叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(the Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905) 000001

2. 尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(the Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905) 000002

3. 尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(the Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905) 000003

4. 尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(the Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(The Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905)

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **MISSION** **OF** **MR** **.**
这 使命 的 先生 .

先生的使命

['ju:stəs] -
EUSTACE **GREYNE**
尤斯塔斯 -

尤斯塔斯·格雷恩

[baɪ]['rɑ:bərt] ['hɪkənz]
By **Robert** **Hichens**
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz]
Frederick **A** **.** **Stokes** **Company** **Publishers**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1905**
版权 , -

版权所有，1905年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[aɪ]
I
我

我

['mɪsɪz] . ['juːstəs] - ([prə'naʊnst] [griːn]) ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [ðæt] ['noʊb(ə)l] ,
Mrs . **Eustace** **Greyne** **(** **pronounced** **Green** **)** **wrinkled** **her** **forehead** **—** **that** **noble** **,**
太太 . 尤斯塔斯 - (发音 绿色的) 皱 她 前额 — 那 高贵 ,

尤斯塔斯·格雷恩夫人（发音为格林）皱起了眉头——那位高贵的，

[ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [tuː]
that **startling** **forehead** **which** **had** **been** **written** **about** **in** **the** **newspapers** **of** **two**
那 令人震惊 前额 哪个 有 到过 书面 关于 在 这 报纸 的 二
['hemiˌsfiəz] — [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['skwiːzər] [pen] ,
hemispheres **—** **laid** **down** **her** **American** **Squeezer** **pen** **,**
半球 — 铺设 向下 她 美国人 挤压器 笔 ,

那张曾被两大洲报纸报道过的惊艳额头——她放下了手中的美国榨汁机牌钢笔，

[ænd; ənd] [said] .
and **sighed** **.**
和 叹了口气 .

他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,
It **was** **an** **autumn** **day** **,** **nipping** **and** **melancholy** **,**
它 曾是 一个 秋天 天 , 轻咬 和 忧郁 ,

那是一个秋日，寒意袭人，略带忧伤。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] ['belz] ,
full **of** **the** **rustle** **of** **dying** **leaves** **and** **the** **faint** **sound** **of** **muffin** **bells** **,**
满的 的 这 沙沙 的 垂死 树叶 和 这 头晕的 声音 的 松饼 铃铛 ,

空气中弥漫着落叶沙沙作响的声音和松饼铃铛微弱的叮当声，

[ænd; ənd] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [lʊkt] [sæd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fiːmeɪl] ['nɑːvəlɪst] [huː] [hæd; həd]
and **Belgrave** **Square** **looked** **sad** **even** **to** **the** **great** **female** **novelist** **who** **had**
和 贝尔格雷夫 正方形 看起来 伤心 甚至 到 这 伟大的 女性 小说家 WHO 有
['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ðer; ðər] .
written **her** **way** **into** **a** **mansion** **there** **.**
书面 她 方式 进入 一个 大厦 那里 .

即使对于那位凭借写作才住进贝尔格雷夫广场豪宅的伟大女小说家来说，那里的广场也显得格外凄凉。

[fɑːg] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Fog **hung** **about** **with** **the** **policeman** **on** **the** **pavement** **.**
多雾路段 悬挂 关于 和 这 警察 在 这 路面 .

雾气笼罩着人行道上的警察。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊtər][kɑːrz][wɜːr; wər] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] .
The **passing** **motor** **cars** **were** **like** **shadows** **.**
这 通过 发动机 汽车 是 喜欢 阴影 .

疾驰而过的汽车如同影子一般。

[ðer; ðər] ['stɜːrtərəs] [pæntɪŋz] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['æzmə] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ]

Their	**stertorous**	**pantings**	**sounded**	**to**	**Mrs**	**.**	**Greyne's**	**ears**	**like**	**the**	**asthma**	**of**	**dying**
他们的	鼾声	喘息	听起来	到	太太	.	-	耳朵	喜欢	这	哮喘	的	垂死

['mɒnstəz] .

monsters	**.**
怪物	.

在格雷恩太太听来，他们粗重的喘息声就像垂死怪物的哮喘病一样。

[ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

She	**sighed**	**again**	**,**	**and**	**murmured**	**in**	**a**	**deep**	**contralto**	**voice**	**:**	**"**	**It**	**must**	**be**
她	叹了口气	再次	,	和	低声说道	在	一个	深的	女低音	嗓音	:	"	它	必须	是

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

她又叹了口气，用低沉的女低音喃喃道："一定是这样。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

"	**Then**	**she**	**got**	**up**	**,**
"	然后	她	得到	向上	,

然后她站了起来，

[krɔːst] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv]

crossed	**the**	**heavy**	**Persian**	**carpet**	**which**	**had**	**been**	**bought**	**with**	**the**	**proceeds**	**of**
交叉	这	重的	波斯语	地毯	哪个	有	到过	买	和	这	收益	的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

a	**short**	**story**	**in**	**her**	**earlier**	**days**	**,**
一个	短的	故事	在	她	早些时候	天	,

她跨过那张厚重的波斯地毯，这张地毯是她早年写短篇小说挣的钱买的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

and	**placed**	**her**	**forefinger**	**upon**	**an**	**electric**	**bell**	**.**
和	放置	她	食指	之上	一个	电的	钟	.

然后将食指放在电铃上。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdərd] ['dʒaɪənt] [keɪm] .

Like	**lightning**	**a**	**powdered**	**giant**	**came**	**.**
喜欢	闪电	一个	粉末状	巨大的	来了	.

如同闪电一般，一个粉末巨人出现了。

" [hæz; həz]['mɪstər] . - [gɔːn] [aʊt] ? "

"	**Has**	**Mr**	**.**	**Greyne**	**gone**	**out**	**?**	**"**
"	有	先生	.	-	已消失	出去	?	"

格雷恩先生出去了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**No**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	不	,	女士	.	"

"不，女士。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

"他在哪儿? "

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [mæm, mɑːm, məm] , ['peɪstɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː]

"	**In**	**his**	**study**	**,**	**ma'am**	**,**	**pasting**	**the**	**last**	**of**	**the**	**cuttings**	**into**	**the**	**new**
"	在	他的	学习	,	女士	,	粘贴	这	最后的	的	这	插条	进入	这	新的

['ælbəm] .

album	**.**
专辑	.

"夫人，他在书房里，把最后几张剪报粘贴到新相册里。"

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] .
" Mrs . Greyne smiled .
" 太太 . - 微笑 .

格雷恩夫人笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪks] - ['fʊtər] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] .
It was a pretty picture the unconscious six - footer had conjured up .
它 曾是 一个 漂亮的 图片 这 无意识 六 - 页脚 有 召唤 向上 .

这是这位昏迷不醒的六英尺高个子在脑海中构想的一幅美丽的画面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪʃəs] ,
" I am sorry to disturb Mr . Greyne , " she answered , with that gracious ,
" 我 是 对不起 到 打扰 先生 . - , " 她 回答 , 和 那 亲切 ,

"很抱歉打扰格雷恩先生，"她用那种优雅的语气回答道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɜːrlɪŋ] ['swɑːvəti] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and even curling suavity which won all hearts ; " but I wish to see him .
和 甚至 冰壶 温文尔雅 哪个 韩元 全部 心 ; " 但 我 希望 到 看 他 .

甚至还有他那令人心动的潇洒风度；"但我希望见到他。"

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Will you ask him to come to me for a moment ?
将要 你 问 他 到 来 到 我 为了 一个 片刻 ?

你能请他过来一下吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fluː] , [sɪlk] - ['stɔkiŋd] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] ,
" The giant flew , silk - stockinged , to obey the mandate ,
" 这 巨大的 飞翔 , 丝绸 - 有库存 , 到 服从 这 授权 ,

"巨人穿着丝袜飞了起来，去执行命令。"

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaːvd] ['oʊkən] [tʃer] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['æspekt][tuː; tə]
while Mrs . Greyne sat down on a carved oaken chair of ecclesiastical aspect to
尽管 太太 . - 卫星 向下 在 一个 雕刻 橡木 椅子 的 教会的 方面 到
[ə'weɪt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
await her husband .
等待 她 丈夫 .

格雷恩夫人坐在一把雕花橡木椅上，椅子颇具宗教风格，等待着她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðɪs] ['sɪmpli] - [ə'taɪərd] ['leɪdi] .
She was a famous woman , a personage , this simply - attired lady .
她 曾是 一个 著名的 女士 , 一个 人士 , 这 简单地 - 穿着 女士 .

这位衣着朴素的女士是一位名人，一位社会名流。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skwiːzər] [pen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [feɪm] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
With an American Squeezer pen she had won fame , fortune , and a
和 一个 美国人 挤压器 笔 她 有 韩元 名声 , 财富 , 和 一个
['mænʃ(ə)n][ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,
mansion in Belgrave Square ,
大厦 在 贝尔格雷夫 正方形 ,

她凭借一支美国挤压式钢笔赢得了名誉、财富，以及贝尔格雷夫广场的一座豪宅。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
and all without the sacrifice of principle .
和 全部 没有 这 牺牲 的 原则 .

而且这一切都没有牺牲原则。

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn'kɑːrnət] ,
Respectability incarnate ,
体面 体现 ,

堪称体面典范

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	so	dealt	with	the	sorrows	and	evils	of	the	world	that	she	had
她	有	所以	已处理	和	这	悲伤	和	罪恶	的	这	世界	那	她	有

['rendərd] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,

rendered	them	utterly	acceptable	to	Mrs	.	Grundy	,
渲染	他们	完全地	可接受	到	太太	.	格伦迪	,

她以如此巧妙的方式处理了世间的悲伤和罪恶，以至于格伦迪太太完全能够接受它们。

['mɪstər] . ['grʌndi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['grʌndi] .

Mr	.	Grundy	,	and	all	the	Misses	Grundy	.
先生	.	格伦迪	,	和	全部	这	小姐们	格伦迪	.

格伦迪先生和所有格伦迪小姐。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

People	said	she	dived	into	the	depths	of	human	nature	,
人们	说	她	潜水	进入	这	深度	的	人类	自然	,

人们说她深入探究了人性的深渊。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [niːd] ['skændəlaiz][ə; eɪ] ['kjʊrəts] ['grænmʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl]

and	brought	up	nothing	that	need	scandalise	a	curate's	grandmother	,	or	the	whole
和	带来	向上	没有什么	那	需要	丑闻	一个	策展人的	祖母	,	或者	这	所有的

- [ænt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ;

-	aunt	of	an	archdeacon	;
-	阿姨	的	一个	副主教	;

而且没有说出任何会让牧师的祖母或大主教的姑妈感到震惊的话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] [prəˈdɪdʒəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

and	this	was	so	true	that	she	had	made	a	really	prodigious	amount	of
和	这	曾是	所以	真的	那	她	有	制成	一个	真的	惊人	数量	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

事实的确如此，她赚了一大笔钱。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [hɜːr; hər]['sɑːlɪd] , [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [bʊks] [leɪ] [əˈpɑːn] ['evri] ['teɪbl] .

Her	large	,	her	solid	,	her	unrelenting	books	lay	upon	every	table	.
她	大的	,	她	坚硬的	,	她	毫不留情	图书	躺	之上	每一个	桌子	.

她那些厚重、结实、令人目不暇接的书籍摆满了每张桌子。

['iːv(ə)n][ðə; ði][smɑːrt][set] [kept] [ðem; ðəm] ,

Even	the	smart	set	kept	them	,
甚至	这	聪明的	放	保留	他们	,

就连聪明人也保留了它们。

[ˌʌnˈkʌt] — [laɪk] ['prɪti] ['sɪnərz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] “ [faʊnd] [aʊt] ” — [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er]

uncut	—	like	pretty	sinners	who	have	never	been	“	found	out	”	—	to	give	an	air
未剪辑版	—	喜欢	漂亮的	罪人	WHO	有	绝不	到过	“	成立	出去	”	—	到	给	一个	空气

[ʌv; əv][hæpˈhæzərd] ['ɪntɪlektʃʊˈæləti] [tuː; tə] ['frɪski] ['buːdwɑːr] ,

of	haphazard	intellectuality	to	frisky	boudoirs	,
的	偶然	知性	到	活泼的	闺房	,

未经修饰——就像那些从未被“揭穿”的美丽罪人——为充满活力的闺房增添了一种漫不经心的知识分子气息。

[ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [haʊˈevər] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [taɪð] , [bɔːt] [ðem; ðəm] .

All	the	clergy	,	however	unable	to	get	their	tithes	,	bought	them	.
全部	这	牧师	,	然而	无法	到	得到	他们的	什一奉献	,	买	他们	.

然而，所有神职人员，由于收不到什一税，都买了这些东西。

[ɔːl] ['bɪʃəp] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] “ ['pʊlpɪt] ['ʌtərənsɪz] .

All	bishops	alluded	to	them	in	“	pulpit	utterances	.
全部	主教们	暗示	到	他们	在	“	讲坛	话语	.

所有主教都在“讲坛讲话”中提到过他们。

" ['fæbjələs] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['mægəziːn] ['editəz] .

"	**Fabulous**	**prices**	**were**	**paid**	**for**	**them**	**by**	**magazine**	**editors**	**.**
"	太棒了	价格	是	有薪酬的	为了	他们	经过	杂志	编辑	.

“杂志编辑们为它们支付了令人惊喜的价格。”

[ðeɪ] [ræn][æz; əz]['sɪriːəlz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

They	**ran**	**as**	**serials**	**through**	**all**	**the**	**tale**	**of**	**months**	**.**
他们	跑	作为	连续剧	通过	全部	这	故事	的	几个月	.

它们以连载的形式持续播放了数月之久。

[ðə; ði] ['sʌbəːb] ['bætənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	**suburbs**	**battened**	**on**	**them**	**.**
这	郊区	板条	在	他们	.

郊区居民对他们严加防范。

[ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ə'dɔrd] [ðem; ðəm] .

The	**provinces**	**adored**	**them**	**.**
这	省份	受人喜爱	他们	.

各省都非常喜爱他们。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Country	**people**	**talked**	**of**	**no**	**other**	**literature**	**.**
国家	人们	谈话	的	不	其他	文学	.

乡下人只谈论文学作品。

[ɪn][fækt] , ['mɪsɪz] . ['juːstəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['fæbjələs] [sək'ses] .

In	**fact**	**,**	**Mrs**	**.**	**Eustace**	**Greyne**	**was**	**a**	**really**	**fabulous**	**success**	**.**
在	事实	,	太太	.	尤斯塔斯	-	曾是	一个	真的	太棒了	成功	.

事实上，尤斯塔斯·格雷恩夫人取得了巨大的成功。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [hiːv] [ðiːz] ['hevi] [saɪz] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**should**	**she**	**heave**	**these**	**heavy**	**sighs**	**in**	**Belgrave**	**Square**	**?**
为什么	,	然后	,	应该	她	举	这些	重的	叹息	在	贝尔格雷夫	正方形	?

那么，她为何要在贝尔格雷夫广场发出这些沉重的叹息呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][lɪft][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['taʊzl] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['tʃesnʌt]

Why	**should**	**she**	**lift**	**an**	**intellectual**	**hand**	**as**	**though**	**to**	**tousle**	**the**	**glossy**	**chestnut**
为什么	应该	她	举起	一个	知识分子	手	作为	尽管	到	蓬乱	这	光滑	板栗

[bæn'doʊz] [wɪtʃ] [swept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrsəbl] ['fɔːrhed] ,

bandeaux	**which**	**swept**	**back**	**from**	**her**	**forcible**	**forehead**	**,**
发带	哪个	扫荡	后退	从	她	强制的	前额	,

她为何要抬起一只充满智慧的手，仿佛要拨弄那条从她线条分明的额头向后梳起的亮泽栗色发带呢?

[ænd; ənd] [skruː] [hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [fitʃər] ['ɪntuː] [ðiːz] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd]

and	**screw**	**her**	**reassuring**	**features**	**into**	**these**	**wrinkles**	**of**	**perplexity**	**and**
和	拧紧	她	令人安心	特征	进入	这些	皱纹	的	困惑	和

[dɪ'stres] ?

distress	**?**
痛苦	?

把她原本令人安心的面容扭曲成困惑和痛苦的皱纹?

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['juːstəs] - [ə'pɪrd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juːˈdʒiːniə] ? ”

The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Eustace**	**Greyne**	**appeared**	**,**	**“**	**What**	**is**	**it**	**,**	**Eugenia**	**?**	**”**
这	门	打开	,	和	先生	.	尤斯塔斯	-	出现	,	“	什么	是	它	,	尤金妮娅	?	”

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

upon	**his**	**lips**	**.**
之上	他的	嘴唇	.

门开了，尤斯塔斯·格雷恩先生出现了，他开口问道：“尤金妮娅，什么事？”

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [waɪf] ,

Mr	**.**	**Greyne**	**was**	**a**	**number**	**of**	**years**	**younger**	**than**	**his**	**celebrated**	**wife**	**,**
先生	.	-	曾是	一个	数字	的	年	年轻	比	他的	著名	妻子	,

格雷恩先生比他那位著名的妻子年轻好几岁。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

and	looked	even	younger	than	his	years	.
和	看起来	甚至	年轻	比	他的	年	.

他看起来比实际年龄还要年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][mæn] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [dʒet] - [blæk] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

He	was	a	very	smart	man	,	with	smooth	,	jet	-	black	hair	,	which	he	wore
他	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,	和	光滑的	,	喷射	-	黑色的	头发	,	哪个	他	穿着

['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

parted	in	the	middle	;
分手了	在	这	中间	;

他是个非常聪明的人，有着柔顺的乌黑头发，梳成中分。

['plez(ə)nt] , [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['twɪŋk(ə)l]['dʒentli] ; [ə; eɪ] [klɪr] , [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

pleasant	,	dark	eyes	that	could	twinkle	gently	;	a	clear	,	pale	complexion	;	and	a
令人愉快的	,	黑暗的	眼睛	那	可以	闪烁	轻轻地	;	一个	清除	,	苍白	肤色	;	和	一个

[naɪs] , [tɔːl] ['fɪgjər] .

nice	,	tall	figure	.
好的	,	高的	数字	.

一双迷人的、深邃的眼睛，能温柔地闪烁；白皙清澈的肤色；以及一个高挑的身材。

[wʌn] [felt] , [ɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] ,

One	felt	,	in	glancing	at	him	,	that	he	had	been	an	Eton	boy	,
一	毛毡	,	在	瞥了一眼	在	他	,	那	他	有	到过	一个	伊顿公学	男生	,

只消一眼，就能看出他曾是伊顿公学的毕业生。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	had	at	least	thought	of	going	into	the	militia	at	some	period	of
和	有	在	至少	想法	的	去	进入	这	民兵	在	一些	时期	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

而且他一生中至少曾想过加入民兵组织。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] ['briːfli] [toʊld] .

His	history	can	be	briefly	told	.
他的	历史	能	是	简要地	讲述	.

他的经历可以简要概括。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][met][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid]

Scarcely	had	he	emerged	into	the	world	before	he	met	and	was	married
几乎	有	他	出现	进入	这	世界	前	他	遇见	和	曾是	已婚

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['juːstəs] - ,

to	Mrs	.	Eustace	Greyne	,
到	太太	.	尤斯塔斯	-	,

他刚来到人世间不久，就遇到了尤斯塔斯·格雷恩夫人，并与她结为夫妻。

[ðen] [mɪs] [juːˈdʒiːniə] ['hænəbəl] - ['bɑːrkər] .

then	Miss	Eugenia	Hannibal	-	Barker	.
然后	错过	尤金妮娅	汉尼拔	-	巴克	.

然后是尤金妮娅·汉尼拔-巴克小姐。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊt] , [waɪld][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

He	had	had	no	time	to	sow	a	single	oat	,	wild	or	otherwise	;
他	有	有	不	时间	到	母猪	一个	单身的	燕麦	,	荒野	或者	否则	;

他连播种一粒燕麦的时间都没有，无论是野生的还是人工种植的；

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] ,

no	time	to	adore	a	barmaid	,
不	时间	到	崇拜	一个	招待员	,

没时间去爱慕酒吧女招待，

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ;

or	wish	to	have	his	name	linked	with	that	of	an	actress	;
或者	希望	到	有	他的	姓名	链接	和	那	的	一个	演员	;

或者希望自己的名字与某位女演员的名字联系在一起;

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ,

no	time	to	do	anything	wrong	,	or	even	to	know	,
不	时间	到	做	任何事物	错误的	,	或者	甚至	到	知道	,

没有时间做错事，甚至没有时间去知道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔːl] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [jʌŋ] [men] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli]

with	the	complete	accuracy	desired	by	all	persevering	young	men	,	what	was	really
和	这	完全的	准确性	想要的	经过	全部	坚持不懈	年轻的	男人	,	什么	曾是	真的

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

以所有勤奋努力的年轻人所渴望的绝对精确度，找出真正的问题所在。

[mɪs] [juːˈdʒiːniə] ['hænəbəl] - ['bɑːrkər] [seɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][flæg]

Miss	Eugenia	Hannibal	-	Barker	sailed	upon	his	horizon	,	and	he	struck	his	flag
错过	尤金妮娅	汉尼拔	-	巴克	航行	之上	他的	地平线	,	和	他	击	他的	旗帜

[tuː; tə]['mætrɪmoʊni] .

to	matrimony	.
到	婚姻	.

尤金妮娅·汉尼拔-巴克小姐出现在他的视野中，他升起了求婚的旗帜。

['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

Ever	since	then	he	had	been	her	husband	,	and	had	never	,	even	for
曾经	自从	然后	他	有	到过	她	丈夫	,	和	有	绝不	,	甚至	为了

[wʌn] ['sekənd] ,

one	second	,
一	第二	,

从那时起，他就一直是她的丈夫，而且从未，哪怕一秒钟，对她有过任何不满。

[ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪˌspektə'bɪləti] .

emerged	beyond	the	boundaries	of	the	most	intellectual	respectability	.
出现	超过	这	边界	的	这	最多	知识分子	体面	.

超越了最受尊敬的知识分子的范畴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [men] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['editəz]

He	was	the	most	innocent	of	men	,	although	he	knew	all	the	important	editors
他	曾是	这	最多	清白的	的	男人	,	虽然	他	知道	全部	这	重要的	编辑

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

他为人极其单纯，尽管他认识伦敦所有重要的编辑。

['swɔdld] [ɪn] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [waɪf] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

Swaddled	in	money	by	his	successful	wife	,	he	considered	her	a	goddess	.
襁褓	在	钱	经过	他的	成功的	妻子	,	他	经过考虑的	她	一个	女神	.

他被事业有成的妻子宠爱有加，视她为女神。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː] ['kaʊts] - [bæŋk] ,

She	poured	the	thousands	into	Coutts	'	Bank	,
她	倾倒	这	数千	进入	库茨	-	银行	,

她把数千英镑存入了库茨银行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [freʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst]

and	with	the	arrival	of	each	fresh	thousand	he	was	more	firmly	convinced
和	和	这	到达	的	每个	新鲜的	千	他	曾是	更多的	牢牢	确信

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] .

that	she	was	a	goddess	.
那	她	曾是	一个	女神	.

随着一千个新面孔的到来，他更加确信她是一位女神。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [maɪld] .

To	say	he	looked	up	to	her	would	be	too	mild	.
到	说	他	看起来	向上	到	她	会	是	也	温和的	.

说他敬仰她都太轻描淡写了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˈtʊrɪst] [ɪn] [tʃəmuːnɪks] [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,

As	the	Cockney	tourist	in	Chamounix	peers	at	the	summit	of	Mont	Blanc	,
作为	这	伦敦东区口音	游客	在	沙莫尼	同龄人	在	这	首脑	的	蒙特	布兰克	,

当这位伦敦东区游客在霞慕尼眺望勃朗峰顶峰时，

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - .

he	peered	at	Mrs	.	Greyne	.
他	窥视	在	太太	.	-	.

他打量着格雷恩太太。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈbɛlˌgreɪv] [skwer] , [hiː; hi]

And	when	,	finally	,	she	bought	the	lease	of	the	mansion	in	Belgrave	Square	,	he
和	什么时候	,	最后	,	她	买	这	租	的	这	大厦	在	贝尔格雷夫	正方形	,	他

[nuː] [hɜːr; hər] [ˈdelfɪk] .

knew	her	Delphic	.
知道	她	德尔斐	.

最后，当她买下贝尔格雷夫广场那栋豪宅的租赁权时，他知道她懂德尔斐神谕。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔrəkəlz] [rɪˈtriːt] [rɪˈspektfəli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [juːˈdʒiːniə] ?

So	now	he	appeared	in	the	oracle's	retreat	respectfully	,	“	What	is	it	,	Eugenia	?
所以	现在	他	出现	在	这	神谕的	撤退	尊敬	,	“	什么	是	它	,	尤金妮娅	?

于是他恭敬地来到神谕者的隐居处，问道：“尤金妮娅，有什么事吗？”

” [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ][lɪps] .

”	upon	his	admiring	lips	.
”	之上	他的	钦佩	嘴唇	.

“啐在他赞赏的唇边。”

“ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .

“	Sit	down	,	my	husband	,	”	she	murmured	.
“	坐	向下	,	我的	丈夫	,	”	她	低声说道	.

“坐下吧，我的丈夫，”她低声说道。

[ˈmɪstər] . - [səbˈsaidid] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [toʊz] [əˈpɑːn]

Mr	.	Greyne	subsided	by	the	fire	,	placing	his	pointed	patent	-	leather	toes	upon
先生	.	-	平静下来	经过	这	火	,	放置	他的	尖	专利	-	皮革	脚趾	之上

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪʃt] [ˈfendər] .

the	burnished	fender	.
这	抛光	挡泥板	.

格雷恩先生在火堆旁坐了下来，将他尖尖的漆皮鞋头放在了光亮的挡泥板上。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɑːg] [gruː] [diːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [ˈbelz] [mɔːr]

Without	the	fog	grew	deeper	,	and	the	chorus	of	the	muffin	bells	more
没有	这	多雾路段	生长	更深	,	和	这	合唱	的	这	松饼	铃铛	更多的

[ˈpleɪntɪv] .

plaintive	.
哀怨	.

雾气越来越浓，松饼的铃铛声也更加哀怨。

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] , ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər]['mɪsɪz] . - [mə'dʒestɪk] [fitʃər] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]

The	fire	-	light	,	flickering	over	Mrs	.	Greyne's	majestic	features	,	made	them	look
这	火	-	光	,	闪烁	超过	太太	.	-	雄伟	特征	,	制成	他们	看

[,rembræn'tesk] .

Rembrandtesque	.
伦勃朗式	.

火光摇曳，映照在格雷恩夫人高贵的脸上，使她看起来像伦勃朗笔下的人物。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['ɑːksˌlaɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Her	large	,	oxlike	eyes	were	fixed	and	thoughtful	.
她	大的	,	牛状	眼睛	是	固定的	和	周到	.

她那双像牛一样的大眼睛炯炯有神，若有所思。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

After	a	pause	,	she	said	:
后	一个	暂停	,	她	说	:

停顿片刻后，她说道：

“ ['juːstəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] . ”

“	Eustace	,	I	shall	have	to	send	you	upon	a	mission	.	”
“	尤斯塔斯	,	我	将	有	到	发送	你	之上	一个	使命	.	”

“尤斯塔斯，我必须派你去执行一项任务。”

“ [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [juːˈdʒiːniə] ! ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

“	A	mission	,	Eugenia	!	”	said	Mr	.	Greyne	in	great	surprise	.
“	一个	使命	,	尤金妮娅	!	”	说	先生	.	-	在	伟大的	惊喜	.

“尤金妮娅，有任务在身！”格雷恩先生惊讶地说。

“ [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] . ”

“	A	mission	of	the	utmost	importance	,	the	utmost	delicacy	.	”
“	一个	使命	的	这	极致	重要性	,	这	极致	美味	.	”

“一项至关重要、极其微妙的任务。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [roʊmaɪk] & ['kʊrtɪs] ? ”

“	Has	it	anything	to	do	with	Romeike	&	Curtice	?	”
“	有	它	任何事物	到	做	和	罗梅克	&	柯蒂斯	?	”

“这跟Romeike & Curtice律师事务所有关吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɑːr] ? ”

“	Will	it	take	me	far	?	”
“	将要	它	拿	我	远的	?	”

“它能带我走得很远吗？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

“	That	is	my	trouble	.
“	那	是	我的	麻烦	.

“这就是我的问题所在。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['veri] [fɑːr] . ”

It	will	take	you	very	far	.	”
它	将要	拿	你	非常	远的	.	”

它会带你走得很远。

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ? ”

“	Out	of	London	?	”
“	出去	的	伦敦	?	”

“离开伦敦？”

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
” 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? ”
“ Out of — not out of England ? ”
” 出去 的 — 不是 出去 的 英格兰 ? ”

“离开——不是离开英国？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æl'dʒɪriə] . ”
“ Yes ; it will take you to Algeria . ”
” 是的 ; 它 将要 拿 你 到 阿尔及利亚 . ”

“是的，它会带你去阿尔及利亚。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Good gracious ! **
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
**” cried Mr . Greyne . **
” 哭 先生 . - .

“格雷恩先生喊道。”

['mɪsɪz] . - [said] .
**Mrs . Greyne sighed . **
太太 . - 叹了口气 .

格雷恩太太叹了口气。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Good gracious ! **
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” ['mɪstər] . - [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] .
**” Mr . Greyne repeated after a short interval . **
” 先生 . - 重复 后 一个 短的 间隔 .

格雷恩先生停顿片刻后重复道。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ? ”
“ Am I to go alone ? ”
” 是 我 到 去 独自的 ? ”

“我要一个人去吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['dærəl] .
**“ Of course you must take Darrell . **
” 的 课程 你 必须 拿 达雷尔 .

“你当然要带上达雷尔。”

” ['dærəl] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
**” Darrell was Mr . Greyne's valet . **
” 达雷尔 曾是 先生 . - 代客泊车 .

“达雷尔是格雷恩先生的贴身男仆。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [æl'dʒɪrz] ? ”
“ And what am I to do at Algiers ? ”
” 和 什么 是 我 到 做 在 阿尔及尔 ? ”

“那我到阿尔及尔该做什么呢？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [bʊk] [sɪks]
“ You must obtain for me there the whole of the material for book six
“ 你 必须 获得 为了 我 那里 这 所有的 的 这 材料 为了 书 六
[ʌv; əv] - ['kæθrɪnz] [rɪ'pentəns] , - ”
of ' Catherine's Repentance , ' ”
的 - 凯瑟琳的 悔改 , - ”

“你必须在那里为我找到《凯瑟琳的忏悔》第六卷所需的全部素材。”

“ ['kæθrɪnz] [rɪ'pentəns] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['nɑːv(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]
“ Catherine's Repentance ” was the gigantic novel upon which Mrs . Greyne was
“ 凯瑟琳的 悔改 ” 曾是 这 巨大 小说 之上 哪个 太太 . - 曾是
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] .
at that moment engaged .
在 那 片刻 已订婚的 .

格雷恩夫人当时正在创作一部鸿篇巨制——《凯瑟琳的忏悔》。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['juːstəs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - , ['lʊkɪŋ]
“ I will not disguise from you , Eustace , ” continued Mrs . Greyne , looking
“ 我 将要 不是 伪装 从 你 , 尤斯塔斯 , ” 持续 太太 . - , 寻找
[ɪn'kriːsɪŋli] [ˌrembræn'tesk] , “ [ðæt] ,
increasingly Rembrandtesque , “ that ,
日益 伦勃朗式 , “ 那 ,

“我不会对你隐瞒，尤斯塔斯，”格雷恩夫人继续说道，神情越来越像伦勃朗的画作，“那……”

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [wɜːrk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] . ”
in my present work , I am taking a somewhat new departure . ”
在 我的 展示 工作 , 我 是 采取 一个 有些 新的 离开 . ”

在我目前的工作中，我正在尝试一种新的方法。

“ [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Well , but we are very comfortable here , ” said Mr . Greyne .
“ 出色地 , 但 我们 是 非常 舒服的 这里 , ” 说 先生 . - .

“嗯，不过我们在这里住得很舒服，”格雷恩先生说。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ə'boʊd] .
With each new book they had changed their abode .
和 每个 新的 书 他们 有 已更改 他们的 住所 .

每出版一本新书，他们就搬一次家。

“ ['hɛriːət] ” [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɪlɪˌmɔːr] ['gaːdnz] [tuː; tə] ['kwiːnzgeɪt] ['terəs] ;
“ Harriet ” took them from Phillimore Gardens to Queensgate Terrace ;
“ 哈丽特 ” 采取 他们 从 菲利莫尔 花园 到 皇后门 阳台 ;

“哈丽特”号载着他们从菲利莫尔花园前往皇后门露台；

“ ['dʒeɪnz][dɪ'zaɪər] ” [muːvd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [haʊs] [ɪn] [sloʊn] [striːt] ;
“ Jane's Desire ” moved them on to a corner house in Sloane Street ;
“ 简的 欲望 ” 已搬 他们 在 到 一个 角落 房子 在 斯隆 街道 ;

《简的欲望》让他们搬到了斯隆街的一栋街角房子里；

[wɪð; wɪθ] “ ['ɪzəˌbɛlz] ['fɔːrtʃən] ” [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] ; “ ['suːzənz] ['vænəti] ” ['lændɪd]
with “ Isobel's Fortune ” they passed to Curzon Street ; “ Susan's Vanity ” landed
和 “ 伊莎贝尔的 财富 ” 他们 通过了 到 柯曾 街道 ; “ 苏珊的 虚荣 ” 登陆
[ðem; ðəm][ɪn]['koʊˌbɜːrg] [pleɪs] ;
them in Coburg Place ;
他们 在 科堡 地方 ;

《伊莎贝尔的财富》让他们搬到了柯曾街；《苏珊的虚荣》让他们搬到了科堡广场；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , “ ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌɪnvə'luːʃən] ” [hæd; həd][plaːntid][ðem; ðəm][ɪn] ['bɛlˌgreɪv]

and	,	finally	,	“	Margaret's	Involution	”	had	planted	them	in	Belgrave
和	,	最后	,	“	玛格丽特的	内卷	”	有	已种植	他们	在	贝尔格雷夫

[skwer] .

Square	.
正方形	.

最后，《玛格丽特的内卷》将它们栽种在了贝尔格雷夫广场。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “

with	each	of	these	works	of	genius	Mrs	.	Greyne	had	taken	what	she	called	“
和	每个	的	这些	作品	的	天才	太太	.	-	有	已采取	什么	她	称为	”

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

a	new	departure	.
一个	新的	离开	.

格雷恩夫人的每一部天才之作都标志着她所谓的“一次新的尝试”。

” ['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrk] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

”	Mr	.	Greyne's	remark	is	,	therefore	,	explicable	.
”	先生	.	-	评论	是	,	所以	,	可解释的	.

因此，格雷恩先生的这番话是可以解释的。

“ [truː] .

“	True	.
”	真的	.

“真的。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɑːrk] [leɪn] .

Still	,	there	is	always	Park	Lane	.
仍然	,	那里	是	总是	公园	车道	.

不过，还有公园巷可以选择。

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	She	mused	for	a	moment	.
”	她	沉思	为了	一个	片刻	.

她沉思了一会儿。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaːvd] ['laɪənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	,	leaning	more	heavily	upon	the	carved	lions	of	her	chair	,	she	continued	:
然后	,	倾斜	更多的	重度	之上	这	雕刻	狮子	的	她	椅子	,	她	持续	:

然后，她更加用力地倚靠在椅子上的雕狮上，继续说道：

“ [ˌhɪðər'tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [delt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['freɪlti] , [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd]

“	Hitherto	,	although	I	have	sometimes	dealt	with	human	frailty	,	I	have	treated
“	迄今为止	,	虽然	我	有	有时	已处理	和	人类	虚弱	,	我	有	治疗

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

it	gently	.
它	轻轻地	.

“迄今为止，虽然我有时也会遇到人性的弱点，但我一直都以温和的方式对待它。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['zəulə] - ['spɪrɪt] . ”

I	have	never	betrayed	a	Zola	-	spirit	.	”
我	有	绝不	背叛	一个	佐拉	-	精神	.	”

我从未背叛过左拉的精神。

“ ['zəulə] !

“	Zola	!
”	佐拉	!

“佐拉！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['juːstəs] - .
" cried Mr . Eustace Greyne .
" 哭 先生 . 尤斯塔斯 - .

“尤斯塔斯·格雷恩先生喊道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [naʊ] ! "
“ You are surely not going to betray anything of that sort now ! "
“ 你 是 一定 不是 去 到 背叛 任何事物 的 那 种类 现在 ! "

“你现在肯定不会泄露那种事吧！”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɔːf][tuː; tə] [west] ['kenzɪŋtən] ,
“ If she does we shall soon have to move off to West Kensington ,
“ 如果 她 做 我们 将 很快 有 到 移动 离开 到 西方 肯辛顿 ,

“如果她真的这么做，我们很快就得搬到西肯辛顿去了。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] .
" was his secret thought .
" 曾是 他的 秘密 想法 .

这是他内心深处的想法。

“ [noʊ] .
“ No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ɪn] [bʊk] [sɪks][ʌv; əv] - ['kæθrɪn] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tuːmʌlt] ,
But in book six of ' Catherine ' I have to deal with sin , with tumult ,
但 在 书 六 的 - 凯瑟琳 - 我 有 到 交易 和 罪 , 和 骚乱 ,
[wɪð; wɪθ]['æfrɪkən] ['freɪlti] .
with African frailty .
和 非洲 虚弱 .

但在《凯瑟琳》第六部中，我不得不面对罪恶、动荡和非洲人的脆弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It is inevitable .
它 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

" [ʃiː; ʃi] [said] [wʌns] [mɔːr] .
" She sighed once more .
" 她 叹了口气 一次 更多的 .

她又叹了口气。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
The burden of the new book was very heavy upon her .
这 负担 的 这 新的 书 曾是 非常 重的 之上 她 .

新书的出版给她带来了沉重的负担。

“ ['æfrɪkən] ['freɪlti] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['juːstəs] - .
“ African frailty ! " murmured the astonished Eustace Greyne .
" 非洲 虚弱 ! " 低声说道 这 惊讶 尤斯塔斯 - .

“非洲人的脆弱啊！”惊愕的尤斯塔斯·格雷恩喃喃自语道。

“ [naʊ] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
“ Now , neither you nor I , my husband , know anything about this . "
" 现在 , 两者都不 你 也不 我 , 我的 丈夫 , 知道 任何事物 关于 这 . "

“现在，你和我，我的丈夫，都对这件事一无所知。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
“ Certainly not , my darling .
“ 当然 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
How should we ?
如何 应该 我们 ?

我们应该怎么做?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [ɪks'plɔːd] [bɪ'jɑːnd] [luː'sɜːrn] . ”
We have never explored beyond Lucerne . ”
我们 有 绝不 探索 超过 卢塞恩 . ”

我们从未探索过卢塞恩以外的地方。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [get] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
“ We must , therefore , get to know about it — at least you must .
“ 我们 必须 , 所以 , 得到 到 知道 关于 它 — 在 至少 你 必须 .

“因此，我们必须了解它——至少你必须了解它。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] ['lʌndən] .
For I cannot leave London .
为了 我 不能 离开 伦敦 .

因为我不能离开伦敦。

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪnz] ['trævəlɪŋ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [baɪ] ['eni] ['vaɪələnt]
The continuity of the brain's travelling must not be imperiled by any violent
这 连续性 的 这 大脑的 旅行 必须 不是 是 岌岌可危 经过 任何 暴力
['bɑːdɪli] [æk'tɪvəti] .
bodily activity .
身体上的 活动 .

任何剧烈的身体活动都不应危及大脑信息的连续性。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [siː] ['dʒɜːrni] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] . ”
In the present stage of my book a sea journey might be disastrous . ”
在 这 展示 阶段 的 我的 书 一个 海 旅行 可能 是 灾难性的 . ”

就我这本书目前的情节而言，海上航行可能是一场灾难。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kwaɪət] , [maɪ] [lʌv] .
“ Certainly you should keep quiet , my love .
“ 当然 你 应该 保持 安静的 , 我的 爱 .

“亲爱的，你当然应该保持沉默。”

[bʌt; bət] [ðen] — - ”
But then — - ”
但 然后 — - ”

但是——”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æl'dʒɪrz] .
“ You must go for me to Algiers .
“ 你 必须 去 为了 我 到 阿尔及尔 .

你必须替我去阿尔及尔。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .
There you must get me what I want .
那里 你 必须 得到 我 什么 我 想 .

你必须在那里给我弄到我想要的东西。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [poʊk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

I	fear	you	will	have	to	poke	about	in	the	native	quarters	a	good	deal	for	it
我	害怕	你	将要	有	到	戳	关于	在	这	本国的	四分之一	一个	好的	交易	为了	它

,

,

,

恐怕你得在当地人聚居区里四处打听一番才能找到它。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [baɪ] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [wʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['dærəl] .

so	you	had	better	buy	two	revolvers	,	one	for	yourself	and	one	for	Darrell	.
所以	你	有	更好的	买	二	左轮手枪	,	一	为了	你自己	和	一	为了	达雷尔	.

所以你最好买两把左轮手枪，一把给自己，一把给达雷尔。

" ['mɪstər] . - [gɑːspt] .

"	Mr	.	Greyne	gasped	.
"	先生	.	-	倒吸一口气	.

格雷恩先生倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	calmness	of	his	wife	amazed	him	.
这	平静	的	他的	妻子	惊叹	他	.

妻子的沉着冷静令他感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['fʊli] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	was	not	intellectual	enough	to	comprehend	fully	the	deep	imaginings	of	a
他	曾是	不是	知识分子	足够的	到	理解	完全	这	深的	想象	的	一个

['maɪti] [breɪn] ,

mighty	brain	,
强大的	脑	,

他智力不足，无法完全理解伟大头脑中深邃的想象力。

[ðə; ði] [əb'seʃn] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .

the	obsession	work	is	in	the	worker	.
这	痴迷	工作	是	在	这	工人	.

这种执念存在于工作者身上。

“ ['æfrɪkən] ['freɪlti] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , ” [pər'suːd] ['mɪsɪz] . - .

“	African	frailty	is	what	I	want	,	”	pursued	Mrs	.	Greyne	.
“	非洲	虚弱	是	什么	我	想	,	”	追击	太太	.	-	.

“我想要的是非洲人的柔弱，”格雷恩夫人继续说道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['freɪlti] .

“	One	hundred	closely	-	printed	pages	of	African	frailty	.
“	一	百	密切	-	打印	页面	的	非洲	虚弱	.

“一百页密密麻麻的文字，描绘了非洲人的脆弱。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kə'lekt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

You	will	collect	for	me	the	raw	material	,
你	将要	收集	为了	我	这	生的	材料	,

你要帮我收集原材料，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [dɪ'skriːtli] , ['iːv(ə)n] ['ɛləˌveɪtɪŋli] , ['ɪntuː]

and	I	shall	so	manipulate	it	that	it	will	fall	discreetly	,	even	elevatingly	,	into
和	我	将	所以	操纵	它	那	它	将要	落下	谨慎地	,	甚至	令人振奋地	,	进入

[ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [hoʊl] .

the	artistic	whole	.
这	艺术	所有的	.

我将巧妙地运用它，使它能够自然而然地、甚至提升地融入艺术整体之中。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['juːstəs] ? ”

Do	you	understand	me	,	Eustace	?	”
做	你	理解	我	,	尤斯塔斯	?	”

尤斯塔斯，你明白我的意思吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
“ I am to travel to Algiers , and see all the wickedness to be seen
“ 我 是 到 旅行 到 阿尔及尔 , 和 看 全部 这 邪恶 到 是 已见
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我要去阿尔及尔，亲眼看看那里的一切罪恶，

[teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
take notes of it , and bring them back to you . ”
拿 笔记 的 它 , 和 带来 他们 后退 到 你 . ”

记下来，然后带回来。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [steɪ] ? ”
“ And how long am I to stay ? ”
“ 和 如何 长的 是 我 到 停留 ? ”

“我要待多久？”

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [depθs] . ”
“ Until you have made yourself acquainted with the depths . ”
“ 直到 你 有 制成 你自己 熟人 和 这 深度 . ”

“直到你熟悉了深渊的奥秘。”

“ [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ? ”
“ A fortnight ? ”
“ 一个 两星期 ? ”

“两周？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ I should think that would be enough .
“ 我 应该 思考 那 会 是 足够的 .

“我想这应该足够了。”

[teɪk] [brʌʃs] ['remədi] [fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌænti'paiərin] , [jʊr; jər][fɜːr] [koʊt]
Take Brush's remedy for seasickness and plenty of antipyrin , your fur coat
拿 布拉什的 补救 为了 晕船 和 很多 的 安替比林 , 你的 毛皮 外套
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] ,
for the crossing ,
为了 这 过境 ,

带上布拉什的晕船药和大量的安替比林，还有你的皮草大衣，以备航行之需。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l] .
and a white helmet and umbrella for the arrival .
和 一个 白色的 头盔 和 伞 为了 这 到达 .

到达时还准备了白色头盔和雨伞。

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːd] ['penslz] ? ”
You have lead pencils ? ”
你 有 带领 铅笔 ? ”

你有铅笔吗?

“ ['plenti] . ”
“ Plenty . ”
“ 很多 . ”

“很多。”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [jʊr; jər] [noʊts] .
“ A couple of Merrin's exercise - books should be enough to contain your notes .
” 一个 夫妻 的 梅里恩的 锻炼 - 图书 应该 是 足够的 到 包含 你的 笔记 .
”
”
”

“梅里恩的几本练习本应该足够你记笔记了。”

“ [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? ”
“ When am I to go ? ”
” 什么时候 是 我 到 去 ? ”

“我什么时候可以走？”

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
“ The sooner the better .
” 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .
I am at a standstill for want of the material .
我 是 在 一个 停顿 为了 想 的 这 材料 .

我因为缺少材料而陷入了困境。

[juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [noʊ] , [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -
You might catch the express to Paris to - morrow ; no , say the day after to -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

你明天或许可以搭上去巴黎的特快列车；不，说后天吧。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .
” She looked at him tenderly .
” 她 看起来 在 他 温柔地 .

她温柔地看着他。

“ [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtər] . ”
“ The parting will be bitter . ”
” 这 离别 将要 是 苦的 . ”

“离别必将充满苦涩。”

“ ['veri] ['bɪtər] , ” ['mɪstər] . ['juːstəs] - [rɪ'plaɪd] .
“ Very bitter , ” Mr . Eustace Greyne replied .
” 非常 苦的 , ” 先生 . 尤斯塔斯 - 回复 .

“非常苦涩，”尤斯塔斯·格雷恩先生回答道。

[hiː; hi] [felt] ['riːəli] [ˌʌp'set] .
He felt really upset .
他 毛毡 真的 沮丧的 .

他感到非常沮丧。

['mɪsɪz] . - [leɪd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɪlɪˌmɔːr] ['gaːdnz]
Mrs . Greyne laid the hand which had brought them from Phillimore Gardens
太太 . - 铺设 这 手 哪个 有 带来 他们 从 菲利莫尔 花园
[tuː; tə] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .
to Belgrave Square gently upon his .
到 贝尔格雷夫 正方形 轻轻地 之上 他的 .

格雷恩夫人将那只曾带他们从菲利莫尔花园来到贝尔格雷夫广场的手轻轻地放在了他的手上。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Think of the result , ” she said .
” 思考 的 这 结果 , ” 她 说 .

“想想结果吧，”她说。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jet] .
“ The greatest book I have done yet .
“ 这 最 书 我 有 完毕 然而 .

“这是我迄今为止写过的最棒的书。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [læst] .
A book that will last .
一个 书 那 将要 最后的 .

一本经久不衰的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] — — ”
A book that will — — ”
一个 书 那 将要 — — ”

一本将会——的书

“ [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrk] [leɪn] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ Take us to Park Lane , ” he murmured .
“ 拿 我们 到 公园 车道 , ” 他 低声说道 .

“带我们去公园巷，”他低声说道。

[ðə; ði] [ˌrembræn'tesk] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The Rembrandtesque head nodded .
这 伦勃朗式 头 点头 .

那颗伦勃朗式的头颅点了点头。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fɪtʃər] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [rɪ'spektəbl] ['roʊmən] ['empərər] , [rɪ'lækst] .
The noble features , as of a strictly respectable Roman emperor , relaxed .
这 高贵 特征 , 作为 的 一个 严格 可敬 罗马 皇帝 , 轻松 .

他那高贵的神态，如同一位举止庄重的罗马皇帝一般，放松了下来。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrk] [leɪn] .
“ A book that will take us to Park Lane .
“ 一个 书 那 将要 拿 我们 到 公园 车道 .

“一本带我们去公园巷的书。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [in'kwaiəd] :
” At this moment the door opened , and the footman inquired :
” 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 这 男仆 询问 :

这时门开了，侍者问道：

“ [kʊd; kəd] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Could Mademoiselle Verbena see you for a minute , ma'am ?
“ 可以 小姐 马鞭草 看 你 为了 一个 分钟 , 女士 ?

“夫人，维尔贝纳小姐可以见您一分钟吗？”

” [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] - .
” Mademoiselle Verbena was the French governess of the two little Greynes .
” 小姐 马鞭草 曾是 这 法语 家庭教师 的 这 二 小的 - .

“维尔贝纳小姐是格雷内家两个小孩子的法国家庭教师。”

[ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
The great novelist had consented to become a mother .
这 伟大的 小说家 有 同意 到 变得 一个 母亲 .

这位伟大的小说家同意成为一名母亲。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" In another moment Mademoiselle Verbena was added to the group beside the
" 在 其他 片刻 小姐 马鞭草 曾是 额外 到 这 团体 旁 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“片刻之后，维尔贝纳小姐也加入了火堆旁的人群。”

[iː]
II
二

二

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
We have said that Mademoiselle Verbena was the French governess of little
我们 有 说 那 小姐 马鞭草 曾是 这 法语 家庭教师 的 小的
[ə'dɔːlfəs] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] - ,
Adolphus and Olivia Greyne ,
阿道弗斯 和 奥利维亚 - ,

我们说过，维尔贝纳小姐是小阿道夫和奥利维亚·格雷恩的法国家庭教师。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [frentʃ] ,
and so she was to this extent — that she taught them French ,
和 所以 她 曾是 到 这 程度 — 那 她 教授 他们 法语 ,

她甚至教他们法语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'rizjən]
and that Mr . and Mrs . Greyne supposed her to be a Parisian
和 那 先生 . 和 太太 . - 据称 她 到 是 一个 巴黎人
.
:
.

格雷恩夫妇以为她是巴黎人。

[bʌt; bət][laɪf][hæz; həz][ɪts]['lɪt(ə)l]['aiərəniz] .
But life has its little ironies .
但 生活 有 它是 小的 讽刺 .

但生活总有一些小小的讽刺。

[mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz]
Mademoiselle Verbena in the house of this great and respectable novelist was
小姐 马鞭草 在 这 房子 的 这 伟大的 和 可敬 小说家 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
one of them ;
一 的 他们 ;

这位伟大而受人尊敬的小说家家中的维尔贝纳小姐就是其中之一；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] ,
for she was a Levantine ,
为了 她 曾是 一个 黎凡特 ,

因为她是黎凡特人，

[bɔːrn][æt; ət][pɔːrt] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʊ'ez] [kə'næl] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʊ'ez] [kə'næl] ['mʌðər] .
born at Port Said of a Suez Canal father and a Suez Canal mother .
出生 在 港口 说 的 一个 苏伊士运河 运河 父亲 和 一个 苏伊士运河 运河 母亲 .

出生于塞得港，父亲和母亲都来自苏伊士运河。

[naʊ] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'zaɪər][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [pɔːrt] [sed] .
Now , nobody can desire to say anything against Port Said .
现在 , 无人 能 欲望 到 说 任何事物 反对 港口 说 .

现在，没有人会想说塞得港的坏话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[fjuː] ['mʌðərz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
few mothers would inevitably pick it out as the ideal spot from which a
很少 母亲们 会 不可避免地 挑选 它 出去 作为 这 理想的 点 从 哪个 一个
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] ['aʊər] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['emənеɪt] .
beneficent influence for childhood's happy hour would be certain to emanate .
仁慈的 影响 为了 童年的 快乐的 小时 会 是 肯定 到 发出 .

很少有母亲会毫不犹豫地选择这里作为孩子们快乐时光的理想场所，相信这里一定会对孩子产生积极的影响。

[nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,
Nor , it must be allowed ,
也不 , 它 必须 是 允许 ,

而且，也绝不能允许这种情况发生。

[ɪz][ə; eɪ] [sʊ'ez] [kə'næl] ['ænsestri] ['speʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [soʊlz] .
is a Suez Canal ancestry specially necessary to a trainer of young souls .
是 一个 苏伊士运河 运河 祖先 特别 必要的 到 一个 教练 的 年轻的 灵魂 .

苏伊士运河的血统对于培养年轻灵魂的人来说是否尤为必要?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['drɔːbæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]
It may not be a drawback , but it can hardly be described as an
它 可能 不是 是 一个 退税 , 但 它 能 几乎 是 描述 作为 一个
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

这或许算不上缺点，但也很难说是优点。

[ðɪs] , [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] .
This , Mademoiselle Verbena was intelligent enough to know .
这 , 小姐 马鞭草 曾是 聪明的 足够的 到 知道 .

这一点，维尔贝纳小姐足够聪明，应该明白。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredʒər] [ʌv; əv]
She , therefore , concealed the fact that her father had been a dredger of
她 , 所以 , 暗 这 事实 那 她 父亲 有 到过 一个 挖泥船 的
[mə'sjɜːr] [diː] [le'seps] - ['traɪʌmf] ,
Monsieur de Lesseps ' triumph ,
先生 德 莱塞普斯 - 胜利 ,

因此，她隐瞒了她父亲曾是德·莱塞普先生胜利的帮凶这一事实。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][bɑːr] - ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [koʊl] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [fed] ,
her mother a bar - lady of the historic coal wharf where the ships are fed ,
她 母亲 一个 酒吧 - 女士 的 这 历史性 煤炭 码头 在哪里 这 船舶 是 美联储 ,

她的母亲是历史悠久的煤炭码头的一名酒吧女招待，船只就是在那里补充燃料的。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sə'poʊz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'mɪt] ['ʌðər] [tuː; tə] [sə'poʊz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and preferred to suppose — and to permit others to suppose — that she
和 首选 到 认为 — 和 到 允许 其他的 到 认为 — 那 她
[hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - ,
had first seen the light in the Rue St . Honoré ,
有 第一的 已见 这 光 在 这 后悔 英石 . - ,

她宁愿相信——也允许别人相信——她是在圣奥诺雷街第一次看到光明的。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [reɪ'ʒiːm] .
her parents being a count and countess of some old régime .
她 父母 存在 一个 数数 和 伯爵夫人 的 一些 老的 政权 .

她的父母是某个旧政权的伯爵和伯爵夫人。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrlɪɪst] ['jɪrz] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]

This	supposition	,	retained	from	her	earliest	years	,	had	affected	her
这	假设	,	保留	从	她	最早	年	,	有	做作的	她

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] .

appearance	and	her	manner	.
外貌	和	她	方式	.

这种从她幼年时期就根深蒂固的观念，影响了她的外貌和举止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] , ['veri] [trɪm] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

She	was	a	very	neat	,	very	trim	,	even	a	very	attractive	little	person	,	with	dark
她	曾是	一个	非常	整洁的	,	非常	修剪	,	甚至	一个	非常	吸引人的	小的	人	,	和	黑暗的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

她身材苗条，非常整洁，甚至可以说是个非常漂亮的小姑娘，有着深棕色的头发。

['roʊgɪʃ] [aɪz] , [bluː] - [blæk] [her] , [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hændz]

roguish	eyes	,	blue	-	black	hair	,	a	fairy	-	like	figure	,	and	the	prettiest	hands
调皮	眼睛	,	蓝色的	-	黑色的	头发	,	一个	仙女	-	喜欢	数字	,	和	这	最漂亮的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	feet	imaginable	.
和	脚	可以想象的	.

狡黠的眼神，乌黑的头发，仙女般的身材，以及你能想象到的最漂亮的手和脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'træktɪd] ['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

She	had	first	attracted	Mrs	.	Greyne's	attention	by	her	devotion	to	St	.	Paul's
她	有	第一的	吸引	太太	.	-	注意力	经过	她	虔诚	到	英石	.	保罗的

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

她最初吸引格雷恩夫人注意的，是她对圣保罗大教堂的虔诚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ʌp] .

and	this	devotion	she	still	kept	up	.
和	这	虔诚	她	仍然	保留	向上	.

她始终保持着这份虔诚。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [friː]

Whenever	she	had	an	hour	or	two	free
每当	她	有	一个	小时	或者	二	自由的

只要她有一两个小时的空闲时间。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] — [soʊ][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sed] — [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] “ [ˌsiː 'iː] [ʃɑːr'mɑːnt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

she	always	—	so	she	herself	said	—	spent	it	in	“	ce	charmant	St	.	Paul	.
她	总是	—	所以	她	她自己	说	—	花费	它	在	“	ce	迷人的	英石	.	保罗	.

她总是——正如她自己所说——把钱花在“迷人的圣保罗”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔrəkəlz] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['trembld]

”	As	she	entered	the	oracle's	retreat	she	cast	down	her	eyes	,	and	trembled
”	作为	她	进入	这	神谕的	撤退	她	投掷	向下	她	眼睛	,	和	颤抖

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

“当她走进神谕者的隐居处时，她垂下眼帘，明显地颤抖起来。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [vɜːr'biːnə] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent]

“	What	is	it	,	Miss	Verbena	?	”	inquired	Mrs	.	Greyne	,	with	a	kindly	English	accent
“	什么	是	它	,	错过	马鞭草	?	”	询问	太太	.	-	,	和	一个	亲切地	英语	口音

,

,
,

“什么事，维尔贝纳小姐？”格雷恩太太用亲切的英国口音问道。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set]['eni][pʊr][frentʃ]['kriːtʃər][kwaɪt][æt; ət][iːz].

calculated	to	set	any	poor	French	creature	quite	at	ease	.
计算	到	放	任何	贫穷的	法语	生物	相当	在	舒适	.

旨在让任何可怜的法国人都感到十分舒适。

[mædəmwə'zel][vɜːr'biːnə]['trembld][mɔːr].

Mademoiselle	Verbena	trembled	more	.
小姐	马鞭草	颤抖	更多的	.

维尔贝纳小姐颤抖得更厉害了。

“[aɪ][hæv; həv][rɪ'siːvd][bæd][nuːz],['mædəm].”

“	I	have	received	bad	news	,	madame	.	”
“	我	有	已收到	坏的	消息	,	夫人	.	”

夫人，我收到一个坏消息。

“[aɪ][griːv][tuː; tə][hɪr][ˌaɪ 'tiː].

“	I	grieve	to	hear	it	.
“	我	悲伤	到	听到	它	.

听到这个消息我很难过。

[ʌv; əv][wʌt]['neɪtʃər]?”

Of	what	nature	?	”
的	什么	自然	?	”

什么性质的?

“['mæmə][hæz; həz][ˌju ɛn 'i]-[treɪ][greɪv].”

“	Mamma	has	une	bronchite	très	grave	.	”
“	妈妈	有	一	-	非常	严重	.	”

“妈妈得了严重的支气管炎。”

“[ə; eɪ][wʌt],[mɪs][vɜːr'biːnə]?”

“	A	what	,	Miss	Verbena	?	”
“	一个	什么	,	错过	马鞭草	?	”

“什么事，维贝纳小姐？”

“['pɑːrd(ə)n],['mædəm].

“	Pardon	,	madame	.
“	赦免	,	夫人	.

“对不起，夫人。”

[ə; eɪ]['veri][greɪv][brɑːŋ'kaɪtɪs].

A	very	grave	bronchitis	.
一个	非常	严重	支气管炎	.

非常严重的支气管炎。

[ʃiː; ʃi][kraɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː].”

She	cries	for	me	.	”
她	哭泣	为了	我	.	”

她为我哭泣。

“[ɪn'diːd]!”

“	Indeed	!	”
“	的确	!	”

“的确！”

“[ðə; ði]['dɑːktɚz][seɪ][ʃiː; ʃi][wɪl][daɪ].”

“	The	doctors	say	she	will	die	.	”
“	这	医生	说	她	将要	死	.	”

“医生说她活不了多久了。”

“[ðɪs][ɪz]['veri][sæd].

“	This	is	very	sad	.
“	这	是	非常	伤心	.

这太令人难过了。

" [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [wept] .
" The Levantine wept .
" 这 黎凡特 哭泣 .

“黎凡特人哭了。”

['i:v(ə)n] [sʊ'ez] [kə'næl][foʊk][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l]['hju:mən] ['sɪmpəθi] .
Even Suez Canal folk are not proof against all human sympathy .
甚至 苏伊士运河 运河 民间 是 不是 证明 反对 全部 人类 同情 .

即使是苏伊士运河沿岸的居民，也无法完全消除人类的同情心。

['mɪstər] . - [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [ə'gen] :
Mr . Greyne blew his nose beside the fire , and Mrs . Greyne said again :
先生 . - 吹 他的 鼻子 旁 这 火 , 和 太太 . - 说 再次 :

格雷恩先生在火炉旁擤了擤鼻子，格雷恩太太又说道：

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] . "
“ I repeat that this is very sad . "
" 我 重复 那 这 是 非常 伤心 . "

我再说一遍，这非常令人难过。

“ ['mædəm] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['mæmə] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
“ Madame , if I do not go to mamma tomorrow I shall not see her more .
" 夫人 , 如果 我 做 不是 去 到 妈妈 明天 我 将 不是 看 她 更多的 .

“夫人，如果我明天不去见妈妈，我就再也见不到她了。”

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
" Mrs . Greyne looked very grave .
" 太太 . - 看起来 非常 严重 .

格雷恩夫人神情十分严肃。

“ [oʊ] !
“ Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [prə'faʊndli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [ɪn'di:d] ! "
She thought profoundly for a moment , and then added : “ Indeed ! "
她 想法 深刻地 为了 一个 片刻 , 和 然后 额外 : " 的确 ! "

她沉思片刻，然后补充道：“的确如此！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['mædəm] .
“ It is true , madame .
" 它 是 真的 , 夫人 .

“是真的，夫人。”

" ['sʌd(ə)nli] [mædəmwə'zel] [vɜ:r'bi:nə] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['kɑ:rpɪt][æt; ət]['mɪsɪz] .
" Suddenly Mademoiselle Verbena flung herself down on the Persian carpet at Mrs .
" 突然 小姐 马鞭草 扔 她自己 向下 在 这 波斯语 地毯 在 太太 .
- [lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] [fi:t] ,
Greyne's large but well - proportioned feet ,
- 大的 但 出色地 - 比例匀称 脚 ,

“突然，维尔贝纳小姐扑倒在波斯地毯上，跪倒在格雷恩太太那双宽大但比例匀称的脚前。”

[ænd; ənd] , ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] , [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] ['mænər] :
and , bathing them with her tears , cried in a heartrending manner :
和 , 洗澡 他们 和 她 眼泪 , 哭 在 一个 令人心碎 方式 :

她泪流满面，痛哭流涕：

“ ['mædəm] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ Madame will let me go !
” 夫人 将要 让 我 去 !

“夫人会放我走的！”

['mædəm] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [flai][tuː; tə] [pʊr] ['mæmə] — [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [aɪz] —
madame will permit me to fly to poor mamma — to close her dying eyes —
夫人 将要 允许 我 到 飞 到 贫穷的 妈妈 — 到 关闭 她 垂死 眼睛 —
[tuː; tə] [kɪs] [wʌns] [ə'gen] — —
to kiss once again — —
到 吻 一次 再次 — —

夫人会允许我飞到可怜的妈妈身边——去合上她即将离世的双眼——再吻她一次——

” ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . - [siːmd] ['sʌmwʌt]
” Mr . Greyne was visibly affected , and even Mrs . Greyne seemed somewhat
” 先生 . - 曾是 明显地 做作的 , 和 甚至 太太 . - 似乎 有些
[pʊt] [ə'baʊt] ,
put about ,
放 关于 ,

格雷恩先生明显受到了影响，就连格雷恩太太似乎也有些不高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] ['rædər] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'moʊʃ(ə)n]
for she moved her feet rather hastily out of reach of the dependant's emotion
为了 她 已搬 她 脚 相当 草草 出去 的 抵达 的 这 - 情感
,
,
,

因为她匆匆挪动脚步，避开了受助者的情绪影响。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['skræmb(ə)l] [ʌp] .
and made her scramble up .
和 制成 她 争夺 向上 .

让她手忙脚乱地爬了起来。

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ? ”
“ Where is your poor mother ? ”
” 在哪里 是 你的 贫穷的 母亲 ? ”

“你可怜的母亲在哪里？”

“ [ɪn] ['pærɪs] , ['mædəm] .
“ In Paris , madame .
” 在 巴黎 , 夫人 .

“在巴黎，夫人。”

[ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
In the Rue St . Honoré , where I was born .
在 这 后悔 英石 . - , 在哪里 我 曾是 出生 .

我出生在圣奥诺雷街。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðer; ðər] !
Oh , if she should die there !
哦 , 如果 她 应该 死 那里 !

哦，如果她死在那里就好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] — —
If she should — —
如果 她 应该 — —

如果她应该——

” ['mɪsɪz] . - [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] .
” Mrs . Greyne raised her hand , commanding silence .
” 太太 . - 提高 她 手 , 指挥 沉默 .

格雷恩夫人举起手，示意大家安静。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ”
“ You wish to go there ? ”
“ 你 希望 到 去 那里 ? ”

“你想去那里吗？”

“ [ɪf] ['mædəm] [pə'mits] . ”
“ If madame permits . ”
“ 如果 夫人 许可证 . ”

“如果夫人允许的话。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] . ”
“ To - morrow , madame . ”
“ 到 - 明天 , 夫人 . ”

“明天，夫人。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ To - morrow ?
“ 到 - 明天 ?

“明天？

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'brʌpt] . ”
This is decidedly abrupt . ”
这 是 绝对地 突然 . ”

这确实太突然了。

“ ['meɪs][lɑː] - , ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'brʌpt] . ”
“ Mais la bronchite , madame , she is abrupt , and death , she may be abrupt . ”
“ 玉米 拉 - , 夫人 , 她 是 突然 , 和 死亡 , 她 可能 是 突然 . ”

“Mais la bronchite, madame, she is abrupt, and death, she may be abrupt.”

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[wʌn] ['moʊmənt] !
One moment !
一 片刻 !

稍等片刻！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][let] [luːs] [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn]
” There was an instant's silence for Mrs . Greyne to let loose her brain in
” 那里 曾是 一个 即时 沉默 为了 太太 . - 到 让 松动的 她 脑 在
.
:
.

“格雷恩太太愣了一下，让内心平静下来。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðen] [sed] :
She did so , then said :
她 做过 所以 , 然后 说 :

她照做了，然后说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
“ You have my permission .
“ 你 有 我的 允许 .

“我允许你这么做。”

[goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Go	to	-	morrow	,	but	return	as	soon	as	possible	.
去	到	-	明天	,	但	返回	作为	很快	作为	可能的	.

明天去，但尽快回来。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ə'dɔːlfəs] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [græsp][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [vəːbz] .

I	do	not	wish	Adolphus	to	lose	his	still	uncertain	grasp	upon	the	irregular	verbs	.
我	做	不是	希望	阿道弗斯	到	失去	他的	仍然	不确定	抓牢	之上	这	不规律的	动词	.

我不希望阿道夫失去他对不规则动词尚不完全的掌握。

" [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [terz] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

"	In	a	flood	of	grateful	tears	Mademoiselle	Verbena	retired	to	make	her
"	在	一个	洪水	的	感激的	眼泪	小姐	马鞭草	退休	到	制作	她

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

“维尔贝纳小姐泪流满面地退下房间去做准备。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

On	the	morrow	she	was	gone	.
在	这	明天	她	曾是	已消失	.

第二天她就走了。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] ,

The	morrow	was	a	day	of	much	perplexity	,
这	明天	曾是	一个	天	的	很多	困惑	,

第二天，一切都变得令人困惑。

[mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['dærəl] .

much	bustle	and	excitement	for	Mr	.	Greyne	and	the	valet	,	Darrell	.
很多	忙碌	和	激动	为了	先生	.	-	和	这	代客泊车	,	达雷尔	.

:
.

格雷恩先生和贴身男仆达雷尔感到非常忙碌和兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['ælˈdʒɪrz] .

They	were	preparing	for	Algiers	.
他们	是	准备	为了	阿尔及尔	.

他们正在为前往阿尔及尔做准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

In	the	morning	,	at	an	early	hour	,
在	这	早晨	,	在	一个	早期的	小时	,

清晨，在很早的时候，

['mɪstər] . - [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [bə'rʊʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['æfrɪkən] ['nesəseriz] :

Mr	.	Greyne	set	forth	in	the	barouche	with	Mrs	.	Greyne	to	purchase	African	necessaries	:
先生	.	-	放	前进	在	这	敞篷马车	和	太太	.	-	到	购买	非洲	必需品	:

格雷恩先生和格雷恩夫人乘坐四轮马车出发去购买非洲必需品：

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [sə'plaɪd] ['medɪs(ə)n] [tʃest] , [ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] ['beɪdəkər] ,

a	small	but	well	-	supplied	medicine	chest	,	a	pith	helmet	,	a	white	-	and	-	green	umbrella	,	a	Baedeker	,
一个	小的	但	出色地	-	供应	药品	胸部	,	一个	髓	头盔	,	一个	白色的	-	和	-	绿色的	伞	,	一个	贝德克尔	,

一个小巧但物品齐全的药箱，一顶遮阳帽，一把白绿相间的雨伞，一本贝德克尔旅行指南，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɪθ] & ['wɛsən] ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

a	couple	of	Smith	&	Wesson	Springfield	revolvers	with	a	due	amount	of
一个	夫妻	的	史密斯	&	韦森	斯普林菲尔德	左轮手枪	和	一个	到期的	数量	的

['kɑ:trɪdʒɪz] ,

cartridges	,
墨盒	,

几支史密斯威森斯普林菲尔德左轮手枪，配有适量的子弹。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊks] — [ɑ:n] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . - [θɔ:t]

a	dozen	of	Merrin's	exercise	-	books	—	on	mature	reflection	Mrs	.	Creyne	thought
一个	打	的	梅里恩的	锻炼	-	图书	—	在	成熟	反射	太太	.	-	想法

[ðæt] [tu:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['freɪlti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

that	two	would	hardly	contain	a	sufficient	amount	of	African	frailty	for	her
那	二	会	几乎	包含	一个	充足的	数量	的	非洲	虚弱	为了	她

['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] — [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [li:d] ['penslz] ,

present	purpose	—	a	packet	of	lead	pencils	,
展示	目的	—	一个	包	的	带领	铅笔	,

一打梅里恩的练习本——经过深思熟虑，克雷恩太太认为两本练习本根本不足以承载她目前想要的非洲式的脆弱——一包铅笔，

[sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['si:sɪknəs] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [flæsk][fɔ:r; fər] ['koʊnjæk] ,

some	bottles	of	a	remedy	for	seasickness	,	a	silver	flask	for	cognac	,
一些	瓶子	的	一个	补救	为了	晕船	,	一个	银	烧瓶	为了	科涅克白兰地	,

几瓶治疗晕船的药，一个装白兰地的银酒壶，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['traɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['trævələz] [ɪn] ['dɪstənt] ['kɑ:ntənənts][rɪ'kwaɪər] .

and	various	other	trifles	such	as	travellers	in	distant	continents	require	.
和	各种各样的	其他	琐事	这样的	作为	旅行者	在	遥远	各大洲	要求	.

以及其他各种琐碎物品，例如远在异国他乡的旅行者所需的物品。

['mi:nwaɪl] ['dærəl] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [frentʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Meanwhile	Darrell	was	learning	French	for	the	journey	,	and	packing	his	own
同时	达雷尔	曾是	学习	法语	为了	这	旅行	,	和	包装	他的	自己的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [trʌŋks] .

and	his	master's	trunks	.
和	他的	硕士学位	树干	.

与此同时，达雷尔为了旅途学习法语，并收拾自己和主人的行李。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['feloʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['sʌmərz] ,

The	worthy	fellow	,	a	man	of	twenty	-	five	summers	,
这	值得	同伴	,	一个	男人	的	二十	-	五	夏天	,

这位值得尊敬的小伙子，年方二十五岁，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [proʊn] [tu:; tə]

had	never	been	across	the	Channel	—	the	Greynes	being	by	no	means	prone	to
有	绝不	到过	穿过	这	渠道	—	这	-	存在	经过	不	方法	易于	到

['fɔ:rən] ['træv(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

foreign	travel	—	and	it	may	,
外国的	旅行	—	和	它	可能	,

格雷恩一家从未去过英吉利海峡——他们也绝非热衷于出国旅行——而且，也许

['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn]

therefore	,	be	imagined	that	he	was	in	a	state	of	considerable	expectation
所以	,	是	想象	那	他	曾是	在	一个	状态	的	大量	期待

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['traʊzərz] ,

as	he	laid	the	trousers	,
作为	他	铺设	这	裤子	,

因此，可以想象，当他放下裤子时，他一定充满了期待。

[koʊts] , [ænd; ənd] ['weskɪts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,
coats , **and** **waistcoats** **in** **their** **respective** **places** ,
外套 , 和 马甲 在 他们的 各自 地方 ,

外套和马甲各就各位。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [buːts] [æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [wer] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] ,
selected **such** **boots** **as** **seemed** **likely** **to** **wear** **well** **in** **a** **tropical** **climate** ,
已选 这样的 靴子 作为 似乎 可能 到 穿 出色地 在 一个 热带 气候 ,

选择了一些看起来适合热带气候穿着的靴子。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðoʊz] ['ʃɜːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt] ['plenti] [ʌv; əv]
and **dropped** **those** **shirts** **which** **are** **so** **contrived** **as** **to** **admit** **plenty** **of**
和 掉落 那些 衬衫 哪个 是 所以 人为的 作为 到 承认 很多 的
[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
ventilation **to** **the** **heated** **body** **into** **the** **case** **reserved** **for** **them** **.**
通风 到 这 加热 身体 进入 这 案件 预订的 为了 他们 .

然后把那些设计巧妙、透气性极佳的衬衫扔进了专门为它们准备的箱子里。

[wen] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] [bə'roʊʃ] ,
When **Mr** **.** **Greyne** **returned** **from** **his** **shopping** **excursion** **the** **barouche** **,**
什么时候 先生 . - 返回 从 他的 购物 短途旅行 这 敞篷马车 ,

格雷恩先生购物回来时，乘坐的是四轮马车。

['loʊdɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
loaded **almost** **to** **the** **gunwale** **—** **if** **one** **may** **be** **permitted** **a** **nautical** **expression** **in**
已加载 几乎 到 这 舷缘 — 如果 一 可能 是 允许 一个 航海 表达 在
[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'bɜːrdənd] ,
this **connection** **—** **had** **to** **be** **disburdened** **,**
这 联系 — 有 到 是 卸下负担 ,

如果允许用航海术语来形容这艘几乎装满货物的船——必须卸下重负。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [kən'veid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
and **its** **contents** **conveyed** **upstairs** **to** **Mr** **.** **Greyne's** **bedroom** **,**
和 它是 内容 传递 楼上 到 先生 . - 卧室 ,

然后将其内容物搬到楼上格雷恩先生的卧室。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər]
into **which** **Mrs** **.** **Greyne** **herself** **presently** **entered** **to** **give** **directions** **for** **their**
进入 哪个 太太 . - 她自己 目前 进入 到 给 方向 为了 他们的
[dɪ'spoʊzɪŋ] .
disposing **.**
处置 .

格雷恩夫人随后亲自进来，指示如何处置这些物品。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [duː] ['ɔːrdər] ,
Nor **was** **it** **till** **the** **hour** **of** **sunset** **that** **everything** **was** **in** **due** **order** **,**
也不 曾是 它 直到 这 小时 的 日落 那 一切 曾是 在 到期的 命令 ,

直到日落时分，一切才井然有序。

[ðə; ði][stræps] [set] [fæst] , [ðə; ði] [kiːz] ['duːli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] — [ðə; ði]['leibəlz] — " ['mɪstər] .
the **straps** **set** **fast** **,** **the** **keys** **duly** **turned** **in** **the** **locks** **—** **the** **labels** **—** **"** **Mr** **.**
这 肩带 放 快速地 , 这 钥匙 正式地 转向 在 这 锁 — 这 标签 — " 先生 .

皮带系紧，钥匙也按规定在锁里转动——标签上写着——"先生

['juːstəs] - : ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] : ['vaɪə] [maː'seilz] " — ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Eustace **Greyne** **:** **Passenger** **to** **Algiers** **:** **via** **Marseilles** **"** **—** **carefully** **written** **out** **in** **a**
尤斯塔斯 - : 乘客 到 阿尔及尔 : 通过 马赛 " — 小心 书面 出去 在 一个
[fʊl] , [raʊnd] [hænd] .
full **,** **round** **hand** **.**
满的 , 圆形的 手 .

尤斯塔斯·格雷恩：前往阿尔及尔的乘客：途经马赛"——用圆润饱满的笔迹工整地写着。

[rʊks] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] ; [soʊ] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
Rook's tickets had been bought ; so now everything was ready ,
车的 门票 有 到过 买 ; 所以 现在 一切 曾是 准备好 ,

Rook的票已经买好了；现在一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪt] [biː; bi] [spent] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
and the last evening in England might be spent by Mr . Greyne in the drawing -
和 这 最后的 晚上 在 英格兰 可能 是 花费 经过 先生 . - 在 这 绘画 -
[ruːm] [ænd; ənd][baɪ] ['dærəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ['kwaɪətli] ,
room and by Darrell in the servants ' hall quietly ,
房间 和 经过 达雷尔 在 这 仆人 - 大厅 悄悄 ,

在英国的最后一个晚上，格雷恩先生可能会在客厅里度过，而达雷尔则会在仆人餐厅里安静地度过。

['soʊʃəli] , [pər'hæps] [pə'θetɪkli] .
socially , perhaps pathetically .
社会 , 也许 可悲地 .

从社交角度来看，或许有些可悲。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
The pathos of the situation , it must be confessed ,
这 感伤 的 这 情况 , 它 必须 是 坦白 ,

必须承认，这种情况令人悲痛。

[ə'piːld] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] .
appealed more to the master than to the servant .
上诉 更多的 到 这 掌握 比 到 这 仆人 .

比起仆人，主人更欣赏这种做法。

['dærəl] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['boʊstfl] ,
Darrell was very gay , and inclined to be boastful ,
达雷尔 曾是 非常 同性恋 , 和 倾斜 到 是 自夸 ,

达雷尔是个同性恋，而且喜欢吹嘘。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pɔːrt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] “ [ðem; ðəm][ðer; ðər]
full of information as to how he would comport himself with “ them there
满的 的 信息 作为 到 如何 他 会 康波特 他自己 和 “ 他们 那里
['frentʃi] ,
Frenchies ,
法国佬 ,

里面充满了关于他将如何与“那些法国佬”相处的信息，

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] “ [ðem; ðəm] [pɔːr] , ['gɑːdləs] ['ærəbz][sɪt] [ʌp] .
” and how he would make “ them pore , godless Arabs sit up .
” 和 如何 他 会 制作 “ 他们 孔隙 , 无神论者 阿拉伯人 坐 向上 .

以及他将如何让“那些可怜的、无神的阿拉伯人振作起来”。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
” But Mr . Greyne's attitude of mind was very different .
” 但 先生 . - 态度 的 头脑 曾是 非常 不同的 .

但格雷恩先生的心态却截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] ,
As the night drew on ,
作为 这 夜晚 画 在 ,

夜色渐深，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋ] -
and Mrs . Greyne and he sat by the wood fire in the magnificent drawing -
和 太太 . - 和 他 卫星 经过 这 木头 火 在 这 壮丽 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

格雷恩夫人和他坐在富丽堂皇的客厅里，围坐在燃木壁炉旁。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈdʒɝːnd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

to	which	they	always	adjourned	after	dinner	,
到	哪个	他们	总是	休会	后	晚餐	,

他们总是在晚餐后去那里聚会。

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

a	keen	sense	of	the	sorrow	of	departure	swept	over	them	both	.
一个	敏锐的	感觉	的	这	悲哀	的	离开	扫荡	超过	他们	两个都	.

离别的悲伤之情深深地笼罩着他们两人。

“ [haʊ] [ˈloʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [juːˈdʒiːniə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .

“	How	lonely	you	will	feel	without	me	,	Eugenia	,	”	said	Mr	.	Greyne	.
“	如何	孤独	你	将要	感觉	没有	我	,	尤金妮娅	,	”	说	先生	.	-	.

“没有我，你会感到多么孤独啊，尤金妮娅，”格雷恩先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] . ”

“	I	have	been	thinking	of	that	all	day	.	”
“	我	有	到过	思维	的	那	全部	天	.	”

“我一整天都在想这件事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈjuːstəs] , [haʊ] [ˈdesələt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [teɪl] [ʌv; əv] [deɪz] !

“	And	you	,	Eustace	,	how	desolate	will	be	your	tale	of	days	!
“	和	你	,	尤斯塔斯	,	如何	荒凉	将要	是	你的	故事	的	天	!

“而你，尤斯塔斯，你的未来将会多么凄凉啊！”

[maɪ][maɪnd] [rʌnz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] .

My	mind	runs	much	on	that	.
我的	头脑	跑步	很多	在	那	.

我的思绪经常围绕着这个主题。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊər] . ”

You	will	miss	me	at	every	hour	.	”
你	将要	错过	我	在	每一个	小时	.	”

你会每时每刻都想念我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [kɔːl] ,

“	You	are	so	accustomed	to	have	me	within	call	,
“	你	是	所以	习惯	到	有	我	之内	称呼	,

“你已经习惯了我随时待命，

[tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] - [wɜːrk] .

to	depend	upon	me	for	encouragement	in	your	life	-	work	.
到	依赖	之上	我	为了	鼓励	在	你的	生活	-	工作	.

在你们的人生事业中，可以依靠我给予鼓励。

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] . ”

I	scarcely	know	how	you	will	get	on	when	I	am	far	across	the	sea	.	”
我	几乎	知道	如何	你	将要	得到	在	什么时候	我	是	远的	穿过	这	海	.	”

我远在海外，真不知道你会过得怎么样。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbərd] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd]

“	And	you	,	for	whom	I	have	labored	,	for	whom	I	have	planned	and
“	和	你	,	为了	谁	我	有	辛勤劳作	,	为了	谁	我	有	计划	和

['kælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

“而你，我为你辛勤付出，为你精心策划，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sen'seiʃənz] [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌlf] — [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['laɪənz] —

what	will	be	your	sensations	when	you	realize	that	a	gulf	—	the	Gulf	of	Lyons	—
什么	将要	是	你的	感觉	什么时候	你	意识到	那	一个	海湾	—	这	海湾	的	莱昂斯	—

[ɪz] [fɪkst] [ɪ'revəkəbli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

is	fixed	irrevocably	between	us	?
是	固定的	不可逆转地	之间	我们	?

当你意识到一道鸿沟——里昂湾——已无可挽回地横亘在我们之间时，你会作何感想?

" [soʊ][ðer; ðər] [θɔːts] [ræn] .

"	So	their	thoughts	ran	.
"	所以	他们的	想法	跑	.

于是他们的思绪开始飞驰。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	one	was	full	of	tender	pity	for	the	other	.
每个	一	曾是	满的	的	投标	遗憾	为了	这	其他	.

他们彼此之间充满了温柔的怜悯。

[tɔːrdz] ['bedtaɪm] , [haʊ'evər] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt]

Towards	bedtime	,	however	,	conscious	that	the	time	for	colloquy	was	running	short
向	就寝时间	,	然而	,	有意识的	那	这	时间	为了	对话	曾是	跑步	短的

,

,

,

然而，临近就寝时间，意识到交谈的时间所剩无几，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] .

they	fell	into	more	practical	discourse	.
他们	跌倒	进入	更多的	实际的	话语	.

他们转而进行更实际的讨论。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	I	wonder	,	”	said	Mr	.	Greyne	,
"	我	想知道	,	”	说	先生	.	-	,

格雷恩先生说：“我想知道……”

“ ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

“	whether	I	shall	find	any	difficulty	in	gaining	the	information	you	require	,	my	darling
"	无论	我	将	寻找	任何	困难	在	获得	这	信息	你	要求	,	我的	亲爱的

.

:

.

“亲爱的，我是否在获取你所需的信息方面会遇到任何困难。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['pleɪsɪz] " — [hiː; hi] [spoʊk] ['veɪgli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [veɪg] — “

I	suppose	these	places	"	—	he	spoke	vaguely	,	for	his	thoughts	were	vague	—	“
我	认为	这些	地方	"	—	他	辐	依稀	,	为了	他的	想法	是	模糊的	—	“

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .

are	somewhat	awkward	to	come	at	.
是	有些	尴尬的	到	来	在	.

我想这些地方”——他含糊其辞地说，因为他的思绪也很模糊——“有点难以接近。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] .

Naturally	they	would	avoid	the	eye	of	day	.
自然	他们	会	避免	这	眼睛	的	天	.

它们自然会避开白天的视线。

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [prə'faʊnd] .

"	Mrs	.	Greyne	looked	profound	.
"	太太	.	-	看起来	深刻的	.

格雷恩夫人神情若有所思。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['i:v(ə)l] ['evər] [si:ks] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Evil ever seeks the darkness .
邪恶的 曾经 寻找 这 黑暗 .

邪恶总是伺机潜入黑暗。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] . ”
You will have to do the same . ”
你 将要 有 到 做 这 相同的 . ”

你也必须这样做。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ You think my investigations must take place at night ? ”
” 你 思考 我的 调查 必须 拿 地方 在 夜晚 ? ”

“你认为我的调查必须在夜间进行吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sə'poʊz] [soʊ] . ”
“ I should certainly suppose so . ”
” 我 应该 当然 认为 所以 . ”

“我当然认为如此。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪsə'roʊni] ? ”
“ And where shall I find a cicerone ? ”
” 和 在哪里 将 我 寻找 一个 西塞罗 ? ”

“我上哪里能找到侍酒师呢？”

“ [ə'plai] [tu:; tə] [rʊk] . ”
“ Apply to Rook . ”
” 申请 到 车 . ”

“申请加入 Rook。”

“ [ɪn] [wʌt] [tɜ:rmz] ?
“ In what terms ?
” 在 什么 条款 ?

“以何种方式？”

[ju:; jʊ] [si:] , ['dɪrɪst] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mætər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
You see , dearest , this is rather a special matter , isn't it ? ”
你 看 , 亲爱的 , 这 是 相当 一个 特别的 事情 , 不是 它 ? ”

亲爱的，你看，这的确是一件特殊的事情，不是吗？

“ ['veri] ['speʃ(ə)l] .
“ Very special .
” 非常 特别的 .

“非常特别。”

[bʌt; bət] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [hɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [æl'dʒɪrz] [fɔ:r; fər] - ['kæθrɪnz] - [seɪk] .
But on no account hint that you are in Algiers for ' Catherine's ' sake .
但 在 不 帐户 暗示 那 你 是 在 阿尔及尔 为了 - 凯瑟琳的 - 清酒 .

但千万不要暗示你来阿尔及尔是为了“凯瑟琳”。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pepərz] .
It would get into the papers .
它 会 得到 进入 这 文件 .

这件事会上报纸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['keɪbəld] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
It would be cabled to America .
它 会 是 有线 到 美国 .

会通过电报发往美国。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə'gɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

The	whole	reading	world	would	be	agog	,	and	the	future	interest	of	the	book
这	所有的	阅读	世界	会	是	兴奋	,	和	这	未来	兴趣	的	这	书

[dɪs'kaʊntɪd] .

discounted	.
折扣	.

整个阅读界都会为之震惊，这本书未来的价值也会被低估。

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

"	Mr	.	Greyne	looked	at	his	wife	with	reverence	.
"	先生	.	-	看起来	在	他的	妻子	和	尊敬	.

格雷恩先生满怀敬意地看着他的妻子。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɔɪnjəntli] , [hɜːr; hər] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	such	moments	he	realized	,	almost	too	poignantly	,	her	great	position	.
在	这样的	时刻	他	已实现	,	几乎	也	令人心酸地	,	她	伟大的	位置	.

在这样的时刻，他几乎痛苦地意识到她崇高的地位。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	be	careful	,	"	he	said	.
"	我	将要	是	小心	,	"	他	说	.

"我会小心的，"他说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? "

"	What	would	you	recommend	me	to	say	?	"
"	什么	会	你	推荐	我	到	说	?	"

"您建议我怎么说？"

" [wel] " — ['mɪsɪz] .

"	Well	"	—	Mrs	.
"	出色地	"	—	太太	.

"嗯"——夫人

- [nɪt] [hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['fɔːrhed] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [æz; əz]

Greyne	knit	her	superb	forehead	—	"	I	should	suggest	that	you	present	yourself	as
-	针织	她	高超	前额	—	"	我	应该	建议	那	你	展示	你自己	作为

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['trævələr] ,

an	ordinary	traveler	,
一个	普通的	游客	,

格雷恩皱了皱她那漂亮的额头——"我建议你把自己伪装成一个普通的旅行者，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bent] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tɔːrdz]

but	with	a	specially	inquiring	bent	of	mind	and	a	slight	tendency	towards
但	和	一个	特别	查询	弯曲	的	头脑	和	一个	轻微	趋势	向

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] . "

the	—	the	—	er	—	hidden	things	of	life	.	"
这	—	这	—	呃	—	隐	事物	的	生活	.	"

但他有着特别的好奇心，并且略微倾向于探究——呃——生活中那些隐秘的事物。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ? "

"	I	suppose	you	wish	me	to	visit	the	public	houses	?	"
"	我	认为	你	希望	我	到	访问	这	民众	房屋	?	"

"我想你是想让我去酒馆逛逛吧？"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][pɑːrt][ɔːr][lɑːt][ɪn]['æfrɪkən] ['freɪlti] .

"	I	wish	you	to	see	everything	that	has	part	or	lot	in	African	frailty	.
"	我	希望	你	到	看	一切	那	有	部分	或者	很多	在	非洲	虚弱	.

"我希望你们能看到所有与非洲的脆弱性有关或有一定关系的因素。"

[goʊ] ['evriwer] , [siː] ['evriθɪŋ] .

Go	everywhere	,	see	everything	.
去	到处	,	看	一切	.

去任何地方，看遍所有东西。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [noʊts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Bring **your** **notes** **to** **me** **,**
带来 你的 笔记 到 我 ,

把你的笔记拿给我看看。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [kəˈmændmənts] [æz; əz][suːt][maɪ]
and **I** **will** **select** **such** **fragments** **of** **the** **broken** **commandments** **as** **suit** **my**
和 我 将要 选择 这样的 片段 的 这 破碎的 诫命 作为 套装 我的
[ˈpɜːrpəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
purpose **,** **which** **is** **,**
目的 , 哪个 是 ,

我将挑选那些符合我目的的残缺不全的诫命片段，那就是：

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
as **always** **,** **the** **edifying** **of** **the** **human** **race** **.**
作为 总是 , 这 有益的 的 这 人类 种族 .

一如既往，造福人类。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ][ˈfaɪər] . ”
Only **this** **time** **I** **mean** **to** **purge** **it** **as** **by** **fire** **.** **”**
仅有的 这 时间 我 意思是 到 清除 它 作为 经过 火 . ”

只是这一次，我要用烈火将其彻底净化。”

“ [ðæt] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [wʊd] [suːt][ˌjuː ˈes]
“ **That** **corner** **house** **in** **Park** **Lane** **,** **next** **to** **the** **Duke** **of** **Ebury's** **,** **would** **suit** **us**
“ 那 角落 房子 在 公园 车道 , 下一个 到 这 公爵 的 - , 会 套装 我们
[ˈveri] [wel] ,
very **well** **,**
非常 出色地 ,

“帕克巷拐角处的那栋房子，就在埃伯里公爵府旁边，非常适合我们。”

” [sed] [ˈmɪstər] . - [rɪˈflektɪvli] .
” **said** **Mr** **.** **Greyne** **reflectively** **.**
” 说 先生 . - 反思地 .

格雷恩先生若有所思地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [liːs] [hɪr] [æt; ət][æn; ən] [ædˈvæns] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **We** **could** **sell** **our** **lease** **here** **at** **an** **advance** **,** **”** **his** **wife** **rejoined** **.**
“ 我们 可以 卖 我们的 租 这里 在 一个 进步 , ” 他的 妻子 重新加入 .

“我们可以提前把这里的租约卖掉，”他的妻子接着说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] , [ˈjuːstəs] ? ”
“ **You** **will** **not** **waste** **your** **journey** **,** **Eustace** **?** **”**
“ 你 将要 不是 浪费 你的 旅行 , 尤斯塔斯 ? ”

“你不会白跑一趟吧，尤斯塔斯？”

“ [maɪ] [lʌv] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , “ [aɪ] [wɪl] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [rʊk] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l]
“ **My** **love** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Greyne** **with** **decision** **,** **“** **I** **will** **apply** **to** **Rook** **on** **arrival**
“ 我的 爱 , ” 返回 先生 . - 和 决定 , “ 我 将要 申请 到 车 在 到达
,
,
,

“亲爱的，”格雷恩先生坚定地回答道，“我一到鲁克那里就会去申请。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
and **,** **if** **I** **find** **his** **man** **unsatisfactory** **,**
和 , 如果 我 寻找 他的 男人 不令人满意 ,

如果我觉得他派的人不称职，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['evriθɪŋ] — [mɔːr]

if I have any reason to suspect that I am not being shown everything — more

如果 我 有 任何 原因 到 怀疑 那 我 是 不是 存在 所示 一切 — 更多的

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kæzbɑː] ['riːdʒən] ,

especially in the Kasbah region ,

尤其 在 这 卡斯巴 地区 ,

如果我有任何理由怀疑我没有被展示全部内容——尤其是在卡斯巴地区，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [wiː; wi] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

which , from the guide - books we bought to - day , is , I take it ,

哪个 , 从 这 指导 - 图书 我们 买 到 - 天 , 是 , 我 拿 它 ,

根据我们今天买的旅游指南来看，我想应该是这样：

[ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [aɪ] [wɪl] [siːk] [ə'nʌðər] [ˌsɪsə'roʊni] . ”

the most abandoned portion of the city — I will seek another cicerone . ”

这 最多 弃 部分 的 这 城市 — 我 将要 寻找 其他 西塞罗 . ”

这座城市最荒凉的角落——我得另找一位导游。”

“ [duː][soʊ] .

“ Do so .

” 做 所以 .

照做。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][bed] .

And now to bed .

和 现在 到 床 .

该睡觉了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

You must sleep well to - night in preparation for the journey .

你 必须 睡觉 出色地 到 - 夜晚 在 准备 为了 这 旅行 .

为了旅途做好准备，你今晚一定要睡个好觉。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'veriəb(ə)l]['hæbɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]

” It was their invariable habit before retiring to drink each a tumbler of

” 它 曾是 他们的 不变的 习惯 前 退休 到 喝 每个 一个 不倒翁 的

['bɑːrli] ['wɔːtər] ,

barley water ,

大麦 水 ,

“他们睡前总是习惯每人喝一杯大麦水，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['stʌdi] .

which was set out by the butler in Mrs . Greyne's study .

哪个 曾是 放 出去 经过 这 管家 在 太太 . - 学习 .

这是管家在格雷恩太太的书房里布置的。

['æftər] [ðɪs] ['naɪtkæp] ['mɪsɪz] . - [roʊt] [ʌp][hɜːr; hər][æn'tɪsəpətɔːri]['daɪəri] , [waɪl] ['mɪstər] . -

[smoʊkt] [ə; eɪ][maɪld][sɪ'gɑːr] ,

After this nightcap Mrs . Greyne wrote up her anticipatory diary , while Mr . Greyne smoked a mild cigar ,

后 这 睡前小酌 太太 . - 写道 向上 她 预期 日记 , 尽管 先生 . - 熏制 一个 温和的 雪茄 ,

睡前小酌之后，格雷恩太太开始写她的期待日记，而格雷恩先生则抽着一支淡味雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

and then they went to bed .

和 然后 他们 去 到 床 .

然后他们就去睡觉了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəm] , [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] ['bɑːrli]
To - night , as usual , they repaired to the sanctum , and drank their barley
到 - 夜晚 , 作为 通常 , 他们 已修复 到 这 圣所 , 和 喝 他们的 大麦
['wɔːtər] .
water .
水 .

今晚，他们像往常一样来到圣所，喝起了大麦水。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , ['mɪstər] . - [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] , [waɪl] ['mɪsɪz] . - [went]
Having done so , Mr . Greyne drew forth his cigar - case , while Mrs . Greyne went
拥有 完毕 所以 , 先生 . - 画 前进 他的 雪茄 - 案件 , 尽管 太太 . - 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
to her writing - table ,
到 她 写作 - 桌子 ,

格雷恩先生说完，便拿出雪茄盒，而格雷恩太太则走到写字台前。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['daɪəri] [rɪ'pəʊzd] , [seɪf] [frʌm; frəm]
and prepared to unlock the drawer in which her diary reposed , safe from
和 准备 到 开锁 这 抽屉 在 哪个 她 日记 安息 , 安全的 从
[ɔːl] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
all prying eyes .
全部 窥探 眼睛 .

她准备打开存放日记的抽屉，日记安全地放在里面，不会被任何人窥视。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
The match was struck , the key was inserted in the lock , and turned .
这 匹配 曾是 击 , 这 钥匙 曾是 插入 在 这 锁 , 和 转向 .

火柴划燃，钥匙插入锁孔，转动。

[æz; əz][ðə; ði][sɪ'gɑːr][end] [gləud] [ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
As the cigar end glowed the drawer was opened .
作为 这 雪茄 结尾 发光 这 抽屉 曾是 打开 .

雪茄尾部泛着火光，抽屉被打开了。

['mɪstər] . - [hɜːrd] [ə; eɪ][kən'træltoʊ][kraɪ] .
Mr . Greyne heard a contralto cry .
先生 . - 听到 一个 女低音 哭 .

格雷恩先生听到一声女低音的哭声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .
He turned from the arm - chair in which he was just about to seat himself .
他 转向 从 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 曾是 只是 关于 到 座位 他自己 .

他从正要坐下的扶手椅上转过身来。

“ [maɪ] [lʌv] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ My love , is anything the matter ?
“ 我的 爱 , 是 任何事物 这 事情 ?

“亲爱的，你出什么事了吗？”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , ['telɪŋ] ['oʊvər][ɪts]
” His wife was bending forward with both hands in the drawer , telling over its
” 他的 妻子 曾是 弯曲 向前 和 两个都 双手 在 这 抽屉 , 讲述 超过 它是
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

“他的妻子双手伸进抽屉里，弯下腰，向人讲述抽屉里的东西。

“ [maɪ]['daɪəri][ɪz][nɑːt] [hɪr] ! ”
“ My diary is not here ! ”
“ 我的 日记 是 不是 这里 ! ”

我的日记本不在！

“ [jʊr; jər]['daɪəri] ! ”
“ Your diary ! ”
” 你的 日记 ! ”

“你的日记！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] . ”
“ It is gone . ”
” 它 是 已消失 . ”

“它消失了。”

“ [bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
“ But ” — he came over to her — “ this is very serious .
” 但 ” — 他 来了 超过 到 她 — ” 这 是 非常 严肃的 .

“但是，”他走到她身边说，“这很严重。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [laɪk] [ɔːl] ['daiəriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] — — ” [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]
I presume , like all diaries , it is full of — — ” Instinctively he had been about
我 怙 , 喜欢 全部 日记 , 它 是 满的 的 — — ” 本能地 他 有 到过 关于
[tuː; tə] [seɪ] “ ['dæmɪŋ] ” ;
to say “ damning ” ;
到 说 “ 令人震惊的 ” ;

我想，像所有日记一样，它里面充满了——”他本能地想说“令人震惊的”；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] “ ['preʃəs]
he remembered his dear one's irreproachable character and substituted “ precious
他 记得 他的 亲爱的 一个人的 无可指摘的 特点 和 替代 “ 宝贵的
['siːkrɪts] . ”
secrets . ”
秘密 . ”

他想起了爱人无可指摘的品格，于是用“珍贵的秘密”代替了“无可指摘的秘密”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [maɪ] ['siːkrət]
“ It is full of matter which must never be given to the world — my secret
” 它 是 满的 的 事情 哪个 必须 绝不 是 给定 到 这 世界 — 我的 秘密
[θɔːts] , [maɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .
thoughts , my aspirations .
想法 , 我的 抱负 .

“它充满了永远不应该公之于众的东西——我的秘密想法，我的愿望。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ɪz][ðer; ðər] . ”
The whole history of my soul is there . ”
这 所有的 历史 的 我的 灵魂 是 那里 . ”

我灵魂的全部历史都在那里。

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
” 天 !

“天！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
It must be found .
它 必须 是 成立 .

必须找到它。

” [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
” They searched the writing - table .
” 他们 搜索 这 写作 - 桌子 .

他们搜查了写字台。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .
They searched the room .
他们 搜索 这 房间 .

他们搜查了房间。

[noʊ]['daɪəri] .

No	diary	.
不	日记	.

没有日记。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɪstər]

“	Could	you	have	taken	it	to	my	room	,	and	left	it	there	?	”	asked	Mr
“	可以	你	有	已采取	它	到	我的	房间	,	和	左边	它	那里	?	”	问	先生

. - .

.	Greyne	.
.	-	.

格雷恩先生问道：“您能不能把它带到我的房间，放在那儿？”

[ðeɪ] ['heɪsnd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] — [ɪn] [veɪn] .

They	hastened	thither	,	and	looked	—	in	vain	.
他们	加快	那里	,	和	看起来	—	在	徒劳	.

他们匆匆赶到那里，却一无所获。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

By	this	time	the	servants	were	gone	to	bed	,
经过	这	时间	这	仆人	是	已消失	到	床	,

这时仆人们都去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	two	searchers	were	quite	alone	on	the	ground	floor	of	their
和	这	二	搜索者	是	相当	独自的	在	这	地面	地面	的	他们的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] .

magnificent	mansion	.
壮丽	大厦	.

两名搜寻者孤零零地待在他们宏伟宅邸的一楼。

['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəsli] [pər'tɜːrbd] .

Mrs	.	Greyne	began	to	look	seriously	perturbed	.
太太	.	-	开始	到	看	严重地	忐忑	.

格雷恩太太开始显得非常不安。

[hɜːr; hər] ['roʊmən] [fitʃər] [wɜːrkt] .

Her	Roman	features	worked	.
她	罗马	特征	工作	.

她的罗马式五官很讨喜。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	appalling	,	”	she	exclaimed	.
“	这	是	令人震惊	,	”	她	惊呼	.

“这太可怕了！”她惊呼道。

“ [sʌm; səm] [θiːf] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪsləs] , [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði]['daɪəri] .

“	Some	thief	,	knowing	it	priceless	,	must	have	stolen	the	diary	.
“	一些	贼	,	会心	它	无价	,	必须	有	被盗	这	日记	.

“一定是某个窃贼知道这本日记价值连城，所以才偷走了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	will	be	published	in	America	.
它	将要	是	已发布	在	美国	.

它将在美国出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] , [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	will	bring	in	thousands	—	but	to	others	,	not	to	us	.
它	将要	带来	在	数千	—	但	到	其他的	,	不是	到	我们	.

它会给别人带来成千上万的收入，而不是给我们。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" She began to wring her hands .
" 她 开始 到 拧 她 双手 .

她开始搓手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] .
It was near midnight .
它 曾是 靠近 午夜 .

当时已接近午夜。

“ [θɪŋk] , [maɪ] [lʌv] , [θɪŋk] !
“ Think , my love , think !
" 思考 , 我的 爱 , 思考 !

“想想，我的爱人，想想！”

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . - .
" cried Mr . Greyne .
" 哭 先生 . - .

“格雷恩先生喊道。”

“ [wer] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where could you have taken it ?
" 在哪里 可以 你 有 已采取 它 ?

“你把它带到哪里去了？”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] ? "
You had it last night ? "
你 有 它 最后的 夜晚 ? "

你昨晚吃了吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ælˈdʒɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʒɛnɛˈʁal]
I remember writing in it that you would be sailing to Algiers on the Général
我 记住 写作 在 它 那 你 会 是 帆船 到 阿尔及尔 在 这 一般的
['b\\:trənd] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,
Bertrand on Thursday of this week ,
伯特兰 在 周四 的 这 星期 ,

我记得我在信里写过，你将在本周四乘坐“贝特朗将军号”轮船前往阿尔及尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɪdoʊd] [hɪr] .
and that on the night I should be feeling widowed here .
和 那 在 这 夜晚 我 应该 是 感觉 寡 这里 .

而就在今晚，我本该感到自己像个寡妇。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
The previous night I wrote that yesterday I should have to tell you of your
这 以前的 夜晚 我 写道 那 昨天 我 应该 有 到 告诉 你 的 你的
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

前一天晚上我写道，昨天我应该要告诉你你的任务了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ,
You know I always put down beforehand what I shall do ,
你 知道 我 总是 放 向下 预先 什么 我 将 做 ,

你知道我总是会事先把要做的事情写下来。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɑ:n] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] .
what I shall even think on each succeeding day .
什么 我 将 甚至 思考 在 每个 成功 天 .

接下来的每一天，我都会想些什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] ['regjuleits] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ðæt] ['hɛlps] [tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:rməti]
It is a practice that regulates the mind and conduct , that helps to uniformity
它 是 一个 实践 那 监管 这 头脑 和 执行 , 那 帮助 到 均匀性
. ”
: ”
. ”

这是一种规范思想和行为、有助于保持一致性的实践。

“ [haʊ] [tru:] !
“ How true !
” 如何 真的 !

“说得太对了！”

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ?
Who can have taken it ?
WHO 能 有 已采取 它 ?

谁拿走了它?

[du:][ju:; jʊ]['evər] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? ”
Do you ever leave it about ? ”
做 你 曾经 离开 它 关于 ? ”

你有没有把它随手放在一边过?

“ ['nevər] .
“ Never .
” 绝不 .

“绝不。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['mædwʊmən] ? ”
Am I a madwoman ? ”
是 我 一个 疯女 ? ”

我疯了吗?

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [kəm'poʊz] [jɔ:r'self] !
“ My darling , compose yourself !
” 我的 亲爱的 , 撰写 你自己 !

“亲爱的，冷静下来！”

[wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
We must search the house .
我们 必须 搜索 这 房子 .

我们必须搜查这所房子。

” [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] , ['mɪsɪz] .
” They proceeded to do so , and , on coming into the schoolroom , Mrs .
” 他们 继续 到 做 所以 , 和 , 在 未来 进入 这 教室 , 太太 .
- , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
Greyne , who was in front ,
- , WHO 曾是 在 正面 ,

“他们照做了，走进教室后，站在前面的格雷恩夫人……”

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
uttered a sudden cry .
说出 一个 突然 哭 .

突然发出一声惊呼。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [leɪ] [ðə; ði]['daɪəri] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Upon	the	table	of	Mademoiselle	Verbena	lay	the	diary	,	open	at	the	following
之上	这	桌子	的	小姐	马鞭草	躺	这	日记	,	打开	在	这	下列的

['entri] : —

entry	:	—
入口	:	—

维尔贝纳小姐的桌上放着日记本，翻开到以下这一页：——

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] [pʊr] ['juːstəs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʒɛnɛ'ʁal] ['b\\:trənd] , ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

On	Thursday	next	poor	Eustace	will	be	on	board	the	Général	Bertrand	,	sailing	for
在	周四	下一个	贫穷的	尤斯塔斯	将要	是	在	木板	这	一般的	伯特兰	,	帆船	为了

[æl'dʒɪrz] .

Algiers	.
阿尔及尔	.

下周四，可怜的尤斯塔斯将登上“贝特朗将军号”，驶往阿尔及尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	shall	be	here	thinking	of	myself	,	and	of	him	in	relation	to	myself	.
我	将	是	这里	思维	的	我	,	和	的	他	在	关系	到	我	.

我将在这里思考我自己，以及我与他之间的关系。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

God	help	us	both	.
上帝	帮助	我们	两个都	.

愿上帝保佑我们俩。

['duːti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [stɜːrn] .

Duty	is	sometimes	stern	.
责任	是	有时	船尾	.

职责有时很严厉。

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] , [nekst][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [hæz; həz]['sɪksti] ['jɪrz] [stɪl]

The	corner	house	in	Park	Lane	,	next	the	Duke	of	Ebury's	,	has	sixty	years	still
这	角落	房子	在	公园	车道	,	下一个	这	公爵	的	-	,	有	六十	年	仍然

[tuː; tə] [rʌn] ;

to	run	;
到	跑步	;

位于公园巷拐角处的那栋房子，紧邻埃伯里公爵的宅邸，还有六十年才能完工；

[ðə; ði] [liːs] , [ðæt] [ɪz] .

the	lease	,	that	is	.
这	租	,	那	是	.

指的是租赁合同。

['θɜːrzdeɪ] — [pʊr] ['juːstəs] !

Thursday	—	poor	Eustace	!
周四	—	贫穷的	尤斯塔斯	!

星期四——可怜的尤斯塔斯！

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [pɔːr'tend] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

“	What	does	this	portend	?	”	cried	Mrs	.	Greyne	.
“	什么	做	这	预兆	?	”	哭	太太	.	-	.

“这预示着什么？”格雷恩太太喊道。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [maɪ] [wɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	My	darling	,	it	passes	my	wit	to	imagine	,	”	replied	her	husband	.
“	我的	亲爱的	,	它	通过	我的	有	到	想象	,	”	回复	她	丈夫	.

“亲爱的，我简直无法想象，”她丈夫回答道。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]
The parting of Mr . and Mrs . Greyne on the following morning was very
这 离别 的 先生 . 和 太太 . - 在 这 下列的 早晨 曾是 非常
[ə'fektɪŋ] .
affecting .
影响 .

第二天早上，格雷恩夫妇的离别令人非常动容。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]
It took place at Victoria Station , in the midst of a small crowd of admiring
它 采取 地方 在 维多利亚 车站 , 在 这 中间 的 一个 小的 人群 的 钦佩
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

事情发生在维多利亚车站，当时周围围着一小群仰慕的陌生人。

[huː] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ,
who had recognised the commanding presence of the great novelist ,
WHO 有 已确认 这 指挥 在场 的 这 伟大的 小说家 ,

谁能认出这位伟大作家的强大气场?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
and had gathered round to observe her manifestations .
和 有 聚集 圆形的 到 观察 她 表现 .

人们聚集在她周围，观察她的神迹。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
Mrs . Greyne was considerably shaken by the event of the previous night .
太太 . - 曾是 相当 摇晃 经过 这 事件 的 这 以前的 夜晚 .

格雷恩夫人对前一晚发生的事情感到非常震惊。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] ,
Although , on the discovery of the diary , the house had been roused ,
虽然 , 在 这 发现 的 这 日记 , 这 房子 有 到过 唤醒 ,

虽然日记被发现后，全家人都惊醒了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ,
and all the servants closely questioned ,
和 全部 这 仆人 密切 被质问 ,

所有仆人都被仔细盘问了一番。

[noʊ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ɪts][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
no light had been thrown upon its migration from the locked drawer to the
不 光 有 到过 抛掷 之上 它是 迁移 从 这 已锁定 抽屉 到 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪbl] .
schoolroom table .
教室 桌子 .

它从上锁的抽屉转移到教室桌子上的过程，至今仍是个谜。

[ə'dɔːlfəs] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,
Adolphus and Olivia , jerked from sleep by the hasty hands of a maid ,
阿道弗斯 和 奥利维亚 , 猛地一抖 从 睡觉 经过 这 仓促 双手 的 一个 女佣 ,

阿道弗斯和奥利维娅被女仆匆忙的举动从睡梦中惊醒。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːp] [ænd; ənd][wɑːn] .
could only weep and wan .
可以 仅有的 哭泣 和 万 .

他只能哭泣，面容憔悴。

[ðə; ði] ['paʊdərd] ['fʊtmən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	powdered	footmen	,	one	and	all	,	declared	they	had	never	heard	of	a
这	粉末状	侍从	,	一	和	全部	,	声明	他们	有	绝不	听到	的	一个

['daɪəri] .

diary	.
日记	.

所有涂着扑粉的男仆都声称他们从未听说过日记这种东西。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

The	butler	gave	warning	on	the	spot	,
这	管家	给予	警告	在	这	点	,

管家当场发出警告。

['kiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

keeping	on	his	nightcap	to	give	greater	effect	to	his
保持	在	他的	睡前小酌	到	给	更大的	影响	到	他的

[prəˌnʌnsiə'mentoʊ; proʊˌnʌnsiə'mentoʊ] .

pronunciamento	.
发音	.

他戴着睡帽，以便更好地表达自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

It	was	all	most	unsatisfactory	,
它	曾是	全部	最多	不令人满意	,

这一切都非常令人不满。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt]['mɪsɪz] . - ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

and	for	one	wild	moment	Mrs	.	Greyne	seriously	thought	of	retaining	her
和	为了	一	荒野	片刻	太太	.	-	严重地	想法	的	保留	她

['hʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

husband	by	her	as	a	protection	against	the	mysterious	thief	who	had	been
丈夫	经过	她	作为	一个	保护	反对	这	神秘	贼	WHO	有	到过

[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

at	work	in	their	midst	.
在	工作	在	他们的	中间	.

格雷恩太太有一瞬间认真地考虑过要把丈夫留在身边，以此来保护自己免受在他们中间活动的神秘窃贼的侵害。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] ?

Could	it	be	Mademoiselle	Verbena	?
可以	它	是	小姐	马鞭草	?

难道是维尔贝纳小姐?

[ðə; ði] [dred] [sər'maɪz] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	dread	surmise	occurred	,	but	Mr	.	Greyne	rejected	it	.
这	恐惧	推测	发生	,	但	先生	.	-	拒绝	它	.

可怕的猜测出现了，但格雷恩先生否认了它。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Her	father	was	a	count	,	”	he	said	.
“	她	父亲	曾是	一个	数数	,	”	他	说	.

“她父亲是位伯爵，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

“	Besides	,	my	darling	,	I	don't	believe	she	can	read	English	;	certainly	not	unless	it
“	除了	,	我的	亲爱的	,	我	不	相信	她	能	读	英语	;	当然	不是	除非	它

[ɪz] ['prɪntɪd] .

is	printed	.
是	打印	.

“此外，亲爱的，我不相信她能读懂英文；除非是印刷品，否则她肯定读不懂。”

" [soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] .

"	So	there	the	matter	rested	,	and	the	moment	of	parting	came	.
"	所以	那里	这	事情	休息	,	和	这	片刻	的	离别	来了	.

事情就此告一段落，离别的时刻也到来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [klɑːspt] [hɜːr; hər]

There	was	a	murmur	of	respectful	sympathy	as	Mrs	.	Greyne	clasped	her
那里	曾是	一个	低语	的	尊重	同情	作为	太太	.	-	紧握	她

['hʌzbənd] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

husband	tenderly	in	her	arms	,
丈夫	温柔地	在	她	武器	,

格雷恩太太温柔地将丈夫搂在怀里，周围响起一片表示尊敬和同情的低语。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [pruːn] - ['kʌlərd] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] .

and	pressed	his	head	against	her	prune	-	coloured	bonnet	strings	.
和	按下	他的	头	反对	她	修剪	-	有色	引擎盖	字符串	.

他将头贴在她那顶李子色软帽的帽带上。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

The	whistle	sounded	.
这	哨	听起来	.

哨声响起。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] .

The	train	moved	on	.
这	火车	已搬	在	.

火车继续前行。

['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Leaning	from	a	reserved	first	-	class	compartment	,
倾斜	从	一个	预订的	第一的	-	班级	隔间	,

他倚在预留的一等车厢里，

['mɪstər] . - [weɪvd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['roʊmən]

Mr	.	Greyne	waved	a	silk	pocket	-	handkerchief	so	long	as	his	wife's	Roman
先生	.	-	挥手	一个	丝绸	口袋	-	手帕	所以	长的	作为	他的	妻子的	罗马

['proʊfaɪl] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

profile	stood	out	clear	against	the	fog	and	smoke	of	London	.
轮廓	站立	出去	清除	反对	这	多雾路段	和	抽烟	的	伦敦	.

格雷恩先生挥舞着手中的丝绸手帕，直到他妻子的罗马式侧脸在伦敦的雾霾中清晰可见。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [gruː] [rɪ'moʊt] , [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːbli] -

But	at	last	it	faded	,	grew	remote	,	took	on	the	appearance	of	a	feebly	-
但	在	最后的	它	褪色	,	生长	偏僻的	,	采取	在	这	外貌	的	一个	虚弱地	-

['eksɪkjuːtɪd] ['kreɪɒn] ['drɔːɪŋ] , ['vænɪʃt] .

executed	crayon	drawing	,	vanished	.
执行	蜡笔	绘画	,	消失了	.

但最终它褪色了，变得遥远，变成了一幅拙劣的蜡笔画，消失了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] — [ə'loʊn] .

He	sank	back	upon	the	cushions	—	alone	.
他	沉没	后退	之上	这	靠垫	—	独自的	.

他独自一人瘫倒在垫子上。

['dærəl] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

Darrell	was	travelling	second	with	the	dressing	-	case	.
达雷尔	曾是	旅行	第二	和	这	敷料	-	案件	.

达雷尔第二个出发，带着更衣箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] .

It	was	a	strange	sensation	,	to	be	alone	,	and	en	route	to	Algiers	.
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	,	到	是	独自的	,	和	英文	路线	到	阿尔及尔	.

独自一人前往阿尔及尔，这种感觉很奇怪。

['mɪstər] . - ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Greyne	scarcely	knew	what	to	make	of	it	.
先生	.	-	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

格雷恩先生几乎不知道该如何看待这件事。

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['terəbli]

A	schoolboy	suddenly	despatched	to	Timbuctoo	could	hardly	have	felt	more	terribly
一个	男生	突然	已派送	到	廷巴克图	可以	几乎	有	毛毡	更多的	可怕

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

emancipated	than	he	did	.
解放	比	他	做过	.

一个突然被派往廷巴克图的学童，恐怕很难感受到比他更强烈的解放感了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

He	was	so	absolutely	unaccustomed	to	freedom	,
他	曾是	所以	绝对地	不习惯	到	自由	,

他完全不习惯自由，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	been	for	so	long	without	the	faintest	desire	for	it	,
他	有	到过	为了	所以	长的	没有	这	最微弱	欲望	为了	它	,

他很久以来都没有丝毫想要那样的念头。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .

that	to	have	it	thrust	upon	him	so	suddenly	was	almost	alarming	.
那	到	有	它	推力	之上	他	所以	突然	曾是	几乎	令人担忧	.

这件事来得如此突然，几乎让他感到震惊。

[hiː; hi] [felt] ['loʊnli] , ['æŋkʃəs] , ['hɔːrəbli] [ˌʌn'mærid] .

He	felt	lonely	,	anxious	,	horribly	unmarried	.
他	毛毡	孤独	,	焦虑的	,	糟糕透了	未婚	.

他感到孤独、焦虑，而且单身得可怕。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	divert	his	thoughts	he	drew	forth	a	Merrin's	exercise	-	book	and	a
到	转移	他的	想法	他	画	前进	一个	梅里恩的	锻炼	-	书	和	一个

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

为了转移注意力，他拿出了一本梅林练习本和一支铅笔。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , “ ['æfrɪkən] ['freɪlti] ,

and	wrote	on	the	first	page	,	in	large	letters	,	“	African	Frailty	,
和	写道	在	这	第一的	页	,	在	大的	信件	,	“	非洲	虚弱	,

并在第一页用大字写道：“非洲的脆弱性，

[noʊts] [fɔːr; fər] ” [ðen] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

Notes	for	”	Then	he	sat	gazing	at	the	title	of	his	first	literary	work	,
笔记	为了	”	然后	他	卫星	凝视	在	这	标题	的	他的	第一的	文学	工作	,

“然后他坐着，凝视着他第一部文学作品的标题，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][æl'dʒɪrz] .

and	wondering	what	on	earth	he	was	going	to	see	in	Algiers	.
和	好奇	什么	在	地球	他	曾是	去	到	看	在	阿尔及尔	.

他心想自己到底会在阿尔及尔看到什么。

[veɪg] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['æfrɪkən] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ɪn] [mɑːsks] , [ɪn][ðə; ði]

Vague	visions	of	himself	in	the	bars	of	African	public	-	houses	,	in	mosques	,	in	the
模糊的	愿景	的	他自己	在	这	酒吧	的	非洲	民众	-	房屋	,	在	清真寺	,	在	这

[tuː] - [per] - [bæks] [ʌv; əv] ['dɜːrvɪʃ] ,

two	-	pair	-	backs	of	dervishes	,
二	-	一对	-	背部	的	苦行僧	,

他模糊地看到自己出现在非洲酒吧的吧台上、清真寺里、苦行僧的两排座椅里。

[ɪn] [bə'zɑ:z] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ðoʊz] ['oʊpənd] [baɪ] ['rɔɪəlti:z] [æt; ət] [ðə; ði]
in bazaars — which he pictured to himself like those opened by royalties at the
在 集市 — 哪个 他 如图所示 到 他自己 喜欢 那些 打开 经过 版税 在 这

['kwi:nz] [hɔ:l] — [ɪn] ['mʊrɪʃ] [in'tiəriəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [və'lʌptʃuəs] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['oʊv(ə)l]
Queen's Hall — in Moorish interiors surrounded by voluptuous ladies with large oval
女王大学 大厅 — 在 摩尔式 室内 包围 经过 丰满的 女士们 和 大的 椭圆形

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

在集市里——他想象着就像皇室成员在女王大厅开设的那种集市一样——在摩尔式风格的室内，周围环绕着身材丰满、有着大椭圆形眼睛的女士们，

[blæk] ['tresɪz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪʃ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['spæŋgld] ['mʌzlɪn] , [flitid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]
black tresses , and Turkish trousers of spangled muslin , flitted before his mental
黑色的 头发 , 和 土耳其 裤子 的 闪闪发光的 细棉布 , 飞掠 前 他的 精神的

[geɪz] .
gaze .
目光 .

一头乌黑的秀发，以及缀满亮片的土耳其棉布裤，在他脑海中一闪而过。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [ə'pɑ:n] ['doʊvər] [pɪr] ,
When the train ran upon Dover Pier ,
什么时候 这 火车 跑 之上 多佛 码头 ,

当火车驶上多佛码头时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['tʃæn(ə)l] [foʊmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and the white horses of the turbulent Channel foamed at his feet ,
和 这 白色的 马匹 的 这 湍流 渠道 泡沫 在 他的 脚 ,

湍急的英吉利海峡中，白色的浪花在他脚下翻腾起泡沫。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [wʌn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [sli:p] .
he started as one roused from a Rip Van Winkle sleep .
他 开始 作为 一 唤醒 从 一个 撕裂 范 温克尔 睡觉 .

他像从睡梦中醒来的瑞普·凡·温克尔一样，突然醒了过来。

[sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəri] .
Severe illness occupied his whole attention for a time , and then recovery .
严重 疾病 占领 他的 所有的 注意力 为了 一个 时间 , 和 然后 恢复 .

他曾一度全身心投入到一场重病中，之后又逐渐康复。

[ɪn] ['pærɪs] [hi:; hi] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'feɪ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]
In Paris he dined at the buffet like one in a dream , and , at the
在 巴黎 他 用餐 在 这 自助餐 喜欢 一 在 一个 梦 , 和 , 在 这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,
appointed hour ,
任命 小时 ,

在巴黎，他如梦似幻地享用自助餐，到了约定的时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(The Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905)

第2/4页

[keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ræ'pɪd] [fɔːr; fər] [maː'seilz] .

came	**forth**	**to**	**take**	**the**	**rapide**	**for**	**Marseilles**	**.**
来了	前进	到	拿	这	快速	为了	马赛	.

出来搭乘快船前往马赛。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['dærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

He	**looked**	**for**	**Darrell**	**and**	**the**	**dressing**	**-**	**case**	**.**
他	看起来	为了	达雷尔	和	这	敷料	-	案件	.

他寻找达雷尔和梳妆箱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	**were**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**.**
他们	是	不是	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [treɪn] .

There	**stood**	**the**	**train**	**.**
那里	站立	这	火车	.

火车停在那里。

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Passengers	**were**	**mounting**	**into**	**it**	**.**
乘客	是	安装	进入	它	.

乘客们正陆续登上这辆车。

[oʊld] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] ['bɪskɪts] .

Old	**ladies**	**with**	**agitated**	**faces**	**were**	**buying**	**pillows**	**and**	**nibbling**	**biscuits**	**.**
老的	女士们	和	激动	面孔	是	购买	枕头	和	轻咬	饼干	.

一些面色焦躁的老太太一边买枕头一边吃饼干。

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [red] ['rɪbənd] [ɪn][ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər]

Elderly	**gentlemen**	**with**	**yellow**	**countenances**	**and**	**red**	**ribands**	**in**	**their**	**coats**	**were**
老年	先生们	和	黄色的	面容	和	红色的	丝带	在	他们的	外套	是

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['fɪgɜ˞ˌoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɪl][blɑːs] .

purchasing	**the**	**Figaro**	**and**	**the**	**Gil**	**Blas**	**.**
购买	这	费加罗	和	这	吉尔	blas	.

面色蜡黄、外套上系着红色丝带的老先生们正在购买费加罗和吉尔·布拉斯。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɔːld] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] .

Children	**with**	**bare**	**legs**	**were**	**being**	**hauled**	**into**	**compartments**	**.**
孩子们	和	裸	腿	是	存在	拖拽	进入	隔间	.

孩子们光着腿被拖进车厢。

[rʊks] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdld] ['tʊrɪst] [ɪn][ə; eɪ][tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ðə; ði]

Rook's	**agent**	**was**	**explaining**	**to**	**a**	**muddled**	**tourist**	**in**	**a**	**tam**	**-**	**o**	**'**	**-**	**shanter**	**the**
车的	代理人	曾是	解释	到	一个	混乱	游客	在	一个	塔姆	-	o	-	-	尚特	这

[ɪg'zækt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [wiː] ” [ænd; ənd] “ [nɑːn] ” [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

exact	**difference**	**between**	**the**	**words**	**“**	**Oui**	**”**	**and**	**“**	**Non**	**”**	**The**	**bustle**	**of**	**departure**
精确的	不同之处	之间	这	字	“	是的	”	和	“	非	”	这	忙碌	的	离开

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

was	**in**	**the**	**air**	**,**
曾是	在	这	空气	,

鲁克的经纪人正在向一位戴着苏格兰圆帽、一脸茫然的游客解释“Oui”（是）和“Non”（否）这两个词之间的确切区别。空气中弥漫着即将离别的喧嚣。

[bʌt; bət] ['dærəl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	Darrell	was	not	to	be	seen	.
但	达雷尔	曾是	不是	到	是	已见	.

但达雷尔却不见踪影。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]

Mr	.	Greyne	had	left	him	upon	the	platform	with	minute	directions	as	to
先生	.	-	有	左边	他	之上	这	平台	和	分钟	方向	作为	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['goʊɪŋ] .

the	point	from	which	the	train	would	start	and	the	hour	of	its	going	.
这	观点	从	哪个	这	火车	会	开始	和	这	小时	的	它是	去	.

格雷恩先生把他留在站台上，并详细告知他火车的出发地点和出发时间。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Yet	he	had	vanished	.
然而	他	有	消失了	.

但他却消失了。

[ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði][moʊst] ['frenzid] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]

The	most	frantic	search	,	the	most	frenzied	inquiries	of	officials	and	total
这	最多	疯狂的	搜索	,	这	最多	丧心病狂	查询	的	官员	和	全部的

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

最疯狂的搜寻，官员和完全陌生的人最疯狂的询问，

[feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['fɔːrsəbli]

failed	to	elicit	his	whereabouts	,	and	,	finally	,	Mr	.	Greyne	was	flung	forcibly
失败的	到	引出	他的	下落	,	和	,	最后	,	先生	.	-	曾是	扔	强制

['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˊvægɒːnˊliː] ,

upward	into	the	wagonlit	,
向上	进入	这	篷车	,

未能问清他的下落，最终，格雷恩先生被猛地抛向马车顶棚。

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	caught	by	the	contrôleur	when	the	train	was	actually	moving	out	of	the
和	捕捉	经过	这	-	什么时候	这	火车	曾是	实际上	移动	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

当列车驶出车站时，被检票员发现。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] - [plʌʃ] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt]

A	moment	later	he	fell	exhausted	upon	the	pink	-	plush	seat	of	his	compartment
一个	片刻	之后	他	跌倒	筋疲力尽的	之上	这	粉色的	-	豪华的	座位	的	他的	隔间

, ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

,	realising	his	terrible	position	.
,	意识到	他的	糟糕的	位置	.

片刻之后，他筋疲力尽地倒在了车厢里粉红色的绒面座椅上，意识到自己处境十分糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ; [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] , [her] - ['brʌʃɪz] , ['tuːθˌbrʌʃiz] , ['reɪzəz] ,

He	was	now	utterly	alone	;	without	servant	,	hair	-	brushes	,	toothbrushes	,	razors	,
他	曾是	现在	完全地	独自的	;	没有	仆人	,	头发	-	刷子	,	牙刷	,	剃须刀	,

['spʌndʒɪz] , [pə'dʒæməz] , [ʃuːz] .

sponges	,	pajamas	,	shoes	.
海绵	,	睡衣	,	鞋	.

他现在彻底孤身一人；没有仆人，没有发刷，没有牙刷，没有剃须刀，没有海绵，没有睡衣，没有鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [felt] .

It	was	a	solitude	that	might	be	felt	.
它	曾是	一个	孤独	那	可能	是	毛毡	.

那是一种可以感受到的孤独。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kaɪndli][hænd][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	thought	of	the	sea	journey	with	no	kindly	hand	to	minister	to	him	,
他	想法	的	这	海	旅行	和	不	亲切地	手	到	部长	到	他	,

他想到了那段没有援手的海上旅程，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][noʊ]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the	arrival	in	Africa	with	no	humble	companion	at	his	side	,
这	到达	在	非洲	和	不	谦逊的	伴侣	在	他的	边	,

他抵达非洲时身边没有一个卑微的同伴。

[tuː; tə] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

to	wonder	with	him	at	the	black	inhabitants	and	help	him	through	the
到	想知道	和	他	在	这	黑色的	居民	和	帮助	他	通过	这

['kʌstəmz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] .

customs	—	to	say	nothing	of	the	manners	.
海关	—	到	说	没有什么	的	这	礼仪	.

与他一起好奇地观察黑人居民，并帮助他了解当地的风俗习惯——更不用说礼仪了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['penətreɪt] [baɪ]

He	thought	of	the	dread	homes	of	iniquity	into	which	he	must	penetrate	by
他	想法	的	这	恐惧	房屋	的	罪恶	进入	哪个	他	必须	穿透	经过

[naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'reɪʃəs] “ ['kæθrɪn] .

night	in	search	of	the	material	for	the	voracious	“	Catherine	.
夜晚	在	搜索	的	这	材料	为了	这	贪婪的	“	凯瑟琳	.

他想到了那些可怕的罪恶之屋，他必须在夜里潜入其中，寻找贪婪的“凯瑟琳”所需的材料。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['dærəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — ['dærəl] ,

”	He	had	meant	to	take	Darrell	with	him	to	them	all	—	Darrell	,
”	他	有	意思是	到	拿	达雷尔	和	他	到	他们	全部	—	达雷尔	,

“他原本打算带达雷尔一起去见他们所有人——达雷尔，

[huːz] ['dʒɔɪfl] [dɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [kraɪm]

whose	joyful	delight	in	the	prospect	of	exploring	the	Eastern	fastnesses	of	crime
谁	快乐	喜	在	这	前景	的	探索	这	东	坚固性	的	犯罪

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɔɪɪʃ] ,

had	been	so	boyish	,
有	到过	所以	男孩气	,

他曾像个孩子一样，满心欢喜地憧憬着探索东方罪恶的宝地。

[soʊ] ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ɪts] [fræŋk] , [ɪts] ['iːv(ə)n] ['bɔɪstərəs] [sɪn'serəti] .

so	truly	English	in	its	frank	,	its	even	boisterous	sincerity	.
所以	真的	英语	在	它是	坦率	,	它是	甚至	喧闹的	诚意	.

它坦率真诚，甚至有些喧闹，这真是地道的英国特色。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

And	now	he	was	utterly	alone	,	almost	like	Robinson	Crusoe	.
和	现在	他	曾是	完全地	独自的	,	几乎	喜欢	罗宾逊	克鲁索	.

现在他彻底孤身一人，几乎就像鲁滨逊·克鲁索一样。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] .

The	contrôleur	came	in	to	make	the	bed	.
这	-	来了	在	到	制作	这	床	.

管理员进来铺床。

['mɪstər] . - [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

Mr	.	Greyne	told	him	the	dreadful	story	.
先生	.	-	讲述	他	这	可怕	故事	.

格雷恩先生把这可怕的故事告诉了他。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ] , [mə'sjɜːr] .

“	No	doubt	he	has	been	lured	away	,	monsieur	.
”	不	怀疑	他	有	到过	诱饵	离开	,	先生	.

“毫无疑问，他已经被引诱走了，先生。”

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:] ? ”

The	dressing	-	case	was	of	value	?	”
这	敷料	-	案件	曾是	的	价值	?	”

这个梳妆箱值钱吗?

“ ['krɑ:kədaɪl] , [goʊld] ['fɪtɪŋz] . ”

“	Crocodile	,	gold	fittings	.	”
”	鳄鱼	,	金子	配件	.	”

“鳄鱼皮，金饰。”

“ ['prɑ:bəbli] [mə'sjɜ:r] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	Probably	monsieur	will	never	see	him	again	.
”	大概	先生	将要	绝不	看	他	再次	.

“先生可能再也见不到他了。”

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

As	likely	as	not	he	will	sleep	in	the	Seine	to	-	night	,	and	at	the
作为	可能	作为	不是	他	将要	睡觉	在	这	罾	到	-	夜晚	,	和	在	这

[mɔ:rg] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

morgue	to	-	morrow	.
停尸房	到	-	明天	.

他今晚很可能睡在塞纳河里，明天睡在停尸房里。

” ['mɪstər] . - [ʃʌdəd] .

”	Mr	.	Greyne	shuddered	.
”	先生	.	-	颤抖	.

格雷恩先生打了个寒颤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['oʊmən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

This	was	an	ill	omen	for	his	expedition	.
这	曾是	一个	患病的	预兆	为了	他的	远征	.

这对他的探险来说是个不祥之兆。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bɑ:rli] ['wɔ:tər] ,

He	drank	a	stiff	whisky	-	and	-	soda	instead	of	the	usual	barley	water	,
他	喝	一个	僵硬的	威士忌酒	-	和	-	苏打	反而	的	这	通常	大麦	水	,

他喝了一杯浓烈的威士忌苏打水，而不是平时喝的大麦水。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['mə:dəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm]

and	went	to	bed	to	dream	of	bloody	murders	in	which	he	was	the	victim
和	去	到	床	到	梦	的	血腥	谋杀案	在	哪个	他	曾是	这	受害者

.

:

.

然后他上床睡觉，梦见自己成为血腥谋杀案的受害者。

[wen] [ðə; ði][treɪn][ræn]['ɪntu:] [ma:'seilz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['mɪzrəb(ə)l]

When	the	train	ran	into	Marseilles	next	morning	he	was	an	unshaven	,	miserable
什么时候	这	火车	跑	进入	马赛	下一个	早晨	他	曾是	一个	未刮胡子	,	悲惨的

[mæn] .

man	.
男人	.

第二天早上火车驶入马赛时，他胡子拉碴，一副愁容满面的样子。

“ [hæv; həv][aɪ][taɪm][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] , ” [hi:; hi][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

“	Have	I	time	to	buy	a	tooth	-	brush	,	”	he	inquired	anxiously	at	the	station	,
”	有	我	时间	到	买	一个	齿	-	刷子	,	”	他	询问	焦虑地	在	这	车站	,

“我还有时间买牙刷吗？”他在车站焦急地问道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][boʊt][seɪlz][fɔ:r; fər][æl'dʒɪrz] ?

“	before	the	boat	sails	for	Algiers	?
”	前	这	船	帆	为了	阿尔及尔	?

“在船驶往阿尔及尔之前？”

" [ðə; ði] [ʃef] [diː] [ger] [θɔːt] [soʊ] .
" The chef de gare thought so .
" 这 厨师 德 火车站 想法 所以 .

“车站站长也这么认为。”

[mə'sjɜːr] [hæd; həd] [fɔːr] ['aʊərz] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Monsieur had four hours , if that was sufficient .
先生 有 四 小时 , 如果 那 曾是 充足的 .

先生有四个小时，如果时间足够的话。

['mɪstər] . - ['heɪsnd] [fɔːrθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] ['dresɪŋ] -
Mr . Greyne hastened forth , had a Turkish bath , purchased a new dressing -
先生 . - 加快 前进 , 有 一个 土耳其 洗澡 , 购买 一个 新的 敷料 -
[keɪs] , [eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] ,
case , ate a hasty déjeuner ,
案件 , 吃 一个 仓促 午餐 ,

格雷恩先生匆匆赶来，洗了个土耳其浴，买了个新的梳妆箱，匆匆吃了顿早餐。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
and took a cab to the wharf .
和 采取 一个 出租车 到 这 码头 .

然后乘出租车去了码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [striːts] .
It was a long drive over the stony streets .
它 曾是 一个 长的 驾驶 超过 这 石质的 街道 .

这是一段漫长的车程，行驶在布满碎石的街道上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['træfɪk] ,
He glanced from side to side , watching the bustling traffic ,
他 瞥了一眼 从 边 到 边 , 观看 这 繁华 交通 ,

他左右环顾，看着熙熙攘攘的车流。

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .
the hurry of the nations going to and from the ships .
这 匆忙 的 这 国家 去 到 和 从 这 船舶 .

各国人民往返船只的匆忙景象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [tuː] ['ærəbz] [huː] [wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
His eyes rested upon two Arabs who were striding along in his direction .
他的 眼睛 休息 之上 二 阿拉伯人 WHO 是 大步走 沿着 在 他的 方向 .

他的目光落在了两个正朝他走来的阿拉伯人身上。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [æl'dʒɪrz] .
Doubtless they were also bound for Algiers .
毫无疑问 他们 是 还 边界 为了 阿尔及尔 .

毫无疑问，他们也是前往阿尔及尔的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [moʊst] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
He thought they looked most wicked , and hastily took a note of them for
他 想法 他们 看起来 最多 邪恶 , 和 草草 采取 一个 笔记 的 他们 为了
“ ['æfrɪkən] ['freɪlti] .
“ African Frailty .
” 非洲 虚弱 .

他觉得他们看起来非常邪恶，于是匆匆记下他们的名字，称之为“非洲的脆弱”。

" [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .
" Beside his sense of loss and loneliness marched the sense of duty .
" 旁 他的 感觉 的 损失 和 孤独 行军 这 感觉 的 责任 .

“除了失落感和孤独感之外，还有强烈的责任感。”

[ðə; ði] [greɪt] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] , ['faʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , ['mʌðər]

The	great	woman	at	home	in	Belgrave	Square	,	founder	of	his	fortunes	,	mother
这	伟大的	女士	在	家	在	贝尔格雷夫	正方形	,	创始人	的	他的	财富	,	母亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

of	his	children	,
的	他的	孩子们	,

住在贝尔格雷夫广场的那位伟大的女性，他的财富缔造者，他孩子的母亲，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

she	depended	upon	him	.
她	取决于	之上	他	.

她依赖他。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] .

Even	in	his	own	hour	of	need	he	would	not	fail	her	.
甚至	在	他的	自己的	小时	的	需要	他	会	不是	失败	她	.

即使在他自己最需要她的时候，他也不会让她失望。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] :

He	took	a	lead	pencil	,	and	wrote	down	:
他	采取	一个	带领	铅笔	,	和	写道	向下	:

他拿起一支铅笔，写下：

[sɔː] [tuː] ['ærəb] ['rʌfiːənz] .

Saw	two	Arab	ruffians	.
锯	二	阿拉伯	恶棍	.

看到两个阿拉伯恶棍。

[ber] [legz] .

Bare	legs	.
裸	腿	.

裸露的双腿。

[lʊk] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Look	capable	of	anything	.
看	有能力的	的	任何事物	.

看起来好像无所不能。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] — —

Should	not	be	surprised	to	hear	that	they	had	—	—
应该	不是	是	惊讶	到	听到	那	他们	有	—	—

听到他们有……的消息，不应该感到惊讶。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] .

There	he	paused	.
那里	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] ?

That	they	had	what	?
那	他们	有	什么	?

他们拥有什么?

[dʌn] [θɪŋz] .

Done	things	.
完毕	事物	.

已完成的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋz] ?

Of	course	,	but	what	things	?
的	课程	,	但	什么	事物	?

当然，但是具体是什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[hiː; hi][ig'zəːtid][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

He	exerted	his	imagination	,	but	failed	to	arrive	at	any	conclusion	as	to
他	施加	他的	想像力	,	但	失败的	到	到达	在	任何	结论	作为	到

[ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [kraɪmz] .

their	probable	crimes	.
他们的	可能	犯罪	.

他发挥想象力，但未能对他们可能犯下的罪行得出任何结论。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [əb'sɜːrdli] ['lɪmɪtɪd] .

His	knowledge	of	wickedness	was	really	absurdly	limited	.
他的	知识	的	邪恶	曾是	真的	荒谬地	有限的	.

他对邪恶的认知真是荒谬至极。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	first	time	he	felt	slightly	ashamed	of	it	,
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	轻微地	羞愧	的	它	,

他第一次为此感到有些羞愧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

and	began	to	wish	he	had	gone	into	the	militia	.
和	开始	到	希望	他	有	已消失	进入	这	民兵	.

他开始后悔当初没加入民兵组织。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

He	comforted	himself	with	the	thought	that	in	a	fortnight	he	would	probably	be
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	在	一个	两星期	他	会	大概	是

[fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

fit	for	the	regular	army	.
合身	为了	这	常规的	军队	.

他安慰自己说，再过两周他可能就能适应正规军的体能要求了。

[ðɪs] [θɔːt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ,

This	thought	cheered	him	slightly	,
这	想法	欢呼	他	轻微地	,

想到这里，他稍微振作了一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði][fɜːrst]

and	it	was	with	a	slight	smile	upon	his	face	that	he	welcomed	the	first
和	它	曾是	和	一个	轻微	微笑	之上	他的	脸	那	他	欢迎	这	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['b\\:trənd] ,

glimpse	of	the	Général	Bertrand	,
一瞥	的	这	一般的	伯特兰	,

他脸上带着一丝微笑，第一次见到了贝特朗将军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn] .

which	was	lying	against	the	quay	ready	to	cast	off	at	the	stroke	of	noon	.
哪个	曾是	说谎	反对	这	码头	准备好	到	投掷	离开	在	这	中风	的	中午	.

它靠在码头上，准备在正午时分起航。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . - [stept] [aʊt] [ʌv; əv]

Most	of	the	passengers	were	aboard	,	but	,	as	Mr	.	Greyne	stepped	out	of
最多	的	这	乘客	是	船上	,	但	,	作为	先生	.	-	步	出去	的

[hɪz; ɪz][kæb] ,

his	cab	,
他的	出租车	,

大部分乘客都已登车，但当格雷恩先生走出驾驶室时，

[ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['draɪvər] , [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['pleɪnli] [drest] [ɪn]

and	prepared	to	pay	the	Maltese	driver	,	a	trim	little	lady	,	plainly	dressed	in
和	准备	到	支付	这	马耳他语	司机	,	一个	修剪	小的	女士	,	显然	穿着	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

于是，他准备付钱给那位马耳他女司机，她身材苗条娇小，穿着朴素的黑色衣服。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][ænd; ənd] ['ræðər] [koʊ'ketɪʃ] [hænd] - [bæg] , [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli]

and	carrying	a	tiny	and	rather	coquettish	hand	-	bag	,	was	tripping	lightly
和	携带	一个	微小的	和	相当	娇媚	手	-	包	,	曾是	绊倒	轻轻

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

across	the	gangway	.
穿过	这	舷梯	.

她拎着一个小巧玲珑、颇为俏皮的手提包，轻盈地走过舷梯。

['mɪstər] . - [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [glɑ:nst] , [ænd; ənd] [ðen]

Mr	.	Greyne	glanced	at	her	as	he	turned	to	follow	,	glanced	,	and	then
先生	.	-	瞥了一眼	在	她	作为	他	转向	到	跟随	,	瞥了一眼	,	和	然后

['stɑ:rtɪd] .

started	.
开始	.

格雷恩先生转身跟上她时瞥了她一眼，又看了一眼，然后动身离开。

[ðæt] [bæk] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

That	back	was	surely	familiar	to	him	.
那	后退	曾是	一定	熟悉的	到	他	.

那张背影他肯定很熟悉。

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ?

Where	could	he	have	seen	it	before	?
在哪里	可以	他	有	已见	它	前	?

他之前可能在哪里见过它?

[hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['vænɪʃt] .

He	searched	his	memory	as	the	little	lady	vanished	.
他	搜索	他的	记忆	作为	这	小的	女士	消失了	.

小姑娘消失的那一刻，他努力回忆着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃi:k] [bæk] ,

It	was	a	smart	,	even	a	chic	back	,
它	曾是	一个	聪明的	,	甚至	一个	时尚	后退	,

那是一个聪明，甚至可以说是别致的背部设计。

[ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

a	back	that	knew	how	to	take	care	of	itself	,
一个	后退	那	知道	如何	到	拿	关心	的	本身	,

一个懂得自我保护的背部，

[ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [bæk] , [ɪn] [faɪn] ,

a	back	that	need	not	go	through	the	world	alone	,	a	back	,	in	fine	,
一个	后退	那	需要	不是	去	通过	这	世界	独自的	,	一个	后退	,	在	美好的	,

一个不必独自经历世事的背影，一个最终的背影。

[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ə'træktɪv] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'lʊrɪŋ] .

that	was	most	distinctly	attractive	,	if	not	absolutely	alluring	.
那	曾是	最多	明显地	吸引人的	,	如果	不是	绝对地	诱人	.

那东西极具吸引力，即便称不上绝对迷人。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?

Where	had	he	seen	it	before	,	or	had	he	ever	seen	it	at	all	?
在哪里	有	他	已见	它	前	,	或者	有	他	曾经	已见	它	在	全部	?

他以前在哪里见过它？或者他根本就没见过它?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bæk] , [flæt] , ['paʊərf(ə)l] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

He	thought	of	his	wife's	back	,	flat	,	powerful	,	uncompromising	.
他	想法	的	他的	妻子的	后退	,	平坦的	,	强大的	,	毫不妥协	.

他想起了妻子的背影，平坦、有力、坚定不移。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [mɔːr] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ? — [mɔːr]

This	was	very	different	,	more	—	how	should	he	put	it	to	himself	?	—	more
这	曾是	非常	不同的	,	更多的	—	如何	应该	他	放	它	到	他自己	?	—	更多的

[æl'dʒɪrɪən] , [pər'hæps] .

Algerian	,	perhaps	.
阿尔及利亚	,	也许	.

这很不一样，更——他该怎么形容呢？——或许更像阿尔及利亚的风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veɪgli] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bæk] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [waɪl]

He	could	vaguely	conceive	it	a	back	such	as	one	might	meet	with	while
他	可以	依稀	构想	它	一个	后退	这样的	作为	一	可能	见面	和	尽管

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] — [wel] — ['æfrɪkən] ['freɪlti] .

engaged	in	adding	to	one's	stock	of	knowledge	of	—	well	—	African	frailty	.
已订婚的	在	添加	到	一个人的	库存	的	知识	的	—	出色地	—	非洲	虚弱	.

他隐约觉得，这就像一个人在努力增加自己对非洲脆弱性的了解时可能会遇到的那种背部一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stuːərd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

At	this	moment	the	steward	appeared	to	show	him	to	his	cabin	,
在	这	片刻	这	管家	出现	到	展示	他	到	他的	舱	,

这时，乘务员出现，领他去他的舱房。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['laɪənz] .

and	his	further	reflections	were	mainly	connected	with	the	Gulf	of	Lyons	.
和	他的	更远	反思	是	主要	连接	和	这	海湾	的	莱昂斯	.

他的进一步思考主要与里昂湾有关。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Twilight	was	beginning	to	fall	when	,	so	far	as	he	was	capable	of
暮	曾是	开始	到	落下	什么时候	,	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

暮色渐浓，在他还能思考的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

he	thought	he	would	like	a	breath	of	air	.
他	想法	他	会	喜欢	一个	气息	的	空气	.

他想透透气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

For	some	moments	he	lay	quite	still	,
为了	一些	时刻	他	躺	相当	仍然	,

他静静地躺了一会儿，

['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dwelling	on	this	idea	which	had	so	mysteriously	come	to	him	.
住宅	在	这	主意	哪个	有	所以	神秘地	来	到	他	.

他反复琢磨着这个莫名其妙出现在他脑海中的想法。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .

Then	he	got	up	,	and	thought	again	,	seated	upon	the	cabin	floor	.
然后	他	得到	向上	,	和	想法	再次	,	坐着	之上	这	舱	地面	.

然后他起身，坐在船舱地板上，再次思考起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek] .

He	knew	there	was	a	deck	.
他	知道	那里	曾是	一个	甲板	.

他知道那里有个平台。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

He	remembered	having	seen	one	when	he	came	aboard	.
他	记得	拥有	已见	一	什么时候	他	来了	船上	.

他记得上船时见过一个。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [koʊt] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔːr] .

He	put	on	his	fur	coat	,	still	sitting	on	the	cabin	floor	.
他	放	在	他的	毛皮	外套	,	仍然	坐着	在	这	舱	地面	.

他仍然坐在船舱地板上，穿上了皮大衣。

[ðə; ði] ['prɑːses] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] — [hiː; hi] ['fænsɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

The	process	took	some	time	—	he	fancied	about	a	couple	of	years	.
这	过程	采取	一些	时间	—	他	幻想	关于	一个	夫妻	的	年	.

这个过程花了一些时间——他估计大概需要两年时间。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

At	last	,	however	,	it	was	completed	,
在	最后的	,	然而	,	它	曾是	完全的	,

最终，它还是完成了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd]

and	he	rose	to	his	feet	with	the	assistance	of	the	washstand	and
和	他	玫瑰	到	他的	脚	和	这	协助	的	这	洗手台	和

[ðə; ði] [bɜːrθ] .

the	berth	.
这	泊位	.

他借助盥洗台和床铺站了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ə'merɪkən] [æk'tɪvəti] .

The	ship	seemed	very	busy	,	full	of	almost	American	activity	.
这	船	似乎	非常	忙碌的	,	满的	的	几乎	美国人	活动	.

船上看起来很繁忙，到处都是美国式的活动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['diːsnt] ,

He	thought	a	greater	calm	would	have	been	more	decent	,
他	想法	一个	更大的	冷静的	会	有	到过	更多的	体面的	,

他认为保持冷静会更得体。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [siːs] [tuː; tə] [fər'get] [ɪt'self] .

and	waited	in	the	hope	that	the	floor	would	presently	cease	to	forget	itself	.
和	等待	在	这	希望	那	这	地面	会	目前	停止	到	忘记	本身	.

然后，他满怀希望地等待着，希望地板能尽快停止遗忘自己。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [hiː; hi] [ɪn'devər]

As	it	showed	no	symptoms	of	complying	with	his	desire	he	endeavoured
作为	它	显示	不	症状	的	遵守	和	他的	欲望	他	努力

[tuː; tə] [spɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	spurn	it	,
到	拒绝	它	,

由于它没有表现出顺从他意愿的迹象，他便试图拒绝它。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

and	,	in	the	fulness	of	time	,	gained	the	companion	.
和	,	在	这	充满	的	时间	,	获得	这	伴侣	.

最终，他找到了伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] ,

It	was	very	strange	,	as	he	remembered	afterwards	,
它	曾是	非常	奇怪的	,	作为	他	记得	然后	,

他后来回忆说，这事非常奇怪。

[ðæt] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɪd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər]

that	only	when	he	had	gained	the	companion	did	the	sense	of	his	utter
那	仅有的	什么时候	他	有	获得	这	伴侣	做过	这	感觉	的	他的	说出

['loʊnlinəs] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] :

loneliness	rush	upon	him	with	overwhelming	force	:
孤独	匆忙	之上	他	和	压倒	力量	:

只有当他有了同伴之后，他才强烈地感受到自己彻底的孤独：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aiərəniz][ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

one	of	the	ironies	of	life	,	he	supposed	.
一	的	这	讽刺	的	生活	,	他	据称	.

他心想，这就是人生的讽刺之处之一吧。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

Eventually	he	shook	the	companion	off	with	a	good	deal	of	difficulty	,
最终	他	摇晃	这	伴侣	离开	和	一个	好的	交易	的	困难	,

最终，他费了好大劲才甩掉同伴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'stɔːld] [ə'pɑːn][plæŋks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]

and	found	himself	installed	upon	planks	under	a	grey	sky	,	and	holding	fast	to
和	成立	他自己	已安装	之上	木板	在下面	一个	灰色的	天空	,	和	保持	快速地	到

[ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,

a	railing	,
一个	栏杆	,

他发现自己被安置在灰蒙蒙的天空下的木板上，紧紧抓住栏杆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

which	was	all	that	interposed	between	him	and	eternity	.
哪个	曾是	全部	那	插入	之间	他	和	永恒	.

这就是横亘在他与永恒之间的一切。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['greɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['waɪndz]

At	first	he	was	only	conscious	of	greyness	and	the	noise	of	winds
在	第一的	他	曾是	仅有的	有意识的	的	灰色	和	这	噪音	的	风

[ænd; ənd]['wɔːtərz] ,

and	waters	,
和	水	,

起初他只感觉到灰蒙蒙的天空和风吹水响。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːb] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]

but	presently	a	black	daub	seemed	to	hover	for	a	second	somewhere	on	the
但	目前	一个	黑色的	涂抹	似乎	到	徘徊	为了	一个	第二	某处	在	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

verge	of	his	world	,
边缘	的	他的	世界	,

但就在这时，一团黑色的污渍似乎在他世界的边缘某处短暂地悬浮了一下。

[tuː; tə] ['hʌvər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

to	hover	and	disappear	.
到	徘徊	和	消失	.

悬停并消失。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	wondered	what	it	was	.
他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

[ə; eɪ] [smʌt] , [pər'hæps] .

A	smut	,	perhaps	.
一个	黑穗病	,	也许	.

或许是部低俗小说。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	rubbed	his	face	.
他	摩擦	他的	脸	.

他揉了揉脸。

[ðə; ði] [dɔːb] [rɪ'tɜːrnd] .

The	daub	returned	.
这	涂抹	返回	.

涂抹物又出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smʌt] .

It	was	very	large	for	a	smut	.
它	曾是	非常	大的	为了	一个	黑穗病	.

对于一本低俗小说来说，它的篇幅非常大。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	strove	to	locate	it	,	and	found	that	it	must	be	somewhere	on	his
他	努力	到	定位	它	,	和	成立	那	它	必须	是	某处	在	他的

[left] [tʃiːk] .

left	cheek	.
左边	脸颊	.

他努力寻找，发现它一定在他左脸颊的某个地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

With	a	great	effort	he	took	out	his	pocket	-	handkerchief	.
和	一个	伟大的	努力	他	采取	出去	他的	口袋	-	手帕	.

他费了好大劲才掏出口袋里的手帕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːb] [ə'suːmd] ['mɑːnstrəs] [prə'pɔːʃəns] .

Suddenly	the	daub	assumed	monstrous	proportions	.
突然	这	涂抹	假定	滔天	比例	.

突然间，那块污渍变得异常巨大。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	turned	his	head	,
他	转向	他的	头	,

他转过头去，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋweɪ]

and	perceived	the	lady	in	black	whom	he	had	seen	tripping	over	the	gangway
和	感知	这	女士	在	黑色的	谁	他	有	已见	绊倒	超过	这	舷梯

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

on	his	arrival	.
在	他的	到达	.

他看到了那位身穿黑衣的女士，就是他抵达时在舷梯上绊倒的那位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	was	a	few	steps	from	him	,
她	曾是	一个	很少	步骤	从	他	,

她离他只有几步之遥，

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

leaning	upon	the	rail	in	an	attitude	of	the	deepest	dejection	,	with	her	face
倾斜	之上	这	轨	在	一个	态度	的	这	最深处	沮丧	,	和	她	脸

[ə'vəːtid] ;

averted	;
避免了	;

她倚靠在栏杆上，神情极其沮丧，脸转向一边；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [fə'mɪliər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [bæk]

yet	it	struck	him	that	her	right	shoulder	was	oddly	familiar	,	as	her	back
然而	它	击	他	那	她	正确的	肩膀	曾是	奇怪	熟悉的	,	作为	她	后退

[hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] .

had	surely	been	.
有	一定	到过	.

但他突然觉得她的右肩似曾相识，就像她的背部一样。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [tuː] — [hiː; hi] [kɔft] [dɪ'sperɪŋli] .

The	turn	of	her	head	,	too	—	he	coughed	despairingly	.
这	转动	的	她	头	,	也	—	他	咳嗽	绝望地	.

她转过头去——他绝望地咳嗽了一声。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

The	lady	took	no	notice	.
这	女士	采取	不	注意	.

那位女士没有注意到。

[hiː; hi] [kɔft] [ə'gen] .

He	coughed	again	.
他	咳嗽	再次	.

他又咳嗽了一声。

['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Interest	was	quickening	in	him	.
兴趣	曾是	加速	在	他	.

人们对他越来越感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

He	was	determined	to	see	the	lady's	face	.
他	曾是	决定	到	看	这	女士的	脸	.

他决心要看清那位女士的脸。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['kaʊntənəns] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

This	time	she	looked	around	,	showing	a	pale	countenance	bedewed	with	tears	,
这	时间	她	看起来	大约	,	显示	一个	苍白	面容	露水	和	眼泪	,

这一次她环顾四周，脸色苍白，泪痕斑斑。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	totally	devoid	of	any	expression	which	he	could	connect	with	a
和	完全	缺乏	的	任何	表达	哪个	他	可以	连接	和	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

consciousness	of	his	presence	.
意识	的	他的	在场	.

完全没有任何表情可以与他意识到自己的存在联系起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]

For	a	moment	she	stared	vacantly	at	him	,	while	he	,	with	almost	equal
为了	一个	片刻	她	凝视	空洞地	在	他	,	尽管	他	,	和	几乎	平等的

['veɪkənsi] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .

vacancy	,	regarded	her	.
空缺	,	认为	她	.

她茫然地盯着他看了一会儿，而他也同样茫然地看着她。

[ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Then	a	thrill	of	surprise	shook	him	.
然后	一个	刺激	的	惊喜	摇晃	他	.

突然，一股强烈的惊喜感涌上心头。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

A	sudden	light	of	knowledge	leaped	up	in	him	,	and	he	exclaimed	:
一个	突然	光	的	知识	跳跃	向上	在	他	,	和	他	惊呼	:

他心中突然灵光一闪，脱口而出：

“ [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] ! ”
“ Mademoiselle Verbena ! ”
“ 小姐 马鞭草 ! ”

“维尔贝纳小姐！”

“ [mə'sjɜːr] ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ Monsieur ? ” murmured the lady , with an accent of surprise .
“ 先生 ? ” 低声说道 这 女士 , 和 一个 口音 的 惊喜 .

“先生？”那位女士低声问道，语气中带着惊讶。

“ [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] !
“ Mademoiselle Verbena !
“ 小姐 马鞭草 !

“维尔贝纳小姐！”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
Surely it is — it must be !
一定 它 是 — 它 必须 是 !

肯定是——一定是!

” [hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] ['saɪdweɪz] , ['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
” He had staggered sideways , nearing her .
” 他 有 交错 侧身 , 临近 她 .

他踉跄着侧身靠近她。

“ [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Mademoiselle Verbena , do you not know me ?
“ 小姐 马鞭草 , 做 你 不是 知道 我 ?

“维尔贝纳小姐，你不认识我吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['juːstəs] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
It is I , Eustace Greyne , the father of your pupils , the husband of Mrs .
它 是 我 , 尤斯塔斯 - , 这 父亲 的 你的 学生 , 这 丈夫 的 太太 .
['juːstəs] - ?
Eustace Greyne ?
尤斯塔斯 - ?

我就是尤斯塔斯·格雷恩，你们学生的父亲，尤斯塔斯·格雷恩夫人的丈夫?

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑːrk] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” An expression of stark amazement came into the lady's face at these words .
” 一个 表达 的 斯塔克 惊愕 来了 进入 这 女士的 脸 在 这些 字 .

听到这些话，那位女士脸上露出了极其惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
She leaned forward till her eyes were close to Mr . Greyne's then gave a little cry .
她 倾斜 向前 直到 她 眼睛 是 关闭 到 先生 . - 然后 给予 一个 小的 哭 .

她向前倾身，直到眼睛几乎与格雷恩先生的眼睛相接，然后轻轻地哭了一声。

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
” 星期一 上帝 !

“我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
It is true !
它 是 真的 !

是真的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

You	are	so	altered	that	I	could	not	recognise	.
你	是	所以	已修改	那	我	可以	不是	认出	.

你变化太大了，我完全认不出来了。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['mædəm] ? ”

And	then	—	what	are	you	doing	here	,	on	the	wide	sea	,	far	from	madame	?	”
和	然后	—	什么	是	你	正在做	这里	,	在	这	宽的	海	,	远的	从	夫人	?	”

那么——你为何会在这里，在这茫茫大海之上，远离夫人？

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kwestʃən] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - .

“	I	was	just	about	to	ask	you	the	very	same	question	!	”	cried	Mr	.	Greyne	.
“	我	曾是	只是	关于	到	问	你	这	非常	相同的	问题	!	”	哭	先生	.	-	.

“我正要问你同样的问题呢！”格雷恩先生喊道。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

“ [ə'læs] , [mə'sjɜːr] ! ” [sed] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] , “ [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː]

“	Alas	,	monsieur	!	”	said	Mademoiselle	Verbena	in	her	silvery	voice	,	“	I	go	to	see
“	唉	,	先生	!	”	说	小姐	马鞭草	在	她	银色	嗓音	,	“	我	去	到	看

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] . ”

my	poor	mother	.	”
我的	贫穷的	母亲	.	”

“唉，先生！”维尔贝纳小姐用她银铃般的声音说道，“我要去看望我可怜的母亲。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn]['pærɪs] . ”

“	But	I	understood	that	she	was	dying	in	Paris	.	”
“	但	我	理解	那	她	曾是	垂死	在	巴黎	.	”

“但我明白她即将在巴黎离世。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] .

“	Even	so	.
“	甚至	所以	.

即便如此。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd]

But	,	when	I	reached	the	Rue	St	.	Honoré	,	I	found	that	they	had	removed
但	,	什么时候	我	达到	这	后悔	英石	.	-	,	我	成立	那	他们	有	已移除

[tuː; tə][æl'dʒɪrz] .

to	Algiers	.
到	阿尔及尔	.

但是，当我到达圣奥诺雷街时，我发现他们已经搬到了阿尔及尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] — [ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

It	was	the	only	chance	,	the	doctor	said	—	a	warm	climate	,	the	sun	of
它	曾是	这	仅有的	机会	,	这	医生	说	—	一个	温暖的	气候	,	这	太阳	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

医生说，这是唯一的希望——温暖的气候，非洲的阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

There	was	no	time	to	let	me	know	.
那里	曾是	不	时间	到	让	我	知道	.

根本来不及通知我。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

They	took	her	away	at	once	.
他们	采取	她	离开	在	一次	.

他们立刻把她带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['fɑːloʊ] — [pər'hæps][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ded] .

And	now	I	follow	—	perhaps	to	find	her	dead	.
和	现在	我	跟随	—	也许	到	寻找	她	死的	.

现在我追随而去——或许会发现她已经死了。

" [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	Large	tears	rolled	down	her	cheeks	.
"	大的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

Mr	.	Greyne	was	deeply	affected	.
先生	.	-	曾是	深	做作的	.

格雷恩先生深受打击。

" [let] [juː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	hope	for	the	best	,	"	he	exclaimed	,	seized	by	a	happy	inspiration	.
"	让	我们	希望	为了	这	最好的	,	"	他	惊呼	,	查获	经过	一个	快乐的	灵感	.

“让我们抱最好的希望吧！”他突然灵光一闪，大声说道。

[ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [stroʊv] [tuː; tə] [smaɪl] .

The	Levantine	strove	to	smile	.
这	黎凡特	努力	到	微笑	.

这位黎凡特人努力挤出笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	But	you	,	monsieur	,	why	are	you	here	?
"	但	你	,	先生	,	为什么	是	你	这里	?

“但是先生，您为什么会在这里呢？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[pər'hæps] ['mædəm] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

perhaps	madame	is	with	you	!
也许	夫人	是	和	你	!

或许夫人和你在一起!

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Let	me	go	to	her	!
让	我	去	到	她	!

让我去找她!

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] [hændz] [wʌns] [mɔːr] — —

Let	me	kiss	her	dear	hands	once	more	—	—
让	我	吻	她	亲爱的	双手	一次	更多的	—	—

让我再亲吻她那双可爱的手——

" ['mɪstər] . - ['mɔːrnfəli] [tʃekt] [hɜːr; hər][fɑːnd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Mr	.	Greyne	mournfully	checked	her	fond	excitement	.
"	先生	.	-	悲伤地	已检查	她	喜爱	激动	.

格雷恩先生悲伤地抑制住了自己激动的心情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	quite	alone	,	"	he	said	.
"	我	是	相当	独自的	,	"	他	说	.

“我一个人很孤单，”他说。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] .

A	tragic	expression	came	into	the	Levantine's	face	.
一个	悲惨	表达	来了	进入	这	-	脸	.

黎凡特人脸上露出了悲伤的表情。

“ [bʌt; bət] , [ðen] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	**But**	**,**	**then**	**—**	**—**	**”**	**she**	**began**	**.**
”	但	,	然后	—	—	”	她	开始	.

“但是，后来——”她开口说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] “ ['kæθrɪn] .

It	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**“**	**Catherine**	**.**
它	曾是	不可能的	为了	他	到	告诉	她	关于	”	凯瑟琳	.

他不可能告诉她关于“凯瑟琳”的事。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

”	**He**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**constrained**	**to**	**subterfuge**	**.**
”	他	曾是	,	所以	,	受限	到	托词	.

因此，他不得不采取诡计。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən][baɪ] — [baɪ] [ˌɪnflu'enzə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm]

“	**I**	**—**	**I**	**was**	**suddenly**	**overtaken**	**by**	**—**	**by**	**influenza**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**some**
“	我	—	我	曾是	突然	被超越	经过	—	经过	流感	,	”	他	说	,	在	一些

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	**.**
困惑	.

“我——我突然得了——得了流感，”他有些语无伦次地说。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ʌv; əv] [siːn] . ”

“	**The**	**doctor**	**recommended**	**change**	**of**	**air**	**,**	**of**	**scene**	**.**	**”**
“	这	医生	受到推崇的	改变	的	空气	,	的	场景	.	”

“医生建议换个环境，呼吸新鲜空气。”

“ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æl'dʒɪrz] — — ”

“	**He**	**suggested**	**Algiers**	**—**	**—**	**”**
“	他	建议	阿尔及尔	—	—	”

他建议去阿尔及尔——”

“ [mɒn] [djuː] !

“	**Mon**	**Dieu**	**!**
“	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [pʊr] ['mæmə] ! ”

It	**is**	**like**	**poor**	**mamma**	**!**	**”**
它	是	喜欢	贫穷的	妈妈	!	”

就像可怜的妈妈一样!

“ [prɪ'saɪsli] .

“	**Precisely**	**.**
“	恰恰	.

“恰恰。

['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['sɪmələr] .

Our	**constitutions**	**are**	**—**	**are**	**doubtless**	**similar**	**.**
我们的	宪法	是	—	是	毫无疑问	相似的	.

我们的宪法无疑是相似的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['mænərz]

I	**shall**	**take**	**this**	**opportunity**	**also**	**of**	**improving**	**my**	**knowledge**	**of**	**African**	**manners**
我	将	拿	这	机会	还	的	改善	我的	知识	的	非洲	礼仪

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	**—**	**and**	**customs**	**.**
和	—	和	海关	.

我也会借此机会增进对非洲礼仪和习俗的了解。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn] [mædəmwə'zel] - [feɪs] ,
" A strange smile seemed to dawn for a second on Mademoiselle Verbena's face ,
" 一个 奇怪的 微笑 似乎 到 黎明 为了 一个 第二 在 小姐 - 脸 ,

"维尔贝纳小姐脸上似乎闪过一丝奇异的微笑，只是一瞬间而已。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [peɪn] .
but it died instantaneously in a grimace of pain .
但 它 死亡 瞬间 在 一个 鬼脸 的 疼痛 .

但它随即痛苦地抽搐着死去。

" [maɪ] [tiːθ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My teeth make me bad , " she said .
" 我的 牙齿 制作 我 坏的 , " 她 说 .

"我的牙齿让我变得很糟糕，"她说。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mæmə] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" Ah , monsieur , I must go below , to pray for poor mamma — " she paused ,
" 啊 , 先生 , 我 必须 去 以下 , 到 祈祷 为了 贫穷的 妈妈 — " 她 暂停 ,
[ðen] ['sɔːftli] ['ædɪd] ,
then softly added ,
然后 轻轻 额外 ,

"啊，先生，我得下去为可怜的妈妈祈祷了——"她停顿了一下，然后轻声补充道，

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] .
" and for monsieur .
" 和 为了 先生 .

"还有先生。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . - ['bɛgd] [hɜːr; hər]
" She made a movement as if to depart , but Mr . Greyne begged her
" 她 制成 一个 移动 作为 如果 到 离开 , 但 先生 . - 乞求 她
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
to remain .
到 保持 .

"她做出要离开的动作，但格雷恩先生恳求她留下来。"

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ðə; ði] [saɪt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz]
In his loneliness the sight even of a Levantine whom he knew solaced his
在 他的 孤独 这 视线 甚至 的 一个 黎凡特 谁 他 知道 太阳能 他的
['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] .
yearning heart .
渴望 心 .

孤独的他，哪怕看到一个他认识的黎凡特人，也能抚慰他渴望的心灵。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['frendli] [tɔːrdz] [ðɪs] [pʊr] , [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [huːm] , [pər'hæps] ,
He felt quite friendly towards this poor , unhappy girl , for whom , perhaps ,
他 毛毡 相当 友好的 向 这 贫穷的 , 不开心 女孩 , 为了 谁 , 也许 ,

他对这个可怜又不幸的女孩感到十分友善，或许，对她来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .
such a shock was preparing upon the distant shore .
这样的 一个 震惊 曾是 准备 之上 这 遥远 支撑 .

遥远的海岸上，一场巨大的冲击正在酝酿。

" ['betər] [steɪ] !
" Better stay !
" 更好的 停留 !

"最好留下来！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”
“ The air will do you good . ”
” 这 空气 将要 做 你 好的 . ”

“呼吸新鲜空气对你有好处。”

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][daɪ] , [wʌt] ['mætər] ?
“ Ah , if I die , what matter ?
” 啊 , 如果 我 死 , 什么 事情 ?

“啊，如果我死了，又有什么关系呢？”

[ən'les] ['mæmə] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Unless mamma lives there is no one in the world who cares for me ,
除非 妈妈 生活 那里 是 不 一 在 这 世界 WHO 关心 为了 我 ,

如果妈妈不在了，世界上就没有其他人关心我了。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ker] . ”
for whom I care . ”
为了 谁 我 关心 . ”

我关心的人。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . - , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ There — there is Mrs . Greyne , ” said her husband .
” 那里 — 那里 是 太太 . - , ” 说 她 丈夫 .

“格雷恩太太在那儿，”她丈夫说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] — [rɪ'membər] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] . ”
“ And then St . Paul's — remember St . Paul's . ”
” 和 然后 英石 . 保罗的 — 记住 英石 . 保罗的 . ”

“还有圣保罗教堂——记住圣保罗教堂。”

“ [ɑː] [ˌsiː 'iː] [ʃɑːr'mɑːnt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] !
“ Ah ce charmant St . Paul's !
” 啊 ce 迷人的 英石 . 保罗的 !

“啊，迷人的圣保罗教堂！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ?
Shall I ever see him more ?
将 我 曾经 看 他 更多的 ?

我还能再见到他吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] — ['mɪstər] .
” She looked at Mr . Greyne , and suddenly — he knew not why — Mr .
” 她 看起来 在 先生 . - , 和 突然 — 他 知道 不是 为什么 — 先生 .
- [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ,
Greyne remembered the incident of the diary ,
- 记得 这 事件 的 这 日记 ,

她看着格雷恩先生，突然——他自己也不知道为什么——格雷恩先生想起了日记那件事。

[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and blushed .
和 脸红了 .

她脸红了。

“ [mə'sjɜːr] [hæz; həz] ['fiːvər] !
“ Monsieur has fever !
” 先生 有 发烧 !

“先生发烧了！”

” ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Greyne shook his head .
” 先生 . - 摇晃 他的 头 .

格雷恩先生摇了摇头。

[ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
The Levantine eyed him curiously .
这 黎凡特 眼睛 他 奇怪的是 .

黎凡特人好奇地打量着他。

“ [mə'sjɜ:r] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] .
“ Monsieur wishes to say something to me , and does not like to speak .
“ 先生 愿望 到 说 某物 到 我 , 和 做 不是 喜欢 到 说话 .

“先生想对我说些什么，但他不喜欢说话。”

” ['mɪstər] . - [meɪd] [æn; ən] ['efərt] .
” Mr . Greyne made an effort .
” 先生 . - 制成 一个 努力 .

格雷恩先生尽力了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] , [hɜ:r; hər]
Now that he was with this gentle lady , with her white face , her
现在 那 他 曾是 和 这 温和的 女士 , 和 她 白色的 脸 , 她
['wi:pɪŋ] [aɪz] ,
weeping eyes ,
哭泣 眼睛 ,

现在他和这位面色苍白、泪眼婆娑的温柔女士在一起，

[hɜ:r; hər] [pleɪn] [blæk] [dres] ,
her plain black dress ,
她 清楚的 黑色的 裙子 ,

她穿着一件素雅的黑色连衣裙，

[ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɔkt] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət]
the mere suspicion that she could have opened a locked drawer with a secret
这 仅仅 怀疑 那 她 可以 有 打开 一个 已锁定 抽屉 和 一个 秘密
[ki:] ,
key ,
钥匙 ,

仅仅是怀疑她可能用秘密钥匙打开了上锁的抽屉，

[ænd; ənd] [fɪltʃt] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .
and filched therefrom a private record , seemed to him unpardonable .
和 偷窃 由此 一个 私人的 记录 , 似乎 到 他 不可饶恕的 .

并从中窃取私人记录，在他看来是不可饶恕的。

[jet] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
Yet , for a brief instant , it had occurred to him , and Mrs . Greyne
然而 , 为了 一个 简短的 立即的 , 它 有 发生 到 他 , 和 太太 . -
[hæd; həd] ['sɪriəsli] [held] [ˌaɪ 'ti:] .
had seriously held it .
有 严重地 握住 它 .

然而，他曾短暂地想到过这一点，而格雷恩太太也认真地考虑过。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [vɜ:r'bi:nə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
He looked at Mademoiselle Verbena , and a sudden impulse to tell her
他 看起来 在 小姐 马鞭草 , 和 一个 突然 冲动 到 告诉 她
[ðə; ði] [tru:θ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
the truth overcame him .
这 真相 克服 他 .

他看着维尔贝纳小姐，突然涌起一股想要告诉她真相的冲动。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] .
“ Tell me , monsieur .
” 告诉 我 , 先生 .

“告诉我，先生。”

” [ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['bɪzi] — ['mɪstər] . - [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
” In broken words — the ship was still very busy — Mr . Greyne related the
” 在 破碎的 字 — 这 船 曾是 仍然 非常 忙碌的 — 先生 . - 有关的 这
['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .
incident of the loss and finding of the diary .
事件 的 这 损失 和 寻找 的 这 日记 .

“格雷恩先生断断续续地讲述了日记丢失和找到的经过——当时船上仍然很繁忙。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] - [feɪs] .
As he spoke a slight change stole over the Levantine's face .
作为 他 辐 一个 轻微 改变 偷窃 超过 这 - 脸 .

他说话间，黎凡特人的脸上掠过一丝细微的表情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'keɪm] [les] [peɪl] .
It certainly became less pale .
它 当然 成为 较少的 苍白 .

它的肤色确实变浅了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['fiːvər] [naʊ] !
“ But you have fever now !
” 但 你 有 发烧 现在 !

“但是你现在发烧了！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - ['æŋkʃəsli] .
” cried Mr . Greyne anxiously .
” 哭 先生 . - 焦虑地 .

“格雷恩先生焦急地喊道。”

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我！

[noʊ] ; [aɪ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['fiːvər] !
No ; I flush with horror , not with fever !
不 ; 我 冲洗 和 恐怖 , 不是 和 发烧 !

不，我脸红是因为恐惧，而不是发烧！

[ðə; ði]['daɪəri] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['daɪəri][ʌv; əv] ['mædəm] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The diary , the sacred diary of madame , exposed to view , read by the children ,
这 日记 , 这 神圣 日记 的 夫人 , 裸露 到 看法 , 读 经过 这 孩子们 ,
[pər'hæps][ðə; ði] ['sɜːrvənt] !
perhaps the servants !
也许 这 仆人 !

那本日记，那位夫人的神圣日记，被公之于众，被孩子们阅读，或许也被仆人们阅读！

[ðæt] ['fʊtmən] , ['tɔməs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] !
That footman , Thomas , with the nose of curiosity !
那 男仆 , 托马斯 , 和 这 鼻子 的 好奇心 !

那个男仆托马斯，长着一双充满好奇心的眼睛！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][bɪ'hoʊld] [ðæt] [noʊz] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊli] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mædəm] !

I	behold	that	nose	penetrating	into	the	holy	secrets	of	the	existence	of	madame	!
我	看哪	那	鼻子	渗透	进入	这	圣	秘密	的	这	存在	的	夫人	!

我看见那鼻子正窥探着夫人存在的神圣秘密!

[aɪ][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:] !

I	behold	it	—	ah	!
我	看哪	它	—	啊	!

我看到了——啊!

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['spi:ʃi:z] ,

"	She	burst	into	a	fit	of	hysterics	,	the	laughing	species	,
"	她	爆裂	进入	一个	合身	的	癔症	,	这	笑	物种	,

她突然歇斯底里地大笑起来，像个爱笑的动物。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:rt] .

which	is	so	much	more	terrible	than	the	other	sort	.
哪个	是	所以	很多	更多的	糟糕的	比	这	其他	种类	.

这比另一种可怕得多。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] .

Mr	.	Greyne	was	greatly	concerned	.
先生	.	-	曾是	非常	担心的	.

格雷恩先生非常担忧。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli]

He	lurched	to	her	,	and	implored	her	to	be	calm	;	but	she	only
他	踉跄了一下	到	她	,	和	恳求	她	到	是	冷静的	;	但	她	仅有的

[læft] [ðə; ði] [mɔ:r] ,

laughed	the	more	,
笑了	这	更多的	,

他踉跄着走到她面前，恳求她冷静下来；但她却笑得更厉害了。

[waɪl] [terz] ['stri:md] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

while	tears	streamed	down	her	cheeks	.
尽管	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər]['mɪsɪz] . - ['daɪəri] [si:md] ['ʌtərli] [tu:; tə] [ˌʌn'nɜ:rv]

The	vision	of	Thomas	gloating	over	Mrs	.	Greyne's	diary	seemed	utterly	to	unnerve
这	想象	的	托马斯	幸灾乐祸	超过	太太	.	-	日记	似乎	完全地	到	令人不安

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

托马斯得意洋洋地翻阅格雷恩太太的日记的画面，似乎让她彻底心神不宁。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['meʒər] , [baɪ] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

and	Mr	.	Greyne	was	able	to	measure	,	by	this	ebullition	of	horror	,
和	先生	.	-	曾是	有能力的	到	措施	,	经过	这	沸腾	的	恐怖	,

格雷恩先生能够从这股恐怖的爆发中衡量出来，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

the	depth	of	the	respect	and	affection	entertained	by	her	for	his	beloved
这	深度	的	这	尊重	和	感情	娱乐	经过	她	为了	他的	心爱

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她对他的爱妻怀有深深的敬意和爱慕之情。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃi:; ʃi] [gru:] ['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-][hi:; hi] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,

When	**,**	**at**	**length**	**,**	**she**	**grew**	**calmer**	**he**	**escorted**	**her**	**towards**	**her**	**cabin**	**,**
什么时候	,	在	长度	,	她	生长	更平静	他	护送	她	向	她	舱	,

['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

offering	**her**	**his**	**arm**	**,**
提供	她	他的	手臂	,

最终，当她平静下来后，他挽着她的胳膊，护送她走向她的船舱。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['hevɪli] .

on	**which**	**she**	**leaned**	**heavily**	**.**
在	哪个	她	倾斜	重度	.

她沉重地倚靠在上面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**narrow**	**and**	**heaving**	**passage**	**she**	**turned**	**to**
作为	很快	作为	他们	是	在	这	狭窄的	和	起伏	通道	她	转向	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

him	**,**	**and**	**said**	**:**
他	,	和	说	:

他们刚进入狭窄拥挤的通道，她就转过身对他说：

“ [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['daɪəri] ?

“	**Who**	**can**	**have**	**taken**	**the**	**diary**	**?**
“	WHO	能	有	已采取	这	日记	?

谁拿走了日记本?

” ['mɪstər] . - [blʌʃt] [ə'gen] .

”	**Mr**	**.**	**Greyne**	**blushed**	**again**	**.**
”	先生	.	-	脸红了	再次	.

格雷恩先生又一次脸红了。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔməs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**We**	**think**	**it**	**was**	**Thomas**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	思考	它	曾是	托马斯	,	”	他	说	.

“我们认为是托马斯，”他说。

[mædəmwə'zel] [vɜ:r'bi:nə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

Mademoiselle	**Verbena**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**she**	**cried**	**:**
小姐	马鞭草	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	她	哭	:

维尔贝纳小姐凝视了他片刻，然后哭了起来：

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] !

“	**God**	**bless**	**you**	**,**	**monsieur**	**!**
“	上帝	保佑	你	,	先生	!

“上帝保佑您，先生！”

” ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

”	**Mr**	**.**	**Greyne**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**abruptness**	**of**	**this**	**pious**	**ejaculation**	**.**
”	先生	.	-	曾是	惊慌	经过	这	突兀	的	这	虔诚的	射精	.

格雷恩先生被这番虔诚的宣告吓了一跳。

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Why**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	为什么	?	”	他	询问	.

“为什么？”他问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	**You**	**are**	**a**	**good**	**man**	**.**
“	你	是	一个	好的	男人	.

你是个好人。

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['frendləs] ['wʊmən] [baɪ]

You	,	at	least	,	would	not	condescend	to	insult	a	friendless	woman	by
你	,	在	至少	,	会	不是	屈尊	到	侮辱	一个	没有朋友	女士	经过

[ʌn'wɜːrðɪ] [səs'piʃənz] .

unworthy	suspicions	.
不配	怀疑	.

至少你不会屈尊去用毫无根据的怀疑去侮辱一个没有朋友的女人。

[ænd; ənd] ['mædəm] ? ”

And	madame	?	”
和	夫人	?	”

夫人呢?

“ ['mɪsɪz] . - ” — ['stæməd] ['mɪstər] . - — “ [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] .

“	Mrs	.	Greyne	”	—	stammered	Mr	.	Greyne	—	“	is	convinced	that	it	was	Thomas	.
“	太太	.	-	”	—	结结巴巴	先生	.	-	—	“	是	确信	那	它	曾是	托马斯	.

“格雷恩太太,”格雷恩先生结结巴巴地说,“确信那就是托马斯干的。”

[ɪn][fækt] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

In	fact	—	in	fact	,	she	was	the	first	to	say	so	.
在	事实	—	在	事实	,	她	曾是	这	第一的	到	说	所以	.

事实上——事实上,她是第一个这么说的人。

” [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] ['tendərli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Mademoiselle	Verbena	tenderly	pressed	his	hand	.
”	小姐	马鞭草	温柔地	按下	他的	手	.

“维尔贝纳小姐温柔地握住了他的手。”

“ ['mædəm] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .

“	Madame	is	an	angel	.
”	夫人	是	一个	天使	.

“夫人真是个天使。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] !

God	bless	you	both	!
上帝	保佑	你	两个都	!

上帝保佑你们俩!

” [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstər] . -

”	She	tottered	into	her	cabin	,	and	,	as	she	shut	the	door	,	Mr	.	Greyne
”	她	摇摇晃晃	进入	她	舱	,	和	,	作为	她	关闭	这	门	,	先生	.	-

[hɜːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

heard	the	terrible	,
听到	这	糟糕的	,

她踉跄着走进自己的小屋,关上门时,格雷恩先生听到了可怕的声音,

['læfɪŋ] [hɪ'sterɪks] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

laughing	hysterics	beginning	again	.
笑	癔症	开始	再次	.

歇斯底里的笑声再次响起。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] [siːmd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

The	next	day	an	influence	from	Africa	seemed	spread	upon	the	sea	.
这	下一个	天	一个	影响	从	非洲	似乎	传播	之上	这	海	.

第二天,非洲的影响似乎蔓延到了海洋上。

[kɑːm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [kɑːm][ænd; ənd] [bluː] .

Calm	were	the	waters	,	calm	and	blue	.
冷静的	是	这	水	,	冷静的	和	蓝色的	.

水面平静,平静而湛蓝。

[noʊ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

No	cloud	appeared	in	the	sky	.
不	云	出现	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ðə; ði] [fɪrs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['si:st] ,

The	fierce	activities	of	the	ship	had	ceased	,
这	凶猛的	活动	的	这	船	有	停止	,

船上的激烈活动已经停止了。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [vɜ:r'bi:nə] [trɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

and	Mademoiselle	Verbena	tripped	upon	the	deck	at	an	early	hour	,
和	小姐	马鞭草	绊倒了	之上	这	甲板	在	一个	早期的	小时	,

一天清晨，维尔贝纳小姐在甲板上绊倒了。

[tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . - [ɔ:l'redi] [ɪn'stɔ:ld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] .

to	find	Mr	.	Greyne	already	installed	there	,	and	looking	positively	cheerful	.
到	寻找	先生	.	-	已经	已安装	那里	,	和	寻找	积极地	快乐	.

发现格雷恩先生已经安顿在那里，而且看起来心情非常愉快。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

He	started	up	as	he	perceived	her	,	and	chivalrously	escorted	her	to
他	开始	向上	作为	他	感知	她	,	和	骑士精神	护送	她	到

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他一见到她就起身，绅士般地护送她到椅子上坐下。

['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [bri:dz] ['ɪntəməsi:z] .

Everyone	who	has	made	a	voyage	knows	that	the	sea	breeds	intimacies	.
每个人	WHO	有	制成	一个	航程	知道	那	这	海	品种	亲密关系	.

凡有过航海经历的人都知道，大海孕育着亲密关系。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] [roʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm]

By	the	time	the	white	houses	of	Algiers	rose	on	their	hill	out	of	the	bosom
经过	这	时间	这	白色的	房屋	的	阿尔及尔	玫瑰	在	他们的	爬坡道	出去	的	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [mædəmwə'zel] [vɜ:r'bi:nə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜ:r; wər] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ]

of	the	waves	Mademoiselle	Verbena	and	Mr	.	Greyne	were	—	shall	we	say
的	这	波浪	小姐	马鞭草	和	先生	.	-	是	—	将	我们	说

[laɪk] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ?

like	sister	and	brother	?
喜欢	姐姐	和	兄弟	?

当阿尔及尔的白色房屋从海浪的怀抱中拔地而起，矗立在山丘上时，维尔贝纳小姐和格雷恩先生——我们不妨说，他们就像兄妹一样?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [dɪr] ['pærɪs] ,

She	had	told	him	all	about	her	childhood	in	dear	Paris	,
她	有	讲述	他	全部	关于	她	童年	在	亲爱的	巴黎	,

她把她在亲爱的巴黎度过的童年时光都告诉了他。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

the	death	of	her	father	the	count	,	murmuring	the	name	of	Louis	XVI	.
这	死亡	的	她	父亲	这	数数	,	淙淙	这	姓名	的	路易斯	十六	.

父亲伯爵去世时，她喃喃自语着路易十六的名字。

, [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

,	the	poverty	of	her	mother	the	countess	,
,	这	贫困	的	她	母亲	这	伯爵夫人	,

她母亲伯爵夫人的贫困，

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [ə,rɪstə'krætɪk] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn]

her	own	resolve	to	put	aside	all	aristocratic	prejudices	and	earn	her	own
她	自己的	解决	到	放	旁边	全部	贵族	偏见	和	赚	她	自己的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

她决心抛开所有贵族偏见，自食其力。

[hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːtn] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['baɪəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	,	in	return	,	had	related	his	Eton	days	,	his	momentary	bias	towards	the
他	,	在	返回	,	有	有关的	他的	伊顿公学	天	,	他的	瞬间	偏见	向	这

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

作为回报，他讲述了自己在伊顿公学的时光，以及他一度对民兵组织的偏袒。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] — [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [juː'θ] — [wɪð; wɪθ] [mɪs] [juː'dʒiːniə] ['hænəbəl] - ['bɑːrkər] .

his	marriage	—	as	an	innocent	youth	—	with	Miss	Eugenia	Hannibal	-	Barker	.
他的	婚姻	—	作为	一个	清白的	青年	—	和	错过	尤金妮娅	汉尼拔	-	巴克	.

他还是个懵懂的少年时，就与尤金妮娅·汉尼拔·巴克小姐结了婚。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['leɪtər] [taɪmz] ,

Coming	to	later	times	,
未来	到	之后	时代	,

到了后来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtendər'hɑːrtɪd] ['levənˌtaɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt]

he	was	led	to	confide	to	the	tenderhearted	Levantine	the	fact	that	he	hoped
他	曾是	引领	到	信任	到	这	温柔的心	黎凡特	这	事实	那	他	希望

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [waɪl] [ɪn] ['æfrɪkə] .

to	increase	his	stock	of	knowledge	while	in	Africa	.
到	增加	他的	库存	的	知识	尽管	在	非洲	.

他向这位心地善良的黎凡特女子吐露心声，希望在非洲期间能够增长知识。

[wɪ'ðaʊt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] “ ['kæθrɪn] ,

Without	alluding	to	“	Catherine	,
没有	暗示	到	“	凯瑟琳	,

不提及“凯瑟琳”，

” [hiː; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

”	he	hinted	that	the	cure	of	influenza	was	not	his	only	reason	for
”	他	暗示	那	这	治愈	的	流感	曾是	不是	他的	仅有的	原因	为了

['fɔːrən] ['træv(ə)l] .

foreign	travel	.
外国的	旅行	.

他暗示说，治疗流感并不是他出国旅行的唯一原因。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

“	I	wish	to	learn	something	of	men	and	—	and	women	,
“	我	希望	到	学习	某物	的	男人	和	—	和	女性	,

“我想了解一些关于男人和——以及女人的事情，

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] - [laɪk] [ɪr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	he	murmured	in	the	shell	-	like	ear	presented	to	him	.
”	他	低声说道	在	这	壳	-	喜欢	耳朵	呈现	到	他	.

他对着递给他的贝壳状耳朵低声说道。

“ [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜz] , [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ['fɑːliz] . ”

“	Of	their	passions	,	their	desires	,	their	—	their	follies	.	”
“	的	他们的	激情	,	他们的	欲望	,	他们的	—	他们的	愚行	.	”

“他们的激情，他们的欲望，他们的——他们的愚蠢。”

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] .
“ Ah ！ ” cried Mademoiselle Verbena .
“ 啊 ！ ” 哭 小姐 马鞭草 .

“啊！”维尔贝纳小姐惊呼道。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [mə'sjɜːr] ！
“ Would that I could assist monsieur !
“ 会 那 我 可以 协助 先生 ！

“但愿我能帮上先生的忙！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
But I am only an ignorant little creature , and know nothing of the world !
但 我 是 仅有的 一个 无知 小的 生物 , 和 知道 没有什么 的 这 世界 ！

但我只是个无知的小人，对这个世界一无所知！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv] ['mæmə] . ”
And I shall be ever at the bedside of mamma . ”
和 我 将 是 曾经 在 这 床头 的 妈妈 . ”

我将永远守在妈妈的床边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ?
“ You will give me your address ?
“ 你 将要 给 我 你的 地址 ?

“你能把你的地址告诉我吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ? ”
You will let me inquire for the countess ? ”
你 将要 让 我 查询 为了 这 伯爵夫人 ? ”

请允许我打听一下伯爵夫人的下落。

“ ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
“ Willingly ; but I do not know where I shall be .
“ 心甘情愿 ; 但 我 做 不是 知道 在哪里 我 将 是 .

“我愿意；但我不知道我将去往何处。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .
There will be a message at the wharf .
那里 将要 是 一个 信息 在 这 码头 .

码头上会有一张告示。

[tuː; tə] [wʌt] [hoʊ'tel][goʊz] [mə'sjɜːr] ? ”
To what hotel goes monsieur ? ”
到 什么 酒店 去 先生 ? ”

先生，您要去哪家酒店?

“ [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] . ”
“ The Grand Hotel . ”
“ 这 盛大 酒店 . ”

《大酒店》。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mæmə] .
“ I will write there when I have seen mamma .
“ 我 将要 写 那里 什么时候 我 有 已见 妈妈 .

“等我见到妈妈后，我会在那里写信。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] — —
And meanwhile — —
和 同时 — —

与此同时——

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] .
” They were coming into harbour .
” 他们 是 未来 进入 港口 .

他们正驶入港口。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] ,

The	**heights**	**of**	**Mustapha**	**were**	**visible**	**,**	**the**	**woods**	**of**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**,**
这	高度	的	穆斯塔法	是	可见的	,	这	树林	的	这	布伊斯	德	布洛涅	,

穆斯塔法山的高峰清晰可见，布洛涅森林也尽收眼底。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['splendɪd] .

the	**towers**	**of**	**the**	**Hotel**	**Splendid**	**.**
这	塔楼	的	这	酒店	灿烂	.

辉煌酒店的塔楼。

“ ['miːnwaɪl] , [meɪ] [aɪ][beg] [mə'sjɜːr] [nɑːt][tuː; tə] — — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	**Meanwhile**	**,**	**may**	**I**	**beg**	**monsieur**	**not**	**to**	**—**	**—**	**”**	**She**	**hesitated**	**.**
”	同时	,	可能	我	求	先生	不是	到	—	—	”	她	犹豫了一下	.

“与此同时，请先生不要——”她犹豫了一下。

“ [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - [moʊst] ['sɔːftli] .

“	**Not**	**to**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Greyne**	**most**	**softly**	**.**
”	不是	到	什么	?	”	问	先生	.	-	最多	轻轻	.

“不是为了什么？”格雷恩先生轻声问道。

“ [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?

“	**Not**	**to**	**let**	**anyone**	**in**	**England**	**know**	**that**	**I**	**am**	**here**	**?**
”	不是	到	让	任何人	在	英格兰	知道	那	我	是	这里	?

“不让英国的任何人知道我在这里？”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	**She**	**paused**	**.**
”	她	暂停	.

她停顿了一下。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wʌndərɪŋ] .

Mr	**.**	**Greyne**	**was**	**silent**	**,**	**wondering**	**.**
先生	.	-	曾是	沉默的	,	好奇	.

格雷恩先生沉默不语，陷入沉思。

[mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] .

Mademoiselle	**Verbena**	**drooped**	**her**	**head**	**.**
小姐	马鞭草	下垂	她	头	.

维尔贝纳小姐低下了头。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [sen'sɔːriəs] .

“	**The**	**world**	**is**	**so**	**censorious**	**.**
”	这	世界	是	所以	审查的	.

“这个世界充满了审查。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [mə'sjɜːr] — [ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] , ['hænsəm] ,

It	**might**	**seem**	**strange**	**that**	**I**	**—**	**that**	**monsieur**	**—**	**a**	**man**	**young**	**,**	**handsome**	**,**
它	可能	似乎	奇怪的	那	我	—	那	先生	—	一个	男人	年轻的	,	英俊的	,

['fæsɪneɪtɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʃæpərɔn] — ['enfɪn] — —

fascinating	**—**	**the**	**same**	**ship**	**—**	**I**	**have**	**no**	**chaperon**	**—**	**enfin**	**—**	**—**
迷人	—	这	相同的	船	—	我	有	不	监护人	—	结束	—	—

或许你会觉得奇怪，我——那位先生——一位年轻、英俊、迷人的男士——同一艘船——我没有监护人——终于——

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] .

”	**She**	**could**	**get**	**out**	**no**	**more**	**.**
”	她	可以	得到	出去	不	更多的	.

她再也出不去了。

[hɜːr; hər] ['delɪkəsi] , [hɜːr; hər] ['fɔːrθɔːt] [tʌtʃt] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [terz] .

Her	**delicacy**	**,**	**her**	**forethought**	**touched**	**Mr**	**.**	**Greyne**	**to**	**tears**	**.**
她	美味	,	她	深思熟虑	感动	先生	.	-	到	眼泪	.

她的细腻和周到感动得格雷恩先生热泪盈眶。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	a	word	,	”	he	said	.
”	不是	一个	单词	,	”	他	说	.

“一个字也没说，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

The	world	is	evil	,	and	,	as	you	say	,	I	am	a	—	not	a	word	!
这	世界	是	邪恶的	,	和	,	作为	你	说	,	我	是	一个	—	不是	一个	单词	!

世界是邪恶的，正如你所说，我是一个——一句话也说不出来！

” [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [prest]

”	He	ventured	to	press	her	hand	,	as	an	elder	brother	might	have	pressed
”	他	冒险	到	按	她	手	,	作为	一个	长老	兄弟	可能	有	按下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他鼓起勇气，像哥哥一样，轻轻地握住了她的手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['juːstəs]

For	the	first	time	he	realised	that	even	to	the	husband	of	Mrs	.	Eustace
为了	这	第一的	时间	他	意识到	那	甚至	到	这	丈夫	的	太太	.	尤斯塔斯

- [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] —

Greyne	the	world	might	attribute	—
-	这	世界	可能	属性	—

他第一次意识到，即使是尤斯塔斯·格雷恩太太的丈夫，世人也可能对他抱有这样的看法——

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	gracious	!
善良	亲切	!

我的天哪！

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

What	might	not	the	militia	think	,	for	instance	?
什么	可能	不是	这	民兵	思考	,	为了	实例	?

例如，民兵可能想不到什么？

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [pə'tenʃəli] [ə; eɪ][dɔːg] .

He	felt	himself	,	for	one	moment	,	potentially	a	dog	.
他	毛毡	他自己	,	为了	一	片刻	,	可能	一个	狗	.

他感觉自己有一瞬间可能变成了一条狗。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['ærəbz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

They	parted	in	a	whirl	of	Arabs	on	the	quay	.
他们	分手了	在	一个	旋转	的	阿拉伯人	在	这	码头	.

他们在码头上被一群阿拉伯人簇拥着分开。

['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd]

Mr	.	Greyne	would	have	stayed	to	assist	Mademoiselle	Verbena	,	but	she	bade
先生	.	-	会	有	入住	到	协助	小姐	马鞭草	,	但	她	巴德

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

格雷恩先生本想留下来帮助维尔贝纳小姐，但她让他离开了。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['betər] ” [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] — ['enfɪn] !

She	whispered	that	she	thought	it	“	better	”	that	they	should	not	seem	to	—	enfin	!
她	低声说道	那	她	想法	它	“	更好的	”	那	他们	应该	不是	似乎	到	—	结束	!

她低声说，她认为他们最好不要显得——终于！

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] .

“	I	will	write	to	-	morrow	,	”	she	murmured	.
”	我	将要	写	到	-	明天	,	”	她	低声说道	.

“我明天会写信，”她低声说道。

“ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] !

“	Au	revoir	!
”	奥	再见	!

“再见！”

” [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gɔːn] .

”	On	the	last	word	she	was	gone	.
”	在	这	最后的	单词	她	曾是	已消失	.

“她说完最后一个字就走了。”

[ˈmɪstər] . - [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈærəbz][ænd; ənd][hoʊˈtel] [ˈpɔːtəz] .

Mr	.	Greyne	saw	nothing	but	Arabs	and	hotel	porters	.
先生	.	-	锯	没有什么	但	阿拉伯人	和	酒店	搬运工	.

格雷恩先生看到的只有阿拉伯人和酒店门童。

[ˈloʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

Loneliness	seemed	to	close	in	on	him	once	more	.
孤独	似乎	到	关闭	在	在	他	一次	更多的	.

孤独感似乎再次向他袭来。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

That	very	evening	,	after	a	cup	of	tea	,
那	非常	晚上	,	后	一个	杯子	的	茶	,

那天晚上，喝完一杯茶后，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [rʊk] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌguːvərnəˈmɑːnt] .

he	presented	himself	at	the	office	of	Rook	near	the	Place	du	Gouvernement	.
他	呈现	他自己	在	这	办公室	的	车	靠近	这	地方	杜	政府	.

他来到政府广场附近的 Rook 办公室。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] .

As	he	came	in	he	felt	a	little	nervous	.
作为	他	来了	在	他	毛毡	一个	小的	紧张的	.

他进来的时候感觉有点紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʊrɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

There	were	no	tourists	in	the	office	,
那里	是	不	游客	在	这	办公室	,

办公室里没有游客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [tʊk]

and	a	courteous	clerk	with	a	bright	and	searching	eye	at	once	took
和	一个	有礼貌	职员	和	一个	明亮的	和	搜索	眼睛	在	一次	采取

[hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .

him	in	hand	.
他	在	手	.

一位彬彬有礼、目光敏锐的店员立即接手了他的案子。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

“	What	can	we	do	for	you	,	sir	?	”
”	什么	能	我们	做	为了	你	,	先生	?	”

先生，我们能为您做些什么？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , ” [bɪˈgæn]['mɪstər] . - .

“	I	am	a	stranger	here	,	”	began	Mr	.	Greyne	.
”	我	是	一个	陌生人	这里	,	”	开始	先生	.	-	.

“我是个陌生人，”格雷恩先生开口说道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [sɜːr] , [kwaɪt] [soʊ] .
“ Quite so , sir , quite so .
“ 相当 所以 , 先生 , 相当 所以 .

“正是如此，先生，正是如此。”

” [ðə; ði] [klɜːrk] ['twɪdld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] [θʌmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
” The clerk twiddled his business - like thumbs , and looked inquiring .
” 这 职员 摆弄 他的 商业 - 喜欢 拇指 , 和 看起来 查询 .

店员摆出一副公事公办的样子，搓着手指，一脸疑惑。

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] , ” ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] ,
“ And being so , ” Mr . Greyne went on ,
“ 和 存在 所以 , ” 先生 . - 去 在 ,

“既然如此，”格雷恩先生继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
“ it is naturally my wish to see as much of the town as possible ;
“ 它 是 自然 我的 希望 到 看 作为 很多 的 这 镇 作为 可能的 ;

“我当然希望尽可能多地游览这座城镇；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”
as much as possible , you understand . ”
作为 很多 作为 可能的 , 你 理解 . ”

尽可能地，你明白的。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] ?
“ You want a guide ?
“ 你 想 一个 指导 ?

你想找个向导吗?

[æl'fɔnzəu] !
Alphonso !
阿方索 !

阿方索!

” ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'mɜːrdʒd]
” Turning , he shouted to an inner room , from which in a moment emerged
” 转弯 , 他 喊叫 到 一个 内 房间 , 从 哪个 在 一个 片刻 出现
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
a short ,
一个 短的 ,

他转身朝里面的一间房间喊叫，片刻后，一个矮小的.....

[staʊt] , ['swɔːrði] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [noʊz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [hed] ,
stout , swarthy personage with a Jewish nose , a French head ,
肥硕 , 黝黑的 人士 和 一个 犹太人 鼻子 , 一个 法语 头 ,

身材矮壮、皮肤黝黑，长着犹太人的鼻子和法国人的头型。

[æn; ən]['ærəb] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪdli] [ˌmɔːl'tiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
an Arab eye with a squint in it , and a markedly Maltese expression .
一个 阿拉伯 眼睛 和 一个 眯 在 它 , 和 一个 明显地 马耳他语 表达 .

一只略带斜视的阿拉伯眼睛，以及一张明显带有马耳他人特征的脸。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
“ This is an excellent guide , sir , ” said the clerk .
“ 这 是 一个 出色的 指导 , 先生 , ” 说 这 职员 .

“先生，这是一本非常好的指南。”店员说道。

“ [hiː; hi] [spiːks] ['twenti] - [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
“ He speaks twenty - five languages .
“ 他 说话 二十 - 五 语言 .

“他会说二十五种语言。”

" [ðə; ði] [stɑʊt] [mæn] , [huː] — [æz; əz]['mɪstər] - [nɑʊ] [pər'siːvd] — [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [swɪs] [suːt]
" The stout man , who — as Mr Greyne now perceived — had on a Swiss suit
" 这 肥硕 男人 , WHO — 作为 先生 - 现在 感知 — 有 在 一个 瑞士 套装
[ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] ,
of clothes , a panama hat ,
的 衣服 , 一个 巴拿马 帽子 ,

"这位身材魁梧的男子，正如格雷恩先生现在所看到的，身穿瑞士西装，头戴巴拿马帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [buːts] , [kən'fest] [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
and a pair of German elastic - sided boots , confessed in pigeon English ,
和 一个 一对 的 德语 松紧带 - 侧面 靴子 , 坦白 在 鸽子 英语 ,

还有一双德国产的弹力侧边靴，用蹩脚的英语写道：

[intə'spəːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -
interspersed occasionally with a word or two of something which Mr . Greyne
穿插 偶尔 和 一个 单词 或者 二 的 某物 哪个 先生 . -
[tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
took to be Chinese ,
采取 到 是 中国人 ,

偶尔夹杂着一两个词，格雷恩先生认为那是中文。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [keɪs] .
that such was undoubtedly the case .
那 这样的 曾是 无疑 这 案件 .

毫无疑问，情况确实如此。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?
" What do you wish to see ?
" 什么 做 你 希望 到 看 ?

你想看到什么?

[ðə; ði] [mɑːsk] , [ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ˌes 'tiː] . [juː'ʒɛn] , [lɑː] ['træp] , [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ðə; ði]
The mosque , the bazaars , St . Eugène , La Trappe , Mustapha , the baths of the
这 清真寺 , 这 集市 , 英石 . 欧仁 , 拉 特拉普 , 穆斯塔法 , 这 浴室 的 这
[eɪ'tɑː] - ['meɪdʒər] , [ðə; ði]['dʒɑːrdɪn] [dɪsaɪ] ,
Etat - Major , the Jardin d'Essai ,
etat - 主要的 , 这 花园 d'essai ,

清真寺、集市、圣欧仁教堂、拉特拉普教堂、穆斯塔法教堂、国家浴场、试验花园

[ðə; ði] ['vɪlə] - ['ænti] - [ʒɥif] , [ðə; ði] — — "
the Villa - Anti - Juif , the — — "
这 别墅 - 反对 - 犹太教 , 这 — — "

反犹太别墅，——"

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [sed] ['mɪstər] . - .
" One moment ! " said Mr . Greyne .
" 一 片刻 ! " 说 先生 . - .

"稍等片刻！"格雷恩先生说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
He turned to the clerk .
他 转向 到 这 职员 .

他转向店员。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ? "
" May I take a chair ? "
" 可能 我 拿 一个 椅子 ? "

我可以坐下吗?

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] , [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [æl'fɔnzəu] .
" Be seated , sir , pray be seated , and confer with Alphonso .
" 是 坐着 , 先生 , 祈祷 是 坐着 , 和 授予 和 阿方索 .

"先生，请坐，请坐，与阿方索商议。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ledʒər] ,
" So saying , he gave himself to an enormous ledger ,
" 所以 说 , 他 给予 他自己 到 一个 巨大的 账簿 ,

说完这些话，他把自己交给了一个巨大的账簿。

[waɪl] ['mɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [æl'fɔnzəu] ,
while Mr . Greyne took a chair opposite to Alphonso ,
尽管 先生 . - 采取 一个 椅子 对面的 到 阿方索 ,

格雷恩先生在阿方索对面坐了下来，

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['ætɪtuːd] ['lʊkɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maː'seilz]
who stood in a Moorish attitude looking apparently in the direction of Marseilles
WHO 站立 在 一个 摩尔式 态度 寻找 显然 在 这 方向 的 马赛
.
:
.

他摆出摩尔人的姿势，目光似乎看向马赛的方向。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs]
" I have come here , " said Mr . Greyne , lowering his voice , " with a purpose
" 我 有 来 这里 , " 说 先生 . - , 降低 他的 嗓音 , " 和 一个 目的
. " .
: " :
. " .

"我来到这里，"格雷恩先生压低声音说，"是有目的的。"

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bel] ['fɑːt.mə] .
" You wish to see the Belle Fatma .
" 你 希望 到 看 这 美女 法特玛 .

"你想见见贝拉·法蒂玛。"

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will arrange it .
我 将要 安排 它 .

我会安排。

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] — — — "
She receives every evening in her house in the Rue — — — "
她 接收 每一个 晚上 在 她 房子 在 这 后悔 — — — "

她每天晚上都会在她位于——街的家中接待客人。

" [wʌn] ['mɪnɪt] !
" One minute !
" — 分钟 !

"一分钟！"

[wʌn] ['mɪnɪt] !
One minute !
— 分钟 !

一分钟!

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] - ['fɑːt.mə] - ? "
You said the something ' Fatma ' ? "
你 说 这 某物 - 法特玛 - ? "

你说的是"法特玛"吗?

" [ðə; ði] [bel] ['fɑːt.mə] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
" The Belle Fatma , the most beautiful woman of Africa .
" 这 美女 法特玛 , 这 最多 美丽的 女士 的 非洲 .

"美丽的法蒂玛，非洲最美丽的女人。"

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['evri] — — ”

She	receives	every	—	—	”
她	接收	每一个	—	—	”

她收到了所有——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

“	Pardon	me	!
”	赦免	我	!

“对不起!

[wʌn] ['moʊmənt] !

One	moment	!
一	片刻	!

稍等片刻!

[ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] — —

Is	this	lady	—	—
是	这	女士	—	—

这位女士是——

” ['mɪstər] . - [pɔːzd] .

”	Mr	.	Greyne	paused	.
”	先生	.	-	暂停	.

格雷恩先生停顿了一下。

“ [sɜːr] ? ” [sed] [æl'fɔnzəu] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [nek] - [taɪ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [tɔːrdz]

“	Sir	?	”	said	Alphonso	,	settling	his	Spanish	neck	-	tie	,	and	gazing	steadily	towards
”	先生	?	”	说	阿方索	,	安顿	他的	西班牙语	脖子	-	领带	,	和	凝视	稳步	向

[maː'seilz] .

Marseilles	.
马赛	.

“先生？”阿方索一边说着，一边整理着他的西班牙领带，目光坚定地望向马赛。

“ [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] — [wel] , ['sɪnfl] ?

“	Is	this	lady	—	well	,	sinful	?
”	是	这	女士	—	出色地	,	罪恶的	?

“这位女士——嗯，有罪吗？”

” [æl'fɔnzəu] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˌeɪʒi'ætɪk] ['dʒestʃər] .

”	Alphonso	threw	up	his	hands	with	a	wild	Asiatic	gesture	.
”	阿方索	扔	向上	他的	双手	和	一个	荒野	亚洲	手势	.

“阿方索举起双手，做了一个狂野的亚洲式手势。”

“ ['sɪnfl] !

“	Sinful	!
”	罪恶的	!

“罪恶！”

[lɑː] [bel] ['fɑːt.mə] !

La	Belle	Fatma	!
拉	美女	法特玛	!

美丽的法蒂玛!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

She	is	a	lady	of	the	utmost	respectability	known	to	all	the	town	.
她	是	一个	女士	的	这	极致	体面	已知	到	全部	这	镇	.

她是镇上人人都知道的一位德高望重的女士。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] ['kɔːfi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['səufəz] ,

You	go	to	her	house	at	eight	,	you	take	coffee	upon	the	red	sofas	,
你	去	到	她	房子	在	八	,	你	拿	咖啡	之上	这	红色的	沙发	,

你八点钟去她家，在红色沙发上喝咖啡，

[juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][lɑː] [bel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

you	talk	with	La	Belle	,	you	see	the	dances	and	hear	the	music	.
你	讲话	和	拉	美女	,	你	看	这	舞蹈	和	听到	这	音乐	.

你和拉贝尔交谈，你观看舞蹈，你聆听音乐。

[duː][nɑːt] [fɪr] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] , [jʊr; jər] ['kʌntri] — — ”

Do	not	fear	,	sir	;	it	is	good	,	it	is	respectable	as	England	,	your	country	—	—	”
做	不是	害怕	,	先生	;	它	是	好的	,	它	是	可敬	作为	英格兰	,	你的	国家	—	—	”

先生，请不要害怕；这里很好，很体面，就像您的祖国英格兰一样——”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . - .

“	If	it	is	respectable	I	don't	want	to	see	it	,	”	interposed	Mr	.	Greyne	.
“	如果	它	是	可敬	我	不	想	到	看	它	,	”	插入	先生	.	-	.

“如果它很体面，我就不想看，”格雷恩先生插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	It	would	be	a	waste	of	time	.
“	它	会	是	一个	浪费	的	时间	.

“那将是浪费时间。”

” [ðə; ði] [klɜːrk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒər] , [ænd; ənd] [æl'fɔnzəu] ,

”	The	clerk	lifted	his	head	from	the	ledger	,	and	Alphonso	,
”	这	职员	抬起	他的	头	从	这	账簿	,	和	阿方索	,

职员从账簿上抬起头，阿方索说道：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɔːlməʊst] [skwer] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

by	means	of	standing	with	his	back	almost	square	to	Mr	.	Greyne	,
经过	方法	的	常设	和	他的	后退	几乎	正方形	到	先生	.	-	,

他背对着格雷恩先生，几乎呈一条直线站立。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	looking	over	his	right	shoulder	,	succeeded	at	length	in	fixing	his
和	寻找	超过	他的	正确的	肩膀	,	成功了	在	长度	在	定影	他的

[aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

eye	upon	him	.
眼睛	之上	他	.

他回头看向右肩，最终成功地将目光锁定在他身上。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['trævld] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [rɪ'spektəbl] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - ,

“	I	have	not	travelled	here	to	see	respectable	things	,	”	continued	Mr	.	Greyne	,
“	我	有	不是	旅行	这里	到	看	可敬	事物	,	”	持续	先生	.	-	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .

with	a	slight	blush	.
和	一个	轻微	脸红	.

“我来这里不是为了看体面的东西，”格雷恩先生继续说道，脸上泛起了一丝红晕。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . ”

“	Quite	the	contrary	.	”
“	相当	这	相反	.	”

恰恰相反。

“ [sɜːr] ?

“	Sir	?
“	先生	?

“先生?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]

”	The	voice	of	Alphonso	seemed	to	have	changed	,	to	have	taken	on	a
”	这	嗓音	的	阿方索	似乎	到	有	已更改	,	到	有	已采取	在	一个

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“阿方索的声音似乎变了，变得沉重起来，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] .

almost	a	menacing	tone	.
几乎	一个	威胁	语气	.

几乎带有威胁的语气。

['mɪstər] . - [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [ʌv; əv] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊks] , [ænd; ənd]

Mr	.	Greyne	thought	of	his	beloved	wife	,	of	Merrin's	exercise	-	books	,	and
先生	.	-	想法	的	他的	心爱	妻子	,	的	梅里恩的	锻炼	-	图书	,	和

[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [fiːl] ,

clenched	his	hands	,	endeavouring	to	feel	,
紧握	他的	双手	,	努力	到	感觉	,

格雷恩先生想起了他心爱的妻子，想起了梅里恩的练习本，他紧紧握住双手，努力去感受。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] .

and	to	go	on	,	like	a	militiaman	.
和	到	去	在	,	喜欢	一个	民兵	.

然后像民兵一样继续前进。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] ;

“	Quite	the	contrary	,	”	he	repeated	firmly	;
“	相当	这	相反	,	”	他	重复	牢牢	;

“恰恰相反，”他坚定地重复道；

“ [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɪz][tuː; tə] — [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæzbɑː] , [ænd; ənd]

“	my	object	in	coming	to	Africa	is	to	—	to	search	about	in	the	Kasbah	,	and
“	我的	目的	在	未来	到	非洲	是	到	—	到	搜索	关于	在	这	卡斯巴	,	和

[ðə; ði] [dɪsrɪp] — —

the	disrep	—	—
这	差速	—	—

“我来非洲的目的是——在卡斯巴城堡里四处搜寻，以及那里的不光彩——”

” [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [dɪs'repjətəbl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz]

”	He	choked	,	recovered	himself	,	and	continued	:	“	Disreputable	quarters	of	Algiers
”	他	窒息	,	恢复	他自己	,	和	持续	:	“	声名狼藉的	四分之一	的	阿尔及尔

— [hem] — — — ”

—	hem	—	—	—	”
—	她们	—	—	—	”

他哽咽了一下，缓过神来，继续说道：“阿尔及尔的声名狼藉的街区——咳——”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ?

“	What	for	,	sir	?
“	什么	为了	,	先生	?

“先生，您为何要这样做？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

”	The	voice	of	Alphonso	was	certainly	changed	.
”	这	嗓音	的	阿方索	曾是	当然	已更改	.

“阿方索的声音确实变了。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['mɪstər] . - , ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .

“	What	for	?	”	said	Mr	.	Greyne	,	growing	purple	.
“	什么	为了	?	”	说	先生	.	-	,	生长	紫色的	.

“为什么？”格雷恩先生说着，脸色都紫了。

“ [fɔːr; fər] ['freɪlti] . ”

“	For	frailty	.	”
“	为了	虚弱	.	”

“为了体弱。”

“ [sɜːr] ? ”

“	Sir	?	”
“	先生	?	”

“先生？ ”

“ [fɔːr; fər] ['freɪlti] — [fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] .
“ For frailty — for wickedness .
” 为了 虚弱 — 为了 邪恶 .

“为了脆弱——为了邪恶。”

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['kækl] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒər] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [daɪd] [ə'weɪ] .
” A slight cackle emanated from the ledger , but immediately died away .
” 一个 轻微 咯咯笑 散发 从 这 账簿 , 但 立即地 死亡 离开 .

账簿里传来一阵轻微的咯咯声，但很快就消失了。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
A dead silence reigned in the office , broken only by the distant sound of the sea ,
一个 死的 沉默 统治 在 这 办公室 , 破碎的 仅有的 经过 这 遥远 声音 的 这 海 ,

办公室里一片死寂，只有远处传来海浪声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pænt] .
and by the hard breathing of Alphonso , who had suddenly begun to pant .
和 经过 这 难的 呼吸 的 阿方索 , WHO 有 突然 开始 到 喘气 .

还有阿方索急促的呼吸声，他突然开始喘息起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pleɪsɪz] — [ɔːl] !
“ I wish to go to all the wicked places — all !
” 我 希望 到 去 到 全部 这 邪恶 地方 — 全部 !

“我愿去所有邪恶的地方——所有！

” [ðə; ði] ['ledʒər] ['kækld] [ə'gen] [mɔːr] ['ɔːdəbli] .
” The ledger cackled again more audibly .
” 这 账簿 咯咯笑 再次 更多的 可听见的 .

账簿再次发出更清晰的咯咯声。

['mɪstər] . - [felt] [ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Mr . Greyne felt a prickling sensation run over him ,
先生 . - 毛毡 一个 刺痛 感觉 跑步 超过 他 ,

格雷恩先生感到一阵刺痛感袭遍全身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] “ ['kæθrɪn] ” [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tæsk] .
but the thought of “ Catherine ” nerved him to his awful task .
但 这 想法 的 “ 凯瑟琳 ” 神经质 他 到 他的 可怕 任务 .

但一想到“凯瑟琳”，他就鼓起勇气去完成这项可怕的任务。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['waɪfs] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['despərətli] ,
“ It is my wife's express desire that I should do so , ” he added desperately ,
“ 它 是 我的 妻子的 表达 欲望 那 我 应该 做 所以 , ” 他 额外 绝望地 ,

“这是我妻子的明确意愿，”他绝望地补充道。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][dɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
quite forgetting Mrs . Greyne's injunction to keep her dark in his desire to
相当 遗忘 太太 . - 禁令 到 保持 她 黑暗的 在 他的 欲望 到
[stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [rʊks] .
stand well with Rook's .
站立 出色地 和 车的 .

他完全忘记了格雷恩太太的嘱咐，要保持肤色黝黑，一心想和鲁克一家搞好关系。

[ðə; ði] ['ledʒər] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [æl'fɔnzəu] , ['tɜːrnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ə'weɪ]
The ledger went off into a hyena imitation , and Alphonso , turning still more away
这 账簿 去 离开 进入 一个 鬣狗 模仿 , 和 阿方索 , 转弯 仍然 更多的 离开
[frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,
from Mr . Greyne ,
从 先生 . - ,

账簿开始模仿鬣狗的叫声，而阿方索则更加背对着格雷恩先生，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [aɪ] [fʊlər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] ,

so	as	to	get	the	eye	fuller	upon	him	,	exclaimed	,
所以	作为	到	得到	这	眼睛	更丰满	之上	他	,	惊呼	,

好让大家更清楚地看到他，他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['eriən] [ænd; ənd] [juː'reɪʒn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] :

in	a	mixture	of	Aryan	and	Eurasian	languages	:
在	一个	混合物	的	雅利安	和	欧亚	语言	:

混合了雅利安语和欧亚语系语言：

“ [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [ˌʌn'mærid] [mæn] .

“	Sir	,	I	am	a	respectable	,	unmarried	man	.
”	先生	,	我	是	一个	可敬	,	未婚	男人	.

先生，我是一位体面的未婚男子。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['smə:nə] , [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

I	was	born	in	Buenos	Ayres	,	educated	in	Smyrna	,	came	of	age	in	Constantinople	,
我	曾是	出生	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	受过教育	在	士麦那	,	来了	的	年龄	在	君士坦丁堡	,

我出生于布宜诺斯艾利斯，在士麦那接受教育，在君士坦丁堡长大成人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['præktɪst] [æz; əz] [gaɪd] [ɪn]['bægdæd][ænd; ənd] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] ['sɪtiz] .

and	have	practised	as	guide	in	Bagdad	and	other	particular	cities	.
和	有	已实践	作为	指导	在	巴格达	和	其他	特别的	城市	.

并在巴格达和其他一些城市担任过导游。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] .

I	refuse	to	have	anything	to	do	with	you	and	your	wife	.
我	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	你	和	你的	妻子	.

我拒绝与你和你的妻子有任何瓜葛。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	So	saying	,	he	bounced	into	the	inner	room	,	and	banged	the	door	,
”	所以	说	,	他	弹跳	进入	这	内	房间	,	和	砰的一声	这	门	,

说完，他蹦蹦跳跳地进了里屋，砰地一声关上了门。

[waɪl] [ðə; ði] ['ledʒər] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə] [piːlz] [ʌv; əv] ['merimənt] ,

while	the	ledger	gave	itself	up	to	peals	of	merriment	,
尽管	这	账簿	给予	本身	向上	到	果皮	的	欢乐	,

当账簿沉浸在欢快的钟声中时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['tɔtəd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

and	Mr	.	Greyne	tottered	forth	upon	the	sea	-	front	,	bathed	in	a	cold	perspiration	,
和	先生	.	-	摇摇晃晃	前进	之上	这	海	-	正面	,	洗澡	在	一个	寒冷的	汗	,

格雷恩先生踉跄着走到海边，浑身冷汗涔涔。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

and	feeling	more	guilty	than	a	murderer	.
和	感觉	更多的	有罪的	比	一个	凶手	.

并且感到比杀人犯更内疚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] .

It	was	a	staggering	blow	.
它	曾是	一个	令人震惊	吹	.

这是一个沉重的打击。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,

He	leaned	over	the	stone	parapet	of	the	low	wall	,
他	倾斜	超过	这	石头	栏杆	的	这	低的	墙	,

他俯身倚在低矮墙的石栏杆上，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sɔːft] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [flɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

and	let	the	soft	breezes	from	the	bay	flit	through	his	hair	,
和	让	这	柔软的	微风	从	这	湾	掠过	通过	他的	头发	,

让海湾吹来的微风轻拂他的头发，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [spɜːnd] [baɪ] [æl'fɔnzəu] .

and	thought	of	Mrs	.	Greyne	spurned	by	Alphonso	.
和	想法	的	太太	.	-	被拒绝	经过	阿方索	.

想起了被阿方索冷落的格雷恩夫人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [rʊks] , [tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'plai] ?

Kicked	out	of	Rook's	,	to	whom	could	he	apply	?
踢	出去	的	车的	,	到	谁	可以	他	申请	?

被 Rook's 开除后，他还能去哪里呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [æl'dʒɪrz] , [bʌt; bət] [wer] ?

There	must	be	wickedness	in	Algiers	,	but	where	?
那里	必须	是	邪恶	在	阿尔及尔	,	但	在哪里	?

阿尔及尔肯定存在邪恶势力，但究竟在哪里呢?

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] , [ðoʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

He	saw	none	,	though	night	was	falling	and	stout	Frenchmen	were	already
他	锯	没有任何	,	尽管	夜晚	曾是	坠落	和	肥硕	法国人	是	已经

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['æbsɪnθ] .

intent	upon	their	absinthe	.
意图	之上	他们的	苦艾酒	.

他什么也没看见，尽管夜幕降临，身材魁梧的法国人已经专心享用他们的苦艾酒了。

“ [dʌz] [mə'sjɜːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæzbɑː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Does	monsieur	wish	to	see	the	Kasbah	to	-	night	?
“	做	先生	希望	到	看	这	卡斯巴	到	-	夜晚	?

“先生今晚想参观卡斯巴城堡吗？”

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

”	Was	it	a	voice	from	heaven	?
”	曾是	它	一个	嗓音	从	天堂	?

“那是来自天堂的声音吗？”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ɔː'deɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

He	turned	,	and	saw	standing	beside	him	a	tall	,	thin	,	audacious	-	looking	young
他	转向	,	和	锯	常设	旁	他	一个	高的	,	薄的	,	大胆的	-	寻找	年轻的

[mæn] , [wɪð; wɪθ] [koʊl] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

man	,	with	coal	-	black	moustaches	,
男人	,	和	煤炭	-	黑色的	胡子	,

他转过身，看到身旁站着一个身材高瘦、面容桀骜不驯的年轻人，留着乌黑的胡须。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] - ['læŋgwɪd] , [hæf] - ['sɜːrpəntiːn] .

magnificent	eyes	,	and	an	air	that	was	half	-	languid	,	half	-	serpentine	.
壮丽	眼睛	,	和	一个	空气	那	曾是	一半	-	慵懒的	,	一半	-	蛇形	.

她有一双迷人的眼睛，以及一种半慵懒半狡黠的气质。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gaɪd] , [mə'sjɜːr] .

“	**I**	**am**	**a**	**guide**	**,**	**monsieur**	**.**
”	我	是	一个	指导	,	先生	.

“我是导游，先生。”

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [sə'tifikeits] .

Here	**are**	**my**	**certificates**	**.**
这里	是	我的	证书	.

这是我的证书。

” [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɜːrti]

”	**He**	**produced**	**from**	**the**	**inner**	**pocket**	**of**	**his**	**coat**	**a**	**large**	**bundle**	**of**	**dirty**
”	他	生产	从	这	内	口袋	的	他的	外套	一个	大的	捆	的	肮脏的

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

他从外套内袋里掏出一大捆脏兮兮的纸。

“ [ɪf] [mə'sjɜːr] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

“	**If**	**monsieur**	**will**	**deign**	**to**	**look**	**them**	**over**	**.**
”	如果	先生	将要	设计	到	看	他们	超过	.

“如果先生愿意抽空看一下的话。”

” [bʌt; bət]['mɪstər] . - [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

”	**But**	**Mr**	**.**	**Greyne**	**waved**	**them**	**away**	**.**
”	但	先生	.	-	挥手	他们	离开	.

但格雷恩先生挥手让他们走开。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [sə'tifikeits] ?

What	**did**	**he**	**care**	**for**	**Certificates**	**?**
什么	做过	他	关心	为了	证书	?

他看重的是什么？证书吗?

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['æfrɪkən] ['freɪlti] .

Here	**was**	**a**	**guide**	**to**	**African**	**frailty**	**.**
这里	曾是	一个	指导	到	非洲	虚弱	.

这是一份关于非洲人体弱多病的指南。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

That	**was**	**sufficient**	**.**
那	曾是	充足的	.

这样就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [muːd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['despərət] [wɜːrdz] .

He	**was**	**in**	**a**	**desperate**	**mood**	**,**	**and**	**uttered**	**desperate**	**words**	**.**
他	曾是	在	一个	绝望的	情绪	,	和	说出	绝望的	字	.

他当时情绪绝望，说出了绝望的话。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪkɪd] ? ”

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**rapidly**	**,**	**“**	**are**	**you**	**wicked**	**?**	**”**
”	看	这里	,	”	他	说	快速	,	“	是	你	邪恶	?	”

“听着，”他急切地说，“你是邪恶的吗？”

“ ['veri] ['wɪkɪd] , [mə'sjɜːr] . ”

“	**Very**	**wicked**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
”	非常	邪恶	,	先生	.	”

“真是太邪恶了，先生。”

“ [gʊd] ! ”
“ Good ! ”
“ 好的 ! ”

“好的！ ”

“ ['wɪkɪd] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ Wicked , monsieur . ”
“ 邪恶 , 先生 . ”

“真坏，先生。”

“ [raɪt] ! ”
“ Right ! ”
“ 正确的 ! ”

“正确的！ ”

“ [rɔ:ŋ] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ Wrong , monsieur . ”
“ 错误的 , 先生 . ”

“错了，先生。”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] . ”
“ I mean that it is good for me that you are wicked . ”
“ 我 意思是 那 它 是 好的 为了 我 那 你 是 邪恶 . ”

“我的意思是，你作恶对我来说是件好事。”

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz] ['veri] [gʊd] . ”
“ Monsieur is very good . ”
“ 先生 是 非常 好的 . ”

“先生非常好。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .
“ Yes ; but I wish to be — that is , to see the other thing .
“ 是的 ; 但 我 希望 到 是 — 那 是 , 到 看 这 其他 事物 .

“是的；但我希望——也就是说，看到另一件事。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪn] [æl'dʒɪrz] ? ”
Can you undertake to show me everything shocking in Algiers ? ”
能 你 承担 到 展示 我 一切 令人震惊 在 阿尔及尔 ? ”

你能保证带我见识一下阿尔及尔所有令人震惊的事情吗?

“ [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] , [mə'sjɜ:r] .
“ But certainly , monsieur .
“ 但 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”
For a consideration . ”
为了 一个 考虑 . ”

供考虑。

“ [neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] . ”
“ Name your price . ”
“ 姓名 你的 价格 . ”

“你开个价吧。”

“ [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [mə'sjɜ:r] .
“ Two hundred pounds , monsieur .
“ 二 百 磅 , 先生 .

“两百英镑，先生。”

” ['mɪstər] . - ['stɑ:rtɪd] .
” Mr . Greyne started .
” 先生 . - 开始 .

格雷恩先生开口了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɪgjər] .

It	seemed	a	high	figure	.
它	似乎	一个	高的	数字	.

这个数字似乎很高。

“ [məˈsjɜːr] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ?

“	Monsieur	thought	it	would	be	more	?
”	先生	想法	它	会	是	更多的	?

“先生以为会更多吗？”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [praɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [məˈsjɜːr] .

I	make	a	special	price	,	because	I	have	taken	a	fancy	to	monsieur	.
我	制作	一个	特别的	价格	,	因为	我	有	已采取	一个	想要	到	先生	.

我给了他一个特别的价格，因为我爱上了这位先生。

[aɪ] [rɪˈmuːv] [ˈfɪfti] [paʊndz] .

I	remove	fifty	pounds	.
我	消除	五十	磅	.

我减掉了五十磅。

[məˈsjɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] . ”

Monsieur	,	of	course	,	will	pay	all	expenses	.	”
先生	,	的	课程	,	将要	支付	全部	开支	.	”

当然，先生会支付所有费用。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	,	of	course	.
”	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

”	It	was	no	time	to	draw	back	.
”	它	曾是	不	时间	到	画	后退	.

现在绝不是退缩的时候。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ? ”

“	How	long	will	it	take	?	”
”	如何	长的	将要	它	拿	?	”

“它需要多长时间？ ”

“ [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] — ? ”

“	To	see	all	the	shocking	—	?	”
”	到	看	全部	这	令人震惊	—	?	”

“看到所有令人震惊的——？ ”

“ [prɪˈsaɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	There	is	a	good	deal	.
”	那里	是	一个	好的	交易	.

“这笔交易很划算。”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [θriː] [wiːks] .

A	fortnight	,	three	weeks	.
一个	两星期	,	三	周	.

两周，三周。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [məˈsjɜːr] .

It	depends	on	monsieur	.
它	取决于	在	先生	.

这取决于先生。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [sliːp] — — ”
If he is strong , and can do without sleep — — ”
如果 他 是 强的 , 和 能 做 没有 睡觉 — — ”

如果他身体强壮，而且能不睡觉——”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [naɪt] ? ”
“ We shall have to be up at night ? ”
” 我们 将 有 到 是 向上 在 夜晚 ? ”

“我们晚上都得熬夜吗？”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] . ”
“ Naturally . ”
” 自然 . ”

“自然。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . ”
“ I shall go to bed during the day , and get through it in a fortnight . ”
” 我 将 去 到 床 期间 这 天 , 和 得到 通过 它 在 一个 两星期 . ”

“我打算白天睡觉，两周内完成。”

“ [ˈpɜːrfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
” 完美 . ”

“完美。”

“ [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] . ”
“ Be at the Grand Hotel to - night at ten o'clock precisely . ”
” 是 在 这 盛大 酒店 到 - 夜晚 在 十 点钟 恰恰 . ”

“今晚十点整，请准时到达大酒店。”

“ [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ At ten o'clock I will be there .
” 在 十 点钟 我 将要 是 那里 .

“十点钟我会到那里。”

[məˈsjɜːr] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] ? ”
Monsieur will pay a little in advance ? ”
先生 将要 支付 一个 小的 在 进步 ? ”

先生可以预付一部分吗?

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [paʊndz] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] . - [ˈrekləsli] .
“ Here are twenty pounds , ” cried Mr . Greyne recklessly .
” 这里 是 二十 磅 , ” 哭 先生 . - 鲁莽地 .

“这里有二十英镑！”格雷恩先生鲁莽地喊道。

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l]
The audacious - looking young man took the notes with decision , made a graceful
这 大胆的 - 寻找 年轻的 男人 采取 这 笔记 和 决定 , 制成 一个 优美
[səˈluːt] ,
salute ,
礼炮 ,

这位外表大胆的年轻人果断地接过笔记，优雅地敬了个礼。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [waɪl] [ˈmɪstər] . - [wɔːkt]
and disappeared in the direction of the quay , while Mr . Greyne walked
和 消失 在 这 方向 的 这 码头 , 尽管 先生 . - 步行
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
to his hotel ,
到 他的 酒店 ,

然后他们朝着码头的方向消失了，而格雷恩先生则步行前往他的酒店。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn]['æfrɪkə] .

flushed	**with**	**excitement**	**,**	**and**	**feeling**	**like**	**the**	**most**	**desperate**	**criminal**	**in**	**Africa**	**.**
酡	和	激动	,	和	感觉	喜欢	这	最多	绝望的	刑事	在	非洲	.

兴奋得满脸通红，感觉自己像是非洲最穷凶极恶的罪犯。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

If	**the**	**militia**	**could**	**see**	**him**	**now**	**!**
如果	这	民兵	可以	看	他	现在	!

如果民兵们现在能看到他该多好！

[æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [dræŋk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

At	**dinner**	**he**	**drank**	**a**	**bottle**	**of**	**champagne**	**,**
在	晚餐	他	喝	一个	瓶子	的	香槟酒	,

晚餐时他喝了一瓶香槟。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [smoʊkt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:r]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:r] .

and	**afterwards**	**smoked**	**a**	**strong**	**cigar**	**over**	**his**	**coffee**	**and**	**liqueur**	**.**
和	然后	熏制	一个	强的	雪茄	超过	他的	咖啡	和	酒	.

之后，他一边喝着咖啡和利口酒，一边抽着一支浓雪茄。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ði:z] ['fræntɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] — [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ]

As	**he**	**was**	**finishing**	**these**	**frantic**	**enjoyments**	**the**	**head**	**waiter**	**—**	**a**	**personage**
作为	他	曾是	精加工	这些	疯狂的	享受	这	头	服务员	—	一个	人士

['berɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði][fɜ:rst] —

bearing	**a**	**strong**	**resemblance**	**to**	**an**	**enlarged**	**edition**	**of**	**Napoleon**	**the**	**First**	**—**
轴承	一个	强的	相似	到	一个	放大	版	的	拿破仑	这	第一的	—

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['fɜ:rtɪvli] ,

approached	**him**	**rather**	**furtively**	**,**
接近	他	相当	偷偷摸摸	,

当他结束这些疯狂的享乐时，领班——一个长相酷似放大版拿破仑一世的人物——鬼鬼祟祟地走近了他。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	**,**	**bending**	**down**	**,**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**:**
和	,	弯曲	向下	,	低声说道	在	他的	耳朵	:

然后，她弯下腰，在他耳边低语：

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæzbɑ:] .

“	**A**	**gentleman**	**has**	**called**	**to**	**take**	**monsieur**	**to**	**the**	**Kasbah**	**.**
”	一个	绅士	有	称为	到	拿	先生	到	这	卡斯巴	.

“一位先生打电话来，要带先生去卡斯巴城堡。”

” ['mɪstər] . - ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [red] .

”	**Mr**	**.**	**Greyne**	**started**	**,**	**and**	**flushed**	**a**	**guilty**	**red**	**.**
”	先生	.	-	开始	,	和	酡	一个	有罪的	红色的	.

格雷恩先生突然开口，脸涨得通红，一副愧疚的样子。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [vɔɪs]

“	**I**	**will**	**come**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**trying**	**to**	**assume**	**a**	**nonchalant**	**voice**
“	我	将要	来	在	一个	片刻	,	”	他	回答	,	尝试	到	认为	一个	漫不经心	嗓音

,

,

,

“我马上就来，”他回答道，努力装出一副漫不经心的样子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['meɪdʒər][ʌv; əv] [drə'gu:nz] [ə'naunsiz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

such	**as**	**that**	**in**	**which**	**a**	**hardened**	**major**	**of**	**dragoons**	**announces**	**that**	**in**	**his**	**time**
这样的	作为	那	在	哪个	一个	硬化	主要的	的	龙骑兵	宣布	那	在	他的	时间

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

he	**was**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**fellow**	**.**
他	曾是	一个	魔鬼	的	一个	同伴	.

例如，一位身经百战的龙骑兵少校宣称，他当年可是个十足的坏蛋。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [rɪ'taɪərd] , ['lʊkɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [spræŋ]

The	head	waiter	retired	,	looking	painfully	intelligent	,	and	Mr	.	Greyne	sprang
这	头	服务员	退休	,	寻找	痛苦地	聪明的	,	和	先生	.	-	弹簧

[ʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

领班退下了，脸上带着一种令人尴尬的精明神情，格雷恩先生则蹦蹦跳跳地上了楼。

[si:zd] [ə; eɪ] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] , [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]['oʊvərkoʊt] ,

seized	a	Merrin's	exercise	-	book	and	a	lead	pencil	,	put	on	a	dark	overcoat	,
查获	一个	梅里恩的	锻炼	-	书	和	一个	带领	铅笔	,	放	在	一个	黑暗的	大衣	,

他拿起一本梅里恩练习本和一支铅笔，穿上一件深色大衣，

[pɑ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

popped	one	of	the	Springfield	revolvers	into	the	pocket	of	it	,
爆裂	一	的	这	斯普林菲尔德	左轮手枪	进入	这	口袋	的	它	,

他把其中一把斯普林菲尔德左轮手枪塞进了自己的口袋里。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]

and	hastened	down	into	the	hall	of	the	hotel	,	where	the	audacious	-	looking
和	加快	向下	进入	这	大厅	的	这	酒店	,	在哪里	这	大胆的	-	寻找

[jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

young	man	was	standing	,
年轻的	男人	曾是	常设	,

于是她赶紧跑下楼，来到酒店大厅，那里正站着那个看起来胆大妄为的年轻人。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɔ:si] [ʃæ'sɜ:r] [ɪn] [geɪ] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [pi:kt] [kæps] , [baɪ][æl'dʒɪriən] ['weitəz] ,

surrounded	by	saucy	chasseurs	in	gay	liveries	and	peaked	caps	,	by	Algerian	waiters	,
包围	经过	风骚的	猎兵	在	同性恋	涂装	和	巅峰	帽子	,	经过	阿尔及利亚	服务员	,

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɜ:rmən] - [swɪs] ['pɔ:təz] ,

and	by	German	-	Swiss	porters	,
和	经过	德语	-	瑞士	搬运工	,

周围环绕着身着艳丽制服、头戴尖顶帽的轻佻猎兵、阿尔及利亚侍者和德瑞混血搬运工。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tʃoʊk] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

all	of	whom	were	smiling	and	looking	choke	-	full	of	sympathetic	comprehension
全部	的	谁	是	微笑	和	寻找	呛	-	满的	的	交感神经	理解

.

:
.

他们都面带微笑，脸上洋溢着同情和理解。

“ [hɑ:] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] , [vɔɪs] .

“	Ha	!	”	said	Mr	.	Greyne	,	still	in	the	major's	,	voice	.
“	哈	!	”	说	先生	.	-	,	仍然	在	这	专业的	,	嗓音	.

“哈！”格雷恩先生用少校的语气说道。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”

“	There	you	are	!	”
“	那里	你	是	!	”

“你在这儿啊！”

“ [bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] . ”

“	Behold	me	,	monsieur	.	”
“	看哪	我	,	先生	.	”

“先生，请看我。”

“ [ðæts] [gʊd] . ”

“	That's	good	.	”
“	那就是	好的	.	”

“那挺好的。”

“ ['wɪkɪd] , [mə'sjɜːr] . ”
“ Wicked , monsieur . ”
“ 邪恶 , 先生 . ”

“真坏，先生。”

“ [wel] , [lets] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsk] .
“ Well , let's be off to the mosque .
“ 出色地，我们来吧 是 离开 到 这 清真寺 .

“好了，我们去清真寺吧。”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]
” One of the chasseurs — a child of eight who was thankful that he knew no
” 一 的 这 猎兵 — 一个 孩子 的 八 WHO 曾是 感恩 那 他 知道 不
['betər] — [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [læf] .
better — burst into a piping laugh .
更好的 — 爆裂 进入 一个 管道 笑 .

“其中一个猎人——一个八岁的孩子，庆幸自己当时懵懂无知——突然放声大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(The Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905)

第3/4页

[ðə; ði] ['weitəz] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [swɪs] ['pɔ:təz] [ri'tri:tid] [tu:; tə]

The	waiters	turned	hastily	away	,	and	the	German	-	Swiss	porters	retreated	to
这	服务员	转向	草草	离开	,	和	这	德语	-	瑞士	搬运工	撤退	到

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æk'tɪvəti] .

the	bureau	with	some	activity	.
这	局	和	一些	活动	.

服务员们匆匆转身离开，德瑞混血的搬运工们也忙碌地退回到办公室。

" [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] — [prɪ'saɪsli] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [self] -

"	To	the	mosque	—	precisely	,	monsieur	,	"	returned	the	guide	,	with	complete	self	-
"	到	这	清真寺	—	恰恰	,	先生	,	"	返回	这	指导	,	和	完全的	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

"去清真寺——没错，先生，"导游镇定自若地回答道。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

They	stepped	out	at	once	upon	the	pavement	,	where	a	carriage	was	in	waiting	.
他们	步	出去	在	一次	之上	这	路面	,	在哪里	一个	运输	曾是	在	等待	.

他们立即走下车，来到人行道上，那里停着一辆马车。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	Where	are	we	going	?	"	inquired	Mr	.	Greyne	in	an	anxious	voice	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	询问	先生	.	-	在	一个	焦虑的	嗓音	.

"我们要去哪里？"格雷恩先生焦急地问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [u:ld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	We	are	going	to	the	heights	to	see	the	Ouled	,	"	replied	the	guide	.
"	我们	是	去	到	这	高度	到	看	这	犯规	,	"	回复	这	指导	.

"我们要上山去看乌莱德山，"导游回答说。

" [ɪn] [ævɑ:ŋ] !

"	En	avant	!
"	恩	先锋	!

"前进！

" [hi:; hi] [baʊndɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

"	He	bounded	in	beside	Mr	.	Greyne	,	the	coachman	cracked	his	whip	,	the	horses
"	他	有界	在	旁	先生	.	-	,	这	马车夫	裂纹	他的	鞭	,	这	马匹

[trɔtid] .

trotted	.
小跑	.

"他跳到格雷恩先生身边，马车夫挥动鞭子，马儿小跑起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

They	were	off	upon	their	terrible	pilgrimage	.
他们	是	离开	之上	他们的	糟糕的	朝圣	.

他们踏上了可怕的朝圣之旅。

[vi:]

V
V

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] , [wen] ['mɪstər] . - [keɪm]

On	the	following	afternoon	,	at	a	quarter	to	three	,	when	Mr	.	Greyne	came
在	这	下列的	下午	,	在	一个	四分之一	到	三	,	什么时候	先生	.	-	来了

[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

down	to	breakfast	,
向下	到	早餐	,

第二天下午四点四十五分，格雷恩先生下楼吃早餐时，

[hiː; hi] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ] [noʊt] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn]

he	found	,	lying	beside	the	boiled	eggs	,	a	note	directed	to	him	in	a	feminine
他	成立	,	说谎	旁	这	煮沸	鸡蛋	,	一个	笔记	指导	到	他	在	一个	女性

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

他在煮鸡蛋旁边发现了一张用女性笔迹写给他的纸条。

[hiː; hi] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

He	tote	it	open	with	trembling	fingers	,	and	read	as	follows	:	—
他	手提袋	它	打开	和	发抖	手指	,	和	读	作为	跟随	:	—

他颤抖着手指打开它，读道：——

[wʌn] [ruː] [diː'ju] ['peti] - .

1	Rue	du	Petit	Neore	.
1	后悔	杜	小	-	.

1 Rue du Petit Neore。

[dɪr] [mə'sjɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

Dear	Monsieur	,	—	I	am	here	.
亲爱的	先生	,	—	我	是	这里	.

尊敬的先生，我在这里。

[pʊr] ['mæmə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Poor	mamma	is	in	the	hospital	.
贫穷的	妈妈	是	在	这	医院	.

可怜的妈妈住院了。

[aɪ]

I
我

我

[ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

am	allowed	to	see	her	twice	a	day	.
是	允许	到	看	她	两次	一个	天	.

我每天可以见她两次。

[æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ]

At	all	other	times	I
在	全部	其他	时代	我

其他时候我

[rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

remain	alone	,	praying	and	weeping	.
保持	独自的	,	祈祷	和	哭泣	.

独自一人，祈祷哭泣。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [mə'sjɜːr] [hæz; həz]

I	trust	that	monsieur	has
我	相信	那	先生	有

我相信先生有

[pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
passed **a** **good** **night** **.**
通过了 一个 好的 夜晚 .

昨晚过得很愉快。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpləs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
For **me** **,** **I** **was** **sleepless** **,** **thinking** **of**
为了 我 , 我 曾是 失眠 , 思维 的

我彻夜难眠，想着……

[ˈmæmə] .
mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

[aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
I **go** **now** **to** **church** **.**
我 去 现在 到 教会 .

我现在去教堂。

[əˈdel] [vɜːrˈbiːnə] .
Adele **Verbena** **.**
阿黛尔 马鞭草 .

阿黛尔·维尔贝纳。

[hiː; hi][leɪd] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] [daʊn] , [ænd; ənd] [said] [ˈdiːpli] .
He **laid** **this** **missive** **down** **,** **and** **sighed** **deeply** **.**
他 铺设 这 信函 向下 , 和 叹了口气 深 .

他放下这封信，深深地叹了口气。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] , [haʊ] [sɪnˈsɪr] !
How **strangely** **innocent** **it** **was** **,** **how** **simple** **,** **how** **sincere** **!**
如何 奇怪的 清白的 它 曾是 , 如何 简单的 , 如何 真诚 !

它多么纯真无邪，多么简单，多么真诚！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [soʊlz] [ɪn] [ælˈdʒɪrz] — [jes] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ælˈdʒɪrz] .
There **were** **white** **souls** **in** **Algiers** **—** **yes** **,** **even** **in** **Algiers** **.**
那里 是 白色的 灵魂 在 阿尔及尔 — 是的 , 甚至 在 阿尔及尔 .

阿尔及尔也有白人灵魂——是的，即使在阿尔及尔也有。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌn] !
Strange **that** **he** **should** **know** **one** **!**
奇怪的 那 他 应该 知道 一 !

真奇怪，他居然认识一个！

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈmɛrɪnz] [ˈeksərsaɪz] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈraɪtɪŋ] ,
Strange **that** **he** **,** **who** **had** **filled** **a** **Merrin's** **exercise** **-** **book** **with** **tiny** **writing** **,**
奇怪的 那 他 , WHO 有 已填 一个 梅里恩的 锻炼 - 书 和 微小的 写作 ,

奇怪的是，他曾在一本梅林练习本上写满了细小的字迹，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈæftər] “ [ˈkrɔːsɪŋ] ” [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] ,
and **had** **even** **overflowed** **on** **to** **the** **cover** **after** **“** **crossing** **”** **many** **pages** **,**
和 有 甚至 溢出 在 到 这 覆盖 后 “ 过境 ” 许多 页面 ,

甚至因为“跨越”了许多页而溢出到封面上。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈkɔnfidənsiz] [ʌv; əv] [wʌn] !
should **receive** **the** **child** **-** **like** **confidences** **of** **one** **!**
应该 收到 这 孩子 - 喜欢 秘密 的 一 !

应该得到孩子般的信任！

“ [aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ **I** **go** **now** **to** **the** **church** **.**
“ 我 去 现在 到 这 教会 .

我现在去教堂。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bʌtərd]
" **Tears came into his eyes as he laid the letter down beside a pile of buttered**
" 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 铺设 这 信 向下 旁 一个 桩 的 涂黄油的
[toʊst] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
toast over which the burning afternoon sun of Africa was shining .
吐司 超过 哪个 这 燃烧 下午 太阳 的 非洲 曾是 灼灼 .

"他把信放在一堆涂了黄油的吐司旁边，非洲灼热的午后阳光照耀着它们，他不禁热泪盈眶。

" [mə'sjɜːr] [wɪl] [teɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ?
" **Monsieur will take milk and sugar ?**
" 先生 将要 拿 牛奶 和 糖 ?

"先生要牛奶和糖吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['weɪtɚz] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [vɔɪs] .
" **It was the head waiter's Napoleonic voice .**
" 它 曾是 这 头 服务员的 拿破仑时代 嗓音 .

"那是领班那拿破仑式的嗓音。"

['mɪstər] . - [kən'troʊld] [hɪm'self] .
Mr . Greyne controlled himself .
先生 . - 受控 他自己 .

格雷恩先生克制住了自己。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] .
The man was smiling intelligently .
这 男人 曾是 微笑 聪明地 .

那人面带睿智的微笑。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [smaɪld] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət]['mɪstər] . - [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði]
All the staff of the hotel smiled intelligently at Mr . Greyne to - day — the
全部 这 职员 的 这 酒店 微笑 聪明地 在 先生 . - 到 - 天 — 这
['weitəz] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] .
waiters , the porters , the chasseurs .
服务员 , 这 搬运工 , 这 猎兵 .

今天，酒店的所有员工都面带微笑地看着格雷恩先生——服务员、行李员、猎犬。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['betər] [hæd; həd] ['griːtɪd]
The child of eight who was thankful that he knew no better had greeted
这 孩子 的 八 WHO 曾是 感恩 那 他 知道 不 更好的 有 问候
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
him with a merry laugh as he came down to breakfast ,
他 和 一个 欢乐 笑 作为 他 来了 向下 到 早餐 ,

那个八岁的孩子庆幸自己懵懂无知，当他下楼吃早餐时，孩子笑着迎接了他。

[ænd; ənd][æn; ən] " [oʊ] , - , - ! " [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'lisitid] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətər] .
and an " Oh , là , là ! " which had elicited a rebuke from the proprietor .
和 一个 " 哦 , - , - ! " 哪个 有 引发的 一个 训斥 从 这 业主 .

还有一声"哦啦啦！"，这引起了店主的斥责。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [floʊd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - , [huːz] ['æʃi] [feɪs]
Indeed , a wave of human sympathy flowed upon Mr . Greyne , whose ashy face
的确 , 一个 海浪 的 人类 同情 流动 之上 先生 . - , 谁 灰烬 脸
[ænd; ənd] [dʌl] ,
and dull ,
和 乏味的 ,

的确，一股人性的同情之情涌向了格雷恩先生，他面色灰白，神情呆滞，

[wɑːʃt] - [aʊt] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɑːtʃ] .
washed - out eyes betrayed the severity of his night - watch .
洗过 - 出去 眼睛 背叛 这 严重性 的 他的 夜晚 - 手表 .

他疲惫的双眼透露出他夜间值班的艰辛。

“ [mə'sjɜ:r] [wɪl] [fi:l] ['betər] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] .
“ Monsieur will feel better after a little food .
” 先生 将要 感觉 更好的 后 一个 小的 食物 .

“先生吃点东西后就会感觉好些。”

” [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bʌtərd] [toʊst] [wɪð; wɪθ][blænd]['mædʒəsti] ,
” The head waiter handed the buttered toast with bland majesty ,
” 这 头 服务员 递交 这 涂黄油的 吐司 和 平淡 威严 ,

“领班服务员面无表情地递上了涂了黄油的吐司，神态庄重。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'sɜ:r] ,
at the same time shooting a reproving glance at the little chasseur ,
在 这 相同的 时间 射击 一个 责备 瞥一眼 在 这 小的 猎人 ,

与此同时，他斥责地瞥了那位小猎兵一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['brɛkfəstər] .
who was peeping from behind the door at the afternoon breakfaster .
WHO 曾是 偷窥 从 在后面 这 门 在 这 下午 早餐 .

谁在门后偷窥下午吃早餐的人？

“ [aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .
“ I feel perfectly well , ” replied Mr . Greyne , with an attempt at cheerfulness .
” 我 感觉 完美 出色地 , ” 回复 先生 . - , 和 一个 试图 在 愉悦 .

“我感觉很好，”格雷恩先生努力装出一副兴高采烈的样子回答道。

“ [stɪl] , [mə'sjɜ:r] [wɪl] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] .
“ Still , monsieur will feel much better after a little food .
” 仍然 , 先生 将要 感觉 很多 更好的 后 一个 小的 食物 .

“不过，先生吃点东西后就会感觉好多了。”

” ['mɪstər] . - [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] .
” Mr . Greyne began to toy with an egg .
” 先生 . - 开始 到 玩具 和 一个 蛋 .

格雷恩先生开始摆弄一个鸡蛋。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [æl'dʒɪrz] ?
“ You know Algiers ?
” 你 知道 阿尔及尔 ?

你知道阿尔及尔吗?

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] .
“ I was born here , monsieur .
” 我 曾是 出生 这里 , 先生 .

“先生，我出生在这里。”

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæzbɑ:] [aɪ][kæn; kən] — —
If monsieur wishes to explore to - night again the Kasbah I can — —
如果 先生 愿望 到 探索 到 - 夜晚 再次 这 卡斯巴 我 能 — —

如果先生今晚想再次游览卡斯巴城堡，我可以——

” [bʌt; bət]['mɪstər] . - [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fɪrs] .
” But Mr . Greyne stopped him with a gesture that was almost fierce .
” 但 先生 . - 停止 他 和 一个 手势 那 曾是 几乎 凶猛的 .

但格雷恩先生用近乎凶狠的手势制止了他。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['peti] [nɛgʁ] ? ”
“ Where is the Rue du Petit Nègre ? ”
” 在哪里 是 这 后悔 杜 小 黑人 ? ”

“小黑人街在哪里？”

“ [mə'sjɜ:r] [wɪʃɪz] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ Monsieur wishes to go there to - night ? ”
“ 先生 愿望 到 去 那里 到 - 夜晚 ? ”

“先生今晚想去那里吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [breɪk] — [lʌntʃ] .
“ I wish to go there now , directly I have finished break — lunch .
“ 我 希望 到 去 那里 现在 , 直接地 我 有 完成的 休息 — 午餐 .

“我现在想去那里，午休时间已经结束了。”

” [ðə; ði] [hed] ['weɪtɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [sər'praɪz] .
” The head waiter's face was wreathed with humorous surprise .
” 这 头 服务员的 脸 曾是 花环 和 幽默 惊喜 .

领班脸上露出了滑稽的惊讶表情。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [su:'pɜ:rb] !
“ But monsieur is wonderful — superb !
“ 但 先生 是 精彩的 — 高超 !

“但是先生真是太棒了——简直完美！”

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['trævələr] [laɪk] [mə'sjɜ:r] !
Never have I seen a traveller like monsieur !
绝不 有 我 已见 一个 游客 喜欢 先生 !

我从未见过像先生这样的旅行者！

” [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ]['trɑ:pɪk(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
” He gazed at Mr . Greyne with tropical appreciation .
” 他 凝视 在 先生 . - 和 热带 欣赏 .

他用充满欣赏的目光凝视着格雷恩先生。

“ [mə'sjɜ:r] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
“ Monsieur had better have a carriage .
“ 先生 有 更好的 有 一个 运输 .

“先生最好坐马车。”

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] . ”
The street is difficult to find . ”
这 街道 是 难的 到 寻找 . ”

这条街很难找。

“ ['ɔ:rdər][ˌem 'i:][wʌn] .
“ Order me one .
“ 命令 我 一 .

给我点一份。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] .
I shall start at once .
我 将 开始 在 一次 .

我将立即开始。

” ['mɪstər] . - [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bʌtərd] [toʊst] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] .
” Mr . Greyne pushed away the sunlit buttered toast , and got up .
” 先生 . - 推动 离开 这 阳光照射 涂黄油的 吐司 , 和 得到 向上 .

格雷恩先生推开被阳光照耀的涂了黄油的吐司，站了起来。

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz][su:'pɜ:rb] .
“ Monsieur is superb .
“ 先生 是 高超 .

“先生真是太棒了。”

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['trævələr] [laɪk] [mə'sjɜ:r] !
Never have I seen a traveller like monsieur !
绝不 有 我 已见 一个 游客 喜欢 先生 !

我从未见过像先生这样的旅行者！

” [nə'poʊliːənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['revərənt] .
” Napoleon's voice was almost reverent .
” 拿破仑的 嗓音 曾是 几乎 虔诚的 .

拿破仑的声音近乎虔诚。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [aʊt] , ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [baɪ]['mɪstər] . - .
He hastened out , followed slowly by Mr . Greyne .
他 加快 出去 , 随后 缓慢地 经过 先生 . - .

他加快脚步走了出去，格雷恩先生慢慢地跟在他后面。

“ [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] !
“ A carriage for monsieur !
” 一个 运输 为了 先生 !

“先生的马车！”

[mə'sjɜːr] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['peti] [nɛgʁ] !
Monsieur desires to go to the Rue du Petit Nègre !
先生 欲望 到 去 到 这 后悔 杜 小 黑人 !

先生想去小黑街！

” [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
” The staff of the hotel gathered about the door as if to speed a royal
” 这 职员 的 这 酒店 聚集 关于 这 门 作为 如果 到 速度 一个 皇家
['pɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

“酒店员工聚集在门口，仿佛要迎接一位皇室成员似的。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
and Mr . Greyne noticed that their faces too were touched with an almost
和 先生 . - 注意到 那 他们的 面孔 也 是 感动 和 一个 几乎
['stɑːrtld] ['revərəns] .
startled reverence .
惊慌 尊敬 .

格雷恩先生注意到，他们的脸上也带着一种近乎惊愕的敬畏之情。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [saɪnd] ['fiːbli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
He stepped into the carriage , signed feebly , but with determination , to the
他 步 进入 这 运输 , 签名 虚弱地 , 但 和 决心 , 到 这
['ærəb] ['koʊtʃmən] ,
Arab coachman ,
阿拉伯 马车夫 ,

他上了马车，用微弱但坚定的手势向阿拉伯车夫示意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] “ [oʊ] , - - ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði]
and was driven away , followed by a parting “ Oh , là là ! ” from the
和 曾是 驱动 离开 , 随后 经过 一个 离别 “ 哦 , - - ! ” 从 这
[ʃæ'sɜːr] ,
chasseur ,
猎人 ,

然后被车开走了，猎人在后面发出了一声“哦，啦啦！”的告别声。

['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
uttered in a voice that sounded shrill with sheer amazement .
说出 在 一个 嗓音 那 听起来 尖锐 和 透明 惊愕 .

用一种充满惊奇的尖锐声音说道。

[θruː] ['waɪndɪŋ] , ['kraʊdɪd] [striːts] [hiː; hi] [went] , [baɪ] [bə'zɑː] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] [bæθ] - ['haʊzɪz] ,

Through	winding	,	crowded	streets	he	went	,	by	bazaars	and	Moorish	bath	-	houses	,
通过	绕线	,	挤	街道	他	去	,	经过	集市	和	摩尔式	洗澡	-	房屋	,

[mɑːsks] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,

mosques	and	Catholic	churches	,
清真寺	和	天主教	教堂	,

他穿过蜿蜒拥挤的街道，经过集市、摩尔式澡堂、清真寺和天主教堂，

['bærəks] [ænd; ənd][kæ'feɪz] ,

barracks	and	cafés	,
兵营	和	咖啡馆	,

兵营和咖啡馆，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ðæt] [krept] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

till	at	length	the	carriage	turned	into	an	alley	that	crept	up	a	steep	hill	.
直到	在	长度	这	运输	转向	进入	一个	胡同	那	悄悄地爬	向上	一个	陡	爬坡道	.

最后，马车拐进了一条蜿蜒而上陡坡的小巷。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

It	moved	on	a	little	way	,	and	then	stopped	.
它	已搬	在	一个	小的	方式	,	和	然后	停止	.

它向前移动了一小段距离，然后停了下来。

“ [mə'sjɜːr] [mʌst; məst] [dɪ'send] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

“	Monsieur	must	descend	here	,	”	said	the	coachman	.
”	先生	必须	下降	这里	,	”	说	这	马车夫	.

“先生必须在这里下车，”车夫说道。

“ [maʊnt] [ðə; ði] [steps] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	Mount	the	steps	,	go	to	the	right	and	then	to	the	left	.
”	山	这	步骤	,	去	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	.

“走上台阶，向右走，然后再向左走。”

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['peti] [nɛgʁ] .

Near	the	summit	of	the	hill	he	will	find	the	Rue	du	Petit	Nègre	.
靠近	这	首脑	的	这	爬坡道	他	将要	寻找	这	后悔	杜	小	黑人	.

在山顶附近，他会找到小黑人街。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ? ”

Shall	I	wait	for	monsieur	?	”
将	我	等待	为了	先生	?	”

我该等先生吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [waɪl] ['mɪstər] . - [set] [fɔːrθ] [tuː; tə]

”	The	coachman	began	to	make	a	cigarette	,	while	Mr	.	Greyne	set	forth	to
”	这	马车夫	开始	到	制作	一个	卷烟	,	尽管	先生	.	-	放	前进	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

follow	his	directions	,
跟随	他的	方向	,

“马车夫开始卷烟，格雷恩先生则出发去执行他的指示。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd]

and	,	at	length	,	stood	before	an	arch	,	which	opened	into	a	courtyard
和	,	在	长度	,	站立	前	一个	拱	,	哪个	打开	进入	一个	庭院

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [tʌb] ,

adorned	with	orange	-	trees	in	tubs	,
装饰	和	橙子	-	树木	在	浴缸	,

最后，他站在一座拱门前，拱门通向一个庭院，庭院里摆放着盆栽橘子树。

[ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] .

and	paved	with	blue	and	white	tiles	.
和	铺砌路面	和	蓝色的	和	白色的	瓷砖	.

并铺设了蓝白相间的瓷砖。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] ,

Around	this	courtyard	was	a	three	-	storey	house	with	a	flat	roof	,
大约	这	庭院	曾是	一个	三	-	层	房子	和	一个	平坦的	屋顶	,

庭院周围是一栋三层楼的平顶房子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [staʊt] ['frentʃwʊmən] [kɔːld] [tuː; tə]

and	from	a	bureau	near	a	little	fountain	a	stout	Frenchwoman	called	to
和	从	一个	局	靠近	一个	小的	喷泉	一个	肥硕	法国女人	称为	到

[dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

demand	his	business	.
要求	他的	商业	.

这时，一个小喷泉附近的办公桌旁，一个身材魁梧的法国女人喊道，要他帮忙做生意。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] ,

He	asked	for	Mademoiselle	Verbena	,
他	问	为了	小姐	马鞭草	,

他点名要找维尔贝纳小姐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

and	was	at	once	shown	into	a	saloon	lined	with	chairs	covered	with	yellow
和	曾是	在	一次	所示	进入	一个	酒吧	衬里	和	椅子	涵盖	和	黄色的

[rep] ,

rep	,
代表	,

然后立刻被领进一间摆满椅子、椅子上铺着黄色布料的沙龙里。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

and	begged	to	take	a	seat	.
和	乞求	到	拿	一个	座位	.

然后恳求坐下。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [ə'pɪrd] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]

In	two	minutes	Mademoiselle	Verbena	appeared	,	drying	her	eyes	with	a	tiny
在	二	分钟	小姐	马鞭草	出现	,	烘干	她	眼睛	和	一个	微小的

['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

pocket	-	handkerchief	,
口袋	-	手帕	,

两分钟后，维尔贝纳小姐出现了，她正用一块小小的手帕擦着眼睛。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	forcing	a	little	pathetic	smile	of	welcome	.
和	强制	一个	小的	可怜的	微笑	的	欢迎	.

强颜欢笑，露出一个可怜兮兮的欢迎笑容。

['mɪstər] . - [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Greyne	clasped	her	hand	in	silence	.
先生	.	-	紧握	她	手	在	沉默	.

格雷恩先生默默地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][rep] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	sat	down	in	a	rep	chair	at	his	right	,	and	they	looked	at	each	other	.
她	卫星	向下	在	一个	代表	椅子	在	他的	正确的	,	和	他们	看起来	在	每个	其他	.

她坐在他右边的代表椅上，两人对视了一眼。

“ ['meɪs] , [mɒn] [djuː] !

“	Mais	,	mon	Dieu	!
“	玉米	,	星期一	上帝	!

“Mais, mon Dieu!

[haʊ] [mə'sjɜːr] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
How monsieur is changed !
如何 先生 是 已更改 !

先生变化真大!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] .
" cried the Levantine .
" 哭 这 黎凡特 .

"黎凡特人喊道。"

" [ɪf] ['mædəm] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] !
" If madame could see him !
" 如果 夫人 可以 看 他 !

"如果夫人能看到他的话！"

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ? "
What has happened to monsieur ? "
什么 有 发生 到 先生 ? "

先生，您怎么了?

" [mɪs] [vɜːr'biːnə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [uːld] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .
" Miss Verbena , " replied Mr . Greyne , " I have seen the Ouled on the heights .
" 错过 马鞭草 , " 回复 先生 . - , " 我 有 已见 这 犯规 在 这 高度 .

"维尔贝纳小姐，"格雷恩先生回答说，"我见过高山上的乌莱德。"

" [ə; eɪ]['spæzəm] [krɔːst] [ðə; ði] - [feɪs] .
" A spasm crossed the Levantine's face .
" 一个 痉挛 交叉 这 - 脸 .

"黎凡特人的脸上抽搐了一下。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She put her handkerchief to it for a moment .
她 放 她 手帕 到 它 为了 一个 片刻 .

她用手帕捂了一会儿。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] [uːld] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" What is an Ouled ? " she inquired , withdrawing it .
" 什么 是 一个 犯规 ? " 她 询问 , 撤退 它 .

"什么是欧莱德？"她一边问，一边把它抽了出来。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmli] .
" I dare not tell you , " he replied solemnly .
" 我 敢 不是 告诉 你 , " 他 回复 庄严地 .

"我不敢告诉你，"他郑重地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] .
" But indeed I wish to know , so that I may sympathise with monsieur .
" 但 的确 我 希望 到 知道 , 所以 那 我 可能 同情 和 先生 .

"但我确实想知道，以便我能同情先生。"

" ['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd]
" Mr . Greyne hesitated , but his heart was full ; he felt the need
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

格雷恩先生犹豫了一下，但他内心充满感激；他感到需要同情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self]
He looked at Mademoiselle Verbena , and a great longing to unburden himself
他 看起来 在 小姐 马鞭草 , 和 一个 伟大的 渴望 到 表白 他自己
[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
overcame him .
克服 他 .

他看着维尔贝纳小姐，心中涌起一股强烈的想要倾诉的渴望。

“ [æn; ən] [uːld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] .
“ An Ouled , ” he replied , “ is a dancing - girl from the desert of Sahara .
” 一个 犯规 , ” 他 回复 , “ 是 一个 跳舞 - 女孩 从 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 .
”
”
”

“安·乌莱德，”他回答说，“是撒哈拉沙漠的舞女。”

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
” 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dæns] ?
How does she dance ?
如何 做 她 舞蹈 ?

她跳舞跳得怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][vɑːls] , [ə; eɪ]['poʊlkə] , [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ? ”
Is it a valse , a polka , a quadrille ? ”
是 它 一个 华尔兹 , 一个 波尔卡舞 , 一个 方阵舞 ? ”

是华尔兹舞曲、波尔卡舞曲还是方阵舞?

“ [noʊ] . [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] !
“ No . Would that it were !
” 不 . 会 那 它 是 !

“不。但愿如此！”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ʌn'eɪb(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” And Mr . Greyne , unable further to govern his desire for full expression ,
” 和 先生 . - , 无法 更远 到 治理 他的 欲望 为了 满的 表达 ,

“而格雷恩先生再也无法抑制自己想要充分表达的欲望，

[geɪv] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['baʊdlə,raɪzd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dænsəz, 'dænsɪz]
gave Mademoiselle Verbena a slightly Bowdlerised description of the dances
给予 小姐 马鞭草 一个 轻微地 删节版 描述 的 这 舞蹈
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 .

给维尔贝纳小姐描述了沙漠中的舞蹈，但措辞略有删改。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
She heard him with amazement .
她 听到 他 和 惊愕 .

她听后感到惊讶。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] !
“ How terrible !
” 如何 糟糕的 !

“太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” she exclaimed when he had finished .
” 她 惊呼 什么时候 他 有 完成的 .

“他讲完后，她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [wʌn] [peɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ? ”

“	And	does	one	pay	much	to	see	such	steps	of	the	Evil	One	?	”
”	和	做	一	支付	很多	到	看	这样的	步骤	的	这	邪恶的	一	?	”

“难道人们愿意花很多钱去观看邪恶势力的这些举动吗？”

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['twenti] [paʊndz] .

“	I	gave	her	twenty	pounds	.
”	我	给予	她	二十	磅	.

我给了她二十英镑。

[ˌæb'dælə] [dʒæk] — — ”

Abdallah	Jack	—	—	”
阿卜杜拉	杰克	—	—	”

阿卜杜拉·杰克——”

“ [ˌæb'dælə] [dʒæk] ? ”

“	Abdallah	Jack	?	”
”	阿卜杜拉	杰克	?	”

“阿卜杜拉·杰克？”

“ [maɪ] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] .

“	My	guide	informed	me	that	was	the	price	.
”	我的	指导	知情的	我	那	曾是	这	价格	.

我的导游告诉我，这就是价格。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

He	tells	me	it	is	against	the	law	,
他	讲述	我	它	是	反对	这	法律	,

他告诉我这是违法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən] [uːld] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʃiː; ʃi] [rɪsks] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] . ”

and	that	each	time	an	Ouled	dances	she	risks	being	thrown	into	prison	.	”
和	那	每个	时间	一个	犯规	舞蹈	她	风险	存在	抛掷	进入	监狱	.	”

而且，每次奥莱德跳舞，她都有可能被投入监狱。

“ [pʊr] ['leɪdi] !

“	Poor	lady	!
”	贫穷的	女士	!

“可怜的女士！”

[haʊ] [sæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌnz] [bred] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

How	sad	to	have	to	earn	one's	bread	by	such	devices	,
如何	伤心	到	有	到	赚	一个人的	面包	经过	这样的	设备	,

靠这种方式谋生，真是令人悲哀。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]

instead	of	by	teaching	to	the	sweet	little	ones	of	monsieur	the	sympathetic
反而	的	经过	教学	到	这	甜的	小的	一个	的	先生	这	交感神经

['græmər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

grammar	of	one's	native	country	.
语法	的	一个人的	本国的	国家	.

而不是教先生可爱的孩子们自己国家的优美语法。

” ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɔːt] , [æz; əz]

”	Mr	.	Greyne	was	touched	to	the	quick	by	this	allusion	,	which	brought	,	as
”	先生	.	-	曾是	感动	到	这	快的	经过	这	典故	,	哪个	带来	,	作为

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

in	a	vision	,
在	一个	想象	,

“格雷恩先生被这个比喻深深打动了，这让他仿佛看到了幻象，

[ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	happy	home	in	Belgrave	Square	before	him	.
这	快乐的	家	在	贝尔格雷夫	正方形	前	他	.

他眼前是贝尔格雷夫广场那幸福的家。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] !

“	You	are	an	angel	!
”	你	是	一个	天使	!

“你真是个天使！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mademoiselle	Verbena	shook	her	head	.
小姐	马鞭草	摇晃	她	头	.

维尔贝纳小姐摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [uːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

“	And	this	poor	Ouled	,	you	will	go	to	her	again	?
”	和	这	贫穷的	犯规	,	你	将要	去	到	她	再次	?

“可怜的乌莱德，你还要再去见她吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði] — [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd]

It	seems	that	she	is	in	communication	with	all	the	—	the	—	well	,	all	the	odd
它	似乎	那	她	是	在	沟通	和	全部	这	—	这	—	出色地	,	全部	这	奇怪的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] ,

people	of	Algiers	,
人们	的	阿尔及尔	,

她似乎与阿尔及尔所有——所有——嗯，所有古怪的人都有联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli][get][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] . ”

and	that	one	can	only	get	at	them	through	her	.	”
和	那	一	能	仅有的	得到	在	他们	通过	她	.	”

而且，只有通过她才能接触到他们。

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	Indeed	?	”
”	的确	?	”

“的确？ ”

“ [ˌæb'dælə] [dʒæk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wiːkli] ['sæləri] ,

“	Abdallah	Jack	tells	me	that	while	I	am	here	I	should	pay	her	a	weekly	salary	,
”	阿卜杜拉	杰克	讲述	我	那	尽管	我	是	这里	我	应该	支付	她	一个	每周	薪水	,

阿卜杜拉·杰克告诉我，我在这里期间应该每周给她支付工资。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

and	that	,	in	return	,	I	shall	see	all	the	terrible	ceremonies	of	the	Arabs	.
和	那	,	在	返回	,	我	将	看	全部	这	糟糕的	仪式	的	这	阿拉伯人	.

作为回报，我将亲眼目睹阿拉伯人所有可怕的仪式。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][soʊ] — — —

I	have	decided	to	do	so	—	—	—
我	有	决定	到	做	所以	—	—	—

我已经决定这样做——

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] !
“ Ah , you have decided !
“ 啊 , 你 有 决定 !

“啊，你已经决定了！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . - ['stɑːrtɪd] .
” For a moment Mr . Greyne started .
” 为了 一个 片刻 先生 . - 开始 .

格雷恩先生顿了顿。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [vɔɪs] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]
There seemed a new sound in Mademoiselle Verbena's voice , a gleam in her dark
那里 似乎 一个 新的 声音 在 小姐 - 嗓音 , 一个 闪耀 在 她 黑暗的
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

维尔贝纳小姐的声音似乎有了新的变化，她深棕色的眼睛里闪着光。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .
“ Yes , ” he said , looking at her in wonder .
“ 是的 , ” 他 说 , 寻找 在 她 在 想知道 .

“是的，”他看着她，满脸惊奇地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld] [ˌæb'dælə] [dʒæk] .
“ But I have not yet told Abdallah Jack .
“ 但 我 有 不是 然而 讲述 阿卜杜拉 杰克 .

但我还没有告诉阿卜杜拉·杰克。

” [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [lʊkt] ['dʒentli][sæd] [ə'gen] .
” The Levantine looked gently sad again .
” 这 黎凡特 看起来 轻轻地 伤心 再次 .

“黎凡特人脸上又浮现出淡淡的忧伤。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pə'θetɪk] [vɔɪs] , “ [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr]
“ Ah , ” she said in her usual pathetic voice , “ how my heart bleeds for this poor
“ 啊 , ” 她 说 在 她 通常 可怜的 嗓音 , “ 如何 我的 心 出血 为了 这 贫穷的
[uːld] .
Ouled .
犯规 .

“啊，”她用她惯常的可怜语气说道，“我真为可怜的乌莱德感到心痛。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
By the way , what is her name ? ”
经过 这 方式 , 什么 是 她 姓名 ? ”

对了，她叫什么名字?

“ - . ”
“ Aishoush . ”
“ - . ”

“哎哟。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ She is beautiful ? ”
“ 她 是 美丽的 ? ”

“她很漂亮吗？”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .
“ I hardly know .
” 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['peɪntɪd] , [soʊ] [tæ'tuːd] , [soʊ] ['veri] — [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

She	was	so	painted	,	so	tattooed	,	so	very	—	so	very	different	from	Mrs	.
她	曾是	所以	绘	，	所以	纹身	，	所以	非常	—	所以	非常	不同的	从	太太	.

['juːstəs] - . ”

Eustace	Greyne	.	”
尤斯塔斯	-	.	”

她浑身涂满了油彩，纹满了纹身，和尤斯塔斯·格雷恩夫人截然不同。”

“ [haʊ] [sæd] !

“	How	sad	!
”	如何	伤心	！

“太令人难过了！”

[haʊ] ['terəb(ə)l] !

How	terrible	!
如何	糟糕的	！

太糟糕了！

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['mædəm] ?

Ah	,	but	you	must	long	for	the	dear	bonnet	strings	of	madame	?
啊	，	但	你	必须	长的	为了	这	亲爱的	引擎盖	字符串	的	夫人	？

啊，你一定很怀念夫人那可爱的帽带吧?

” [dɪd][hiː; hi] ?

”	Did	he	?
”	做过	他	?

是吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪstər] . - [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

As	she	spoke	Mr	.	Greyne	asked	himself	the	question	.
作为	她	辐	先生	.	-	问	他自己	这	问题	.

她说话的时候，格雷恩先生心里一直在问自己这个问题。

[ʃɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fə'tiːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

Shocked	as	he	was	,	fatigued	by	his	researches	,
震惊	作为	他	曾是	，	疲劳	经过	他的	研究	，

尽管他感到震惊，也因研究而疲惫不堪，

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] , ['drɪŋkɪŋ] ['bɑːrli] ['wɔːtər] ,

did	he	wish	that	he	were	back	again	in	Belgrave	Square	,	drinking	barley	water	,
做过	他	希望	那	他	是	后退	再次	在	贝尔格雷夫	正方形	，	喝	大麦	水	，

他是否希望自己能回到贝尔格雷夫广场，喝着大麦水?

['peɪstɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'tʃiːvmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['ælbəm] ,

pasting	notices	of	his	wife's	achievements	into	the	new	album	,
粘贴	通知	的	他的	妻子的	成就	进入	这	新的	专辑	，

把妻子取得的成就的通知贴到新专辑里，

['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] ?

listening	while	she	read	aloud	from	the	manuscript	of	her	latest	novel	?
聆听	尽管	她	读	大声	从	这	手稿	的	她	最新的	小说	？

在她朗读最新小说手稿时，你在听吗?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] — [haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] ['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

He	wondered	,	and	—	how	strange	,	how	almost	terrible	—	he	was	not	sure	.
他	想知道	，	和	—	如何	奇怪的	，	如何	几乎	糟糕的	—	他	曾是	不是	当然	.

他感到疑惑，而且——多么奇怪，多么可怕——他并不确定。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ” ['mɝːmɝd] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] .

“	Is	it	not	so	?	”	murmured	Mademoiselle	Verbena	.
”	是	它	不是	所以	?	”	低声说道	小姐	马鞭草	.

“难道不是吗？”维尔贝纳小姐低声说道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs]

“	Naturally	I	miss	my	beloved	wife	,	”	said	Mr	.	Greyne	with	a	certain	awkwardness
”	自然	我	错过	我的	心爱	妻子	,	”	说	先生	.	-	和	一个	肯定	尴尬

.

:

.

“我当然很想念我亲爱的妻子，”格雷恩先生有些尴尬地说。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðər] ?

“	How	is	your	poor	,	dear	mother	?
”	如何	是	你的	贫穷的	,	亲爱的	母亲	?

你可怜的母亲好吗?

” [terz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] - [aɪz] .

”	Tears	came	at	once	into	the	Levantine's	eyes	.
”	眼泪	来了	在	一次	进入	这	-	眼睛	.

“黎凡特人的眼中立刻涌出了泪水。”

“ ['veri] , ['veri] [ɪl] , [mə'sjɜːr] .

“	Very	,	very	ill	,	monsieur	.
”	非常	,	非常	患病的	,	先生	.

“先生，我病得很重。”

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][daɪ] .

Still	there	is	a	chance	—	just	a	chance	that	she	may	not	die	.
仍然	那里	是	一个	机会	—	只是	一个	机会	那	她	可能	不是	死	.

仍然有一线希望——仅仅是一线希望——她可能不会死。

[ɑː] , [wen] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['perɪʃ] ,

Ah	,	when	I	sit	here	all	alone	in	this	strange	place	,	I	feel	that	she	will	perish	,
啊	,	什么时候	我	坐	这里	全部	独自的	在	这	奇怪的	地方	,	我	感觉	那	她	将要	沦	,

啊，当我独自一人坐在这个陌生的地方时，我感觉她会死去。

[ðæt] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] , ['kruːəl] [wɜːrld] !

that	soon	I	shall	be	quite	deserted	in	this	cruel	,	cruel	world	!
那	很快	我	将	是	相当	荒凉的	在	这	残忍的	,	残忍的	世界	!

不久之后，我就会在这个残酷的世界里彻底被抛弃!

” [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	The	tears	began	to	flow	down	her	cheeks	with	determination	.
”	这	眼泪	开始	到	流动	向下	她	脸颊	和	决心	.

“泪水坚定地顺着她的脸颊流了下来。”

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .

Mr	.	Greyne	was	terribly	upset	.
先生	.	-	曾是	可怕	沮丧的	.

格雷恩先生非常生气。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	must	cheer	up	,	”	he	exclaimed	.
”	你	必须	欢呼	向上	,	”	他	惊呼	.

“你一定要振作起来！”他大声说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . ”

“	You	must	hope	for	the	best	.	”
”	你	必须	希望	为了	这	最好的	.	”

“你只能抱最好的希望。”

“ ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

“	Sitting	here	alone	,	how	can	I	?
”	坐着	这里	独自的	,	如何	能	我	?

“我一个人坐在这里，怎么能这样呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" She sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着。

" ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] — ['veri] [truː] !
" Sitting here alone — very true !
" 坐着 这里 独自的 — 非常 真的 !

"独自一人坐在这里——确实如此！"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [θɔːts] , [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" A sudden thought , a number of sudden thoughts , struck him .
" 一个 突然 想法 , 一个 数字 的 突然 想法 , 击 他 .

"一个念头，或者说很多个念头，突然涌上心头。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] . "
" You must not sit here alone . "
" 你 必须 不是 坐 这里 独自的 . "

你不能一个人坐在这里。

" [mə'sjɜːr] ! "
" Monsieur ! "
" 先生 ! "

"先生！"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
" You must come out .
" 你 必须 来 出去 .

你必须出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] .
You must drive .
你 必须 驾驶 .

你必须开车。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [dɪ'strækt] [jɔːr'self] . "
You must see the town , distract yourself . "
你 必须 看 这 镇 , 转移 你自己 . "

你一定要去看看这座小镇，转移一下注意力。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

"但是怎么做呢？"

[kæn; kən][ə; eɪ] — [ə; eɪ][gɜːrl][goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ɪn] [æl'dʒɪrz] ? "
Can a — a girl go about alone in Algiers ? "
能 一个 — 一个 女孩 去 关于 独自的 在 阿尔及尔 ? "

女孩可以独自在阿尔及尔出行吗?

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !

"天哪！

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ] . "
No ; I will escort you . "
不 ; 我 将要 护送 你 . "

不，我会护送你。

" [mə'sjɜːr] !
" Monsieur !
" 先生 !

"先生！

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] , ['gɜːrlɪʃ] [dʒɔɪ] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

"	A	smile	of	innocent	,	girlish	joy	transformed	her	face	,	but	suddenly	she
"	一个	微笑	的	清白的	,	少女	喜悦	转变	她	脸	,	但	突然	她

[wʌz; wəz] [greɪv] [ə'gen] .

was	grave	again	.
曾是	严重	再次	.

“她脸上绽放出天真烂漫的少女笑容，但突然间，她的表情又变得严肃起来。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , [kən'vənəbl] ?

“	Would	it	be	right	,	convenable	?
"	会	它	是	正确的	,	方便的	?

“这样做合适吗，可以吗？”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['rekləs] .

"	Mr	.	Greyne	was	reckless	.
"	先生	.	-	曾是	鲁莽	.

格雷恩先生行事鲁莽。

[ðə; ði][dɔːg] [pə'tenʃ(ə)l] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	dog	potential	rose	up	in	him	again	.
这	狗	潜在的	玫瑰	向上	在	他	再次	.

他体内的犬类潜能再次觉醒。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [huː] [noʊz] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?

And	,	besides	,	who	knows	us	here	?
和	,	除了	,	WHO	知道	我们	这里	?

而且，这里又有谁认识我们呢?

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] . "

Not	a	soul	.	"
不是	一个	灵魂	.	"

一个人也没有。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . "

“	That	is	true	.	"
"	那	是	真的	.	"

“确实如此。”

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] .

“	Put	on	your	bonnet	.
"	放	在	你的	引擎盖	.

戴上你的帽子。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ! "

Let	us	start	at	once	!	"
让	我们	开始	在	一次	!	"

让我们马上开始吧!

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

“	But	I	do	not	wear	the	bonnet	.
"	但	我	做	不是	穿	这	引擎盖	.

“但我并不戴帽子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] ['mædəm] . "

I	am	not	like	madame	.	"
我	是	不是	喜欢	夫人	.	"

我跟那位夫人不一样。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[jʊr; jər][hæt] .
Your	hat	.
你的	帽子	.

你的帽子。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
”	And	as	she	flew	to	obey	him	,
”	和	作为	她	飞翔	到	服从	他	,

“于是她飞奔去服从他，

[ˈmɪstər] . [ˈjuːstəs] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈimpiəsli] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs]
Mr	.	Eustace	Greyne	found	himself	impiously	thanking	the	powers	that	be	for	this
先生	.	尤斯塔斯	-	成立	他自己	肆无忌惮地	谢谢	这	权力	那	是	为了	这

[streɪndʒ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [spriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊk] .
strange	chance	of	going	on	the	spree	with	a	toque	.
奇怪的	机会	的	去	在	这	狂欢	和	一个	帽子	.

尤斯塔斯·格雷恩先生发现自己竟然厚颜无耻地感谢当权者给了他这个戴着毛线帽四处游玩的奇怪机会。

[wen] [mædəmwəˈzel] [vɜːrˈbiːnə] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈreɪkɪʃ] .
When	Mademoiselle	Verbena	returned	he	was	looking	almost	rakish	.
什么时候	小姐	马鞭草	返回	他	曾是	寻找	几乎	浪荡子	.

当维尔贝纳小姐回来时，他看起来几乎有些放荡不羁。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [nɑːt]
He	eyed	her	neat	black	hat	and	close	-	fitting	black	jacket	with	a	glance	not
他	眼睛	她	整洁的	黑色的	帽子	和	关闭	-	配件	黑色的	夹克	和	一个	瞥一眼	不是

[ˈhoʊlli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəmən] .
wholly	unlike	that	of	a	militiaman	.
完全	与此不同	那	的	一个	民兵	.

他打量着她那顶整齐的黑色帽子和贴身的黑色夹克，眼神与民兵的目光颇为相似。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈskɑːrlət][ˈpærəsɔːl] .
In	her	hand	she	held	a	vivid	scarlet	parasol	.
在	她	手	她	握住	一个	生动	猩红	阳伞	.

她手中拿着一把鲜红色的阳伞。

“ [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] , [ðɪs] - , [wen] [ˈmæmə] [laɪz][æt; ət] [ˈdɛθs]
“	Monsieur	,	”	she	said	,	“	it	is	terrible	,	this	ombrelle	,	when	mamma	lies	at	death's
“	先生	,	”	她	说	,	“	它	是	糟糕的	,	这	-	,	什么时候	妈妈	谎言	在	死亡人数

[dɔːr] .
door	.
门	.

“先生，”她说，“这顶遮阳伞真可怕，妈妈都快死了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .
I	have	no	other	,	and	cannot	afford	to	buy	one	.
我	有	不	其他	,	和	不能	买得起	到	买	一	.

我没有别的，也买不起。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fɪrs] .
The	sun	is	fierce	.
这	太阳	是	凶猛的	.

太阳很烈。

[aɪ] [der] [nɑːt][ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] .

I	dare	not	expose	myself	to	it	without	a	shelter	.
我	敢	不是	暴露	我	到	它	没有	一个	庇护所	.

没有遮蔽物，我不敢让自己暴露在那种环境中。

〃 [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈriːəli] [dɪˈstrest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpærəsɔːl] ,

〃	She	seemed	really	distressed	as	she	opened	the	parasol	,
〃	她	似乎	真的	苦恼	作为	她	打开	这	阳伞	,

她打开阳伞时，看起来非常沮丧。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [sɪlk] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [blæk] - [kloʊðd] [ˈfɪgjər] ;

and	spread	the	vivid	silk	above	her	pretty	black	-	clothed	figure	;
和	传播	这	生动	丝绸	多于	她	漂亮的	黑色的	-	穿着衣服	数字	;

并将鲜艳的丝绸铺展在她美丽的黑衣身躯上；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [θɔːt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	Mr	.	Greyne	thought	the	effect	was	brilliant	,	and	ventured	to	say	so	.
但	先生	.	-	想法	这	影响	曾是	杰出的	,	和	冒险	到	说	所以	.

但格雷恩先生认为效果非常出色，并大胆地表达了这一观点。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [staʊt]
[ˈfrentʃwʊmən] [kæst][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət] [mædəmwəˈzel] [vɜːrˈbiːnə] .

As	they	passed	the	bureau	by	the	fountain	on	their	way	out	the	stout
作为	他们	通过了	这	局	经过	这	喷泉	在	他们的	方式	出去	这	肥硕

Frenchwoman	cast	an	approving	glance	at	Mademoiselle	Verbena	.
法国女人	投掷	一个	批准	瞥一眼	在	小姐	马鞭草	.

当她们离开时经过喷泉旁的办公室时，那位身材丰腴的法国女人赞许地看了维尔贝纳小姐一眼。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræt] [wɪl] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈniːgroʊ] [naʊ] ,

“	The	little	rat	will	not	see	much	more	of	the	little	negro	now	,
〃	这	小的	鼠	将要	不是	看	很多	更多的	的	这	小的	黑人	现在	,

“小老鼠以后不会再见到小黑妞了。”

〃 [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

〃	she	murmured	to	herself	.
〃	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

“ [ˈæftər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] .

“	After	all	the	English	have	their	uses	.
〃	后	全部	这	英语	有	他们的	用途	.

“毕竟英语也有它的用途。”

〃 [ˈvaɪ, ˈviː]

〃	VI
〃	六年级

VI

[ɪn] [ˈbɛlˌgreɪv] [skwer] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstəs] - [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈslaɪtli] [ʌnˈiːzi] .

In	Belgrave	Square	Mrs	.	Eustace	Greyne	was	beginning	to	get	slightly	uneasy	.
在	贝尔格雷夫	正方形	太太	.	尤斯塔斯	-	曾是	开始	到	得到	轻微地	不安	.

在贝尔格雷夫广场，尤斯塔斯·格雷恩夫人开始感到有些不安。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] .

Several	things	combined	to	make	her	so	.
一些	事物	合并	到	制作	她	所以	.

多种因素共同造就了她现在的样子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

In	the	first	place	,	Mademoiselle	Verbena	had	never	returned	from	her	mother's
在	这	第一的	地方	,	小姐	马鞭草	有	绝不	返回	从	她	母亲的

[pə'rizjən] ['bedsaɪd] ,

Parisian	bedside	,
巴黎人	床头	,

首先，维尔贝纳小姐就再也没有离开过她母亲在巴黎的病床边。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['perənt] [wʌz; wəz] ,

and	had	not	even	written	a	line	to	say	how	the	dear	parent	was	,
和	有	不是	甚至	书面	一个	线	到	说	如何	这	亲爱的	父母	曾是	,

他甚至连一句话都没写，就是想说说这位亲爱的父母的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɔtɚz] ['nɜːrsɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] .

and	when	the	daughter's	nursing	occupation	was	likely	to	be	over	.
和	什么时候	这	女儿的	护理	职业	曾是	可能	到	是	超过	.

以及女儿的护士生涯可能结束的时候。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ə'dɔːlfəs] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æbsəns] , [hæd; həd]

In	the	second	place	,	Adolphus	,	in	consequence	of	the	Levantine's	absence	,	had
在	这	第二	地方	,	阿道弗斯	,	在	结果	的	这	-	缺席	,	有

['toʊtəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz][græsp] ,

totally	lost	his	grasp	,
完全	丢失的	他的	抓牢	,

其次，由于黎凡特人的缺席，阿道夫完全失去了对局势的掌控。

['ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [vəːbz] .

always	uncertain	,	upon	the	irregular	verbs	.
总是	不确定	,	之上	这	不规律的	动词	.

总是不确定，取决于不规则动词。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , ['dærəl] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

In	the	third	place	,	Darrell	,	the	valet	,
在	这	第三	地方	,	达雷尔	,	这	代客泊车	,

第三名是代客泊车员达雷尔。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪnəs][nɑːt]

had	returned	to	London	the	day	after	his	departure	from	it	,	minus	not
有	返回	到	伦敦	这	天	后	他的	离开	从	它	,	减	不是

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,

only	his	master's	dressing	-	case	,
仅有的	他的	硕士学位	敷料	-	案件	,

他离开伦敦的第二天就返回了伦敦，不仅少了主人的梳妆箱，

[bʌt; bət]['maɪnəs] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

but	minus	everything	he	possessed	.
但	减	一切	他	拥有	.

但他失去了所有的一切。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][ðæt] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

His	story	was	that	,	while	waiting	at	the	station	in	Paris	for	his	master's
他的	故事	曾是	那	,	尽管	等待	在	这	车站	在	巴黎	为了	他的	硕士学位

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他的故事是，在巴黎车站等候主人到来时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['streɪndʒər] ,

he	had	entered	into	conversation	with	an	agreeable	stranger	,
他	有	进入	进入	对话	和	一个	同意	陌生人	,

他与一位和蔼可亲的陌生人攀谈起来。

[ænd; ənd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsɪnθ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][dʒʌst]

and	been	beguiled	into	the	acceptance	of	an	absinthe	at	a	café	just
和	到过	被迷惑	进入	这	验收	的	一个	苦艾酒	在	一个	咖啡店	只是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

然后被诱惑着接受了外面一家咖啡馆里的一杯苦艾酒。

['æftər] ['swɔləuiŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsɪnθ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self]

After	swallowing	the	absinthe	he	remembered	nothing	more	till	he	came	to	himself
后	吞咽	这	苦艾酒	他	记得	没有什么	更多的	直到	他	来了	到	他自己

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ger] [diː'juː] [nɔːd] ,

in	a	deserted	waiting	-	room	at	the	Gare	du	Nord	,
在	一个	荒凉的	等待	-	房间	在	这	加尔	杜	诺德	,

喝下苦艾酒后，他便什么都不记得了，直到醒来时发现自己身处巴黎北站一间空荡荡的候车室里。

[bæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [kən'veid] .

back	to	which	he	had	been	mysteriously	conveyed	.
后退	到	哪个	他	有	到过	神秘地	传递	.

他神秘地被送回了那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [wɑːtʃ] ,

In	his	pocket	was	no	money	,	no	watch	,
在	他的	口袋	曾是	不	钱	,	不	手表	,

他口袋里没有钱，也没有手表。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] .

only	the	return	half	of	a	second	-	class	ticket	from	London	to	Paris	.
仅有的	这	返回	一半	的	一个	第二	-	班级	票	从	伦敦	到	巴黎	.

仅需支付从伦敦到巴黎的二等舱往返车票的一半费用。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

He	,	therefore	,	wandered	about	the	streets	till	morning	broke	,
他	,	所以	,	漫步	关于	这	街道	直到	早晨	打破	,

因此，他便在街上游荡，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [bɪ'məʊnɪŋ]

and	then	came	back	to	London	a	crestfallen	and	miserable	man	,	bemoaning
和	然后	来了	后退	到	伦敦	一个	垂头丧气	和	悲惨的	男人	,	哀叹

[hɪz; ɪz] [ʌn'tɔːrd] [feɪt] ,

his	untoward	fate	,
他的	不愉快的	命运	,

然后他垂头丧气、痛苦不堪地回到伦敦，哀叹自己不幸的命运。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] “ [ðem; ðəm] ['blæstɪd] ['frentʃi] ” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [hɑːrt]

and	cursing	“	them	blasted	Frenchies	”	from	the	bottom	of	his	British	heart
和	咒骂	“	他们	炸毁	法国佬	”	从	这	底部	的	他的	英国	心

.

:
.

他从英国人的心底里咒骂着“那些该死的法国佬”。

['mɪsɪz] . - [æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bɪ'hæf] ,

Mrs	.	Greyne's	anxiety	on	her	husband's	behalf	,
太太	.	-	焦虑	在	她	丈夫的	代表	,

格雷恩太太为丈夫忧心忡忡

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnəˈtendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

now	that	he	was	thrown	absolutely	unattended	upon	the	inhospitable	shores	of
现在	那	他	曾是	抛掷	绝对地	无人看管	之上	这	不宜居住的	海岸	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

现在他被孤零零地扔在了非洲荒凉的海岸上，无人照料。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

was	not	lessened	by	a	fourth	circumstance	,	which	,	indeed	,
曾是	不是	减少	经过	一个	第四	环境	,	哪个	,	的确	,

第四种情况并没有减轻其影响，事实上，

['wɜːrid] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

worried	her	far	more	than	all	the	others	put	together	.
担心	她	远的	更多的	比	全部	这	其他的	放	一起	.

比其他人加起来都更让她担忧。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .

This	was	Mr	.	Greyne's	prolonged	absence	from	her	side	.
这	曾是	先生	.	-	延长	缺席	从	她	边	.

这是格雷恩先生长期不在她身边的情况。

[prɪ'saɪsli] [wʌn] ['kælɪndər] [mʌnθ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

Precisely	one	calendar	month	had	now	elapsed	since	he	had	buried	his	face	in
恰恰	一	日历	月	有	现在	过去	自从	他	有	埋葬	他的	脸	在

[hɜːr; hər] [pruːn] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] ,

her	prune	bonnet	strings	at	Victoria	Station	,
她	修剪	引擎盖	字符串	在	维多利亚	车站	,

距离他在维多利亚车站把脸埋进她那顶梅子色帽子的带子里，已经整整一个月了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	there	seemed	no	prospect	of	his	return	.
和	那里	似乎	不	前景	的	他的	返回	.

而且他似乎没有回来的希望。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] , ['friːkwəntli] ,

He	wrote	to	her	,	indeed	,	frequently	,
他	写道	到	她	,	的确	,	频繁地	,

他确实经常给她写信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr]

and	his	letters	were	full	of	wistful	regret	and	longing	to	be	once	more
和	他的	信件	是	满的	的	怅惘	后悔	和	渴望	到	是	一次	更多的

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,

safe	in	the	old	homestead	in	Belgrave	Square	,
安全的	在	这	老的	家园	在	贝尔格雷夫	正方形	,

他的信件中充满了惆怅的遗憾和渴望，他想再次回到贝尔格雷夫广场的老家，重获安全感。

['drɪŋkɪŋ] ['bɑːrli] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [roʊmaɪk] & ['kʊrtɪs] ['noʊtɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['ælbəm]

drinking	barley	water	,	and	pasting	Romeike	&	Curtice	notices	into	the	new	album
喝	大麦	水	,	和	粘贴	罗梅克	&	柯蒂斯	通知	进入	这	新的	专辑

[wɪtʃ] [leɪ] ,

which	lay	,
哪个	躺	,

喝着大麦水，并将 Romeike & Curtice 的通知粘贴到新专辑里，

['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] .

gaping	for	him	,	upon	the	table	of	his	sanctum	.
张开的	为了	他	,	之上	这	桌子	的	他的	圣所	.

在圣所的桌子上，张开双臂等着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [neɪ] , [mɔːr] ,

But	he	did	not	come	;	nay	,	more	,
但	他	做过	不是	来	;	不	,	更多的	,

但他没有来；不，更糟了。

[hiː; hi] [roʊt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

he	wrote	plainly	that	there	was	no	prospect	of	his	coming	for	the	present	.
他	写道	显然	那	那里	曾是	不	前景	的	他的	未来	为了	这	展示	.

他明确地写道，目前他没有来的打算。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .

It	seemed	that	the	wickedness	of	Africa	was	very	difficult	to	come	at	.
它	似乎	那	这	邪恶	的	非洲	曾是	非常	难的	到	来	在	.

非洲的邪恶似乎很难被揭露。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

It	did	not	lie	upon	the	surface	,
它	做过	不是	说谎	之上	这	表面	,

它并不在表面之下，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	was	hidden	far	down	in	depths	to	which	the	ordinary	tourist	found	it
但	曾是	隐	远的	向下	在	深度	到	哪个	这	普通的	游客	成立	它

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .

almost	impossible	to	penetrate	.
几乎	不可能的	到	穿透	.

但它隐藏在很深的地方，普通游客几乎不可能到达那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['letərz] ['mɪstər] . - [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

In	his	numerous	letters	Mr	.	Greyne	described	his	heroic	and	unremitting
在	他的	很多的	信件	先生	.	-	描述	他的	英勇	和	不懈

[ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['mɛrɪnz] [noʊt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

exertions	to	fill	the	Merrin's	note	-	books	with	matter	that	would	be	suitable	for
努力	到	充满	这	梅里恩的	笔记	-	图书	和	事情	那	会	是	合适的	为了

[ðə; ði]['pəːdʒiŋ][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	purging	of	humanity	.
这	清除	的	人类	.

格雷恩先生在众多信件中描述了他为将适合净化人类的内容填满梅里恩的笔记本而做出的英勇不懈的努力。

[hiː; hi][set] [aʊt][ɪn] [fʊl] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [æl'fɔnzəu] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [rʊk] ,

He	set	out	in	full	his	interview	with	Alphonso	at	the	office	of	Rook	,
他	放	出去	在	满的	他的	面试	和	阿方索	在	这	办公室	的	车	,

他在鲁克的办公室里完整地展开了与阿方索的面谈，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['defɪnət] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	his	definite	rejection	by	that	cosmopolitan	official	.
和	他的	定	拒绝	经过	那	国际化	官方的	.

以及他遭到那位见多识广的官员的断然拒绝。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] ,

According	to	the	letters	,
根据	到	这	信件	,

根据信件内容，

['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]

after	this	event	he	had	spent	no	less	than	a	fortnight	searching	in	vain	for
后	这	事件	他	有	花费	不	较少的	比	一个	两星期	搜索	在	徒劳	为了

['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][æl'dʒɪriən]['kæpɪt(ə)l] .

any	sign	of	wickedness	in	the	Algerian	capital	.
任何	符号	的	邪恶	在	这	阿尔及利亚	首都	.

此后，他在阿尔及利亚首都花了整整两周时间徒劳地寻找任何邪恶的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntid] [ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baːz] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

He	had	frequented	the	cafés	,	the	public	bars	,	the	theatres	,	the	churches	.
他	有	经常光顾	这	咖啡馆	,	这	民众	酒吧	,	这	剧院	,	这	教堂	.

他经常出入咖啡馆、酒吧、剧院和教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['velədroʊm] .

He	had	been	to	the	Velodrome	.
他	有	到过	到	这	自行车赛车场	.

他去过自行车馆。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn] [dɪsaɪ] .

He	had	sat	by	the	hour	in	the	Jardin	d'Essai	.
他	有	卫星	经过	这	小时	在	这	花园	d'essai	.

他曾在试验花园里一坐就是几个小时。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

At	night	he	had	strolled	in	the	fairs	and	hung	about	the	circus	.
在	夜晚	他	有	漫步	在	这	集市	和	悬挂	关于	这	马戏团	.

晚上，他曾在集市上闲逛，在马戏团附近逗留。

[jet] ['noʊwer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

Yet	nowhere	had	he	been	able	to	perceive	anything	but	the	most	innocent
然而	无处	有	他	到过	有能力的	到	感知	任何事物	但	这	最多	清白的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然而，他所能感受到的只有最纯真的快乐。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['merimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪ'diːə]

the	simple	merriment	of	a	gay	and	guileless	population	to	whom	the	idea
这	简单的	欢乐	的	一个	同性恋	和	朴实	人口	到	谁	这	主意

[ʌv; əv] [kraɪm] [siːmd] [æz; əz] ['fɔːrən] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]

of	crime	seemed	as	foreign	as	the	idea	of	singing	the	English	national	anthem
的	犯罪	似乎	作为	外国的	作为	这	主意	的	歌唱	这	英语	国家的	国歌

.

:
.

一群快乐而天真的人们，对于他们来说，犯罪的概念就像唱英国国歌一样陌生，他们享受着简单的快乐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mætərz] — ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

During	the	third	week	it	was	true	that	matters	—	always	according	to	Mr	.
期间	这	第三	星期	它	曾是	真的	那	事情	—	总是	根据	到	先生	.

- ['letərz] [hoʊm] — ['slaɪtli] [ɪm'pruːvd] .

Greyne's	letters	home	—	slightly	improved	.
-	信件	家	—	轻微地	改进	.

第三周，情况确实有所好转——这总是根据格雷恩先生的家书来判断的。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn] ['æktɪv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['nɔːtɪk(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]

While	walking	near	the	quay	,	in	active	search	for	nautical	outrage	,	he	saw	an
尽管	步行	靠近	这	码头	,	在	积极的	搜索	为了	航海	暴行	,	他	锯	一个

['ærəb] [dɑːk] ['leɪbərər] ,

Arab	dock	labourer	,
阿拉伯	码头	劳动者	,

在码头附近散步，积极寻找与水手有关的暴行时，他看到了一名阿拉伯码头工人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - ['smoʊkɪŋ] [kiːf] , [rʌn] [ə'mʌk] ,

who	had	been	over	-	smoking	kief	,	run	amuck	,
WHO	有	到过	超过	-	吸烟	kief	,	跑步	横冲直撞	,

那些过度吸食大麻花粉的人，失控了。

[ænd; ənd] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

and	knock	down	a	couple	of	respectable	snake	-	charmers	who	were	on	the
和	敲	向下	一个	夫妻	的	可敬	蛇	-	魅力四射的人	WHO	是	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər]['tjuːnis][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['reptaɪlz] .

point	of	embarkation	for	Tunis	with	their	reptiles	.
观点	的	登船	为了	突尼斯	和	他们的	爬行动物	.

还打倒了一对正准备带着他们的蛇前往突尼斯的体面耍蛇人。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [faɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn]['eksərsaɪz] - [bʊk] ['nʌmbər] [wʌn] ,

This	incident	had	filed	up	a	half	-	score	of	pages	in	exercise	-	book	number	one	,
这	事件	有	已提交	向上	一个	一半	-	分数	的	页面	在	锻炼	-	书	数字	一	,

这件事在第一本练习本上写了六十多页，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['flʌdɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

and	had	flooded	Mr	.	Greyne	with	hope	and	aspiration	.
和	有	被淹	先生	.	-	和	希望	和	抱负	.

这让格雷恩先生充满了希望和憧憬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stægnənt] [lʌl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd]

But	it	was	followed	by	a	stagnant	lull	which	had	lasted	for	days	and
但	它	曾是	随后	经过	一个	停滞不前	麻痹	哪个	有	持续	为了	天	和

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

had	only	been	disturbed	by	the	trifling	incident	of	a	gentleman	in	the	Jewish
有	仅有的	到过	不安	经过	这	琐事	事件	的	一个	绅士	在	这	犹太人

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bə'zɑːr] ,

quarter	of	the	town	setting	fire	to	a	neighbour's	bazaar	,
四分之一	的	这	镇	环境	火	到	一个	邻居	市场	,

但随后陷入了长达数日的沉寂，期间只发生过一件小事：镇上犹太区的一位绅士放火烧毁了邻居的集市。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frentʃ] [hæf] - ['peni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	the	very	natural	endeavour	to	find	a	French	half	-	penny	which	he	had
在	这	非常	自然的	努力	到	寻找	一个	法语	一半	-	一分钱	哪个	他	有

['tʃænst] [tuː; tə][drɑːp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [sɔːft]

chanced	to	drop	among	a	bale	of	carpets	while	looking	in	to	drive	a	soft
偶然	到	降低	之中	一个	包	的	地毯	尽管	寻找	在	到	驾驶	一个	柔软的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

他当时正在查看一捆地毯，想讨价还价，结果不小心把一枚法国半便士掉在了地毯堆里，于是他很自然地想找到这枚硬币。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - ['waɪərd][tuː; tə][æl'dʒɪrz] , [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə] “

As	Mrs	.	Greyne	wired	to	Algiers	,	such	incidents	were	of	no	value	to	“
作为	太太	.	-	有线	到	阿尔及尔	,	这样的	事件	是	的	不	价值	到	“

['kæθrɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

格雷恩夫人发给阿尔及尔的电报说，这类事件对“凯瑟琳”来说毫无价值。

” [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

”	A	very	active	interchange	of	views	had	gone	on	between	the	husband	and
”	一个	非常	积极的	交汇处	的	浏览	有	已消失	在	之间	这	丈夫	和

[waɪf] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,

wife	as	time	went	by	,
妻子	作为	时间	去	经过	,

随着时间的推移，夫妻二人之间进行了非常积极的意见交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	the	book	was	at	a	standstill	.
和	这	书	曾是	在	一个	停顿	.

这本书的写作就此停滞不前。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . - [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['deɪli] ['letərz] , [bʌt; bət] ['lætərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	first	Mrs	.	Greyne	contented	herself	with	daily	letters	,	but	latterly	she	had
在	第一的	太太	.	-	满足	她自己	和	日常的	信件	,	但	后来	她	有

[riˈzɔːtid] [tuː; tə]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

resorted	to	wires	,
复原	到	电线	,

起初，格雷恩夫人满足于每天写信，但后来她开始使用电报。

[ɪkˈsplænətɔːri] , [kənˈdemnətəri] , ['hɔːrtəˌtɔːri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːmɪnətəri] .

explanatory	,	condemnatory	,	hortatory	,	and	even	comminatory	.
解释性	,	谴责	,	劝诫性的	,	和	甚至	共同的	.

解释性的、谴责性的、劝诫性的，甚至是劝勉性的。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['bɪtərli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wel] - ['pruːvn] ['ɪnəsns] ,

She	began	bitterly	to	regret	her	husband's	well	-	proven	innocence	,
她	开始	苦涩地	到	后悔	她	丈夫的	出色地	-	已证实	无辜	,

她开始痛苦地后悔丈夫已被证明是清白的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz][baɪ] ['mærɪdʒ] , [æn; ən][eks] -

and	wished	she	had	despatched	an	uncle	of	hers	by	marriage	,	an	ex	-
和	希望	她	有	已派送	一个	叔叔	的	她的	经过	婚姻	,	一个	前任	-

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

captain	in	the	Royal	Navy	,
队长	在	这	皇家	海军	,

她真希望自己派的是她的姻亲叔叔，一位皇家海军的前上校。

[huː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] ,

who	,	she	began	to	feel	certain	,
WHO	,	她	开始	到	感觉	肯定	,

她开始确信，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][fɑːr] [mɔːr] ['freɪlti] [ɪn][æl'dʒɪrz][ðæn; ðən] [pʊr] ['juːstəs] , [ɪn]

would	have	been	able	to	find	far	more	frailty	in	Algiers	than	poor	Eustace	,	in
会	有	到过	有能力的	到	寻找	远的	更多的	虚弱	在	阿尔及尔	比	贫穷的	尤斯塔斯	,	在

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

his	simplicity	,
他的	简单	,

比起可怜的尤斯塔斯，阿尔及尔身上更多的弱点，或许更能体现他的单纯。

[wʊd] ['evər] [kʌm] [æt; ət] .

would	ever	come	at	.
会	曾经	来	在	.

永远不会发生。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

She	even	began	to	wish	that	she	had	crossed	the	sea	in	person	,
她	甚至	开始	到	希望	那	她	有	交叉	这	海	在	人	,

她甚至开始后悔当初没有亲自渡海。

[ænd; ənd][hɜːr'self]['boʊldli][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	herself	boldly	set	about	the	ingathering	of	the	material	for	which	she
和	她自己	大胆地	放	关于	这	收集	的	这	材料	为了	哪个	她

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

was	so	impatiently	waiting	.
曾是	所以	不耐烦地	等待	.

她大胆地着手收集她一直翘首以盼的材料。

[hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt]

Her	uneasiness	was	brought	to	a	head	by	a	letter	from	a	house	agent
她	不安	曾是	带来	到	一个	头	经过	一个	信	从	一个	房子	代理人

,

,

,

一封来自房屋中介的信彻底加剧了她的不安。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrnər]['mænʃ(ə)n][ɪn][pɑːrk] [leɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

stating	that	the	corner	mansion	in	Park	Lane	next	to	the	Duke	of	Ebury's	was
声明	那	这	角落	大厦	在	公园	车道	下一个	到	这	公爵	的	-	曾是

['biːɪŋ] ['nɪbəld] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][ˌvenə'zweɪlən] [ˌmɪljə'ner] .

being	nibbled	at	by	a	Venezuelan	millionaire	.
存在	轻咬	在	经过	一个	委内瑞拉	百万富翁	.

报道称，位于帕克巷拐角处、紧邻埃伯里公爵府邸的豪宅正被一位委内瑞拉百万富翁觊觎。

[ʃiː; ʃi]['waɪərd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][fækt][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['æfrɪkə] , ['ædɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

She	wired	this	terrible	fact	at	once	to	Africa	,	adding	,	at	an	enormous
她	有线	这	糟糕的	事实	在	一次	到	非洲	,	添加	,	在	一个	巨大的

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [kæʃ] :

expenditure	of	cash	:
支出	的	现金	:

她立即将这一可怕的事实电报发往非洲，并额外支付了一大笔钱：

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

This	will	never	do	.
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː]

You	are	too	innocent	,	and	cannot	see
你	是	也	清白的	,	和	不能	看

你太单纯了，看不见。

[wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

what	lies	before	you	.
什么	谎言	前	你	.

你面前的是什么?

[əb'teɪn] [ə'sɪstəns] .

Obtain	assistance	.
获得	协助	.

寻求帮助。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Go	to	the	British
去	到	这	英国

去英国

['kɑːns(ə)l] .

consul	.
领事	.

领事。

['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns]['keɪbəld] [bæk] :

Mr	.	Greyne	at	once	cabled	back	:
先生	.	-	在	一次	有线	后退	:

格雷恩先生立即回复了电报：

[ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][əd'vaɪs] .

Am	following	your	advice	.
是	下列的	你的	建议	.

我正在按照您的建议去做。

[wɪl] ['waɪər] [rɪ'zʌlt] .
Will wire result .
将要 金属丝 结果 .

电汇结果将公布。

[rɪ'gret] [maɪ]
Regret my
后悔 我的

后悔

['ɪnəsns] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['ʌtərli]
innocence , but am distressed that you should so utterly
无辜 , 但 是 苦恼 那 你 应该 所以 完全地

你是无辜的，但我很痛心你竟然如此彻底地……

[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .
condemn it .
谴责 它 .

谴责它。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['telɪgræm] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['juːstəs] -
Upon receiving this telegram at night , before a lonely dinner , Mrs . Eustace Greyne
之上 接收 这 电报 在 夜晚 , 前 一个 孤独 晚餐 , 太太 . 尤斯塔斯 -
[wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
was deeply moved .
曾是 深 已搬 .

尤斯塔斯·格雷恩夫人晚上收到这封电报后，独自一人吃晚饭，深受感动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] .
She felt she had been hasty .
她 毛毡 她 有 到过 仓促 .

她觉得自己当时太草率了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [soʊ] [friː]
She knew that to very few women was it given to have a husband so free
她 知道 那 到 非常 很少 女性 曾是 它 给定 到 有 一个 丈夫 所以 自由的
[frʌm; frəm][ɔːl] ['mæskjəlɪn] [ɪn'fɜːmətɪz] [æz; əz]['mɪstər] . - .
from all masculine infirmities as Mr . Greyne .
从 全部 男性 弱点 作为 先生 . - .

她知道，像格雷恩先生这样没有男性所有弱点的丈夫，对大多数女人来说都是难得的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['kæθrɪn] , ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][pɑːrk]
At the same time there was “ Catherine , ” there was the mansion in Park
在 这 相同的 时间 那里 曾是 “ 凯瑟琳 , ” 那里 曾是 这 大厦 在 公园
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

与此同时，有电影《凯瑟琳》，还有位于公园巷的那座豪宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [ˌmɪljə'ner] .
there was the Venezuelan millionaire .
那里 曾是 这 委内瑞拉 百万富翁 .

还有那位委内瑞拉百万富翁。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
She began to feel distracted , and , for the first time in her life ,
她 开始 到 感觉 愣 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

她开始感到心神不宁，而且，这是她人生中第一次出现这种情况。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['swiːtbredz] [fraɪd] [ɪn] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ,
refused to partake of sweetbreads fried in mushroom ketchup ,
拒绝 到 参加 的 甜面包 油煎 在 蘑菇 番茄酱 ,

拒绝食用用蘑菇番茄酱煎制的牛胸腺。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər]

a	dish	which	she	had	greatly	affected	from	the	time	when	she	wrote	her
一个	盘子	哪个	她	有	非常	做作的	从	这	时间	什么时候	她	写道	她

[fɜːrst] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

first	short	story	.
第一的	短的	故事	.

自从她写了第一篇短篇小说以来，这道菜就深深地影响了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [keɪm] [ɪn]

While	she	was	in	the	very	act	of	waving	away	this	delicacy	a	footman	came	in
尽管	她	曾是	在	这	非常	行为	的	挥手	离开	这	美味	一个	男仆	来了	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['telɪgræm] .

with	a	foreign	telegram	.
和	一个	外国的	电报	.

正当她挥手婉拒这份美味佳肴时，一名男仆拿着一份外国电报走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

She	opened	it	quickly	,	and	read	as	follows	:	—
她	打开	它	迅速地	,	和	读	作为	跟随	:	—

她迅速打开信封，读道：——

['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] ['hɔːrɪfaɪd] ; [wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

British	consul	horrified	;	was	ignominiously	expelled	from
英国	领事	惊恐万分	;	曾是	耻辱地	被驱逐	从

英国领事惊恐万分，被耻辱地驱逐出境。

['kɑːnsələt] ; [greɪt] ['skænd(ə)l] ; [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [gɪv]

consulate	;	great	scandal	;	am	much	upset	,	but	will	never	give
领事馆	;	伟大的	丑闻	;	是	很多	沮丧的	,	但	将要	绝不	给

领事馆；巨大的丑闻；我非常难过，但我绝不会放弃

[ɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . ['juːstəs] .

in	,	for	your	sake	.	Eustace	.
在	,	为了	你的	清酒	.	尤斯塔斯	.

为了你好，尤斯塔斯。

[æz; əz][ðə; ði] [dred] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['mɪsɪz] . -

As	the	dread	meaning	of	these	words	penetrated	at	length	to	Mrs	.	Greyne's
作为	这	恐惧	意义	的	这些	字	渗透	在	长度	到	太太	.	-

[və'luːmɪnəs] [breɪn] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [fɪtʃər] .

voluminous	brain	a	deep	flush	overspread	her	noble	features	.
大量的	脑	一个	深的	冲洗	蔓延	她	高贵	特征	.

当这些话语的可怕含义最终渗透到格雷恩夫人浩瀚的大脑中时，她高贵的脸上泛起了深深的红晕。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

She	rose	from	the	table	with	a	determination	that	struck	awe	to	the	hearts
她	玫瑰	从	这	桌子	和	一个	决心	那	击	敬畏	到	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʌndɝlɪŋz] ,

of	the	powdered	underlings	,
的	这	粉末状	下属	,

她从桌边站起身来，那份坚定令那些衣冠楚楚的喽啰们心生敬畏。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ɪk'skleɪmd] :

and	,	drawing	herself	up	to	her	full	height	,	exclaimed	:
和	,	绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	惊呼	:

她挺直身子，高声说道：

“ [send] ['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [maɪ] ['stʌdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [æt; ət] [wʌns] , [du:] [ju:; jʊ]

“	**Send**	**Mrs**	**.**	**Forbes**	**at**	**once**	**to**	**my**	**study**	**,**	**if**	**you**	**please**	**—**	**at**	**once**	**,**	**do**	**you**	
”	发送	太太	.	福布斯	在	一次	到	我的	学习	,	如果	你	请	—	在	一次	,	做	你	

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	**?**
理解	?

“请立刻派福布斯夫人到我的书房来——立刻，明白吗？”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [meɪd] ,

”	**In**	**a**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Forbes**	**,**	**who**	**was**	**the**	**great**	**novelist's**	**maid**	**,**
”	在	一个	片刻	太太	.	福布斯	,	WHO	曾是	这	伟大的	小说家的	女佣	,

“过了一会儿，福布斯夫人——这位伟大小说家的女仆——

[ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔrəkəlz] [ler] .

appeared	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**oracle's**	**lair**	**.**
出现	在	这	临界点	的	这	神谕的	巢穴	.

出现在神谕者巢穴的门槛上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] , [blæk] - [sɪlk] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pɔ:rk] - [paɪ]

She	**was**	**a**	**sober**	**-**	**looking**	**,**	**black**	**-**	**silk**	**personage**	**,**	**who**	**always**	**wore**	**a**	**pork**	**-**	**pie**
她	曾是	一个	清醒	-	寻找	,	黑色的	-	丝绸	人士	,	WHO	总是	穿着	一个	猪肉	-	馅饼

[kæp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

cap	**in**	**the**	**house**	**,**
帽	在	这	房子	,

她是一位衣着端庄、一身黑丝的女子，在家中总是戴着一顶圆顶小帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['bɑ:nɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**a**	**Mother**	**Hubbard**	**bonnet**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	一个	母亲	哈伯德	引擎盖	出去	的	它	.

还用它做了一顶哈伯德夫人风格的帽子。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pend] [hɜ:r; hər] [læst]

Having	**been**	**in**	**service**	**with**	**Mrs**	**.**	**Greyne**	**ever**	**since**	**the**	**latter**	**penned**	**her**	**last**
拥有	到过	在	服务	和	太太	.	-	曾经	自从	这	后者	撰写	她	最后的

['maɪnər] ['poʊətri] — ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['poʊət] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [su:n] ['æftər]

minor	**poetry**	**—**	**Mrs**	**.**	**Greyne**	**had**	**been**	**a**	**minor**	**poet**	**for**	**three**	**years**	**soon**	**after**
次要的	诗	—	太太	.	-	有	到过	一个	次要的	诗人	为了	三	年	很快	后

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [her] [ʌp] — ['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n]

she	**put**	**her**	**hair**	**up**	**—**	**Mrs**	**.**	**Forbes**	**had**	**acquired**	**a**	**certain**	**literary**	**expression**
她	放	她	头发	向上	—	太太	.	福布斯	有	获得	一个	肯定	文学	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['proʊzi] .

of	**countenance**	**and**	**a**	**manner**	**that**	**was**	**decidedly**	**prosy**	**.**
的	面容	和	一个	方式	那	曾是	绝对地	散文	.

自从格雷恩夫人写下她最后一首小诗以来，福布斯夫人就一直在格雷恩夫人身边做佣人——格雷恩夫人在把头发盘起来后不久，曾做了三年的小诗人——福布斯夫人因此获得了某种文学化的面容和一种明显散文式的举止。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

She	**read**	**a**	**good**	**deal**	**after**	**her**	**supper**	**of**	**an**	**evening**	**,**
她	读	一个	好的	交易	后	她	晚餐	的	一个	晚上	,

她晚上吃过晚饭后读了很多书。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rbɪtər] [wen] ['eni] ['lɪtəreri] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn]

and	**was**	**wont**	**to**	**be**	**the**	**arbiter**	**when**	**any**	**literary**	**matter**	**was**	**discussed**	**in**
和	曾是	惯于	到	是	这	仲裁者	什么时候	任何	文学	事情	曾是	讨论	在

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .

the	**servants**	**'**	**hall**	**.**
这	仆人	-	大厅	.

当仆人厅里讨论任何文学问题时，他总是担任仲裁者。

“ ['mædəm] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'spektfəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

“	Madam	?	”	she	said	,	respectfully	entering	the	room	,
”	女士	?	”	她	说	,	尊敬	进入	这	房间	,

“夫人？”她恭敬地走进房间，说道。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rk] - [paɪ][kæp]['fɔ:rwərd][ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ætɪtu:d] .

and	bending	the	pork	-	pie	cap	forward	in	an	attentive	attitude	.
和	弯曲	这	猪肉	-	馅饼	帽	向前	在	一个	细心	态度	.

并专注地将猪肉馅饼的饼皮向前弯曲。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mrs	.	Greyne	was	silent	for	a	moment	.
太太	.	-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

格雷恩太太沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .

She	appeared	to	be	thinking	deeply	.
她	出现	到	是	思维	深	.

她似乎在沉思。

['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [said] .

Mrs	.	Forbes	gently	closed	the	door	,	and	sighed	.
太太	.	福布斯	轻轻地	关闭	这	门	,	和	叹了口气	.

福布斯太太轻轻地关上门，叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['pensɪv] .

It	was	nearly	her	supper	-	time	,	and	she	felt	pensive	.
它	曾是	几乎	她	晚餐	-	时间	,	和	她	毛毡	沉思的	.

快到晚饭时间了，她陷入了沉思。

“ ['mædəm] ?

“	Madam	?
”	女士	?

“女士?

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

”	she	said	again	.
”	她	说	再次	.

她又说了一遍。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] .

Mrs	.	Greyne	looked	up	.
太太	.	-	看起来	向上	.

格雷恩太太抬起头来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] .

A	strange	fire	burned	in	her	large	eyes	.
一个	奇怪的	火	烧伤	在	她	大的	眼睛	.

她那双大眼睛里燃烧着一种奇异的火焰。

“ ['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Mrs	.	Forbes	,	”	she	said	at	length	,	with	weighty	deliberation	,
”	太太	.	福布斯	,	”	她	说	在	长度	,	和	重	审议	,

“福布斯夫人，”她沉吟片刻后说道，语气沉重而深思熟虑。

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] . ”

“	the	mission	of	woman	in	the	world	is	a	great	one	.	”
”	这	使命	的	女士	在	这	世界	是	一个	伟大的	一	.	”

“女性在世界上的使命是伟大的。”

“ ['veri] [tru:] , ['mædəm] .

“	Very	true	,	madam	.
”	非常	真的	,	女士	.

“非常正确，夫人。”

[maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['bʌtlər] ['fɪlɪps] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] ['dɪnər] [ðɪs] [ˌmɪd'deɪ] . ”

My	own	words	to	Butler	Phillips	no	longer	ago	than	dinner	this	midday	.	”
我的	自己的	字	到	巴特勒	菲利普斯	不	更长	前	比	晚餐	这	正午	.	”

我今天中午吃晚饭前对巴特勒·菲利普斯说过的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʌv; əv][mæn] — ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] . ”

“	It	is	the	protecting	of	man	—	neither	more	nor	less	.	”
”	它	是	这	保护	的	男人	—	两者都不	更多的	也不	较少的	.	”

“这无非就是保护人类——不多也不少。”

“ [maɪ] [oʊn] ['steɪtmənt] , ['mædəm] , [tuː; tə] ['sekənd] ['fʊtmən] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ðɪs] [self] - [seɪm] [deɪ] [æt; ət]

“	My	own	statement	,	madam	,	to	Second	Footman	Archibald	this	self	-	same	day	at
”	我的	自己的	陈述	,	女士	,	到	第二	侍从	阿奇博尔德	这	自己	-	相同的	天	在

[ðə; ði] [tiː] - [bɔːrd] . ”

the	tea	-	board	.	”
这	茶	-	木板	.	”

“夫人，我当天在茶局也向二等侍从阿奇博尔德做了同样的陈述。”

“ [mæn] [niːdz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Man	needs	guidance	,	and	looks	for	it	to	us	—	or	rather	to	me	.
”	男人	需求	指导	,	和	看起来	为了	它	到	我们	—	或者	相当	到	我	.

“人需要指导，并且会向我们——或者更确切地说，向我——寻求指导。

” [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] ,

”	At	the	last	word	Mrs	.	Forbes	pinched	her	lips	together	,
”	在	这	最后的	单词	太太	.	福布斯	捏	她	嘴唇	一起	,

听到最后一个字，福布斯太太抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['saʊərər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['nɔːrm(ə)l]

and	appeared	older	than	her	years	and	sourer	than	her	normal
和	出现	老	比	她	年	和	更酸	比	她	普通的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

她看起来比实际年龄要老，脾气也比平时更暴躁。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['fɜːrvər] ,

“	At	this	moment	,	Mrs	.	Forbes	,	”	continued	Mrs	.	Greyne	,	with	rising	fervour	,
”	在	这	片刻	,	太太	.	福布斯	,	”	持续	太太	.	-	,	和	上升	热情	,

“此时此刻，福布斯夫人，”格雷恩夫人继续说道，语气中带着越来越强烈的激动，

“ [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['æfrɪkə] .

“	he	looks	for	it	to	me	from	Africa	.
”	他	看起来	为了	它	到	我	从	非洲	.

“他从非洲向我寻找它。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ɪn] ['hʌmb(ə)l]

From	that	dark	continent	he	stretches	forth	his	hands	to	me	in	humble
从	那	黑暗的	大陆	他	伸展	前进	他的	双手	到	我	在	谦逊的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] . ”

supplication	.	”
恳求	.	”

他从那片黑暗的大陆上伸出双手，向我卑微地祈求。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪliəs] [ə'tæks] , [aɪ] [hoʊp]

“	Mr	.	Greyne	has	not	been	taken	with	another	of	his	bilious	attacks	,	I	hope
”	先生	.	-	有	不是	到过	已采取	和	其他	的	他的	胆汁	攻击	,	我	希望

, ['mædəm] ?

,	madam	?
,	女士	?

“夫人，我希望格雷恩先生没有再次发脾气吧？”

" [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] .
" said Mrs . Forbes .
" 说 太太 . 福布斯 .

福布斯夫人说道。

['mɪsɪz] . - [smaɪld] .
Mrs . Greyne smiled .
太太 . - 微笑 .

格雷恩夫人笑了。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbli] [bɔːrn] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] .
The ignorance of the humbly born entertained her .
这 无知 的 这 谦卑地 出生 娱乐 她 .

出身卑微者的无知让她感到好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [træns'pærənt] .
It was so simple , so transparent .
它 曾是 所以 简单的 , 所以 透明的 .

它如此简单，如此透明。

" [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" You fail to understand me , " she answered .
" 你 失败 到 理解 我 , " 她 回答 .

"你不理解我，"她回答道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
" But never mind ; others have done the same .
" 但 绝不 头脑 ; 其他的 有 完毕 这 相同的 .

"不过没关系；其他人也做过同样的事情。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪv'juːəz] .
" She thought of her reviewers .
" 她 想法 的 她 评论员 .

她想到了她的评论家们。

['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [smaɪld] .
Mrs . Forbes smiled .
太太 . 福布斯 微笑 .

福布斯夫人笑了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .
She also could be entertained .
她 还 可以 是 娱乐 .

她也能找到娱乐。

" ['mædəm] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wʌns] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Madam ? " she inquired once more after a pause .
" 女士 ? " 她 询问 一次 更多的 后 一个 暂停 .

"夫人？"她顿了顿，再次问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər]['æfrɪkə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I shall leave for Africa to - morrow morning , " said Mrs . Greyne .
" 我 将 离开 为了 非洲 到 - 明天 早晨 , " 说 太太 . - .

"我明天早上就要动身去非洲了，"格雷恩夫人说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
" You will accompany me .
" 你 将要 陪伴 我 .

你将陪同我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌemˈiː] .
“ You will accompany me .
” 你 将要 陪伴 我 .

你将陪同我。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[əbˈteɪn] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] .
Obtain assistance from the housemaids in the packing .
获得 协助 从 这 女佣 在 这 包装 .

请家政阿姨帮忙打包。

[sɪˈlekt] [maɪ][ˈkwaɪətəst] [gaʊnz] , [maɪ] [liːst] [kənˈspɪkjuəs] [ˈbɔnɪts] .
Select my quietest gowns , my least conspicuous bonnets .
选择 我的 最安静 礼服 , 我的 至少 显眼的 引擎盖 .

挑选我最朴素的长袍，最不引人注目的帽子。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] , [waɪl] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ]
I have my reasons for wishing , while journeying to Africa and remaining
我 有 我的 原因 为了 祝 , 尽管 旅程 到 非洲 和 其余的
[ðer; ðər] , [tuː; tə] [pæs] ,
there , to pass ,
那里 , 到 经过 ,

我希望在前往非洲并留在那里期间，能够通过某种途径获得成功，我有我的理由。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
if possible , unnoticed .
如果 可能的 , 未被察觉 .

如果可能的话，尽量不被人察觉。

” [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” Again there was a pause .
” 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [fɔːrbz] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdɔːgɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Mrs . Greyne looked up at Mrs . Forbes , and observed a dogged expression
太太 . - 看起来 向上 在 太太 . 福布斯 , 和 观察到 一个 顽强 表达
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
upon her countenance .
之上 她 面容 .

格雷恩太太抬头看着福布斯太太，发现她脸上带着一丝坚毅的神情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [meɪd] .
” she asked the maid .
” 她 问 这 女佣 .

她问女佣。

“ [duː][wiː; wi][goʊ][baɪ][ˈpærɪs] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɔːrbz] .
“ Do we go by Paris , madam ? ” said Mrs . Forbes .
” 做 我们 去 经过 巴黎 , 女士 ? ” 说 太太 . 福布斯 .

“夫人，我们走巴黎吗？”福布斯太太问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] , ['mædəm] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [soʊ]
“ Then , madam , I'm very sorry , but I couldn't risk it , not if it was ever so
” 然后 , 女士 , 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 风险 它 , 不是 如果 它 曾是 曾经 所以
— — ”
— — ”
— — ”

“那么，夫人，我很抱歉，但我不能冒这个险，即使真的发生了——”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [luː'tiːʃə] ? ”
Why this fear of Lutetia ? ”
为什么 这 害怕 的 卢泰西亚 ? ”

为什么会如此惧怕卢泰西亚?

“ ['mædəm] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [luː'tiːʃə] [æz; əz]['evər] [wɔːr] ['eɪprən] ,
“ Madam , I'm not afraid of any Lutetia as ever wore apron ,
” 女士 , 我是 不是 害怕的 的 任何 卢泰西亚 作为 曾经 穿着 围裙 ,

“夫人，我一点也不怕任何一个戴围裙的卢泰西亚人。”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][biː; bi] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] - ,
but to go to Paris to be drugged with absint ,
但 到 去 到 巴黎 到 是 吸毒 和 - ,

但要去巴黎喝苦艾酒，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] — [aɪ] ['kudnt] ['mædəm]
and put away in a third - class waiting - room like a package — I couldn't madam
和 放 离开 在 一个 第三 - 班级 等待 - 房间 喜欢 一个 包裹 — 我 不能 女士
,
,
,

像包裹一样被扔进三等候车室——我不能，女士。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
not even if I have to leave your service .
不是 甚至 如果 我 有 到 离开 你的 服务 .

即使这意味着我要离开你们公司。

” ['mɪsɪz] . - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [strʌk]
” Mrs . Greyne recognised that the episode of the valet had struck
” 太太 . - 已确认 那 这 插曲 的 这 代客泊车 有 击
[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] .
home to the lady's maid .
家 到 这 女士的 女佣 .

格雷恩夫人意识到，男仆的那件事深深触动了女仆的内心。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [saɪd] . ”
“ But you will not leave my side . ”
” 但 你 将要 不是 离开 我的 边 . ”

但你不会离开我身边。

“ [ðeɪ] [wɪl] - [juː; jʊ] , ['mædəm] . ”
“ They will absint you , madam . ”
” 他们 将要 - 你 , 女士 . ”

“他们会反对你的，夫人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

“	But	you	will	travel	first	in	a	sleeping	-	car	.
”	但	你	将要	旅行	第一的	在	一个	睡眠	-	车	.

“但您将首先乘坐卧铺车厢。”

” ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][pɔːrk] - [paɪ][kæp] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] .

”	Mrs	.	Forbes	put	up	her	hand	to	her	pork	-	pie	cap	,	as	if	considering	.
”	太太	.	福布斯	放	向上	她	手	到	她	猪肉	-	馅饼	帽	,	作为	如果	考虑	.

福布斯太太抬起手摸了摸她的猪肉馅饼帽，似乎在思考。

“ ['veri] [wel] , ['mædəm] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Very	well	,	madam	,	to	oblige	you	I	will	undergo	it	,	”	she	said	at	length	.
”	非常	出色地	,	女士	,	到	必须	你	我	将要	经历	它	,	”	她	说	在	长度	.

“好吧，夫人，为了满足您的要求，我将接受。”她最终说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ðiː] [laɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] ['leɪdi] . ”

“	But	I	would	not	do	the	like	for	another	living	lady	.	”
”	但	我	会	不是	做	这	喜欢	为了	其他	活的	女士	.	”

“但我不会为其他在世的女士做这样的事。”

“ [aɪ] [wɪl] [reɪz] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

“	I	will	raise	your	wages	.
”	我	将要	增加	你的	工资	.

“我会提高你们的工资。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] . ”

You	are	a	faithful	creature	.	”
你	是	一个	忠实	生物	.	”

你是一个忠诚的人。

“ [dʌz] ['mæstər] [ɪk'spekt][juː 'es] , ['mædəm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

“	Does	master	expect	us	,	madam	?	”	asked	Mrs	.	Forbes	as	she	prepared	to	retire
”	做	掌握	预计	我们	,	女士	?	”	问	太太	.	福布斯	作为	她	准备	到	退休

.

:
.

“主人还等我们吗，夫人？”福布斯太太准备退休时问道。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tendər] [lʊk] [stoʊl] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] .

A	bright	and	tender	look	stole	into	Mrs	.	Greyne's	intellectual	face	.
一个	明亮的	和	投标	看	偷窃	进入	太太	.	-	知识分子	脸	.

格雷恩太太那张充满智慧的脸上，闪过一丝明亮而温柔的神情。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	she	replied	.
”	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][meɪd] .

She	turned	her	large	and	beaming	eyes	full	upon	the	maid	.
她	转向	她	大的	和	光芒四射	眼睛	满的	之上	这	女佣	.

她将那双明亮的大眼睛紧紧地盯着女仆。

“ ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] [ɪn]

“	Mrs	.	Forbes	,	”	she	said	,	with	an	amount	of	emotion	that	was	very	rare	in
”	太太	.	福布斯	,	”	她	说	,	和	一个	数量	的	情感	那	曾是	非常	稀有的	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“福布斯夫人，”她说道，语气中流露出的情感在她身上极为罕见。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] . ”

“	I	am	going	to	tell	you	a	great	truth	.	”
”	我	是	去	到	告诉	你	一个	伟大的	真相	.	”

“我要告诉你一个伟大的真理。”

“ ['mædəm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [rɪ'spektfəli] .

“	Madam	?	”	said	Mrs	.	Forbes	respectfully	.
”	女士	?	”	说	太太	.	福布斯	尊敬	.

“夫人？”福布斯夫人恭敬地问道。

“ [ðə; ði] [swiːtəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɪft][mæn] ['nɪrəst] ['hev(ə)n] ,

“	The	sweetest	moments	of	life	,	those	which	lift	man	nearest	heaven	,
”	这	最甜美的	时刻	的	生活	,	那些	哪个	举起	男人	最近的	天堂	,

“生命中最美好的时刻，那些将人提升到接近天堂的时刻，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz]

and	make	him	thankful	for	the	great	gift	of	existence	,	are	sometimes	those
和	制作	他	感恩	为了	这	伟大的	礼物	的	存在	,	是	有时	那些

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnfɔːr'siːn] .

which	are	unforeseen	.
哪个	是	意外	.

让他对生命的伟大馈赠心怀感激，有时却是意想不到的。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ekstəsi] [wen] ,

”	She	was	thinking	of	Mr	.	Greyne's	ecstasy	when	,
”	她	曾是	思维	的	先生	.	-	狂喜	什么时候	,

“她当时正在想着格雷恩先生的狂喜，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['æfrɪkən] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['trædʒɪk]

upon	the	inhospitable	African	shore	where	he	was	now	enduring	such	tragic
之上	这	不宜居住的	非洲	支撑	在哪里	他	曾是	现在	持久	这样的	悲惨

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

在如今他正遭受如此悲惨不幸的非洲海岸，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] — [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

he	perceived	the	majestic	form	of	his	loved	one	—	his	loved	one	whom	he
他	感知	这	雄伟	形式	的	他的	喜爱	一	—	他的	喜爱	一	谁	他

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] — ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [suːð] ,

believed	to	be	in	Belgrave	Square	—	coming	towards	him	to	soothe	,
相信	到	是	在	贝尔格雷夫	正方形	—	未来	向	他	到	舒缓	,

他看到他挚爱的身影——他一直以为他就在贝尔格雷夫广场——正向他走来安慰他。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə][də'rekt] .

to	comfort	,	to	direct	.
到	舒适	,	到	直接的	.

安慰，指引。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

She	brushed	away	a	tear	.
她	刷过	离开	一个	撕	.

她拭去眼角的泪水。

“ [goʊ] , ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Go	,	Mrs	.	Forbes	,	”	she	said	.
”	去	,	太太	.	福布斯	,	”	她	说	.

“去吧，福布斯夫人，”她说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [rɪ'taɪərd] , ['smaɪlɪŋ] .

And	Mrs	.	Forbes	retired	,	smiling	.
和	太太	.	福布斯	退休	,	微笑	.

福布斯夫人面带微笑地退休了。

[æn; ən]['epɪk] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

An	epic	might	well	be	written	on	the	great	novelist's	journey	to	Africa	,
一个	史诗	可能	出色地	是	书面	在	这	伟大的	小说家的	旅行	到	非洲	,

这位伟大作家的非洲之旅完全可以写成一部史诗巨著。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gɔːz] [veɪl] ,

upon	her	departure	from	Charing	Cross	,	shrouded	in	a	black	gauze	veil	,
之上	她	离开	从	查令	叉	,	被遮蔽的	在	一个	黑色的	纱布	面纱	,

她离开查令十字街时，身披黑色薄纱面纱。

[hɜːr; hər]['saɪlənt] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['emprəs] [roʊd][kɔːrk] - [laɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

her	silent	thought	as	the	good	ship	Empress	rode	cork	-	like	upon	the	Channel
她	沉默的	想法	作为	这	好的	船	皇后	骑	软木	-	喜欢	之上	这	渠道

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

她默默地想着，看着“皇后号”这艘好船像软木塞一样在英吉利海峡的波浪上缓缓前行。

[hɜːr; hər] [ə'setɪk] [lʌntʃ] — [ə; eɪ] ['kæptənz] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [æt; ət][ðə; ði]

her	ascetic	lunch	—	a	captain's	biscuit	and	a	glass	of	water	—	at	the
她	苦行僧	午餐	—	一个	船长的	饼干	和	一个	玻璃	的	水	—	在	这

[bə'feɪ] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,

buffet	at	Calais	,
自助餐	在	加莱	,

她在加莱自助餐厅的午餐非常简朴——一块船长饼干和一杯水。

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

her	arrival	in	Paris	when	the	shades	of	night	had	fallen	.
她	到达	在	巴黎	什么时候	这	色调	的	夜晚	有	倒下	.

她抵达巴黎时，夜幕已经降临。

[æn; ən]['epɪk] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

An	epic	might	well	be	written	.
一个	史诗	可能	出色地	是	书面	.

或许可以写出一部史诗巨著。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ][hɜːr'self] .

Perhaps	some	day	it	will	be	,	by	herself	.
也许	一些	天	它	将要	是	,	经过	她自己	.

或许有一天，她会独自一人。

[ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] , [huː] ,

In	Paris	she	suffered	a	good	deal	on	account	of	Mrs	.	Forbes	,	who	,
在	巴黎	她	遭受	一个	好的	交易	在	帐户	的	太太	.	福布斯	,	WHO	,

在巴黎，她因为福布斯夫人而遭受了很多痛苦，

[ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] “ ['eˌbi] - [sɪnt] , ” [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

in	her	fear	of	“	ab	-	sint	,	”	became	hysterical	,
在	她	害怕	的	“	ab	-	罪恶	,	”	成为	歇斯底里的	,

她因害怕“ab-sint”而变得歇斯底里，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] ['veriəs] [ˌɪnə'fensɪv] [frentʃ] ['trævələz]

and	caused	not	a	little	annoyance	by	accusing	various	inoffensive	French	travellers
和	导致	不是	一个	小的	烦恼	经过	指控	各种各样的	无害的	法语	旅行者

[ʌv; əv] [nɪ'feriəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] .

of	nefarious	designs	upon	her	property	and	person	.
的	邪恶	设计	之上	她	财产	和	人	.

她还指责一些无辜的法国旅行者对她的财产和人身怀不轨，引起了不少人的烦恼。

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ʌn'lʌkɪli] ,

In	the	Gulf	of	Lyons	she	suffered	even	more	,	and	as	,	unluckily	,
在	这	海湾	的	莱昂斯	她	遭受	甚至	更多的	,	和	作为	,	不幸的是	,

在里昂湾，她遭受了更大的苦难，而且不幸的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [prə'dɪdʒəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	wind	was	contrary	and	the	sea	prodigious	during	the	whole	of	the
这	风	曾是	相反	和	这	海	惊人	期间	这	所有的	的	这

['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

passage	across	the	Mediterranean	,
通道	穿过	这	地中海	,

整个横渡地中海的航程中，风向逆行，海况恶劣。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æl'dʒɪrz] [fɔːr] ['aʊərz] [leɪt] ,

both	she	and	Mrs	.	Forbes	arrived	at	Algiers	four	hours	late	,
两个都	她	和	太太	.	福布斯	到达的	在	阿尔及尔	四	小时	晚的	,

她和福布斯夫人都迟到了四个小时才抵达阿尔及尔。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] ['prɑːpərli] [dɪ'skraɪbd] .

in	a	condition	which	may	be	more	easily	imagined	than	properly	described	.
在	一个	状况	哪个	可能	是	更多的	容易地	想象	比	适当地	描述	.

这种情况或许更容易想象，却难以准确描述。

['dʒiːniəs] [ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [griːn] [ʃɑːr'truːz]

Genius	in	thrall	to	the	body	,	and	absolutely	dependent	upon	green	chartreuse
天才	在	奴隶	到	这	身体	,	和	绝对地	依赖	之上	绿色的	黄绿色

[fɔːr; fər] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

for	its	flickering	existence	,
为了	它是	闪烁	存在	,

天才受制于肉体，其短暂的生命完全依赖于黄绿色。

[ɪz] [noʊ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pen] .

is	no	subject	for	even	a	sympathetic	pen	.
是	不	主题	为了	甚至	一个	交感神经	笔	.

即使是怀有同情心的笔触，也无法描绘出这样的场景。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] ,

Sufficient	to	say	that	,	when	the	ship	came	in	under	the	lights	of	Algiers	,
充足的	到	说	那	,	什么时候	这	船	来了	在	在下面	这	灯	的	阿尔及尔	,

总之，当这艘船驶入阿尔及尔的灯光下时，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['ærəbz] [wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

the	crowd	of	shouting	Arabs	was	struck	to	silence	by	the	spectacle	of	Mrs	.
这	人群	的	喊叫	阿拉伯人	曾是	击	到	沉默	经过	这	奇观	的	太太	.

- [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ,

Greyne	and	Mrs	.	Forbes	endeavouring	to	disembark	,
-	和	太太	.	福布斯	努力	到	下船	,

格雷恩夫人和福布斯夫人试图下船的景象，让原本喧闹的阿拉伯人群顿时鸦雀无声。

[ɪn] ['bɔnɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['siːwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændwərd] , [ˌʌn'bʌtnd]

in	bonnets	that	were	placed	seaward	upon	the	head	instead	of	landward	,	unbuttoned
在	引擎盖	那	是	放置	向海	之上	这	头	反而	的	陆向	,	解开纽扣

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

头戴向海一侧而不是向陆地一侧的软帽，穿着敞开的靴子，

[ænd; ənd] [gaʊnz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	gowns	soaked	with	the	attentions	of	the	waves	.
和	礼服	浸泡过	和	这	注意	的	这	波浪	.

还有被海浪浸透的长袍。

['æftər] ['biːɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [hænd] - ['bægɪdʒ] , [ðə; ði]

After	**being**	**gently**	**and**	**permanently**	**relieved**	**of**	**their**	**light**	**hand**	**-**	**baggage**	**,**	**the**
后	存在	轻轻地	和	永久的	松了口气	的	他们的	光	手	-	行李	,	这

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] ,

mistress	**and**	**maid**	**,**
情妇	和	女佣	,

在被温柔而永久地剥夺了轻便的手提行李之后，女主人和女仆

[huː] [siːmd] ['greɪtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

who	**seemed**	**greatly**	**overwhelmed**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Africa**	**,**
WHO	似乎	非常	不堪重负	经过	这	视线	的	非洲	,

他似乎被非洲的景色深深震撼了。

[ænd; ənd] [huː] [muːvd] — [ɔːr] ['ræðər] [wɜːr; wər] ['kærid] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wɜːr; wər] [pleɪst]

and	**who**	**moved**	**—**	**or**	**rather**	**were**	**carried**	**—**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**were**	**placed**
和	WHO	已搬	—	或者	相当	是	携带	—	作为	在	一个	梦	,	是	放置

['revərəntli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːmnɪbəs] ,

reverently	**in**	**the**	**nearest**	**omnibus**	**,**
虔诚地	在	这	最近的	综合	,

而那些如同梦中一般移动——或者更确切地说是被抬着移动——的人，则被恭敬地安置在最近的公共马车上。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl]

and	**conveyed**	**to**	**the**	**farthest**	**hotel**	**,**	**which**	**was**	**situated**	**upon**	**a**	**lofty**	**hill**
和	传递	到	这	最远	酒店	,	哪个	曾是	位于	之上	一个	高远	爬坡道

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

above	**the**	**town**	**.**
多于	这	镇	.

然后被送到最远的酒店，该酒店坐落在镇子上方的一座高山上。

[hɪr] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] .

Here	**a**	**slightly**	**painful**	**scene**	**took**	**place**	**.**
这里	一个	轻微地	痛苦	场景	采取	地方	.

这里发生了一件略显痛苦的事。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [hɔːl] ,

Having	**been**	**assisted**	**by**	**the**	**staff**	**into**	**a**	**Moorish**	**hall**	**,**
拥有	到过	协助	经过	这	职员	进入	一个	摩尔式	大厅	,

在工作人员的搀扶下，他们进入了一座摩尔式大厅。

['mɪsɪz] . - [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	**.**	**Greyne**	**inquired**	**in**	**a**	**reticent**	**voice**	**for**	**her**	**husband**	**,**
太太	.	-	询问	在	一个	沉默寡言	嗓音	为了	她	丈夫	,

格雷恩太太低声询问她丈夫的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	**was**	**politely**	**informed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**person**	**of**	**the**	**name**	**of**
和	曾是	礼貌地	知情的	那	那里	曾是	不	人	的	这	姓名	的

- [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Greyne	**in**	**the**	**hotel**	**.**
-	在	这	酒店	.

并被礼貌地告知，酒店里没有名叫格雷恩的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

For	**a**	**moment**	**she**	**seemed**	**threatened**	**with**	**dissolution**	**,**
为了	一个	片刻	她	似乎	威胁	和	溶解	,

她似乎有一瞬间濒临崩溃的边缘。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['maɪti] [breɪn] [ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] [ðæt]

but	with	a	supreme	effort	calling	upon	her	mighty	brain	she	surmised	that
但	和	一个	最高	努力	呼叫	之上	她	强大的	脑	她	推测	那

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ə'merɪkə]

her	husband	was	possibly	passing	under	a	pseudonym	in	order	to	throw	America
她	丈夫	曾是	可能	通过	在下面	一个	笔名	在	命令	到	扔	美国

[ɔːf] [ðə; ði] [sent] .

off	the	scent	.
离开	这	香味	.

但她使出浑身解数，运用她强大的智慧，推测她的丈夫可能使用了化名，目的是为了让美国政府放松警惕。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [di'mɑːndid] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gests] [ðen] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][wʌns]

She	,	therefore	,	demanded	to	have	the	guests	then	present	in	the	hotel	at	once
她	,	所以	,	要求	到	有	这	客人	然后	展示	在	这	酒店	在	一次

[pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

paraded	before	her	.
游行	前	她	.

因此，她要求立即将当时在酒店的所有客人押送到她面前。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðə; ði] [gests] ['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət] ['dɪnər] —

As	there	was	some	difficulty	about	this	—	the	guests	being	then	at	dinner	—
作为	那里	曾是	一些	困难	关于	这	—	这	客人	存在	然后	在	晚餐	—

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] ,

she	whispered	for	the	visitors	'	book	,
她	低声说道	为了	这	访客	-	书	,

由于这件事有些困难——当时客人们正在用餐——她低声吩咐人去拿访客簿。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'tʃæns] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

thinking	that	,	perchance	,	Mr	.	Greyne	had	inscribed	his	name	there	,	and
思维	那	,	或许	,	先生	.	-	有	铭文	他的	姓名	那里	,	和

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] , ['biːɪŋ] ['fɔːrən] ,

that	the	staff	,	being	foreign	,
那	这	职员	,	存在	外国的	,

心想或许格雷恩先生在那里刻上了自己的名字，而且工作人员都是外国人，

[dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɜːmɜd] [baɪ][hɜːr'self] .

did	not	recognise	it	as	murmured	by	herself	.
做过	不是	认出	它	作为	低声说道	经过	她自己	.

她没有意识到那是她自己低声说的话。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ə'pɑːn][ɪts] ['kʌvər] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [oʊ'tɛl] [luː'beɪ] [et]

The	book	was	brought	,	upon	its	cover	in	golden	letters	the	words	:	“	Hôtel	Loubet	et
这	书	曾是	带来	,	之上	它是	覆盖	在	金的	信件	这	字	:	“	酒店	卢贝	等

[mə'dʒestɪk] .

Majestic	.
雄伟	.

这本书被带了过来，封面上用金色字母写着：“Hôtel Loubet et Majestic”。

” [ðen] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

”	Then	explanations	of	a	somewhat	disagreeable	nature	occurred	,	and	Mrs	.
”	然后	解释	的	一个	有些	令人不快的	自然	发生	,	和	太太	.

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] ,

Greyne	and	Mrs	.	Forbes	,
-	和	太太	.	福布斯	,

“随后出现了一些令人不太愉快的解释，格雷恩夫人和福布斯夫人……”

['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'veɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

after	**a**	**heavy**	**payment**	**had**	**been**	**exacted**	**for**	**their**	**conveyance**	**to**	**a**	**place**
后	一个	重的	支付	有	到过	索取	为了	他们的	输送	到	一个	地方

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,

they	**had**	**desired**	**not**	**to**	**go**	**to**	**,**
他们	有	想要的	不是	到	去	到	,

在被勒索了一大笔钱后，他们被送到了一个他们原本不想去的地方。

[wɜ:r; wər] ['kærid] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

were	**carried**	**forth**	**,**	**and**	**consigned**	**to**	**another**	**vehicle**	**,**	**which**	**at**	**length**
是	携带	前进	,	和	寄售	到	其他	车辆	,	哪个	在	长度

[brɔ:t] [ðem; ðəm] ,

brought	**them**	**,**
带来	他们	,

被抬走，并被送上另一辆车，最终被运送到目的地。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn] , [tu:; tə][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] .

on	**the**	**stroke**	**of**	**nine**	**,**	**to**	**the**	**Grand**	**Hotel**	**.**
在	这	中风	的	九	,	到	这	盛大	酒店	.

九点整，前往大酒店。

['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] ['revərəntli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [hɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Having	**been**	**placed**	**reverently**	**in**	**the**	**brilliantly**	**-**	**lighted**	**hall**	**,**	**they**	**were**	**surrounded**	**by**
拥有	到过	放置	虔诚地	在	这	精彩	-	照明	大厅	,	他们	是	包围	经过

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

the	**proprietor**	**,**
这	业主	,

它们被恭敬地安放在灯火辉煌的大厅里，周围是店主。

[ðə; ði] ['meɪtrə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ðə; ði] ['pɔ:təz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r] ,

the	**maître**	**d'hôtel**	**and**	**his**	**assistants**	**,**	**the**	**porters**	**,**	**and**	**the**	**chasseurs**	**,**
这	师傅	-	和	他的	助理	,	这	搬运工	,	和	这	猎兵	,

领班和他的助手、搬运工和猎手，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliər] .

with	**all**	**of**	**whom**	**Mr**	**.**	**Greyne**	**was**	**now**	**familiar**	**.**
和	全部	的	谁	先生	.	-	曾是	现在	熟悉的	.

格雷恩先生现在和他们所有人都很熟悉。

['brændi][ænd; ənd]['wɔ:tər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'plaɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [smelɪŋ] - [sɔ:lts][ænd; ənd][bɜ:rnt]

Brandy	**and**	**water**	**having**	**been**	**supplied**	**,**	**together**	**with**	**smelling**	**-**	**salts**	**and**	**burnt**
白兰地	和	水	拥有	到过	供应	,	一起	和	闻起来	-	盐	和	烧焦的

['fɛðɚz] ,

feathers	**,**
羽毛	,

白兰地、水、嗅盐和烧焦的羽毛都已备好。

['mɪsɪz] . - [raʊzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][æn; ən][ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd] [æskt]

Mrs	**.**	**Greyne**	**roused**	**herself**	**from**	**an**	**acute**	**attack**	**of**	**lethargy**	**,**	**and**	**asked**
太太	.	-	唤醒	她自己	从	一个	急性	攻击	的	昏睡	,	和	问

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . - .

for	**Mr**	**.**	**Greyne**	**.**
为了	先生	.	-	.

格雷恩太太从一阵强烈的困倦中清醒过来，叫来了格雷恩先生。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

A	**joyous**	**smile**	**ran**	**round**	**the**	**circle**	**.**
一个	欢乐	微笑	跑	圆形的	这	圆圈	.

欢快的笑容在人群中蔓延开来。

“ [mə'sjɜ:r] - , ” [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , “ [hu:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ? ” [fɔ:r]
“ Monsieur Greyne , ” said the proprietor , “ who is living here for the winter ? ” 4
“ 先生 - , ” 说 这 业主 , “ WHO 是 活的 这里 为了 这 冬天 ? ” 4

“格雷恩先生，”店主问道，“谁在这里过冬？”4

“ ['mɪstər] . ['ju:stəs] - , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] , ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
“ Mr . Eustace Greyne , ” murmured the great novelist , grasping her bonnet with both hands .
“ 先生 . 尤斯塔斯 - , ” 低声说道 这 伟大的 小说家 , 抓握 她 引擎盖 和 两个都 双手 .

“尤斯塔斯·格雷恩先生，”这位伟大的小说家低声说道，双手紧紧抓住她的帽子。

[ðə; ði] ['meɪtrə] - [dru:] ['nɪrər] .
The maître d'hôtel drew nearer .
这 师傅 - 画 更近 .

餐厅经理走近了。

“ ['mædəm] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] - ?
“ Madame wishes to see Monsieur Greyne ?
“ 夫人 愿望 到 看 先生 - ?

“夫人想见格雷恩先生吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [du:] — [æt; ət] [wʌns] .
“ I do — at once .
“ 我 做 — 在 一次 .

“我愿意——立刻就愿意。”

” [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
” A blessed consciousness of Mother Earth was gradually beginning to steal over her .
” 一个 蒙福 意识 的 母亲 地球 曾是 逐步地 开始 到 偷 超过 她 .

“一种对大地母亲的敬畏之情渐渐在她心中萌生。”

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [stroʊv] ['fi:bli] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
She even strove feebly to sit up on her chair ,
她 甚至 努力 虚弱地 到 坐 向上 在 她 椅子 ,

她甚至挣扎着想从椅子上坐起来。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] - [swɪs] ['potər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] .
a German - Swiss porter of enormous size assisting her .
一个 德语 - 瑞士 搬运工 的 巨大的 尺寸 协助 她 .

一位身材魁梧的德瑞混血搬运工在帮她。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] - [ɪz] [aʊt] . ”
“ But Monsieur Greyne is out . ”
“ 但 先生 - 是 出去 . ”

“但是格雷恩先生出局了。”

“ [aʊt] ? ”
“ Out ? ”
“ 出去 ? ”

“出去？ ”

“ [jes] , ['mædəm] .
“ Yes , madame .
“ 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[mə'sjɜ:r] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
Monsieur Greyne is always out at night .
先生 - 是 总是 出去 在 夜晚 .

格雷恩先生总是晚上外出。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæ'sɜ:r] [hu:] [nu:] [noʊ] ['betər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] .
” The eyes of the little chasseur who knew no better began to twinkle .
” 这 眼睛 的 这 小的 猎人 WHO 知道 不 更好的 开始 到 闪烁 .

“那个懵懂无知的小猎人的眼睛开始闪烁起来。”

['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:f] .
Mrs . Forbes gave a slight cough .
太太 . 福布斯 给予 一个 轻微 咳嗽 .

福布斯夫人轻轻咳嗽了一声。

[terz] [fɪld] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [aɪz] .
Tears filled the novelist's eyes .
眼泪 已填 这 小说家的 眼睛 .

小说家的眼中噙满了泪水。

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ] ['ju:stəs] !
“ God bless my Eustace !
” 上帝 保佑 我的 尤斯塔斯 !

“上帝保佑我的尤斯塔斯！”

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
” she murmured , deeply touched by this evidence of his devotion to her
” 她 低声说道 , 深 感动 经过 这 证据 的 他的 虔诚 到 她
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

她低声说道，被他如此关心她的举动深深感动。

“ ['mædəm] [sez] — — ” [æskt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
“ Madame says — — ” asked the proprietor .
” 夫人 说道 — — ” 问 这 业主 .

“夫人说——”店主问道。

“ [wer] [dʌz] ['mɪstər] . - [goʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] .
“ Where does Mr . Greyne go ? ” inquired the novelist .
” 在哪里 做 先生 . - 去 ? ” 询问 这 小说家 .

“格雷恩先生去了哪里？”小说家问道。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæzbɑ:] , ['mædəm] . ”
“ To the Kasbah , madame . ”
” 到 这 卡斯巴 , 夫人 . ”

“去卡斯巴，夫人。”

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I knew it !
” 我 知道 它 !

“我就知道！

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
” cried Mrs . Greyne , with returning animation .
” 哭 太太 . - , 和 返回 动画片 .

“格雷恩太太喊道，恢复了活力。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ! ”
“ I knew it would be so ! ”
“ 我 知道 它 会 是 所以 ! ”

“我就知道会是这样！”

“ ['mædəm] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - ? ” [sed] [ðə; ði] ['meɪtrə] - ,
“ Madame is acquainted with Monsieur Greyne ? ” said the maître d'hôtel ,
“ 夫人 是 熟人 和 先生 - ? ” 说 这 师傅 - ,

“夫人认识格雷尼先生吗？”领班说道，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪv] - [wɔːrn] [gruːp] .
while the little crowd gathered more closely about the wave - worn group .
尽管 这 小的 人群 聚集 更多的 密切 关于 这 海浪 - 磨损 团体 .

而一小群人则更加紧密地聚集在饱经风霜的人群周围。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['juːstəs] - , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ['rekləsli] .
“ I am Mrs . Eustace Greyne , ” returned the great novelist recklessly .
“ 我 是 太太 . 尤斯塔斯 - , ” 返回 这 伟大的 小说家 鲁莽地 .

“我是尤斯塔斯·格雷恩夫人，”这位伟大的小说家鲁莽地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['juːstəs] - .
“ I am the wife of Mr . Eustace Greyne .
“ 我 是 这 妻子 的 先生 . 尤斯塔斯 - .

“我是尤斯塔斯·格雷恩先生的妻子。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [su'priːm] ['saɪləns] .
” There was a moment of supreme silence .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 最高 沉默 .

“那一刻，一片寂静。”

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] , [æn; ən]['iːv(ə)n] ['pɪrsɪŋ] “ [oʊ] , - , - , [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,
Then a loud , an even piercing “ Oh , là , là , broke upon the air ,
然后 一个 大声 , 一个 甚至 冲孔 ” 哦 , - , - , 打破 之上 这 空气 ,

然后一声响亮、甚至刺耳的“哦啦啦”响彻天空，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ]
succeeded instantaneously by a burst of laughter that seemed to thrill with
成功了 瞬间 经过 一个 爆裂 的 笑声 那 似乎 到 刺激 和
[ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
all the wild blessedness of boyhood .
全部 这 荒野 幸福 的 童年 .

紧接着是一阵爽朗的笑声，仿佛充满了童年时期那种无拘无束的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] .
It came , of course , from the little chasseur ; it came , and stayed .
它 来了 , 的 课程 , 从 这 小的 猎人 ; 它 来了 , 和 入住 .

当然，这东西来自那个小猎人；它来了，就留了下来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing could stop it ,
没有什么 可以 停止 它 ,

没有什么能阻止它。

[ænd; ənd] [ɪ'venʧuəli] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt]
and eventually the happy child had to be carried forth upon the sea - front
和 最终 这 快乐的 孩子 有 到 是 携带 前进 之上 这 海 - 正面
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ][æt; ət] ['liːʒər] [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlətuːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æfrɪkən][stɑːrz]
to enjoy his innocent mirth at leisure and in solitude beneath the African stars
到 享受 他的 清白的 欢笑 在 闲暇 和 在 孤独 下面 这 非洲 明星
.
:
.

最终，这个快乐的孩子不得不被抱到海边，在非洲星空下悠闲地、独自地享受他天真无邪的快乐。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Mrs	**.**	**Greyne**	**did**	**not**	**notice**	**his**	**disappearance**	**.**
太太	.	-	做过	不是	注意	他的	消失	.

格雷恩太太没有注意到他失踪了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætərz] .

She	**was**	**intent**	**upon**	**important**	**matters**	**.**
她	曾是	意图	之上	重要的	事情	.

她一心想着重要的事情。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] ['mɪstər] . - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][set] [fɔːrθ] ?

“	**At**	**what**	**time**	**does**	**Mr**	**.**	**Greyne**	**usually**	**set**	**forth**	**?**
”	在	什么	时间	做	先生	.	-	通常	放	前进	?

格雷恩先生通常几点出发?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [huːz] [feɪs] [naʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [ə'pɪrəns] ,

”	**she**	**asked**	**of**	**the**	**proprietor**	**,**	**whose**	**face**	**now**	**bore**	**a**	**strangely**	**twisted**	**appearance**	**,**
”	她	问	的	这	业主	,	谁	脸	现在	钻孔	一个	奇怪的	扭曲	外貌	,

她问店主，店主的脸上此刻呈现出一种奇怪的扭曲表情。

[æz; əz] [ɪf] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

as	**if**	**afflicted**	**by**	**a**	**toothache**	**.**
作为	如果	受苦的	经过	一个	牙疼	.

就像得了牙痛一样。

“ [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] , ['mædəm] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

“	**Immediately**	**after**	**dinner**	**,**	**madame**	**,**	**if**	**not**	**before**	**.**
”	立即地	后	晚餐	,	夫人	,	如果	不是	前	.

“夫人，晚餐后立刻就去，最好是晚餐前。”

[ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . ”

Of	**late**	**it**	**has**	**generally**	**been**	**before**	**.**	**”**
的	晚的	它	有	一般来说	到过	前	.	”

最近通常都是这样。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [aʊt] [leɪt] ? ”

“	**And**	**he**	**stays**	**out**	**late**	**?**	**”**
”	和	他	停留	出去	晚的	?	”

“他经常很晚才回家？”

“ ['veri] [leɪt] , ['mædəm] .

“	**Very**	**late**	**,**	**madame**	**.**
”	非常	晚的	,	夫人	.

“很晚了，夫人。”

” [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ə'pɪrəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [ɪn'fekʃəs] .

”	**The**	**twisted**	**appearance**	**began**	**to**	**seem**	**infectious**	**.**
”	这	扭曲	外貌	开始	到	似乎	传染性	.

“这种扭曲的外表似乎具有传染性。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤斯塔斯·格雷恩先生的使命 1905(The Mission Of Mr. Eustace Greyne 1905)

第4/4页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪsɪz] . -

It	was	visible	upon	the	faces	of	most	of	those	surrounding	Mrs	.	Greyne
它	曾是	可见的	之上	这	面孔	的	最多	的	那些	周围	太太	.	-

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] .

and	Mrs	.	Forbes	.
和	太太	.	福布斯	.

从格雷恩夫人和福布斯夫人周围的大多数人的脸上都能看出这一点。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	even	the	latter	showed	some	signs	of	it	,
的确	,	甚至	这	后者	显示	一些	标志	的	它	,

事实上，就连后者也表现出了一些迹象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃædoʊ] [kæst]['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

although	the	large	shadow	cast	over	her	features	by	the	hind	side	of	her
虽然	这	大的	阴影	投掷	超过	她	特征	经过	这	后	边	的	她

['mʌðər] ['hʌbərd] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] .

Mother	Hubbard	bonnet	to	some	extent	disguised	them	from	the	public	view	.
母亲	哈伯德	引擎盖	到	一些	程度	伪装	他们	从	这	民众	看法	.

虽然她那顶哈伯德夫人帽的后侧在她脸上投下的大片阴影，在某种程度上遮蔽了她的容貌，使她不被公众看到。

“ [tɪl] [wʌt] ['aʊər] ? ” [pər'suːd] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs]

“	Till	what	hour	?	”	pursued	Mrs	.	Greyne	in	a	voice	of	almost	yearning	tenderness
“	直到	什么	小时	?	”	追击	太太	.	-	在	一个	嗓音	的	几乎	渴望	压痛

[ænd; ənd] ['pɪti] .

and	pity	.
和	遗憾	.

“到几点？”格雷恩太太追问道，语气中带着近乎渴望的温柔和怜悯。

“ [wel] , ['mædəm] ” — [ðə; ði][prə'praɪətər] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] — “ [aɪ] ['riːəli]

“	Well	,	madame	”	—	the	proprietor	displayed	some	slight	confusion	—	“	I	really
“	出色地	,	夫人	”	—	这	业主	显示	一些	轻微	困惑	—	“	我	真的

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] .

can	hardly	say	.
能	几乎	说	.

“嗯，夫人，”店主略显困惑，“我真的很难说。”

[ðə; ði] ['meɪtrə] - [kæn; kən][pər'hæps][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

The	maître	d'hôtel	can	perhaps	inform	you	.
这	师傅	-	能	也许	通知	你	.

餐厅经理或许可以告诉你。

” ['mɪsɪz] . - [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɑːks] - [laɪk] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]

”	Mrs	.	Greyne	turned	her	ox	-	like	eyes	upon	the	enlarged	edition	of	Napoleon
”	太太	.	-	转向	她	牛	-	喜欢	眼睛	之上	这	放大	版	的	拿破仑

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	First	.
这	第一的	.

格雷恩夫人将她那双像牛一样炯炯有神的眼睛转向了那本加厚版的《拿破仑一世》。

“ [mə'sjɜ:r] - ['seldəm] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	Monsieur	Greyne	seldom	returns	before	seven	or	eight	o'clock	in	the	morning	,
〃	先生	-	很少	返回	前	七	或者	八	点钟	在	这	早晨	,

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

“格雷恩先生很少在早上七八点之前回来，夫人。”

[hi:; hi] [ðen] [ri'taiəz] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]

He	then	retires	to	bed	,	and	comes	down	to	breakfast	at	about	four	o'clock
他	然后	退休	到	床	,	和	来	向下	到	早餐	在	关于	四	点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

然后他就上床睡觉了，下午四点左右下来吃早餐。

〃 ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] .

〃	Mrs	.	Greyne	was	touched	to	the	very	quick	.
〃	太太	.	-	曾是	感动	到	这	非常	快的	.

格雷恩夫人深受感动。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] , [hɪz; ɪz] [helθ] — [neɪ] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['veri]

Her	husband	was	sacrificing	his	rest	,	his	health	—	nay	,	perhaps	even	his	very
她	丈夫	曾是	牺牲	他的	休息	,	他的	健康	—	不	,	也许	甚至	他的	非常

[laɪf] — [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] .

life	—	in	her	service	.
生活	—	在	她	服务	.

她的丈夫为了她牺牲了休息、健康，甚至可能牺牲了生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	well	she	had	come	,
它	曾是	出色地	她	有	来	,

她来得正合适。

[wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ði:z] ['terəb(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .

well	that	a	period	was	to	be	put	to	these	terrible	researches	.
出色地	那	一个	时期	曾是	到	是	放	到	这些	糟糕的	研究	.

好吧，这些可怕的研究就此结束了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɑ:pt] [æt; ət] [wʌns] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

They	should	be	stopped	at	once	,	even	this	very	night	.
他们	应该	是	停止	在	一次	,	甚至	这	非常	夜晚	.

必须立即制止他们，甚至就在今晚。

['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪtəreri] ['feɪljɚz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Better	a	thousand	literary	failures	than	that	her	husband's	existence	should	be
更好的	一个	千	文学	失败	比	那	她	丈夫的	存在	应该	是

[pleɪst] [ɪn] ['dʒepərdi] .

placed	in	jeopardy	.
放置	在	危险边缘	.

宁愿文学创作失败一千次，也不愿让丈夫的生命受到威胁。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['tɔtəd] , [gɑ:spt] , [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]

She	rose	suddenly	from	her	chair	,	tottered	,	gasped	,	recovered	herself	,	and
她	玫瑰	突然	从	她	椅子	,	摇摇晃晃	,	倒吸一口气	,	恢复	她自己	,	和

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

她突然从椅子上站起来，踉跄了一下，喘了口气，稳住身形，然后开口说话。

“ [prɪ'per] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Prepare dinner for me at once , ” she said ,
“ 准备 晚餐 为了 我 在 一次 , ” 她 说 ,

“立刻给我准备晚餐，”她说。

“ [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [gaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
“ and order a carriage and a competent guide to be before the door in
“ 和 命令 一个 运输 和 一个 胜任的 指导 到 是 前 这 门 在
[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . ”
half - an - hour . ”
一半 - 一个 - 小时 . ”

“并安排一辆马车和一位称职的向导在半小时内到达门口。”

“ ['mædəm] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] ?
“ Madame is going out ?
“ 夫人 是 去 出去 ?

“夫人要出门吗？ ”

[bʌt; bət] ['mædəm] [ɪz] [ɪl] , ['taɪərd] ! ”
But madame is ill , tired ! ”
但 夫人 是 患病的 , 疲劳的 ! ”

夫人病了，很累！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] . ”
“ It matters not . ”
“ 它 事情 不是 . ”

“这无关紧要。”

“ [wer] [dʌz] ['mædəm] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ Where does madame wish to go ? ”
“ 在哪里 做 夫人 希望 到 去 ? ”

“夫人想去哪里？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ I am going to the Kasbah to find my husband . ”
“ 我 是 去 到 这 卡斯巴 到 寻找 我的 丈夫 . ”

“我要去卡斯巴城堡找我的丈夫。”

“ [aɪ] [wɪl] ['eskɔːrt] ['mædəm] .
“ I will escort madame .
“ 我 将要 护送 夫人 .

“我将护送夫人。”

” [ðə; ði][prə'praɪətər] , [ðə; ði] ['meɪtrə] - , [ðə; ði] ['weɪtəz] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] , ['mɪsɪz]
” The proprietor , the maître d'hôtel , the waiters , the porters , the chasseurs , Mrs
” 这 业主 , 这 师傅 - , 这 服务员 , 这 搬运工 , 这 猎兵 , 太太
. - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] ,
. Greyne and Mrs . Forbes ,
. - 和 太太 . 福布斯 ,

“店主、领班、服务员、搬运工、猎犬、格雷恩夫人和福布斯夫人，

[ɔːl] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['spiːkər] .
all turned about to face the determined speaker .
全部 转向 关于 到 脸 这 决定 扬声器 .

所有人都转过身来，面对着这位意志坚定的演讲者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
And there before them , his dark eyes gleaming , his long moustaches
和 那里 前 他们 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 , 他的 长的 胡子
['brɪslɪŋ] ['fɪrsli] — [hɪr] [stʊd] [ˌæb'dælə] [dʒæk] .
bristling fiercely — here stood Abdallah Jack .
竖起的 激烈地 — 这里 站立 阿卜杜拉 杰克 .

只见阿卜杜拉·杰克就站在他们面前，他那双深邃的眼睛闪闪发光，长长的胡须竖立着，显得格外醒目。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[mæn][ɪz][ə; eɪ][self] - [dɪˈsiːvər] .
Man is a self - deceiver .
男人 是 一个 自己 - 骗子 .

人是自欺欺人的人。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ['weðər] ['mɪstər] . ['juːstəs] - ,
It must , therefore , ever be a doubtful point whether Mr . Eustace Greyne ,
它 必须 , 所以 , 曾经 是 一个 疑 观点 无论 先生 . 尤斯塔斯 - ,
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['æfrɪkə] ,
during his residence in Africa ,
期间 他的 住宅 在 非洲 ,

因此，尤斯塔斯·格雷恩先生在非洲居住期间是否……始终是一个存疑的问题。

[ˌæbsəˈluːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ; ['weðər] ,
absolutely lost sight of his sense of duty ; whether ,
绝对地 丢失的 视线 的 他的 感觉 的 责任 ; 无论 ,

他完全丧失了责任感；无论，

[bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrsli] ['fɔːrən] [taʊn] ,
beguiled by the lively attentions of a fiercely foreign town ,
被迷惑 经过 这 热闹 注意 的 一个 激烈地 外国的 镇 ,

被这座充满异域风情的城镇的热情款待所吸引，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd]
he deliberately resolved to take his pleasure regardless of consequences and
他 故意地 已解决 到 拿 他的 乐趣 不管 的 结果 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz][ʌv; əv] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .
of the sacred ties of Belgrave Square .
的 这 神圣 领带 的 贝尔格雷夫 正方形 .

他蓄意追求享乐，全然不顾后果，也不顾贝尔格雷夫广场的神圣秩序。

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tuː] ['duːtiz] — [ðæt] [wɪtʃ]
We prefer to think that some vague idea of combining two duties — that which
我们 更喜欢 到 思考 那 一些 模糊的 主意 的 结合 二 职责 — 那 哪个
[hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - — [muːvd]
he owed to himself and that which he owed to Mrs . Greyne — moved
他 欠款 到 他自己 和 那 哪个 他 欠款 到 太太 . - — 已搬
[hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,
him in all he did ,
他 在 全部 他 做过 ,

我们更愿意相信，他所做的一切都是出于一种模糊的想法，即把两种责任——他对自己应尽的责任和他对格雷恩太太应尽的责任——结合起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [led][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]
and that the subterfuge into which he was undoubtedly led was not wholly
和 那 这 托词 进入 哪个 他 曾是 无疑 引领 曾是 不是 完全
['selfɪʃ] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['krɪmɪn(ə)l] .
selfish , not wholly criminal .
自私 , 不是 完全 刑事 .

而且，他所采取的诡计无疑并非完全出于自私，也并非完全出于犯罪。

[ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
Nevertheless , that he had lied to his beloved wife is certain .
尽管如此 , 那 他 有 撒谎了 到 他的 心爱 妻子 是 肯定 .

然而，他欺骗了他心爱的妻子，这一点是毋庸置疑的。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌtlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['klærət][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] -

Even	while	she	sat	over	a	cutlet	and	a	glass	of	claret	in	the	white	-	and	-
甚至	尽管	她	卫星	超过	一个	肉排	和	一个	玻璃	的	红酒	在	这	白色的	-	和	-

[goʊld]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,

gold	dining	-	room	of	the	Grand	Hotel	,
金子	用餐	-	房间	的	这	盛大	酒店	,

即使她坐在大酒店那间以白色和金色装饰的餐厅里，一边享用着炸肉排和一杯红酒，

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [wɪð; wɪθ] [ˌæb'dælə] [dʒæk] ,

preparatory	to	her	departure	to	the	Kasbah	with	Abdallah	Jack	,
预备	到	她	离开	到	这	卡斯巴	和	阿卜杜拉	杰克	,

在她与阿卜杜拉·杰克一同前往卡斯巴之前，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊks] [leɪ] [ˌʌp'sterz] [ɪn]['mɪstər] . - [ə'pɑ:rtmənts] [fɪld]

the	dozen	of	Merrin's	exercise	-	books	lay	upstairs	in	Mr	.	Greyne's	apartments	filled
这	打	的	梅里恩的	锻炼	-	图书	躺	楼上	在	先生	.	-	公寓	已填

[tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ]['æfrɪkən] ['freɪlti] .

to	the	brim	with	African	frailty	.
到	这	帽檐	和	非洲	虚弱	.

梅里恩的十几本练习本放在楼上格雷恩先生的公寓里，公寓里到处都弥漫着非洲人的脆弱气息。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'tɪrɪəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv]

Already	there	was	material	enough	in	their	pages	to	furnish	forth	a	library	of
已经	那里	曾是	材料	足够的	在	他们的	页面	到	提供	前进	一个	图书馆	的

“ ['kæθrɪn] .

“	Catherines	.
“	凯瑟琳	.

他们的文字中已经包含了足够多的素材，可以建立一个“凯瑟琳”图书馆。

” [jet] ['mɪstər] . - [stɪl] ['liŋgə] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

”	Yet	Mr	.	Greyne	still	lingered	far	from	his	home	,
”	然而	先生	.	-	仍然	徘徊不去	远的	从	他的	家	,

然而，格雷恩先生仍然远离家乡，徘徊不去。

[ænd; ənd]['waɪərd][tu:; tə] [ðæt] [hoʊm] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]

and	wired	to	that	home	fabricated	accounts	of	the	singular	innocence	of
和	有线	到	那	家	制造	账户	的	这	单数	无辜	的

[æl'dʒɪrz] .

Algiers	.
阿尔及尔	.

并向该家庭发送了关于阿尔及尔纯洁无瑕的虚假信息。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

He	even	allowed	it	to	be	supposed	that	his	own	innocence	stood	in	the
他	甚至	允许	它	到	是	据称	那	他的	自己的	无辜	站立	在	这

[wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [bɪ'hests] — [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv]

way	of	his	fulfilment	of	Mrs	.	Greyne's	behests	—	he	who	could	now	have
方式	的	他的	履行	的	太太	.	-	要求	—	他	WHO	可以	现在	有

['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [hoʊl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] !

given	points	in	knowledge	of	the	world	to	whole	regiments	of	militiamen	!
给定	积分	在	知识	的	这	世界	到	所有的	军团	的	民兵	!

他甚至让人以为，正是他的清白阻碍了他完成格雷恩夫人的嘱托——而他现在却能给整整几个民兵团的见识加分！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [hi:; hi][mʌst; məst][stænd] [kən'demd] [baɪ] ['evri]

It	was	not	right	,	and	,	doubtless	,	he	must	stand	condemned	by	every
它	曾是	不是	正确的	,	和	,	毫无疑问	,	他	必须	站立	谴责	经过	每一个

['mɔ:rəlɪst] .

moralist	.
道德家	.

这不对，毫无疑问，他应该受到所有道德家的谴责。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	let	it	not	be	forgotten	that	he	had	fallen	under	the	influence	of	a
但	让	它	不是	是	被遗忘的	那	他	有	倒下	在下面	这	影响	的	一个

['levənˌtaɪn] .

Levantine	.
黎凡特	.

但不要忘记，他曾受到黎凡特人的影响。

[mædəmwə'zel] - ['mʌðər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] ,

Mademoiselle	Verbena's	mother	,	hidden	in	some	unnamed	hospital	of	Algiers	,
小姐	-	母亲	,	隐	在	一些	无名氏	医院	的	阿尔及尔	,

维尔贝纳小姐的母亲，被藏在阿尔及尔某家不知名的医院里。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] ['eldərli] ['leɪdiz] [huː] [kæn; kən] ['hʌvər] [ɪn'defɪnətli]

appeared	to	be	one	of	those	ingenious	elderly	ladies	who	can	hover	indefinitely
出现	到	是	一	的	那些	巧妙	老年	女士们	WHO	能	徘徊	无限期

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] .

upon	the	brink	of	death	without	actually	dying	.
之上	这	边缘	的	死亡	没有	实际上	垂死	.

她看起来像是那种能无限期地徘徊在死亡边缘而不真正死去的机智老妇人之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æfrɪkə] [hɜːr; hər] [steɪt] [hæd; həd]

During	the	whole	time	that	Mr	.	Greyne	had	been	in	Africa	her	state	had
期间	这	所有的	时间	那	先生	.	-	有	到过	在	非洲	她	状态	有

[bɪn] ['despərət] ,

been	desperate	,
到过	绝望的	,

在格雷恩先生身处非洲的整个期间，她的状况一直非常糟糕。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

yet	she	still	clung	to	life	.
然而	她	仍然	紧紧抓住	到	生活	.

但她仍然顽强地活着。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sed] , [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪk'strɔːrdəneri] [vaɪ'tæləti] ,

As	her	daughter	said	,	she	possessed	extraordinary	vitality	,
作为	她	女儿	说	,	她	拥有	非凡的	活力	,

正如她女儿所说，她拥有非凡的活力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪ'tæləti] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	this	vitality	seemed	to	have	been	inherited	by	her	child	.
和	这	活力	似乎	到	有	到过	遗传	经过	她	孩子	.

她的孩子似乎也继承了这种活力。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [greɪv] [æŋ'zaɪətiz] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Despite	her	grave	anxieties	Mademoiselle	Verbena	succeeded	in	sustaining	a
尽管	她	严重	焦虑	小姐	马鞭草	成功了	在	维持	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃɪrɪnəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vɪ'væsəti] ,

remarkable	cheeriness	,	and	even	a	fascinating	vivacity	,
卓越	快乐	,	和	甚至	一个	迷人	活泼	,

尽管内心充满焦虑，维尔贝纳小姐仍然保持着惊人的乐观，甚至展现出一种迷人的活力。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

when	in	the	company	of	others	.
什么时候	在	这	公司	的	其他的	.

当与他人在一起时。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

As	she	said	to	Mr	.	Greyne	,
作为	她	说	到	先生	.	-	,

正如她对格雷恩先生所说，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	did	not	think	it	right	to	lay	her	burdens	upon	the	shoulders	of	her
她	做过	不是	思考	它	正确的	到	躺	她	负担	之上	这	肩膀	的	她

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

她认为把自己的负担转嫁给邻居是不对的。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kən'tentɪd] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['veriəs] ['moʊmənts] [geɪ] ,

She	,	therefore	,	forced	herself	to	appear	contented	,	even	at	various	moments	gay	,
她	,	所以	,	强制	她自己	到	出现	满足	,	甚至	在	各种各样的	时刻	同性恋	,

因此，她强迫自己看起来很满足，即使在某些时候也很快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] , ['daɪnɪŋ] , [ɔːr] [sʌpɪŋ] [tə'geðər] , [wɜːr; wər]

when	she	and	Mr	.	Greyne	were	lunching	,	dining	,	or	supping	together	,	were
什么时候	她	和	先生	.	-	是	午餐	,	用餐	,	或者	啜饮	一起	,	是

['draɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

driving	upon	the	front	,
驾驶	之上	这	正面	,

当她和格雷恩先生一起吃午饭、晚饭或晚餐时，他们正在前线驾车。

['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æʒər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [bɪ'jɑːnd] [el] - ['baɪər] ,

sailing	upon	the	azure	waters	of	the	bay	,	riding	upon	the	heights	beyond	El	-	Biar	,
帆船	之上	这	蔚蓝	水	的	这	湾	,	骑术	之上	这	高度	超过	埃尔	-	比尔	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

航行于海湾蔚蓝的海面上，驰骋于埃尔比亚尔山之外的高地，或者，

[en'skɔnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['praɪvət] [bɑːks] ,

ensconced	in	a	sumptuous	private	box	,
安顿下来	在	一个	豪华	私人的	盒子	,

置身于豪华的私人包厢中，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frentʃ] [fɑːrs] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] .

listening	to	the	latest	French	farce	at	one	or	another	of	the	theatres	.
聆听	到	这	最新的	法语	闹剧	在	一	或者	其他	的	这	剧院	.

在某家剧院里欣赏最新上演的法国闹剧。

['oʊnli] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [lɑː] ['træp] [diː]

Only	one	day	,	when	they	had	driven	out	to	the	monastery	at	La	Trappe	de
仅有的	一	天	,	什么时候	他们	有	驱动	出去	到	这	修道院	在	拉	特拉普	德

-

Staouëli	,
-	,

只有有一天，当他们驱车前往拉特拉普·德·斯塔乌埃利修道院时，

[dɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [klaʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['piːkənt] [fitʃər] ,

did	a	momentary	cloud	descend	upon	her	piquant	features	,
做过	一个	瞬间	云	下降	之上	她	辛辣的	特征	,

她那妩媚的脸上是否瞬间笼罩着一层阴霾?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [frænk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	she	explained	this	by	the	frank	confession	that	she	had	always	wished	to
和	她	解释	这	经过	这	坦率	忏悔	那	她	有	总是	希望	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,

become	a	nun	,
变得	一个	尼姑	,

她坦诚地解释说，她一直都想成为一名修女。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['hɪndəd] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

but	had	been	hindered	from	following	her	vocation	by	the	necessity	of
但	有	到过	受阻	从	下列的	她	职业	经过	这	必要性	的

['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][eɪdʒd] ['perənts] .

earning	money	to	support	her	aged	parents	.
收入	钱	到	支持	她	老年人	父母	.

但由于需要赚钱赡养年迈的父母，她一直未能从事自己热爱的职业。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [uːld] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [æl'dʒɪrz] ,

Mr	.	Greyne	had	never	seen	the	Ouled	since	his	first	evening	in	Algiers	,
先生	.	-	有	绝不	已见	这	犯规	自从	他的	第一的	晚上	在	阿尔及尔	,

格雷恩先生自从抵达阿尔及尔的第一晚起，就再也没见过乌莱德人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wiːkli] ['sæləri] , [θruː] [ˌæb'dælə] [dʒæk] ,

but	he	still	paid	her	a	weekly	salary	,	through	Abdallah	Jack	,
但	他	仍然	有薪酬的	她	一个	每周	薪水	,	通过	阿卜杜拉	杰克	,

但他仍然通过阿卜杜拉·杰克每周向她支付薪水。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [rɪ'taɪərmənt] ,

who	explained	to	him	that	the	interesting	lady	,	in	a	discreet	retirement	,
WHO	解释	到	他	那	这	有趣的	女士	,	在	一个	慎重	退休	,

那人向他解释说，这位有趣的女士，隐居了一段时间，

[wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['freɪlti] [æt; ət] [wɪtʃ]

was	perpetually	occupied	in	arranging	the	exhibitions	of	African	frailty	at	which
曾是	永恒地	占领	在	安排	这	展览	的	非洲	虚弱	在	哪个

[hiː; hi][soʊ] ['friːkwəntli] [ə'sɪstɪd] .

he	so	frequently	assisted	.
他	所以	频繁地	协助	.

他一直忙于安排他经常参与的展现非洲人脆弱一面的展览。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪbərəl] ['sæləri] .

She	was	,	in	fact	,	earning	her	liberal	salary	.
她	曾是	,	在	事实	,	收入	她	自由主义	薪水	.

事实上，她的确拿到了丰厚的薪水。

[mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [dʒæk][hæd; həd] [met] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

Mademoiselle	Verbena	and	Abdallah	Jack	had	met	on	several	occasions	,
小姐	马鞭草	和	阿卜杜拉	杰克	有	遇见	在	一些	场合	,

维尔贝纳小姐和阿卜杜拉·杰克曾多次见面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

and	Mr	.	Greyne	had	introduced	the	latter	to	the	former	as	his	guide	,
和	先生	.	-	有	介绍	这	后者	到	这	以前的	作为	他的	指导	,

格雷恩先生将后者介绍给了前者，让他担任向导。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ; [bʌt; bət][ɪn] [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] [tʊk]

and	had	generously	praised	his	abilities	;	but	in	Mademoiselle	Verbena	took
和	有	慷慨地	赞扬	他的	能力	;	但	在	小姐	马鞭草	采取

['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

very	little	notice	of	him	,
非常	小的	注意	的	他	,

她曾慷慨地赞扬他的能力；但在《维尔贝纳小姐》中，她却几乎没怎么注意到他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ˌæb'dælə] [dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ]

and	,	as	time	went	on	,	Abdallah	Jack	seemed	to	conceive	a	most	distressing
和	,	作为	时间	去	在	,	阿卜杜拉	杰克	似乎	到	构想	一个	最多	令人痛心

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

dislike	of	her	.
不喜欢	的	她	.

随着时间的推移，阿卜杜拉·杰克似乎对她产生了极其令人不安的厌恶之情。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hi:; hi] [əd'vaizd] ['mistər] . - [nɑ:t][tu:; tə] ['fri:kwənt] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [soʊ]

On	several	occasions	he	advised	Mr	.	Greyne	not	to	frequent	her	company	so
在	一些	场合	他	建议	先生	.	-	不是	到	频繁	她	公司	所以

[ə'sidʒuəsli] ,

assiduously	,
勤勉地	,

他曾多次劝告格雷恩先生不要如此频繁地与她来往。

[ænd; ənd] [wen] ['mistər] . - [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊ'nɪʃən]

and	when	Mr	.	Greyne	asked	him	to	explain	the	meaning	of	his	monitions
和	什么时候	先生	.	-	问	他	到	解释	这	意义	的	他的	警告

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪti:z][ænd; ənd] ['i:stərn] ['ɪmɪdʒəri] .

he	took	refuge	in	vague	generalities	and	Eastern	imagery	.
他	采取	避难所	在	模糊的	一般性	和	东	图像	.

当格雷恩先生要求他解释这些警告的含义时，他却用含糊其辞的概括和东方意象来搪塞。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] [gri:vd] ['mistər]

He	had	a	profound	contempt	for	women	as	companions	,	which	grieved	Mr
他	有	一个	深刻的	鄙视	为了	女性	作为	同伴	,	哪个	伤心	先生

. - ['westərn] [aɪ'di:əz] ,

.	Greyne's	Western	ideas	,
.	-	西	想法	,

他对女性作为伴侣抱有深深的蔑视，这令格雷恩先生的西方思想感到痛心。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [mædəmwə'zel] [vɜ:r'bi:nə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [klæpt]

and	evidently	thought	that	Mademoiselle	Verbena	ought	to	be	clapped
和	显然	想法	那	小姐	马鞭草	应该	到	是	鼓掌

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [veɪl] ,

forthwith	into	a	long	veil	,
立即	进入	一个	长的	面纱	,

显然，他认为应该立刻把维尔贝纳小姐蒙上长长的面纱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hærəm][bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪərn] [grɪl] .

and	put	away	in	a	harem	behind	an	iron	grille	.
和	放	离开	在	一个	后宫	在后面	一个	铁	格栅	.

并被囚禁在后宫的铁栅栏后面。

[wen] ['mistər] . - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌæb'dælə] [dʒæk] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn]

When	Mr	.	Greyne	explained	the	English	point	of	view	Abdallah	Jack	took	refuge	in
什么时候	先生	.	-	解释	这	英语	观点	的	看法	阿卜杜拉	杰克	采取	避难所	在

[ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] ;

a	sulky	silence	;
一个	闷闷不乐的	沉默	;

当格雷恩先生解释英国人的观点时，阿卜杜拉·杰克陷入了闷闷不乐的沉默；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [hɪz; ɪz]

but	during	the	week	immediately	preceding	the	arrival	of	Mrs	.	Greyne	his
但	期间	这	星期	立即地	前	这	到达	的	太太	.	-	他的

['tempər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æktɪvli] [bæd] ,

temper	had	become	actively	bad	,
脾气	有	变得	积极	坏的	,

但在格雷恩太太到来前的那一周，他的脾气变得极其暴躁。

[ænd; ənd]['mistər] . - [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər]

and	Mr	.	Greyne	began	seriously	to	consider	whether	it	would	not	be	better
和	先生	.	-	开始	严重地	到	考虑	无论	它	会	不是	是	更好的

[tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [dʊ'sɜ:r] ,

to	pay	him	a	last	douceur	,
到	支付	他	一个	最后的	温柔	,

于是格雷恩先生开始认真考虑，是不是最好给他一笔最后的补偿金。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	tell	him	to	go	about	his	business	.
和	告诉	他	到	去	关于	他的	商业	.

让他继续忙自己的事。

[bɪˈfɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

Before	doing	this	,	however	,
前	正在做	这	,	然而	,

不过，在此之前，

['mɪstər] . - [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [uːld] [ɑːn]

Mr	.	Greyne	desired	to	have	one	more	interview	with	the	mysterious	Ouled	on
先生	.	-	想要的	到	有	一	更多的	面试	和	这	神秘	犯规	在

[ðə; ðɪ] [haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

格雷恩先生希望在高地上再与神秘的乌莱德进行一次面谈。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

to	whom	he	owed	the	knowledge	which	would	henceforth	enable	him	to	cut	out
到	谁	他	欠款	这	知识	哪个	会	今后	使能够	他	到	切	出去

[ðə; ðɪ] [məˈlɪʃə] .

the	militia	.
这	民兵	.

他从某人那里获得了能够让他从此铲除民兵的知识。

[hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə] [ˌæbˈdælə] [dʒæk] .

He	said	so	to	Abdallah	Jack	.
他	说	所以	到	阿卜杜拉	杰克	.

他把这话告诉了阿卜杜拉·杰克。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [əˈgriːd] ['sʌlkɪli] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	latter	agreed	sulkily	to	arrange	it	;
这	后者	同意	闷闷不乐	到	安排	它	;

后者闷闷不乐地同意安排此事；

[ænd; ənd] ['mætərz] [soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [əˈraɪv(ə)l][hɜːr; hər]

and	matters	so	fell	out	that	on	the	night	of	Mrs	.	Greyne's	arrival	her
和	事情	所以	跌倒	出去	那	在	这	夜晚	的	太太	.	-	到达	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈmoʊtəst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæzbɑː] ,

husband	was	seated	in	a	room	in	one	of	the	remotest	houses	of	the	Kasbah	,
丈夫	曾是	坐着	在	一个	房间	在	一	的	这	最远	房屋	的	这	卡斯巴	,

事情发展到如此地步，以至于格雷恩夫人抵达当晚，她的丈夫被安排坐在卡斯巴最偏僻的一栋房子里的一间房间里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] - [mɪˈstɪriəs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

watching	the	Ouled's	mysterious	evolutions	,
观看	这	-	神秘	进化	,

观察着欧莱德神秘的演变，

[waɪl] [mædəmwəˈzel] [vɜːrˈbiːnə] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] ['mɪstər] . [fɔːr] - — [sæt]

while	Mademoiselle	Verbena	—	as	she	herself	had	informed	Mr	.	4	Greyne	—	sat
尽管	小姐	马鞭草	—	作为	她	她自己	有	知情的	先生	.	4	-	—	卫星

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

in	the	hospital	by	the	bedside	of	her	still	dying	mother	.
在	这	医院	经过	这	床头	的	她	仍然	垂死	母亲	.

而维尔贝纳小姐——正如她自己告诉格雷恩先生的那样——则坐在医院里，守在她垂危的母亲的床边。

[ˌæb'dælə] [dʒæk][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət]['mɪstər] . -

Abdallah	Jack	had	apparently	been	most	anxious	to	assist	at	Mr	.	Greyne's
阿卜杜拉	杰克	有	显然	到过	最多	焦虑的	到	协助	在	先生	.	-

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [uːld] ,

interview	with	the	Ouled	,
面试	和	这	犯规	,

阿卜杜拉·杰克显然非常热衷于协助格雷恩先生接受乌莱德的采访。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] .

but	Mr	.	Greyne	had	declined	to	allow	this	.
但	先生	.	-	有	拒绝	到	允许	这	.

但格雷恩先生拒绝允许这样做。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['θɜːrəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	evil	temper	of	the	guide	was	beginning	to	get	thoroughly	upon	his
这	邪恶的	脾气	的	这	指导	曾是	开始	到	得到	彻底	之上	他的

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [nəːvs] ,

employer's	nerves	,
雇主的	神经	,

导游的坏脾气开始让他的雇主非常恼火。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz]

and	even	the	natural	desire	to	have	an	interpreter	at	hand	was
和	甚至	这	自然的	欲望	到	有	一个	翻译	在	手	曾是

[ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌæb'dælə] ['dʒæks] [mə'roʊs] [aɪz] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk]

overborne	by	the	dislike	of	Abdallah	Jack's	morose	eyes	and	sarcastic
压倒	经过	这	不喜欢	的	阿卜杜拉	杰克的	忧郁	眼睛	和	讽刺的

['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

speeches	about	women	.
演讲	关于	女性	.

甚至连想要找个翻译在身边的自然愿望，也被对阿卜杜拉·杰克阴郁的眼神和对女性的讽刺言论的厌恶所压倒。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [uːld] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [frentʃ] .

Moreover	,	the	Ouled	spoke	a	word	or	two	of	uncertain	French	.
而且	,	这	犯规	辐	一个	单词	或者	二	的	不确定	法语	.

此外，乌莱德还会说一两句不太流利的法语。

[ðʌs] , ['ðerfɔːr] , [θɪŋz] [fel] [aʊt] ,

Thus	,	therefore	,	things	fell	out	,
因此	,	所以	,	事物	跌倒	出去	,

因此，事情就此结束了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . - [flɪkt] [ə; eɪ] [krʌm] [frʌm; frəm]

and	such	was	the	precise	situation	when	Mrs	.	Greyne	flicked	a	crumb	from
和	这样的	曾是	这	精确的	情况	什么时候	太太	.	-	轻弹	一个	屑	从

[hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [broʊ'keɪd] [gaʊn] ,

her	chocolate	brocade	gown	,
她	巧克力	锦缎	袍	,

格雷恩夫人就是在这种情况下，不小心从她巧克力色锦缎长裙上抖落了一块面包屑。

[taɪd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː]

tied	her	bonnet	strings	,	and	rose	from	table	to	set	forth	to	the	Kasbah
系	她	引擎盖	字符串	,	和	玫瑰	从	桌子	到	放	前进	到	这	卡斯巴

[wɪð; wɪθ] [ˌæb'dælə] [dʒæk] .

with	Abdallah	Jack	.
和	阿卜杜拉	杰克	.

她系好帽子的带子，起身离开餐桌，和阿卜杜拉·杰克一起前往卡斯巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt] [naɪt] .

It	was	a	radiant	night	.
它	曾是	一个	辐射状	夜晚	.

那是一个阳光灿烂的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,
In the clear sky the stars shone brilliantly ,
在 这 清除 天空 这 明星 闪耀 精彩 ,

晴朗的夜空中，繁星璀璨夺目。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'sɜːr] ,
looking down upon the persistent convulsions of the little chasseur ,
寻找 向下 之上 这 执着的 抽搐 的 这 小的 猎人 ,

俯视着小猎人持续不断的抽搐，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [huː] ['mɪsɪz]
who had not yet recovered from his attack of merriment on learning who Mrs
WHO 有 不是 然而 恢复 从 他的 攻击 的 欢乐 在 学习 WHO 太太
. - [wʌz; wəz] .
. Greyne was .
. - 曾是 .

得知格雷恩夫人是谁后，他仍然沉浸在喜悦之中。

[ðə; ði] [siː] , [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The sea , quite calm now that the great novelist was no longer upon it ,
这 海 , 相当 冷静的 现在 那 这 伟大的 小说家 曾是 不 更长 之上 它 ,

伟大的小说家离开后，大海变得平静下来。

[læpt] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
lapped softly along the curving shores of the bay .
圈速 轻轻 沿着 这 弯曲 海岸 的 这 湾 .

海浪轻柔地拍打着海湾弯曲的海岸线。

[ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ɑːn][wɔːrm] ['iːvnɪŋz] [weɪvd]
The palm - trees of the town garden where the band plays on warm evenings waved
这 棕榈 - 树木 的 这 镇 花园 在哪里 这 乐队 演出 在 温暖的 晚上 挥手
['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['sentɪd] [briːz] .
lazily in the soft and scented breeze .
懒洋洋 在 这 柔软的 和 香味 微风 .

在温暖的夜晚，乐队会在镇上的花园里演奏，花园里的棕榈树在轻柔芬芳的微风中懒洋洋地摇曳。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [siː]
The hooded figures of the Arabs lounged against the stone wall that girdles the sea
这 连帽的 数据 的 这 阿拉伯人 休闲 反对 这 石头 墙 那 腰带 这 海
- [frʌnt] .
- front .
- 正面 .

阿拉伯人身披斗篷，懒洋洋地倚靠在环绕海滨的石墙上。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['restərənt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [frentʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
In the brilliantly - illuminated restaurants the rich French population gathered about the
在 这 精彩 - 照明 餐厅 这 富有的 法语 人口 聚集 关于 这
['lɪt(ə)l] [teiblz] ,
little tables ,
小的 表格 ,

在灯火辉煌的餐厅里，富有的法国人聚集在小桌旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['begərz] [stɛərd][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] ,
while the withered beggars stared in upon the oyster shells , the champagne bottles ,
尽管 这 干枯 乞丐 凝视 在 之上 这 牡蛎 贝壳 , 这 香槟酒 瓶子 ,

当那些面容憔悴的乞丐们凝视着牡蛎壳和香槟酒瓶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [ɔː'deɪʃəs] [hæts] .
and the feathers in the women's audacious hats .
和 这 羽毛 在 这 女性的 大胆的 帽子 .

还有女士们大胆帽子上的羽毛。

[wen] ['mɪsɪz] . - [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,

When	Mrs	.	Greyne	emerged	upon	the	pavement	before	the	Grand	Hotel	,
什么时候	太太	.	-	出现	之上	这	路面	前	这	盛大	酒店	,

当格雷恩夫人出现在大酒店前的路面上时，

[ə'tendid] [baɪ]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

attended	by	Mrs	.	Forbes	and	the	guide	,	she	paused	for	a	moment	,
参加	经过	太太	.	福布斯	和	这	指导	,	她	暂停	为了	一个	片刻	,

在福布斯夫人和导游的陪同下，她停顿了一会儿。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feri] [siːn] .

and	cast	a	searching	glance	upon	the	fairy	scene	.
和	投掷	一个	搜索	瞥一眼	之上	这	仙女	场景	.

并仔细地打量着眼前的仙境。

[ɪn] [ðɪs] [və'lʌptʃuəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [laɪf] [siːmd] ['ɑːdli] ['driːmlaɪk] .

In	this	voluptuous	evening	and	strange	environment	life	seemed	oddly	dreamlike	.
在	这	丰满的	晚上	和	奇怪的	环境	生活	似乎	奇怪	如梦似幻	.

在这个充满诱惑的夜晚和奇异的环境中，生活仿佛变得如梦似幻。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [felt] [laɪk] ['mɪsɪz] . - .

She	scarcely	felt	like	Mrs	.	Greyne	.
她	几乎	毛毡	喜欢	太太	.	-	.

她几乎感觉不到自己是格雷恩太太。

['pɑːsəbli] ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɑːn]

Possibly	Mrs	.	Forbes	also	felt	unlike	herself	,	for	she	suddenly	placed	one	hand	upon
可能	太太	.	福布斯	还	毛毡	与此不同	她自己	,	为了	她	突然	放置	一	手	之上

[hɜːr; hər] [left] [saɪd] ,

her	left	side	,
她	左边	边	,

或许福布斯太太也感觉不太对劲，因为她突然把一只手放在了左侧。

[ænd; ənd] ['tɔtəd] .

and	tottered	.
和	摇摇晃晃	.

摇摇晃晃。

[ˌæb'dælə] [dʒæk][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] .

Abdallah	Jack	supported	her	.
阿卜杜拉	杰克	有	她	.

阿卜杜拉·杰克支持她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] .

She	screamed	aloud	.
她	尖叫	大声	.

她大声尖叫起来。

“ ['mædəm] !

“	Madam	!
〃	女士	!

“女士！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
〃	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] .

“	It	is	the	vertigo	.
〃	它	是	这	眩晕	.

“是眩晕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'tʊk] !
I am overtook !
我 是 超越 !

我被超越了!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn'diːd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [eg] .
" She was really ill ; her face , indeed , became the colour of a plover's egg .
" 她 曾是 真的 患病的 ; 她 脸 , 的确 , 成为 这 颜色 的 一个 鸻的 蛋 .

“她病得很重；她的脸色，真的变得像鸻蛋一样红。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][bed] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .
“ Let me go to bed , madam , " she implored .
" 让 我 去 到 床 , 女士 , " 她 恳求 .

“夫人，让我去睡觉吧。”她恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] , ['mædəm] .
“ It is the vertigo , madam .
" 它 是 这 眩晕 , 女士 .

“夫人，这是眩晕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'tʊk] !
I am overtook !
我 是 超越 !

我被超越了!

" ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]
" Under ordinary circumstances Mrs . Greyne would have prescribed a dose of
" 在下面 普通的 情况 太太 . - 会 有 规定 一个 剂量 的
['kæzbɑː] [er] ,
Kasbah air ,
卡斯巴 空气 ,

“在通常情况下，格雷恩夫人会开一剂卡斯巴空气，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['streɪndʒnəs] .
but to - night she felt strange , and she wanted strangeness .
但 到 - 夜晚 她 毛毡 奇怪的 , 和 她 通缉 奇怪 .

但今晚她感觉很奇怪，她想要这种奇怪的感觉。

['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] .
Mrs . Forbes with the vertigo , in a small carriage , would be inappropriate .
太太 . 福布斯 和 这 眩晕 , 在 一个 小的 运输 , 会 是 不当 .

福布斯夫人患有眩晕症，乘坐小型马车是不合适的。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [beɪd] [hɜːr; hər][rɪ'taɪər] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] [ˌæb'dælə] [dʒæk] ,
She , therefore , bade her retire , mounted into the vehicle with Abdallah Jack ,
她 , 所以 , 巴德 她 退休 , 安装 进入 这 车辆 和 阿卜杜拉 杰克 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
and was quickly driven away ,
和 曾是 迅速地 驱动 离开 ,

因此，她示意对方退下，和阿卜杜拉·杰克一起上了车，很快就被开车带走了。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪnsəm] [wɪnd] .
her bonnet strings floating upon the winsome wind .
她 引擎盖 字符串 漂浮的 之上 这 迷人的 风 .

她的帽带随风飘扬。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
“ You know my husband ?
" 你 知道 我的 丈夫 ?

你认识我丈夫吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
" she asked softly of the guide .
" 她 问 轻轻 的 这 指导 .

她轻声问导游。

[ˌæb'dælə] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
Abdallah Jack replied in French that he rather thought he did .
阿卜杜拉 杰克 回复 在 法语 那 他 相当 想法 他 做过 .

阿卜杜拉·杰克用法语回答说，他倒觉得他确实如此。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['jɜːrnɪŋ] [vɔɪs] .
" How is he looking ? " continued Mrs . Greyne in a slightly yearning voice .
" 如何 是 他 寻找 ? " 持续 太太 . - 在 一个 轻微地 渴望 嗓音 .

"他看起来怎么样？"格雷恩太太用略带渴望的语气继续问道。

" [maɪ] ['juːstəs] !
" My Eustace !
" 我的 尤斯塔斯 !

"我的尤斯塔斯！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [maɪ] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn] ! "
" she added to herself , " my devoted one ! "
" 她 额外 到 她自己 , " 我的 奉献 一 ! "

她对自己补充道："我亲爱的！"

" [mə'sjɜːr] - [ɪz] [peɪl] [æz; əz] [wɑːʃt] ['lɪnɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæzbɑː] [wɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ˌæb'dælə] [dʒæk] ,
" Monsieur Greyne is pale as washed linen upon the Kasbah wall , " replied Abdallah Jack ,
" 先生 - 是 苍白 作为 洗过 亚麻布 之上 这 卡斯巴 墙 , " 回复 阿卜杜拉 杰克 ,

"格雷恩先生的脸色像卡斯巴城墙上洗净的亚麻布一样苍白，"阿卜杜拉·杰克回答道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['riːðɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst][ɪn][ɪts] [greɪ] - [bluː] [smoʊk] .
lighting a cigarette , and wreathing the great novelist in its grey - blue smoke .
灯光 一个 卷烟 , 和 花环 这 伟大的 小说家 在 它是 灰色的 - 蓝色的 抽烟 .

点燃一支香烟，灰蓝色的烟雾笼罩着这位伟大的小说家。

" [hiː; hi][ɪz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] - [læns] ,
" He is thin as the Spahi's lance ,
" 他 是 薄的 作为 这 - 槊 ,

他瘦得像斯帕希骑兵的长矛一样。

[hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] - [triː] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
he is nervous as the leaves of the eucalyptus - tree when the winds blow from the north .
他 是 紧张的 作为 这 树叶 的 这 桉树 - 树 什么时候 这 风 吹 从 这 北 .

他紧张得像北方的风吹拂时桉树叶一样。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [pər'tɜːrbd] .
" Mrs . Greyne was seriously perturbed .
" 太太 . - 曾是 严重地 忐忑 .

格雷恩夫人非常不安。

" [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] !
" Would I had come before !
" 会 我 有 来 前 !

"我真希望早点来！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

"	she	murmured	,	with	serious	self	-	reproach	.
"	她	低声说道	,	和	严肃的	自己	-	责备	.

她喃喃自语，语气中充满了深深的自责。

" [mə'sjɜːr] - [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Monsieur	Greyne	is	worse	than	all	the	English	,
"	先生	-	是	更糟	比	全部	这	英语	,

“格雷恩先生比所有英国人都糟糕，”

" [pər'suːd] [ˌæb'dælə] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪnɪstər] .

"	pursued	Abdallah	Jack	in	a	voice	that	sounded	to	Mrs	.	Greyne	decidedly	sinister	.
"	追击	阿卜杜拉	杰克	在	一个	嗓音	那	听起来	到	太太	.	-	绝对地	险恶	.

“阿卜杜拉·杰克紧追不舍，格雷恩太太觉得他的声音十分阴险。”

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv] [rʊk] ,

"	He	is	worse	than	the	tourists	of	Rook	,
"	他	是	更糟	比	这	游客	的	车	,

“他比鲁克的游客还糟糕，

[huː] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] [ænd; ənd] [twaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ðə; ði] [draɪd]

who	laugh	in	the	doorways	of	the	mosques	and	twine	in	their	hair	the	dried
WHO	笑	在	这	门口	的	这	清真寺	和	缠绕	在	他们的	头发	这	干燥

['lɪzərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] .

lizards	of	the	Sahara	.
蜥蜴	的	这	撒哈拉沙漠	.

他们在清真寺门口大笑，头发上缠绕着撒哈拉沙漠的干蜥蜴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [rʊk] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] .

Even	the	guide	of	Rook	rejected	him	.
甚至	这	指导	的	车	拒绝	他	.

就连鲁克的向导也拒绝了他。

[aɪ]['oʊnli] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

I	only	would	undertake	him	because	I	am	full	of	evil	.
我	仅有的	会	承担	他	因为	我	是	满的	的	邪恶的	.

我之所以会收留他，是因为我内心充满了邪恶。

" ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	Mrs	.	Greyne	began	to	feel	distinctly	uncomfortable	,
"	太太	.	-	开始	到	感觉	明显地	不舒服	,

格雷恩太太开始感到明显不舒服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə]['pændər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] -

and	to	wish	she	had	not	been	so	ready	to	pander	to	Mrs	.	Forbes	'
和	到	希望	她	有	不是	到过	所以	准备好	到	讨好者	到	太太	.	福布斯	-

['vɜːrtɪgoʊ] .

vertigo	.
眩晕	.

她后悔当初那么轻易地迎合了福布斯太太的眩晕症。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

She	stole	a	sidelong	glance	at	her	strange	companion	.
她	偷窃	一个	横	瞥一眼	在	她	奇怪的	伴侣	.

她偷偷瞥了一眼身边这位陌生的同伴。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

The	carriage	was	small	.
这	运输	曾是	小的	.

马车很小。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

The	end	of	his	bristling	black	moustache	was	very	near	.
这	结尾	的	他的	竖起的	黑色的	胡子	曾是	非常	靠近	.

他那浓密的黑色胡须快要断掉了。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ,

What	he	said	of	Mr	.	Greyne	did	not	disturb	her	,
什么	他	说	的	先生	.	-	做过	不是	打扰	她	,

他谈到格雷恩先生的那些话并没有让她感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['juːstəs] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː]

because	she	knew	that	her	Eustace	had	sacrificed	his	reputation	to	do
因为	她	知道	那	她	尤斯塔斯	有	牺牲	他的	名声	到	做

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ;

her	service	;
她	服务	;

因为她知道她的尤斯塔斯为了服侍她而牺牲了自己的名誉;

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

but	what	he	said	about	himself	was	not	reassuring	.
但	什么	他	说	关于	他自己	曾是	不是	令人安心	.

但他对自己的描述却令人不安。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər]

“	I	think	you	must	be	doing	yourself	an	injustice	,	”	she	said	in	a	rather
“	我	思考	你	必须	是	正在做	你自己	一个	不公正	,	”	她	说	在	一个	相当

['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

agitated	voice	.
激动	嗓音	.

“我觉得你这样对自己太不公平了,”她语气有些激动地说。

“ ['mædəm] ? ”

“	Madame	?	”
“	夫人	?	”

“夫人？”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	do	not	believe	you	are	so	bad	as	you	imply	,	”	she	continued	.
“	我	做	不是	相信	你	是	所以	坏的	作为	你	意味着	,	”	她	持续	.

“我不认为你像你暗示的那样坏,”她继续说道。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] ['θɜːroʊfer] [ðæt]

The	carriage	turned	with	a	jerk	out	of	the	brilliantly	-	lighted	thoroughfare	that
这	运输	转向	和	一个	混蛋	出去	的	这	精彩	-	照明	通道	那

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] ,

runs	along	the	sea	into	a	narrow	side	street	,
跑步	沿着	这	海	进入	一个	狭窄的	边	街道	,

马车猛地转弯，驶出灯火通明的沿海大道，拐进一条狭窄的街道。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

crowded	with	native	Jews	,	and	dark	with	shadows	.
挤	和	本国的	犹太人	,	和	黑暗的	和	阴影	.

里面挤满了当地犹太人，而且阴影很深。

“ ['mædəm] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

“	Madame	does	not	know	me	.
“	夫人	做	不是	知道	我	.

“夫人不认识我。”

" [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [strʌk] [hoʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
" The exact truth of this observation struck home , like a dagger , to the mind
" 这 精确的 真相 的 这 观察 击 家 , 喜欢 一个 匕首 , 到 这 头脑
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
of Mrs . Greyne .
的 太太 . - .

"这一观察的确切真相，如同匕首般刺痛了格雷恩太太的心。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] , " ['ædɪd] [ˌæb'dælə] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .
" I am a wicked person , " added Abdallah Jack , with a profound conviction .
" 我 是 一个 邪恶 人 , " 额外 阿卜杜拉 杰克 , 和 一个 深刻的 定罪 .

"我是一个邪恶的人，"阿卜杜拉·杰克语气坚定地补充道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [mə'sjɜːr] - [tʃoʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
" That is why Monsieur Greyne chose me as his guide .
" 那 是 为什么 先生 - 选择 我 作为 他的 指导 .

"这就是格雷恩先生选择我做他的向导的原因。"

" [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kweɪk] .
" The novelist began to quake .
" 这 小说家 开始 到 地震 .

小说家开始颤抖起来。

[hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [broʊ'keɪd] ['flʌtəd] .
Her chocolate brocade fluttered .
她 巧克力 锦缎 飘动 .

她的巧克力色锦缎飘动着。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət][fɜːrst][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] ,
Was she herself to learn at first hand , and on her first evening in Africa ,
曾是 她 她自己 到 学习 在 第一的 手 , 和 在 她 第一的 晚上 在 非洲 ,

她要亲自去体验这一切吗？在她抵达非洲的第一个晚上，

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['æfrɪkən] ['freɪlti] [tuː; tə][læst][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ?
enough about African frailty to last her for the rest of her life ?
足够的 关于 非洲 虚弱 到 最后的 她 为了 这 休息 的 她 生活 ?

关于非洲人的脆弱，她这辈子都不想再了解了吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv]
And how much more of life would remain to her after her stock of
和 如何 很多 更多的 的 生活 会 保持 到 她 后 她 库存 的
['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'kriːst] ?
knowledge had been thus increased ?
知识 有 到过 因此 增加 ?

在她积累了如此多的知识之后，她的人生还能剩下多少时间呢？

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [saɪd] [striːt] , ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The carriage turned into a second side street , narrower and darker than the
这 运输 转向 进入 一个 第二 边 街道 , 较窄 和 较暗 比 这
[læst] .
last .
最后的 .

马车拐进了第二条小巷，这条小巷比上一条更窄更暗。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [raɪt] ?
" Are we going right ?
" 是 我们 去 正确的 ?

我们走对了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" she said apprehensively .
" 她 说 忧心忡忡地 .

她忧心忡忡地说。

“ [noʊ] , ['mædəm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ **No , madame ; we are going wrong — we are going to the wicked part of**
” 不 , 夫人 ; 我们 是 去 错误的 — 我们 是 去 到 这 邪恶 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] . ”
the city . ”
这 城市 . ”

“不，夫人；我们走错路了——我们要去城里的罪恶之地了。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ?
“ **But — but — you are sure Mr . Greyne will be there ?**
” 但 — 但 — 你 是 当然 先生 . - 将要 是 那里 ?

“但是——但是——你确定格雷恩先生会到场吗？”

” [ˌæb'dælə] [dʒæk] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
” **Abdallah Jack laughed sardonically .**
” 阿卜杜拉 杰克 笑了 讽刺地 .

阿卜杜拉·杰克冷笑着说。

“ [mə'sjɜːr] - [ɪz] ['nevər] ['eniwer] [els] .
“ **Monsieur Greyne is never anywhere else .**
” 先生 - 是 绝不 任何地方 别的 .

“格雷恩先生从不在其他地方。”

[mə'sjɜːr] - [ɪz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæd] ['twɑːreg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . ”
Monsieur Greyne is wicked as is a mad Touareg of the desert . ”
先生 - 是 邪恶 作为 是 一个 疯狂的 途锐 的 这 沙漠 . ”

格雷恩先生邪恶至极，就像沙漠里疯癫的图阿雷格人一样。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ **I don't think you quite understand my husband , ” said Mrs . Greyne ,**
” 我 不 思考 你 相当 理解 我的 丈夫 , ” 说 太太 . - ,

格雷恩太太说：“我觉得你不太了解我丈夫。”

['fiːlɪŋ] [ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] , [mə'laɪnd] ['juːstəs] .
feeling in duty bound to stand up for her poor , maligned Eustace .
感觉 在 责任 边界 到 站立 向上 为了 她 贫穷的 , 受人诋毁 尤斯塔斯 .

她感到自己有义务站出来为可怜的、受人诋毁的尤斯塔斯说话。

“ [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][maɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] . ”
“ **Whatever he may have done he has done at my special request . ”**
” 任何 他 可能 有 完毕 他 有 完毕 在 我的 特别的 要求 . ”

“无论他做了什么，都是应我的特别要求而做的。”

“ ['mædəm] [sez] ? ”
“ **Madame says ? ”**
” 夫人 说道 ? ”

“夫人说？”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [waɪl] [ɪn] [æl'dʒɪrz] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ]
“ **I say that in all his proceedings while in Algiers Mr . Greyne has been acting**
” 我 说 那 在 全部 他的 诉讼程序 尽管 在 阿尔及尔 先生 . - 有 到过 表演
['ʌndər] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] .
under my directions .
在下面 我的 方向 .

“我要说，格雷恩先生在阿尔及尔期间的所有行为都是在我的指示下进行的。”

” [ˌæb'dælə] [dʒæk] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
” **Abdallah Jack fixed his enormous eyes steadily upon her .**
” 阿卜杜拉 杰克 固定的 他的 巨大的 眼睛 稳步 之上 她 .

阿卜杜拉·杰克用他那双巨大的眼睛紧紧地盯着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz]
“ You are his wife , and told him to come here , and to do as
” 你 是 他的 妻子 , 和 讲述 他 到 来 这里 , 和 到 做 作为
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? ”
he has done ? ”
他 有 完毕 ? ”

“你是他的妻子，你让他来这里，让他做他所做的事？”

“ [jiː; ji] - [jes] , ” ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . - ,
“ Ye - yes , ” faltered Mrs . Greyne ,
” 叶 - 是的 , ” 犹豫不决 太太 . - ,

“是的，是的，”格雷恩夫人结结巴巴地说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tɔːrdz]
for the first time in her life feeling as if she were being escorted towards
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 感觉 作为 如果 她 是 存在 护送 向
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [dɑːk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtən] ['tendənsiz] .
the criminal dock by a jailer with Puritan tendencies .
这 刑事 码头 经过 一个 狱卒 和 清教徒 倾向 .

她生平第一次感觉自己像是被一个有清教徒倾向的狱卒押往被告席。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,
“ Then it is true what they say on the shores of the great canal ,
” 然后 它 是 真的 什么 他们 说 在 这 海岸 的 这 伟大的 运河 ,

“那么，大运河岸边人们所说的就是真的。”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [kəmˈpoʊzdli] .
” he remarked composedly .
” 他 评论 镇定 .

他镇定地说道。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [inˈkwaiəd] ['mɪsɪz] . - .
“ What do they say ? ” inquired Mrs . Greyne .
” 什么 做 他们 说 ? ” 询问 太太 . - .

“他们说了什么？”格雷恩太太问道。

“ [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['dɛvəlz] ,
“ That England is a land of female devils ,
” 那 英格兰 是 一个 土地 的 女性 魔鬼 ,

“英格兰是女魔头的国度，

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['æli] ,
” returned the guide as the carriage plunged into a filthy alley ,
” 返回 这 指导 作为 这 运输 暴跌 进入 一个 污秽 胡同 ,

“导游回答道，此时马车已经驶入一条肮脏的小巷。”

[bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][blaɪnd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
between two rows of blind houses , and began to ascend a steep hill .
之间 二 行 的 瞎的 房屋 , 和 开始 到 上升 一个 陡 爬坡道 .

在两排封闭的房屋之间，开始攀登陡峭的山坡。

['mɪsɪz] . - [gɑːspt] .
Mrs . Greyne gasped .
太太 . - 倒吸一口气 .

格雷恩太太倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]['proʊtest] ['vɪgərəsli] ,
She opened her lips to protest vigorously ,
她 打开 她 嘴唇 到 反对 大力 ,

她张开嘴唇想要强烈抗议，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [swæm] — ['iːðər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr][frʌm; frəm] [fə'tiːg] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	her	head	swam	—	either	from	indignation	or	from	fatigue	—	and	she
但	她	头	游泳	—	任何一个	从	愤慨	或者	从	疲劳	—	和	她

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

could	not	utter	a	word	.
可以	不是	说出	一个	单词	.

但她感到一阵眩晕——或许是因为愤慨，或许是因为疲惫——她一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['maʊntɪd] [laɪk] [kæts] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] ,

The	horses	mounted	like	cats	upward	into	the	dense	blackness	,
这	马匹	安装	喜欢	猫	向上	进入	这	稠密	黑	,

马群像猫一样向上跃入浓密的黑暗中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['skwiːlɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔːrs]

from	which	dropped	down	the	faint	sounds	of	squealing	music	and	of	hoarse
从	哪个	掉落	向下	这	头晕的	声音	的	尖叫	音乐	和	的	嘶哑

[kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

cries	and	laughter	.
哭泣	和	笑声	.

从远处传来刺耳的音乐声、沙哑的哭喊声和笑声。

[ðə; ði] [wiːlz] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [rʌts] ,

The	wheels	bounded	over	the	stones	,	sank	into	the	deep	ruts	,
这	车轮	有界	超过	这	石头	,	沉没	进入	这	深的	车辙	,

车轮碾过石头，陷进深深的车辙里，

[skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['haʊzɪz] .

scraped	against	the	sides	of	the	unlighted	houses	.
刮擦	反对	这	侧面	的	这	未点亮	房屋	.

擦过没有灯光的房屋墙壁。

[ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [dʒæk][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf]

And	Abdallah	Jack	sat	staring	at	Mrs	.	Greyne	as	an	English	clergyman's	wife
和	阿卜杜拉	杰克	卫星	凝视	在	太太	.	-	作为	一个	英语	神职人员的	妻子

[maɪt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dedli] ['kænɪbl] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] -

might	stare	at	the	appalling	rites	of	some	deadly	cannibal	encountered	in	a	far	-
可能	盯	在	这	令人震惊	仪式	的	一些	致命	食人族	遭遇	在	一个	远的	-

[ɔːf] [lænd] ,

off	land	,
离开	土地	,

阿卜杜拉·杰克呆呆地望着格雷恩夫人，就像一位英国牧师的妻子凝视着在遥远国度里遇到的某个致命食人族的骇人仪式一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] ['wʌndər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pærəlaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	a	stony	wonder	,	a	sort	of	paralysed	curiosity	.
和	一个	石质的	想知道	,	一个	种类	的	瘫痪	好奇心	.

带着一种茫然的惊奇，一种近乎麻木的好奇。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['peblz]

Suddenly	the	carriage	stopped	on	a	piece	of	waste	land	covered	with	small	pebbles
突然	这	运输	停止	在	一个	片	的	浪费	土地	涵盖	和	小的	鹅卵石

.

:

.

马车突然停在了一片铺满小石子的荒地上。

[ˌæb'dælə] [dʒæk] [spræŋ] [aʊt] .

Abdallah	Jack	sprang	out	.
阿卜杜拉	杰克	弹簧	出去	.

阿卜杜拉·杰克跳了出来。

“ [waɪ] [duː][wiː; wi][stɑːp] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .

“	Why	do	we	stop	?	”	said	Mrs	.	Greyne	,	turning	as	pale	as	ashes	.
”	为什么	做	我们	停止	?	”	说	太太	.	-	,	转弯	作为	苍白	作为	灰烬	.

“我们为什么要停下来？”格雷恩太太说着，脸色变得像灰烬一样苍白。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

“	The	carriage	can	go	no	farther	.
”	这	运输	能	去	不	更远	.

“马车已经无法继续行驶了。”

['mædəm] [mʌst; məst] [wɔːk] .

Madame	must	walk	.
夫人	必须	走	.

夫人必须步行。

” ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

”	Mrs	.	Greyne	began	to	tremble	.
”	太太	.	-	开始	到	颤抖	.

格雷恩夫人开始颤抖。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ? ”

“	We	are	to	leave	the	coachman	?	”
”	我们	是	到	离开	这	马车夫	?	”

“我们要留下车夫吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['eskɔːrt] ['mædəm] , [ə'loʊn] .

“	I	shall	escort	madame	,	alone	.
”	我	将	护送	夫人	,	独自的	.

“我将独自护送夫人。”

” [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [tʌŋ] [kliːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

”	The	great	novelist's	tongue	cleaved	to	the	roof	of	her	mouth	.
”	这	伟大的	小说家的	舌头	劈裂	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

“这位伟大的小说家舌头都粘在了上颚上。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɛrɪnz] ['eksərsaɪz] - [bʊk] , ['evri] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	felt	like	a	Merrin's	exercise	-	book	,	every	leaf	of	which	was	covered	with
她	毛毡	喜欢	一个	梅里恩的	锻炼	-	书	,	每一个	叶子	的	哪个	曾是	涵盖	和

['æfrɪkən] ['freɪlti] .

African	frailty	.
非洲	虚弱	.

她觉得自己就像一本梅里恩的练习本，每一页都写满了非洲人的脆弱。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there	was	no	help	for	it	.
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] .

She	had	to	descend	,	and	stand	among	the	pebbles	.
她	有	到	下降	,	和	站立	之中	这	鹅卵石	.

她不得不走下台阶，站在鹅卵石堆中。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [ˌæb'dælə] [dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ræmpɑːrt] ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt]
" **Abdallah Jack waved his hand towards a stone rampart dimly seen in the faint light**
" 阿卜杜拉 杰克 挥手 他的 手 向 一个 石头 壁垒 依稀 已见 在 这 头晕的 光
[ðæt] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .
that emanated from the starry sky .
那 散发 从 这 繁星 天空 .

阿卜杜拉·杰克朝星空微弱的光芒中隐约可见的石砌城墙挥了挥手。

" [daʊn] [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dɜːrvɪʃ] .
" **Down there into the alley of the Dead Dervishes .**
" 向下 那里 进入 这 胡同 的 这 死的 苦行僧 .

"下去，进入死苦行僧的小巷。"

" ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
" **Mrs . Greyne could not repress a cry of horror .**
" 太太 . - 可以 不是 抑 一个 哭 的 恐怖 .

格雷恩太太忍不住发出了一声惊恐的尖叫。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] .
At that moment she would have given a thousand pounds to have Mrs .
在 那 片刻 她 会 有 给定 一个 千 磅 到 有 太太 .
[fɔːrbz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Forbes at her side .
福布斯 在 她 边 .

那一刻，她愿意付出一千英镑，只求福布斯夫人能陪伴在她身边。

[ˌæb'dælə] [dʒæk] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] ['ruːθləsli] ['fɔːrwərd] .
Abdallah Jack grasped her by the hand , and led her ruthlessly forward .
阿卜杜拉 杰克 抓住 她 经过 这 手 , 和 引领 她 无情地 向前 .

阿卜杜拉·杰克抓住她的手，无情地把她拉到前面。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] - ['strɪkən] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæzbɑː] ,
Gazing with terror - stricken eyes over the crumbling rampart of the Kasbah ,
凝视 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 超过 这 摇摇欲坠 壁垒 的 这 卡斯巴 ,

她惊恐地望着卡斯巴城堡摇摇欲坠的城墙，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
she saw the city far below her , the lights of the streets ,
她 锯 这 城市 远的 以下 她 , 这 灯 的 这 街道 ,

她看到了远处下方的城市，看到了街道上的灯光。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑːrbər] .
the lights of the ships in harbour .
这 灯 的 这 船舶 在 港口 .

港口里船只的灯光。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][zuː'ɑːv,zwɑːv] [seɪf] [ɪn]
She heard the music of a bugle , and wished she were a Zouave safe in
她 听到 这 音乐 的 一个 号角 , 和 希望 她 是 一个 祖阿夫 安全的 在
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

她听到了号角声，多么希望自己是一名安全地待在兵营里的祖阿夫兵。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [swɪs] ['potər] , [ə; eɪ] ['meri] [ʃæ'sɜːr] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
She wished she were a German - Swiss porter , a merry chasseur — anything but
她 希望 她 是 一个 德语 - 瑞士 搬运工 , 一个 欢乐 猎人 — 任何事物 但
['mɪsɪz] . ['juːstəs] - .
Mrs . Eustace Greyne .
太太 . 尤斯塔斯 - .

她希望自己是个德瑞混血的搬运工，一个快乐的猎人——总之，什么都行，就是不想当尤斯塔斯·格雷恩太太。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ,

One	thing	alone	supported	her	in	this	hour	of	trial	,
一	事物	独自的	有	她	在	这	小时	的	审判	,

在这场考验中，只有一件事支撑着她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ekstəsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dred] [siːn]

the	thought	of	her	husband's	ecstasy	when	she	appeared	upon	the	dread	scene
这	想法	的	她	丈夫的	狂喜	什么时候	她	出现	之上	这	恐惧	场景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['leɪbər] ,

of	his	awful	labours	,
的	他的	可怕	劳动	,

想到当她看到丈夫痛苦分娩的可怕场景时，丈夫欣喜若狂的样子，她就感到无比兴奋。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

to	tell	him	that	he	was	released	,	that	he	need	visit	them	no	more	.
到	告诉	他	那	他	曾是	发布	,	那	他	需要	访问	他们	不	更多的	.

告诉他他已被释放，无需再来探望他们。

[ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dɜːrvɪʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

The	alley	of	the	Dead	Dervishes	is	long	and	winding	.
这	胡同	的	这	死的	苦行僧	是	长的	和	绕线	.

亡灵苦行僧的小巷又长又曲折。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

To	Mrs	.	Greyne	it	seemed	endless	.
到	太太	.	-	它	似乎	无尽的	.

在格雷恩太太看来，这似乎永无止境。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [step] , [gript] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [hænd][ʌv; əv] [ˌæb'dælə] [dʒæk] ,

As	she	threaded	it	with	faltering	step	,	gripped	by	the	feverish	hand	of	Abdallah	Jack	,
作为	她	螺纹	它	和	摇摇欲坠	步	,	紧握	经过	这	发烧	手	的	阿卜杜拉	杰克	,

她步履蹒跚地穿过它，被阿卜杜拉·杰克那只发着高烧的手紧紧抓住。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	now	began	to	display	a	strange	and	terrible	excitement	,	she	became	a	centre	of	curiosity	.
WHO	现在	开始	到	展示	一个	奇怪的	和	糟糕的	激动	,	她	成为	一个	中心	的	好奇心	.

她开始表现出一种奇怪而可怕的兴奋，成为了人们好奇的中心。

[ˌʌn'wɑːʃt] ['ærəbz] , ['reɪkɪʃ] [zuː'ɑːvz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] , ['wɑːndərɪŋ] [dʒuːz][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

Unwashed	Arabs	,	rakish	Zouaves	in	blue	and	red	,	wandering	Jews	of	various	nationalities	,
未洗的	阿拉伯人	,	浪荡子	祖阿夫兵团	在	蓝色的	和	红色的	,	漫游	犹太人	的	各种各样的	国籍	,

蓬头垢面的阿拉伯人，身着蓝红制服的潇洒祖阿夫兵，以及来自不同国家的流浪犹太人，

[ˌʌn'veɪld] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [broʊ'keɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] ,

unveiled	dancing	-	girls	covered	with	jewels	,	stared	in	wonder	upon	the	chocolate	brocade	and	the	floating	bonnet	strings	,
揭幕	跳舞	-	女孩们	涵盖	和	珠宝	,	凝视	在	想知道	之上	这	巧克力	锦缎	和	这	漂浮的	引擎盖	字符串	,

未戴面纱、浑身珠光宝气的舞女们，惊奇地凝视着巧克力色的锦缎和飘动的帽带。

['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['futsteps] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ri'maːks]

followed	upon	her	footsteps	,	pointing	with	painted	fingers	,	and	making	remarks
随后	之上	她	脚步声	,	指向	和	绘	手指	,	和	制作	评论

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn] [frentʃ] ,

of	a	personal	nature	in	French	,
的	一个	个人的	自然	在	法语	,

她跟在她身后，用涂着颜料的手指指着前方，用法语说着一些私人性质的话。

['ærəbɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'noʊn] [tʌŋz] .

Arabic	,	and	other	unknown	tongues	.
阿拉伯	,	和	其他	未知	舌头	.

阿拉伯语和其他未知语言。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

She	moved	in	the	midst	of	a	crowd	,
她	已搬	在	这	中间	的	一个	人群	,

她穿梭在人群中，

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['laɪtɪd] [in'tiəriəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪld]['mjuːzɪk] [floʊd] .

on	and	on	before	lighted	interiors	from	which	wild	music	flowed	.
在	和	在	前	照明	室内	从	哪个	荒野	音乐	流动	.

在灯光璀璨的室内，狂野的音乐从中流淌而出，此起彼伏。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['nevər] [biː; bi][ðer; ðər] ?

“	Shall	we	never	be	there	?
“	将	我们	绝不	是	那里	?

“我们永远也到不了那里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] [tuː; tə] [ˌæb'dælə] [dʒæk] .

”	she	panted	to	Abdallah	Jack	.
”	她	喘息	到	阿卜杜拉	杰克	.

她气喘吁吁地对阿卜杜拉·杰克说道。

“ [maɪ] [lɪmz] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

“	My	limbs	refuse	their	office	.
“	我的	四肢	拒绝	他们的	办公室	.

“我的四肢拒绝履行职责。”

” [ʃiː; ʃi] ['dʒɒgd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tu'niːʒən] ['dʒuːəs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,

”	She	jogged	against	a	Tunisian	Jewess	in	a	pointed	hat	,
”	她	慢跑	反对	一个	突尼斯	犹太女人	在	一个	尖	帽子	,

她慢跑时遇到了一位戴着尖顶帽的突尼斯犹太女子，

[ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [ʃiːp] - [skɪn] .

and	rebounded	upon	an	enormous	Riff	in	a	tattered	sheep	-	skin	.
和	反弹	之上	一个	巨大的	即兴演奏	在	一个	破烂	羊	-	皮肤	.

然后反弹到一张破旧羊皮上的巨大即兴演奏中。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] . ”

“	I	can	go	no	farther	.	”
“	我	能	去	不	更远	.	”

“我不能再往前走了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] !

“	We	are	there	!
“	我们	是	那里	!

我们到了！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːld] !

Behold	the	house	of	the	Ouled	!
看哪	这	房子	的	这	犯规	!

瞧瞧乌莱德的房子！

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , [ænd; ənd] [druː] ['mɪsɪz] .

"	As	he	uttered	the	last	word	he	burst	into	a	bitter	laugh	,	and	drew	Mrs	.
"	作为	他	说出	这	最后的	单词	他	爆裂	进入	一个	苦的	笑	,	和	画	太太	.

- ,

Greyne	,
-	,

“他说完最后一个字时，突然发出了一声苦笑，然后拉着格雷恩太太走了。”

[naʊ] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

now	gasping	for	breath	,	through	an	open	doorway	into	a	little	hall	of	imitation
现在	喘息	为了	气息	,	通过	一个	打开	门口	进入	一个	小的	大厅	的	模仿

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

现在他气喘吁吁，透过敞开的门，走进了一个仿大理石的小厅。

[wɪð; wɪθ] ['fluːtɪd] [piləs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtɪd]

with	fluted	pillars	adorned	with	oilcloth	,	and	walls	hung	with	imported
和	凹槽	柱子	装饰	和	油布	,	和	墙壁	悬挂	和	进口

.

oleographs	.
油印画	.

柱子呈凹槽状，饰以油布，墙上挂着进口的油画。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [nɪr] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] -

From	a	chamber	on	the	right	,	near	a	winding	staircase	covered	with	blue	-
从	一个	房间	在	这	正确的	,	靠近	一个	绕线	楼梯	涵盖	和	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [taɪlz] ,

and	-	white	tiles	,
和	-	白色的	瓷砖	,

从右侧一间房间，靠近一条铺着青花瓷砖的蜿蜒楼梯，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

came	the	sound	of	laughter	,	of	song	,
来了	这	声音	的	笑声	,	的	歌曲	,

传来笑声和歌声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mjuːzɪk] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪd] [ɪr] [baɪ] [paɪps] [ænd; ənd] [drʌmz]

and	of	a	hideous	music	conveyed	to	the	astonied	ear	by	pipes	and	drums
和	的	一个	可怕	音乐	传递	到	这	惊讶	耳朵	经过	管道	和	鼓

.

:
.

还有一种难听的音乐，通过风笛和鼓声传到惊愕的耳朵里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dælə] [dʒæk] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	They	are	in	there	!	"	exclaimed	Abdallah	Jack	,	folding	his	arms	,	and	looking
"	他们	是	在	那里	!	"	惊呼	阿卜杜拉	杰克	,	折叠式的	他的	武器	,	和	寻找

[æt; ət]['mɪsɪz] . - .

at	Mrs	.	Greyne	.
在	太太	.	-	.

“他们就在里面！”阿卜杜拉·杰克喊道，他抱起双臂，看着格雷恩夫人。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

“	Go	to	your	husband	!
"	去	到	你的	丈夫	!

“去找你丈夫吧！”

" ['mɪsɪz] . - [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['tɔtəd]
" Mrs . Greyne put her hands to her magnificent forehead , and tottered
" 太太 . - 放 她 双手 到 她 壮丽 前额 , 和 摇摇晃晃
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

格雷恩夫人双手扶着她那高耸的额头，摇摇晃晃地向前走去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
She reached the door , she pushed it , she entered .
她 达到 这 门 , 她 推动 它 , 她 进入 .

她走到门口，推开门，走了进去。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['deɪɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][gɪlt] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊziz] , [ʃiː; ʃi]
There upon a wooden dais , surrounded by gilt mirrors and artificial roses , she
那里 之上 一个 木制的 台 , 包围 经过 镀金 镜子 和 人造的 玫瑰 , 她
[bɪ'held] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
beheld her husband ,
观看 她 丈夫 ,

她站在一个木制台子上，周围环绕着镀金镜子和人造玫瑰，望着她的丈夫。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hɑːmbɜːrg][hæt] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
in a check suit and a white Homburg hat , performing the wildest evolutions ,
在 一个 查看 套装 和 一个 白色的 霍姆堡 帽子 , 表演 这 最狂野的 进化 ,

身穿格子西装，头戴白色霍姆堡帽，做出各种夸张的变身动作

[waɪl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['leɪdi] , ['smʌðəd] [ɪn] ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd] [kɔɪnz] , [tæ'tuːd]
while opposite him a lady , smothered in coloured silks and coins , tattooed
尽管 对面的 他 一个 女士 , 窒息 在 有色 帛 和 硬币 , 纹身
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [daɪd] [ænd; ənd] ['sentɪd] ,
and painted , dyed and scented ,
和 绘 , 染色 和 香味 ,

而他对面是一位女士，身上披满了彩色丝绸和金币，纹着身、涂着彩、染着色、散发着香水味。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] , [skriːmd] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [tʃænt]
covered with kohl and crowned with ostrich feathers , screamed a nasal chant
涵盖 和 科尔 和 加冕 和 鸵鸟 羽毛 , 尖叫 一个 鼻腔 咏
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
of the East ,
的 这 东方 ,

脸上涂着眼线，头戴鸵鸟毛，用东方特有的鼻音高声吟唱着歌谣。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['mʌŋki] .
and bounded like an electrified monkey .
和 有界 喜欢 一个 带电 猴 .

像触电的猴子一样蹦蹦跳跳。

" ['juːstəs] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [æn; ən]['oʊlioʊˌgræf; 'oʊliəˌgræf] .
" Eustace ! " cried Mrs . Greyne , leaning for support against an oleograph .
" 尤斯塔斯 ! " 哭 太太 . - , 倾斜 为了 支持 反对 一个 油印 .

“尤斯塔斯！”格雷恩太太喊道，她倚靠在一台油印机上支撑身体。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] .
Her husband turned .
她 丈夫 转向 .

她丈夫转过身去。

" ['juːstəs] !
" Eustace !
" 尤斯塔斯 !

“尤斯塔斯！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !
" It is I !
" 它 是 我 !

是我!

" [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
" He stood as if turned to stone .
" 他 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

他像石头一样站在那里。

['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stɑːrtɪd] , [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd][stɛərd]
Mrs . Greyne hesitated , started , moved forward to the dais , and stared
太太 . - 犹豫了一下 , 开始 , 已搬 向前 到 这 台 , 和 凝视
[ə'pɑːn][ðə; ði] [uːld] ,
upon the Ouled ,
之上 这 犯规 ,

格雷恩夫人犹豫了一下，猛地一惊，走到讲台前，凝视着乌莱德。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['siːst] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n]
who had also ceased from dancing , and looked strangely surprised , even
WHO 有 还 停止 从 跳舞 , 和 看起来 奇怪的 惊讶 , 甚至
[kən'fjuːzd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
confused , by the great novelist's intrusion .
使困惑 , 经过 这 伟大的 小说家的 入侵 .

他也停止了跳舞，对于这位伟大小说家的闯入，他显得十分惊讶，甚至有些困惑。

" [mɪs] [vɜːr'biːnə] !
" Miss Verbena !
" 错过 马鞭草 !

“维贝纳小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [mɪs] [vɜːr'biːnə] [ɪn] [æl'dʒɪrz] ! "
" Miss Verbena in Algiers ! "
" 错过 马鞭草 在 阿尔及尔 ! "

“维尔贝纳小姐在阿尔及尔！”

" [juː'dʒiːniə] ! " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Eugenia ! " said Mr . Greyne in a husky voice , " what is this you say ?
" 尤金妮娅 ! " 说 先生 . - 在 一个 沙哑 嗓音 , " 什么 是 这 你 说 ?

“尤金妮娅！”格雷恩先生用沙哑的声音说道，“你说什么？”

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [uːld] .
This lady is the Ouled .
这 女士 是 这 犯规 .

这位女士是欧莱德。

" [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" A sardonic laugh came from the doorway .
" 一个 讽刺的 笑 来了 从 这 门口 .

门口传来一阵嘲讽的笑声。

[ðeɪ] [tɜːrnd] .

They	turned	.
他们	转向	.

他们转过身去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ˌæb'dælə] [dʒæk] .

There	stood	Abdallah	Jack	.
那里	站立	阿卜杜拉	杰克	.

阿卜杜拉·杰克站在那里。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [uːld] .

He	advanced	roughly	to	the	Ouled	.
他	先进的	大致	到	这	犯规	.

他粗暴地向乌莱德走去。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

“	Come	,	”	he	said	angrily	.
“	来	,	”	他	说	愤怒地	.

“过来，”他生气地说。

“ [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ?

“	Have	we	not	earned	the	money	of	the	stranger	?
“	有	我们	不是	获得	这	钱	的	这	陌生人	?

“我们难道没有挣到陌生人的钱吗？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] ?

Have	we	not	earned	enough	?
有	我们	不是	获得	足够的	?

我们挣的钱还不够吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

To	-	morrow	you	shall	marry	me	as	you	have	promised	,	and	we	will
到	-	明天	你	将	结婚	我	作为	你	有	承诺	,	和	我们	将要

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

return	to	our	own	land	,
返回	到	我们的	自己的	土地	,

明天你将按照你的承诺娶我，我们将返回我们的故土。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

to	the	canal	where	you	and	I	were	born	.
到	这	运河	在哪里	你	和	我	是	出生	.

去往你我出生的那条运河。

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɛvəlz] ,

And	nevermore	shall	the	Levantine	instruct	the	babes	of	the	English	devils	,
和	永不再	将	这	黎凡特	指示	这	宝贝们	的	这	英语	魔鬼	,

黎凡特人再也不能教导英国魔鬼的幼崽了。

[bʌt; bət] [dwel] [veɪld] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hærəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] . ”

but	dwell	veiled	and	guarded	in	the	harem	of	her	master	.	”
但	住	含蓄	和	守卫	在	这	后宫	的	她	掌握	.	”

但她却隐居在主人的后宫中，受到严密的保护。

“ [mædəmwə'zel] [vɜːr'biːnə] ! ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	Mademoiselle	Verbena	!	”	said	Mr	.	Greyne	in	a	more	husky	voice	.
“	小姐	马鞭草	!	”	说	先生	.	-	在	一个	更多的	沙哑	嗓音	.

“维尔贝纳小姐！”格雷恩先生用更加沙哑的声音说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ? ”

“	But	—	but	—	your	dying	mother	?	”
“	但	—	但	—	你的	垂死	母亲	?	”

“可是——可是——你母亲快要去世了？”

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] , [məˈsjɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv][ˌizmaiˈliːə] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [leɪk] .

“	She	sleeps	,	monsieur	,	in	the	white	sands	of	Ismailia	,	beside	the	bitter	lake	.
”	她	睡觉	,	先生	,	在	这	白色的	沙子	的	伊斯梅利亚	,	旁	这	苦的	湖	.

“先生，她睡在伊斯梅利亚的白色沙滩上，苦湖边。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈmædəm] [kæn; kən] [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] - [ˈkæθrɪn] . -

I	trust	that	madame	can	now	go	on	with	the	respectable	'	Catherine	.	'
我	相信	那	夫人	能	现在	去	在	和	这	可敬	-	凯瑟琳	.	-

我相信这位夫人现在可以继续出演体面的《凯瑟琳》了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɑːnɪk] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstəs] - [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]

”	And	with	an	ironic	reverence	to	Mrs	.	Eustace	Greyne	she	placed	her
”	和	和	一个	讽刺的是	尊敬	到	太太	.	尤斯塔斯	-	她	放置	她

[hænd][ɪn] [ˌæbˈdælə] [ˈdʒæks][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

hand	in	Abdallah	Jack's	and	vanished	from	the	room	.
手	在	阿卜杜拉	杰克的	和	消失了	从	这	房间	.

“她带着对尤斯塔斯·格雷恩夫人的讽刺敬意，将手放在阿卜杜拉·杰克的手中，然后消失在了房间里。”

“ [ˈkæθrɪnz] [rɪˈpentəns] , ” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈvɑːljəm] [nɑːt] [ˈmeni] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

“	Catherine's	Repentance	,	”	published	in	a	gigantic	volume	not	many	weeks	ago	,
”	凯瑟琳的	悔改	,	”	已发布	在	一个	巨大	体积	不是	许多	周	前	,

《凯瑟琳的忏悔录》是一部巨著，于几周前出版。

[wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈjuːstəs] - .

was	preceded	by	Mr	.	Eustace	Greyne's	.
曾是	之前	经过	先生	.	尤斯塔斯	-	.

此前是尤斯塔斯·格雷恩先生的。

[wen] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər]

When	last	heard	of	he	was	seated	in	the	magnificent	library	of	the	corner
什么时候	最后的	听到	的	他	曾是	坐着	在	这	壮丽	图书馆	的	这	角落

[haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

house	in	Park	Lane	next	to	the	Duke	of	Ebury's	,
房子	在	公园	车道	下一个	到	这	公爵	的	-	,

据最后一次听到他的消息，他正坐在公园巷拐角处那栋房子里宏伟的图书馆中，那栋房子紧邻埃伯里公爵的府邸。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpeɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈgretɪst] [wɜːrk][ˈɪntuː]

busily	engaged	in	pasting	the	newspaper	notices	of	Mrs	.	Greyne's	greatest	work	into
忙碌地	已订婚的	在	粘贴	这	报纸	通知	的	太太	.	-	最	工作	进入

[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [nuː] [ˈælbəm] .

a	superb	new	album	.
一个	高超	新的	专辑	.

忙着把报纸上关于格雷恩夫人最伟大作品的公告粘贴到一本精美的新相册里。

[ðə; ði] [ˌæbˈdælə] [dʒæks][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] ,

The	Abdallah	Jacks	have	returned	to	the	Suez	Canal	,
这	阿卜杜拉	杰克	有	返回	到	这	苏伊士运河	运河	,

阿卜杜拉杰克号已重返苏伊士运河。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

bearing	with	them	a	snug	little	fortune	to	be	invested	in	the	purchase	of
轴承	和	他们	一个	舒适	小的	财富	到	是	投资	在	这	购买	的

[ə; eɪ][koʊl] [wɔːrf] [æt; ət][pɔːrt] [sed] ,

a	coal	wharf	at	Port	Said	,
一个	煤炭	码头	在	港口	说	,

他们携带了一笔可观的财富，准备投资在塞得港购买一个煤炭码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] [ˈkrɑːkədaɪl] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]

and	a	remarkably	handsome	crocodile	dressing	-	case	,	fitted	with	gold	,	and
和	一个	非常	英俊的	鳄鱼	敷料	-	案件	,	适配	和	金子	,	和

['mɑːnəgræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] “ [iː] . [dʒiː] . ”

monogrammed	with	the	initials	“	E	.	G	.	”
字母组合	和	这	首字母	“	E	.	G	.	”

还有一个非常漂亮的鳄鱼皮梳妆箱，配有金饰，并刻有“EG”的字母缩写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神